



This is a reproduction of a book from the McGill University Library collection.

Title: Dictionarium Gallico-Otaoaku[m] [manuscript]
Author: Du Jaunay, Pierre, 1704 or 5-1780
Publisher, year: 1740-[174-]

The pages were digitized as they were. The original book may have contained pages with poor print. Marks, notations, and other marginalia present in the original volume may also appear. For wider or heavier books, a slight curvature to the text on the inside of pages may be noticeable.

ISBN of reproduction: 978-1-77096-189-0

This reproduction is intended for personal use only, and may not be reproduced, re-published, or re-distributed commercially. For further information on permission regarding the use of this reproduction contact McGill University Library.

McGill University Library
www.mcgill.ca/library

LA PLUME D'HOLLANDE.

E VASSEUR Marchand à Paris, demeurant rue S. Jacques, la deuxième Boutique attenant le College du ...
 Vend toutes sortes de Papiers pour l'écriture & les impressions; toutes sortes de Portes-feuilles, Plumes d'Hollande, Canifs, Ecritoires, Registres, Livres à Thème, Cire d'Espagne, Coliteaux, Cizeaux & autres Marchandises de Merceries & Quinquilleries: Fait & vend la bonne Encre double & luisante.

Ex dono. P. r. *[Signature]*
 CH 267. Bd 281

I, 86.
 Du Jannay.

This Book the property of
Adam Macquid, of Montreal
now belonging to
André H. H. H. H.
purchased at sale
of the late Adam Macquid's
effects. 1846.

la Brèche
 17. 8. 1743. 3 Cordes.
 plus 1.0. 1/4
 plus journal 20
 plus 3.0.
 plus 1.0.
 plus 2.0.
 plus 16. 1/2
 plus co 4 juv 1744 1/2
 plus à la fin 16. 1/2
 Total 1744 180. 1/2
 plus ce 8. jan 10.
 plus ce 12. jan 16. 1/2
 plus ce 14. jan 1. 1/2
 plus ce 18. jan 1.0.
 plus ce 22. jan 20.
 plus ce 27. jan 1.0.

Gallico-Ottawa Dictionary
Proc. by M. Jansay 1880



CH 267
 Bd 281
 Class E
 No. 30675
 No. 2810

Library of McGill College,
 MONTREAL.
 1859
 O. 2. G.

3913281

E VASSEUR March
Jacques, la deuxième Bou
reillis: Vend roates fortes de P
pressions; toutes sortes de Po
lande, Canifs, Ecritoires, Regis
d'Espagne, Cofiteaux, Cizea
Merceries & Quinquilleries:
double & luisante.

Sub preloatione sanctorum omnium quorum
fama celebrabatur p. nov. 1746.

The Price Numerorum Series litterarum in verso omisso
Adman usque ad 186 volumitur
Zava, p. 120, o Regina Sanctorum omnium.

Aboc v. p. 120 - Kitatitit, ita p. velle dicitur in p. 120
ut aboc Kitatitit, in minas Sahititit, je let velle dicitur
in q. 120 dicitur q. p. 120 dicitur v. h. minas Sahititit
v. takob elintitit, je ne p. q. p. h. velle dicitur.
in Kitititit, je ne v. avu t. p. p. l'appareil.

q. g. 120 dicitur t. 120 dicitur dicitur mal dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur

q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur
q. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur t. 120 dicitur

la. B
120 dicitur
plus
plus pour
plus
plus
plus
plus

âge

Quel âge a-t-il ? Ta apitiffinen, & tamin epitiffinen
je suis de même âge que lui. mit'ciaqitiffina.
Combien de jours a-t-il ? tantasse'gonaghiiffinen.
de mois - ki'piffaghiiffinen ? il a un an
années - pipsonaghiiffinen ? mit'piffaghiiffinen
on dit des cadets, ils s'entre-suivent, ils sont sur de suite.

cia, cia...
nota aquatilis
gon - Af.
nota notis, 200
epit apit Af.
nota quantitas.

pi-akkatit & pi-akkatit & offimeititit itak.
Celuy du milieu, tassat-entat. Est-il le vain
le denture né, eskabe & isk'etagan.
je suis né il y a long temps (de un villard) toy tu
ou fais que de morte mit'chaie mit'entatis,
mit'patima mit'entatis.
voilà son âge (de l'ene) mit'epitiffinen (de jeune)
mit'epitiffinen.
C'est un jeune homme Esti-estiffi & mit'ogona
estiffi.
je te suis d'âge mit'akkaba.
il est encore vigoureux megaba'iffi.
C'est un homme fait chie' mit'iffi.
je suis vieux mit'assitiffi. les anciens piff'iffi
je suis à la fleur de l'âge mit'apit' nassat'iffi-estiffi.
voilà mon âge, mit'epitiffinen.
mit'assitiffi, très grande (de jeune.)
abitta'itiffi, il est de moyen âge
estiffi, femme entre deux âges.

abandonné

mit'nagata n. tan sign. je l'abandonne sur terre.
tassat'iffi. tassat'iffi sign. sur l'eau
j'abandonne cela en fuyant mit'nagat'ichiansan
manda.
je l'ay laissé en chemin au Sagidan d'aghiinag
mit'entat'iffi-kala par terre tassat'iffi par eau
je l'abandonne par divorce (divorce par le conjugal)
mit'pattita. pattit'iffi ils le reprennent. mit'pattit'iffi
il m'abandonne
il m'abandonne mit'ka'itiffi
avant & nagat'ichiansan

ichiansan
ichiana
de fin.
notaur Sagam.

J'en cours tous les risques, je m'abandonne à tout
 ce qui en pourra arriver qu'importe que je perisse
 m'adkga'endan ni'hiau. (le Romani devouant.)
 J'expose à tous les dangers de cela, et l'expose
 luy même s'abandonnant par deus est'ab'et'on
 d'hiau
 adieu mutuel, abandon reciproque, Nagalib'in.
 divorce, partitib'in.

adkga' v.
 i'kga' R. j.
 notand' huan
 ali'ga
 R. j.
 notand' le deus

J'abandonne ni' partit'an cela - selindan de
 partit' - selindis moy même - selindant'ba à luy
 je luy abandonne mon âme ni' pagat'andant'ba
 ni'chippam.
 ni' nagasa' h'g'g'o on m'abandonne en embarquant.
 ni' j'3008 Katah'esa, je l'abandonne en embarquant.
 es'kes - Katah'ont'gik. cur qu'on a ainsi abandonné.

abbate

de arboribus ni' nichak'balighe - han - h'esa
 j'abbas ign. nob.
 j'abbas signif. ni' kara - lighe - h'esa - han
 neut. nob. ign.
 j'abbas avec violence cela ni' karbinan - ahan
 man i'k'v.
 - i'k'v' - i'han - g'ma.
 pied ign. ora
 Cela en abbate par le vent karassin
 je mets abas, je jette à terre cela ni' jinahan
 v. ni' nissinan ou ahan.
 j'abbas par le feu ni' kar'iffighe - han - h'esa
 neut. ign. nob.
 je brûle une terre ni' nich'iffaghe - han - h'esa
 j'abbas de la main ni' karbinighe - na
 i'k'v' - a'ighe - h'esa
 pied. i'k'v' - i'k'v'ba.
 j'abbas en vivant ni' kar'ipila - han.
 et abbas ainsi le feu kar'igan et kar'ip'igan
 kar'abige et nich'ighe et abbat du bois
 nich'igan abbate du bois
 j'abbas avec canon, signif. ni' kar'ilan - l'esa
 ign. nob.

kes v'k'esa
 R. f.
 not. arboribus
 nom
 k'v'at, k'v'ifi
 ach, achi,
 v. affi R. f.
 not. ventum

not' en
 j'p'la
 R. f.
 k'v'ionem
 signif.

399.

malahiganatik valoit, qata

Rakute satobab, Comillon de valoute de jeun. Ssaboske, it en fait.

yeu pl. sel. mitsaganai, it a bon goût.

Racoutat Eipatchimotatik ach a Kibitong, it se valoutent apit le Condit.

Kaloring'atchim, tu jeunt pleur à valoutat.

Ka nigre jurek'it'atchimodi v. pite'atchimodi, it ne vall. sin.

ni'manwakaffima, ni'manandaw'atchimra, je vall. si me voilles.

Ka qserch memate it'atchimodi, it ne vall. jad le Circustant, le ditat.

avite Eipatchimot, it vall. Ce qu'il a ouy dire.

pit'gamika, it vient vall. les nouvelles. Atchimot'agalli, it vall.

ni'tipatchimot - tamba, ni'kappa - ni'thak - abstan, je vall. ably. lativat.

nit'all'oke - kala - kaba, je vall. fable - du luy - à luy. papagat'agan

Ka nit'at'ipatchimotimidi, Km. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. non ego, Cegidat

mit'at'atchimot - taba, ce qu'il vall. fait pleur.

ni'manestkima, je ne luy vall. jad Bien.

Radexx

tehiragan. v. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. 8. Ka tepibigichimint nabikgan, je vall. un canot

tepi bigichin Echiman, it y a est deau f. un canot

Radeau

prindistagan.

Radosax

china jurek'it'atchimodi. mit'indiciidi. Vi'atimidi. Vi'gamikika.

Kitine ech'at'atchimodi. Kabinang 8. 8. it'adote - de rillelle

Radoubet

8'pighikatanaba 8'echimanaba, (Radoub de ces pais) it goumenent luy canot.

Chigk'ochand v. Chig'anal 8'Kintchitahanaba, Ka 8'atibakili K. Kipahambat

ni'nabole v. ni'8'at'echimanittou v. ni'echiman, v. ni'8'echit'echiman, nabikgan

je radoubet le canot

8'pajikaban Kette Echiman, it vall. un vieux canot.

Raffate

pi abaniffin watin, manigoffin paelig'asat, le vent raffate.

Raffinet

ni'kiffiffan v. ni'ache'at'atchimodi raffate'echiman je raffine l'ov.

Kish'at'atchimodi p'at'atchimodi, maniffan ech'at'atchimodi, on raff. p'at'atchimodi avec le feu le feu, on en raffine

mit'at'atchimodi amik, it raffine, vadi'ech'at'atchimodi. Ni'miffardi K'la, tu le vend sel.

mit'at'atchimodi ab. i.e. e. ki'at'atchimodi Ka mirada siba 8'at'atchimodi 8'at'atchimodi

8'ham s'ich'at'atchimodi, Ka q'at'atchimodi, 8'p'at'atchimodi K'at'atchimodi, raffine

8'nagat'atchimodi 8'at'atchimodi, Nagat'atchimodi 8'at'atchimodi, vieux canot

8'at'atchimodi 8'at'atchimodi 8a 8'at'atchimodi, aban chat bo canot

Rafraichir

mit'at'atchimodi e midamang, it w. f'at'atchimodi 8'at'atchimodi

ted'at'atchimodi takab'at'atchimodi m'at'atchimodi m'at'atchimodi

tak'at'atchimodi takamagat 8'at'atchimodi, it w. f'at'atchimodi

ni'tanabiteskagan m'at'atchimodi, l'ean me f'at'atchimodi

je suis abattu, epuise, debile de maladie ni'pinghe-
 -iakakos 3^a 1^{er}
 je suis abattu les de Navait ni'pinghe'aiekos 3^a i
 j'en ay les bras abatus ni'pinghe'aiekos wikechin. 3^a 1^{er}
 v. ni'pinghe'aiekos wikechin l'implicite
 ni'k'k'k' langhingse je suis de figure d'abbatent.

pinghe
 A. J.
 Supplativum
 Denotat.
 wike
 A. fin.
 Macchiens
 notat.

abbais.

il est un abbat, il se meurt. Kegal'arbitos,
 mamant'arbitos, chie p'on'dant.
 je suis un abbat, je ne s'ay que faire, ni'g'ol'arbi'pinasse.
 je l'y nait ni'g'ol'arbi'pinasse'ha.
 je suis une abbat à son s'is je ne s'ay comment me
 tenir me vanger de l'extremite ou il ne me
 ni'g'ol'arbi'pinata
 je ne s'ay que faire ni'g'ol'arbi'p'oran.

Carus
 not. spiritat.
 A. J.
 ha A. f.
 ad v'p. le
 vult. fave
 g'ol' A. j.
 notat affe.
 and. et. not.
 d'hi. d'notat.

abboyes

nighi, nighichise .l' abboye
 j'abboye apres mitnighila - san & mit'engala - san
 n. ign.
 les chiens abboyers nighisok alimok
 le chien abboye enghi & engachise (isa etchipse)
 lorsqu'ils s'appuyent de quelque chose, ils jappent.
 le mouchebat nighi, engachisok & enghetok.
 ils abboyers apres l'homme & nighitarsal alichingot
 nighilingdamok ils abboyers en dormant

ingdam
 g'ham A. f.
 Lonni nota.

abey

pagyalatoin & l'isin. Kimalatoin & l'isin.
 c'est un abey pagyalat vel j'iskalat
 si l'abey est en d'adant Kimalat
 j'ay un abey ni'pagyalat 3^a i ni'j'iskalat 3^a i
 si c'est en d'adant ni'kimalat 3^a i

Lat, la, l'li
 A. f. nota
 pub' d'ini
 Kim. A. j.
 Cham lign.

abjes

Cela est abjes nakika'sundagbat, & malekundagbat
 c'est un homme de lion nakika'sundag'hi
 le lion l'homme nakika'sinisek
 ni'nakika'sundan je ne s'ay pas y p'andir

nakika
 A. j.
 per wantan
 nam lign.

abigei *revivre abigee* Kakam - jibighesin
histoire abigee Kakam - atchimbin
discours abigei - *cebin* & *stambin*
j'abige mon chemin ni' Kakam'esse, & ni'kallise
le chemin est abige Kakam'esse nikan & kalliseons
j'abige ce que j'ay dit au long, ka michi'stamba
 ni' Kakam'esse
 { - *spighi* j'ellis en abigei
 { - *achim* 3. e. j'abige mon histoire.
 { - *achima* - ce que je disois de luy.
 je fais l'abigei de ce qu'il dit Kakam'esse, istaba.

abouev *ni' sep'alabage*, j'ay affe bu, je suis ditte
 et arde le champ, l'abouev, *sep'alabagebaton* (Kittigan)
 e *sep'alabagebarok* alla, la ditte sans abouev.
 ni' minaha, je luy donne a boire, ni' sep'alabagecha, je le ditte

abouchement *entrevue dont on est convenu* Nannihiesin
 je m'abouche avec luy ni' nannika & ni' nanesma
 nous nous abouevons i.e. nous nous entre-parlons
 apres avoir marche & nous ne nous touchons dans un
 lieu dont nous nous sommes convenus. ni' nannihimin i.e.
 e *papam'ssianq*, e *nak'ssianq*, ni' gabolihimin.
 je cherche a m'abouev avec luy, ni' nantasi' nannika.
 je vane en vain le tout pour m'abouev avec luy
 ni' akasala e si nannika.
 je m'abouev avec luy sur ce qu'il doit dire ni' kaktima
 ke m'abouev.

abolis *j'abolis cette loy*. ni' apitchi' ang'st'son manda
 tip'stam'sin.
 j'abolis l'heresie ni' apitchi' ang'st'son maiaak
 - alamihesin. (est' eskimasating)
 et l'abolit dans son Royaume, est' apitchi' ang'st'son
 j'abolis ce que j'avois ordonne ni' manala-estan
 tep'stam'sin.

abomination *ni' woksali' kakelima* & ni' ab'sskelima je luy
 en exaltation, en abomination.
 ni' woksali' kakelima. Ce qui est abominable.
 ni' woksali' kakelima

abonder

Salatikisin, pattailassin, & iboin, Richesse
abondance en toutes sortes de choses.

J'abonde en cela, mi'salassen & schitten
je. Mewichis, mi'salatchiha

J'abonde en toutes sortes de choses, missi kege mi-
=salaschilaton, & mi'pattailaton.

patta
R. j. nor.
Pupulat.

Esas michimatinang, c'est un port d'abondance
que Michimakina.

Esamibsek & pattailsek kiksoniek, les poissons y
sont en abondance.

ciaichilsek kiksoniek, il y a des poissons de toute espèce
ciaichilat - li est de toute sorte d'espèces.
ign. nob.

mi'pattahak & mi'malchak meuraminak, j'ay abon-
=dante de Blé.

Es'pattailaton & Es'salashilaton unach, il abonde de
tout ce qui luy.

Tabord

Esiba, Tatchikakala, Kegtineé.

aborder

J'aborde en canot, mi'nataga 3^a ghe'. mi'michaga,
j'aborde à la voile, mi'agsaiachi 3^a i. mi'nataga =
=miachi 3^a i

(3^a ghe')

ils abordent Tabord, Natagameiachissek Esiba.

il y a peu de barques. au vieux village, il ne fait
pas plat, Kselas Kapsin asassang, Tatchika =
=kindama.

le débarquement est mauvais, il est plat au large,
malasat Kapsin, mi'chi pagga.

il est difficile d'arriver à michimakinak, il faut
outrépasser des narobes, des portages, des puits.

ahimat michimakinak essi & itahaming;
minilahaganal, Sniganal, paggathigél Kibik'sahanal.

Kibiers
R. j. nor.
passer outre

il est aisé d'y arriver par terre, Schibaler Kitchi
ijang.

J'arrive par eau mi'tchitaham - han - hsa
mult. ign. nob.

J'arrive par terre mi'tchitan - hiffa
ign. nob.

sort, lui ou on aborde, Kapsin
pa 3^a i. j'aborde, je débarque.

abdy

Je suis d'ibinssin. - Je maison, couverte de
jone, apakban v. ssin ^{pt. est.} nat. apawse
- Je bois, tout de l'ose Pauage apikwesson,
v. agokwesson.

D. bin
D. bin
R. j.
abli d'usur.

je suis à l'abdy du vent, ni' dibinatsap 3^a i.

je suis couché à l'abdy du vent, ni' dibinatschin

Chin
chiton
Chima
R. f. in
vobis vobis
le couché!

je marche à l'abdy du vent, ni' dibinatsse.

je nage à l'abdy du vent, ni' dibinatsaham.

j'y ai ni' dibinatschiton - chima.
ign. nob.

Wbava imp.
Cela en ditouvent
enibatte
Cela en commode
v. il y a plan
commode
mettre quelque chose
mitbatte.

une maison de Couverts d'usur Commode, si on couche
le trou avec quelque chose, nebaiaik siki'sam,
snippi mebsattok kegok keypittong v. sakkipittong.

je suis à l'abdy, je cours ni' apawse 3^a se
- atan - ala - as - apson - apsona.
ign. nob. Ref. ign. nob.

je l'abdy, ni' agokkarda - katon ^{leg sans ombre}
v. ni' kakiton - la ^{un figut. le passage.}

x agokkardichit
mettre mes sous
votre protection

abdy, mittatschan, apawssin, dibinbin.

dibinatsa v. dibinatsamagat, ^{imp.} cela en à l'abdy du vent.

ni' dibinatsch v. chin v. chi 3^a i, je vais à la
voile d'un vent de terre. ni' atagsanavich v. passagobimagak
je suis à l'abdy d'un arbre d'usur

absence

ka tedi v. ka apidi, abitt. ka ni' apidinaban,
abesam. ksakam ^{il en fait.}

st'aka'sabamal ksichi sakamit tsi kinssinat

et epie quand il sera absent pour le voler
je suis absent d'usur ni' snadkwebandam v. chint

snadk
R. j. Brondz

ni' snadkwebandamesha, je le distrais. v. niha v. mebla

ni' snadkwebandamesha v. niha v. mebla

absolu

e sarbitypit celui qui veut absolument

e sarbitypit'agok, celui qui parle en maître

je veux absolument ni' sarbitypit, v. ni' sarbitypit 3^a si

je parle absolument pour contraindre ni' sarbitypit'agok 3^a si

apant v. apitchi iskarsa stima. le chef le veut absolument.

absolution

abiskesserin, kassihambesserin.
 j'absous, ^{neutr.} mit'abiskesse, ^{neutr.} mit'kassihambesse - ^{nob.} ma v. ^{nob.} maba
 je l'absous, le delate innocent, mit'jubsala.
 je l'absous, luy donne la grace, le met en piece, mit'agesalima.

absurde

Kakipa = shragbat. v. = tundagbat, cela l'est ^{Kip, Katiq}
 = goffi il l'est v. Kipparishi, Katiparishi, Katipatchi. ^(= liboa R. j. bouche)

abisme

Creux a pic & profond dans la terre, apitalikan.
 bord du falaise, Kiskatani.
 gouffre dans l'eau, pschikendamatin. ^{lagh R. f.}
 je tombe dans l'abisme, mit'apitalaghissi, mit'pintalaghissi ^{not. fosse}
 Kiskatamigat, la terre est coupie a pic.
 zibikes Kiskamagat aki, la terre est coupie a pic ^{not. fosse}
 il y a une creux entre deux elevations, Kiska aki.
 la montagne en escarpie, Kiska v. Kaka-tinamagat ^{gatchis}.
 il y a un gouffre au bord du lac, Kaka v. Kiska = ^{Kaka R. j. not. pusi a pic}
 = inagamagat Kischigami.
 cela est creux bien avant au pied du bord, goffa
salikatemagat pschisatibis.
 il y a un trou dans le lac, pschikendama.
 la montagne en a pic tout d'abord, tatchi'kaka =
tinamagat. le gouffre - tatchi'kakindama.
 terrain plein d'abismes, balibagamigat.

P'Ab Premier

je m'abstiens, mit'abissas, v. mit'kilahamatis, v.
 mit'kilahonis ^{3e. si.} mit'abissaran ^{ign.}
 mit'kila hes v. hama tiffon - hama v. botiffona ^{ignob. nob. nob.}
 Quoique l'eau de vie, ou le vol p. ex. m'agrée fut,
 cependant je m'en abstiens. leh ales pschikindaman
shobes, shobis dash kimessin, shobis mit'abissaran.
 ils s'abstiennent de ce qu'ils aiment. melobindaman
sh'kilahobishonaba.
 je m'abstiens de cela pour l'amour de luy, mit'abissaramaba
 écoute Dieu qui se dit, abstiens luy de cela pour l'amour
 de moy. abissaramabichit manda, shau k.m. shik.

Rapide

Kitchichewan. pagobating, ou rapide, ou cela est plat
 akwachian, fort rapide. Choswabiqhitehian, rapide. Paul. Berillon
 & Kit-miss-atchian, le haut - la Bas - du rapide. ^{Uyabkitchian} Paul. Berillon
 Kaka-, Chagb- -bogo, est entraîné par le rapide, ne peut le monter.
 papaki- -taham, -khibote Tchiman, est élevé par les vents, grand le rapide.
 mi'gkhit- -kahrstonal, -kchiffitonal vit'aitinal, je n'ai pu aller au delà du top.
 mi'pistam, je l'ai vu le rapide. Kitchipistam, on le peut passer
 ka pistandint, Kaka- Niska- -bikitchian, on ne le peut pas, il est a pic
 & nigamatan, on y fait passage. abra nishibeton, on l'a vu en un instant.
 mitinighak, Kitchipinabak, ^{vache} Nagigamahan, kakhakiham
 il le montre tout haut, à la perche, avant de se relever, on jette en arc-boutant.
 matchi- pisto- -bota Tchiman, est enjette, l'air par le rapide
 pook- -pikote - -chink & pagamibogbat affining, subitement allant d'un
 pagobating mam's- v. Palla- -kibogo, Kitchigaming & -kakhogo, est élevé
 & kinka- -kibogon tigeat Kitchigaming, Piping & -kibogon, enfouie. ^{par la vague}
 & wdkibogon Piping, & mam'skakhogon tigeat Kitchigaming, élevé
 Kijilla pipi, ab. q. penibotte, & l'air de rapide; palita, lent
 w' malakabong & Kijillahigonal, & Kichitigonal & machi'khekwéchéché-
 -sinal, négak'khandigon, la mach. indin. le jetais. en tout le côté du mal. 144 milles environ.

Rapine

Makantedin. makante, et rapine
 Kintochin & en pimatisiat mahinganak, jichijidik & q' d'il k'
 & makanteden ka & l'air de agot q, makantedin & en pimatisiat, un rapide de rapine
 aka'gapi, kakita'bandam & makantot, est en l'embouchure, adroit p. rapiner.

Rapport

Palabe, c'est un rapporteur qui ne peut rien cacher.
 ka & nashwach kikitodi, ka & kitchikibigodin & ena, disette, la bouche ne peut échapper
 chitachian mit'ikit, ka nil t'pilaba mi'ndandain, je ne parle que par rapport dans
 & nashke- & palaba- -dendagbat ekitchig, ka ki'pajiki'gedim; adennin &
 ka g'ciak'otang; il n'y a pas de rapp. aut. e. q. d'il; qui donc peut le jeter?
 t'ipachindotak, ka & il & l'air de rapine, on le voit à l'appareil, ils n'y croient pas.
 Kit ki'ndk'ichima mi'ben neshimint, c'est par ton rapport que le t'ie.

Rapporter

Abann'archian, rapport. de malin, -akka, de l'air de l'air, -achibek all. - de rapport
 ka papich kit'ichingentidim kitchimend q' kit, il y a pas le moindre rapport de rapport
 pagiki- -endagbat mit'ik kabystaman - an & sechibexat, toutes les vent de rapport
 mit'ik mahinkamang, mit'ik enbrianghit pagat'endambata k'na' & ara
 itakoh'atata, rapportant à Dieu tout ce que on fait, tout ce que
 mi'kide- -vila- & en, -hila- & en, -& en- & en je & en
 ka kikitodi; & mamanchibexat, il n'y a pas de rapport de rapport

je m'abstiens, je ne mange pas tout
ni'woutchitanabe tan v. tanaben taamba
nutr. ign. nob.

woutchitanabe e kitanabe-mangsching. il ne mange pas tout, sans avoir dans un festin à tout manger.

je suis abstinent, sobre, je mange peu, ni'baghissis 3e s.
abstinence, kilahschissin, kilahamatischissin.

je m'abstiens du peché. ni'kilahamatischissin
schissin schittarsin.

abus

ipattachissin mauvais usage, siaghisasson v. tamasson
reflexive

j'abuse de cela ni'patta'isson, ni'siaghi'isson, ni'patta-
=abskaran. pour moy, ni'siaghi'at v. tamass. - tasson -
v. - tamasson. - tasson - v. tamasson
active ou relatione.

siaghi,
siaghi
R. J. not.
gassu, saliv.

du abus des biens de Dieu pour toy, pecheur. ni'siaghi-
=tassonal ni'chardimigissinal k. m. b. schittarsin.
v. ni'aligahissinal. v. ni'aligahissindaghi'issinal.

il abuse de sa force, ipatta'isson es'massarsissin
du abus de son esprit, ni'siaghi - arison - v. tamasson
ni'miboakarsin.

du abus pour offenser Dieu de ce qu'il te donne pour
le contester ni's'nikihassiniken v. - min ka m'ik k. m.
e si nahendaminhat. patta'issin'issan, c'est un abus.
ni'nalassitamasson kigik, j'abuse du temps.

accusable

kakabi - ta v. - takki, en les fautes de fautes, il l'en-
-fissi. dans son ton, dans ses paroles.
ni'kakabi - ma. je luy parle brusquement.
- zstaba. je le traite ainsi.

kakab,
kakabi
R. J. not.
aigre.

accablé

je l'accable ^{impersonnel ouvi faio} ni'pda'ndaha, v. - saleha. - chidasson
ign.
l'enfonce par dessus la tête dans
je l'accable de chagrin ni'kimschitakwesswola alimitchessining
je l'en couvre l'enluygpe
ni'agginisswola v. - kesswola alimitahedin

je l'accable, l'opprime, ni'essessamicha
je suis accablé de pain ni'pinghe-tek 3e i - du fumeé
- biff 3e s. - de luyse - rabasse.

ni'woutchitanabe alimitchessining. ou l'accable de chagrin

Le village sera accablé du mal qui le menace,
 il fondra ce qui pend sur le village, quasi d'envoyer
 l'abbaye s'abbaissera sur le village, sa parabisusse
 stenau, v. 8'ga'parabisussiqon selbandagot,
 v. sa parabischin pem'akotek stenang mialatak.
 Dieu est prêt à vous accablé, ki'aska'bandagot km.
 i.e. Dieu s'ennuie de suspendre son coup sur vous.
 Je suis accablé sous le faix mi'paa'gale - enda gna
 mult. act. ign. nob.
 je l'accablé de bienfait, chachadintchigan mit'agbanik'la.

parab.
 R. j. les
 fumes
 jimi, papa
 R. j. car
 là, de tous
 costés.

accens.

il a l'accens du pays mihitarissifi.
 et n'a pas l'accens erarsais, erarsang ka ichi'fiffidi, v.
 ka erarsarissifi, v. ka erarsang erissifi.
 je ne l'ay pas, ka mit'erarsarissifi
 j'ay l'accens du pays, mit'mihitarissifi, d'homme,
 mit'ihimissifi. - de femme mit'iworissifi.
 Quel accens a-t'il? l'amin ichi'fiffi?
 j'imite son accens, mit'kakint'arba elbet.

fiffi R. j.
 nor. accens

accepter

v. stapi - j'accepte cela de lui
 mit'nakke - namaghe - nan - namaba.
 v. stapi - moy de toi moy de moy lui de moy
 ki'nakke - namot - namabi. hi' namak.

il waitte chacun selon son mesure, sans acceptation de
 personne, kibiskeschitta, v. enestagoffing ni l'ut'aghet,
 v. elhindagoffit' erarsal. il le waitte ainsi.

accep

de morbo. de 10. w'arissin. de seq. ^{but} nant'issin
 son accep veynd souvent, nant'issifi d'icuz quand on
 tremble la fièvre, a eschipitigong.
 son j'annuit accep la j'ut cette nuit, w'ongom li'g'w'ong
w'issifi, minchiffi, w'och erane'issifi, dizon de celui
 qui a le grand port ou qui tremble la fièvre, ita ka kisamiffi
eschib e eschipitigot.
 il a un bon intervalle, ensuite il est veynd par l'accep
 il a un redoublement, larsi nassi, ni'ggi minasa w'arissifi
gitt'oneffit.
 il a coutume d'être veynd le soir par l'accep, namam
soim'arissifi elag'offit.
 en quel temps l'accep le j'ent il? l'amin epit'chak
 ke w'arissifi la fièvre me seroit souvent mit'nant'iss.

w'och
 R. j. nor.
 it'issim
 larsi R. j.
 nor. im'arissim
 gitt'off
 gitta gitt'off
 R. j. nor.
 reduplications

accu

je suis de facile accu, ni' miteschiudagos kiteli
jindikagobian v. kiteli jindikadinghi.
je suis de difficile accu, ni' mifpabis kiteli jindikagobianba.
dicomotham Gembiffi v. Gembisa il est de facile accu.

accessive

^{adv.} napiskateh de plus

accident

Bonne fortune, mites' naxoskaghebin.
mauvaise fortune, patta' naxoskaghebin.
mauvaise issue d'un voyage, patassebin, padakamabin.
accident dans la mer. paxschigan es' ichi' nagoffi' bin.
il m'arrive un facheux accident, ni' naxoskan mialat.
j'ay une heureuse rencontre, ni' mites' naxoskan Gohichiching.
j'ay mauvaise issue ou terme v.g. d'un voyage, ni' =
=patakama 3^e. me, ni' patasse 3^e. le.
je le laisse par accident, ni' puchilatta.
puchitatin, on le laisse ainsi.
^{adv.} mikabi, par rencontre, par accident.

kiteli
R. j. not.
C. W. S. S.

Acclamation

Sajakwala ka jichise v. jathise, on en fait au
vainqueur, à celui qui a fait des captifs.
mamakassibada kakize, v. ka alimtagoffe, on en
fait à l'adversaire, on l'exalte avec admiration en le sursaisant.

Accomoder

ni' nahi' nighe - ^{adv.} nan - ^{adv.} na. j'accorde, plus bien
ni' Paganiffi' tchighe - ^{adv.} fan - ^{adv.} ma. j'arrange bien
ni' nahighinighe. je jure proprement.linge, étoffe.
ni' pasagobada avia, je cours, j'accorde bien quelqu'un
ni' nah' avobnan keys, ^{agodon igona rendre} j'accorde, j'arrange, j'accomode (Chose
Sagakaniffi' ikese, elle m'arrange, accomodée,
sous un prétexte etc. elle.
nahighinat manda papas' sian, plus bien cette chemise.
ni' pasagobada tchepai, gaie ka jingwachokitching,
j'accorde bien le mot à celui qui est couché sur le lit.
ni' nah' avobnan patighin' spining, j'attache proprement en
un grand désignat pour la prose.

naha
nahi
R. j. not.
D. S. S.
O. D. S.
ghi R. f.
not. C. W. S. S.
S. S. S.

pingta =
= chatitax
R. j. not.
S. S. S.
S. S. S.
S. S. S.
S. S. S.

Navales mi'tabach-ima-ebima -Sutamba, ambistang, julu var. vabli, cogit, ejul, arid.
e mamaukagomde et'api: papichimat, es'pajingli et'ichi:
= tabachimat, et'api: machakimat, il le savale à proposition de cuq'it/soiglor.
//am tabachititiff, tabach'ebindiff, machindiff, il le savale k'opp.

Navandeur pepibatokir, perapilatsir, padabik'entiket.
saffagakitilibikagax. kapaqas'itilibikagax, vabiola

Navir mi'maka-ma-ntse. mi'kimisi. Hon-la. Kimisil'it'isins vapt.
et'kiki'ki'bitchi'bidal ech abs mamantehig'omamibe, il luy ore de main

Navissant //am et'abiq'offik il p. n. q'izigik e makall'abamabat km. e chinag'offik.
makkali'nag'offi kg. km. et d'admiration voyant d'un tel qui est es'kam
il n'en offre d'une bonte veritable et de la la element de jige de l'air car
ka arica panghi'balodi q pang'alamodi, epitch k'izest. Navissant
on ne parle ni ne respire d'un verbum l'un pronuntiat. k'itami'elabig'ebetin

Naviser mi'nok'endans ie. mi'pakitan elhindemamba. mit'and'erdam.
et'pi'neab'airu, p. ka katip'endans, pekitehindanghibba, self'aire, k'isau.

Navitaiter mit'achanghen v. -tan et'and v. mit'chimi mi'matchit'adok
et'et'otogik k'indend k. mit'and'ig'isa, si savit. le fait j. long temps.

Raye mit'achassha, je luy fait de voye v. mi'pachibihca. achass'v. p'achibihca, il luy
kineb'okel messimib'oket v. h'ontgi e achass'et, il est marque d'un signet.
kineb'ik p'achibihk'offo k'chimaming, un signet un point sur le canon.
achass'-nse p'issan de aux joint, en d'et
et'lamann et'atgi e et'chij'hab'at, il se l'ouvre d'ore j. luy faire d'oyes
mi'kass'ham, je voye, j'effae.

Rayon affighe k'ipit, primij'chate negras'igaming, le rayon passe par un trou
pagam'af'ikasin, radiation. Negras'igan, sense, trou v. la lumiere
k'ichi'et'off'okte ka et'ch'ak'atex, k'ipit'et e pagam'af'ig'et, l'oraille sup' du

Realite' et'it'ip'itabe j. v. k'et'chisa v. et'ia j. et'hiat al'he k'et'ki'bining
C'est en realite' j. c'est veritable? son corps qui est d. l'oye p'horie
ka et'it'abicha et'iss'k'off'odi j. ech abs'et, et'et'iss'p'it, il a p'it'it'it'it'it'
et'miss'abam'at et'k'ess'inabam'at j.

Rebattre minabako v. maminar et'k'aly'eban Makant'eban, il rebat l'oye
k. pagik'wand'ing k'it'ikit, tu rebat l'oye la même chose.
mi k. meatch'istang et'ibing, voile d'oye qui rebat l'oye pour l'oye
mi'et'eg'ach'it'itan mi'ja, j'en luy rebat

Reberquer et'nanak'etan sandamag'et. nanak'etan.

Rebelle Chagokaghe, ka pimicaghe, Smigalat, Chagokabat et Kinamat, C'est un rebelle
Ki'kanchihak Ki'kakanfikaghesat, Si chagokaghesat, Kakanfikaghesat
et Kinammat, tu te fais chef de Rebellon, tu te poses à Rebellon comme un chef.

Rebondir Neab pi Hmbibira paksoakot. pi Kisingakoffe albi, la Boule, la Bale rebondit.
Rebord maxime. Maxvintikate misslemikwan, He avik, le plat, la Chaudiere a
tatibikate egbin, ton habr est orde. Uchero, cela a un rebord.

Rebours abessi koleis, abestehasse, abestehine, abona magde, il met à rebours
La Robbe, les bds, les poudres, les manches
abraham maxsa glagis, on met à rebours le Royau de l'ors.
alicha pissizan, il prend à rebours ce qu'on dit.

Rebrousser pi Kisebahicik, ils rebroussent courant. ni'jiskabi'kise, je rebrouss chemin
pihikak pi Kipakosse iskwantem, la pose rebrouss de la même je rebrouss
pi Kisingakoffe et ie. ninaba pakintaska
passoghisse mittigud ka Chobabinaghilba, passil'oghe, passingde - rebrouss
et eladica rebrouss la pose branche que j'avais prise, elle frappe au corps, au village
pi aha Kisingakoffetol albi, les flechet rebroussent.

Rebuter ni'kamipikima, ni'mamanbika - ma, ka ni'kaksmasi, je rebute
ka ni'kappinawadi, ni'midinchamba, je rebute ce qu'il me jette
ka pi nibotchibit ni'misineha, je rebute la vitre, la Chesse, le bougeoil.
nit'athikona, je rebute du nombre des Couvrit, des guerriers.
Siba ko chagochimo, Eke alabendam, il rebute d'abord.
pejiscendagok metehikawong chinghinagok Siaskinagok
chagonehaminghi alokateligan marchandise de rebut.

Recapituler kakam nit'itachim ka kinbent, nappaga atstamanbar, je
et kakam'atstang nitik v. nibila ka atstanghibba, il recapitule son d. stant.

Receles Ki'kalak kemditigik, Ki'gittokasak, kinbent sin ichinagok
ne recule le vol, tu laurais, c'est une chose de vol.
Ki'kachiaken kemditigik, abesteh neff'ietgik, ne recule point les malheurs
et Kavitaghenosa ka kinbentimighi, ils reculent le vol.

Recant ningsm wmaie. Eke in composition
eski' missigse manhi nades, le dernier due par l'ivoire
eski' wese v. eisi, il est mal recant. eski' esisinkik, ils le
eski' sakiki issefend, a l'1^{er} mois. eski' kose, fruits frais.
eskwatagok ia. eski' chingipik, branches recant? Coupées
eski' ilakamigak, nouvelles toutes fraiches.

accord
vide 17^{base}

+

nakkotaghebin, nahentisin.
 j'accorde, ni'nakkotaghe - tassa - tan.
 item, je lui accorde, ni'nakema.
 ils s'accordent, s'accordent bien, vivent en bonne intelligence
 nahentisok, v. sitchitehentik.
 je les accorde, les rapatrie, ni'abokittatihak.
 ni'nagamikenak e nigahsach. je leur retire le bras sur
 les points de la botte.

accoucher

ni'jilinike mut. - kala neb.
 malic e'jilinikekalat j'essat, maria peperit j'ipum
 ki'jilinikekamagoman, nobis peperit.
 ni'kibinala, adjuvo eam parturientem
 ikosok e'kibinalatba j'elinikegik, mulieres adjuvant
 kepinatigik ikosok, les accouchées.
 ikos = nape = engé, accoucher d'une fille, d'un garçon
 kiminitji, partur Peris in 2^a part. ji partit.
 kiminitjagan, nothus.

accouder

ni'ess'epkanap, 3^a i. je suis accoude
 ni'apimechin, je le suis, erant ouchi.

accoupler

ni'naninechobichise mut. - honat ign. plur. - lak neb. plur.
 naninechobichok alimok, jichikisok. les chiens, les
 bœufs sont accouplés n.g. pour traîner.
 naninech-estiwok emimisek, les têtes s'accouplent,
 le mettre deux à deux.
 ni'naninech-abinanal manimimal, j'empile
 deux à deux des grains de sésame.
 esisipik alimok, copulations canes. (fadum puro)

accrocher
accrocher

dechirure, g'stag's ar'sin.
j'accroche, suspendis à un crochet, ni'kak'se - chise - t'su - la
j'accroche, fais un accro à cela, ni'g'stag's chit'sen ar'sin
j'accroche, attire cela à moy avec crochet, ni'et'ajig'satan,
v. ni'et'at'chig'satan nob. - g'sala.
j'accroche, ar'sine, ni'nag'achit'sen - ma.
je l'accroche, le serins de parols, l'amuse, ni'nag'ass'ma
v. ni'mam'ant'chig'sma.

g'stag's
R. j.
oat'sep'utei

je m'accroche, me laisse ar'siner pour une fin, ou
dans un lieu pour lesquels je n'estois pas allé, ni'nak'sechin.
je l'accroche, ou lie fortement à un objet, ni'nik'ak'se -
-j'ison - la. ni'ak'sak'sahan - l'isa.

achit'siak's - v. ar'chi - v. naff'ak'sak'se - v. ag'sichim'si -
-chint'ok mit'ig'ok. les arbres sont accrochés, entrelacés
les uns dans les autres, ar'chik'at'ch'ok, ci'at'ch'it'at'ch'ik'at'e. id.
ni't'achit'se ak's chimat je les accroche ainsi - l'egnat
ni't'ar'chik'at'ch'ok, je les entrelace, ni'nak'se'f'ahan.
ni't'ag'sichim'si, je les accroche les uns sur les autres.

achit'se
R. j. qui
passe l'un
sur l'autre.

l'accroche ma s'et, ni'nak'it'chima ni't'af'ab
la s'et l'accroche au fond de l'eau, nak'it'chin af'ab.
nak'sechin, il s'est laissé accrocher, amuser v. g.
p' aller en guerre, ou p' le mariage, aller à une autre fin.

ni'nag'ass'ma p'lat'it'si, nig'ot'gi sa'ijut, v'si'et'p'ant'sing.
j'amuse de parols l'avanturier, qui veut aller quelque part
encore qu'il ne j'ait trop. pak's'ok'sin'sol, k'et'och'ut
p'ant'sok'sol, il est frappé d'un bord qui tenoit accroché.
s'chig'ag'sechin ni'kolat i.e. pak's'ok'ska e p'at'at'it'si
et'ok'san'ong. ma Robbe le Dechire l'accroche à f'ed'oché.

naga-p'at'aga-k'echin met'chik'ensing. l'accroche à des noues.
ni'nak'se'nama'k'si ~~ni't'af'ison~~ je m'accroche
à une branche.

ni't'ak'ik'amat v. ni't'ek'ij'ison ni'kolat. je m'agrasse, ou
j'accroche, j'agrasse mon bar.
ni'kak'satal'ihan sak'ahigan.

awouyji. ni'tataghi'wagp. 3^e i. je lui awouyji devant la tête.
 (ce un cheval ou autre animal qui regarde au devant)
ni'namingsheep. 3^e i. (le Lybistes dans luit Caband)
ni'nimesagp. (qui veulent exonerat, nimesajiba ni'
 de voyon, quand le cochon d'un fralve se)
ni'pakikessagp. (multi awouyji les jambes croisées)
nanemassaji. (dach ilining eeh ilajir)
Kipakweli. (gaie ita Karakend)

tataghi
 A. J. Dour
 nimb. A. J.
 Cône, Butte,
 jovanide.

accueil. ni'nimb'ingsettak, it ni'a fait bon accueil.
 ni'ehintaringsettak, mauvais.
 ni'manchi'wososa, je lui fait mauvais accueil.
 ni'jiniha gyist, je fait bon accueil à mon hôte.
 jenihiwet (ita ka nimb'wososa gyistgyist, ka jinihi-
 mat wososa gyist, akiossont de.)

ingse
 R. f. nota
 vultis.
 manchi R. J.
 notat quod
 mali erium:
 - di fi
 maiffade
 mal cari se

accuser. nit'achotak'waghe - kan - kasa.
 nit'acheyjha, je le fait relater en arrive.
 nit'ijisonekha, je l'accuse de s'arrêter, lui ferme la bouche.
 nit'achitakoska. De ka, je suis accusé
 gyistong achitakoska. Il est accusé dans l'angle, le coin.

ache
 R. J. relater.

accumuler. ni'maminji'niksijighe. - ton. v. niz'agritasatton.
 maminji'niksijighe Selakiffit, l'avare accumule, entasse.
 es'maminji'niksiston Sestian, it amasse thésor sur thésor.

poston
 swola
 skoston
 swokta
 saste, swokta
 R. f. notat
 swokta, swokta.

accuser. accusation, citation de quelqu'un en disant mal de lui
 gadinemehisoin, mutuelle gadinisoin, duoy gadinisoin.
 patariatchimdin v. pat'atchimdin, accusation fautive.
 je l'accuse, ni'gasta. veclant du mal cache, ni'endkichima.
 Kastiffoban, ni'mamechichima, it c'est cache, je le devie.
 ni'pat'atshima, ni'patariatshima, ni'jokichima. jeta Calomie.

acier
 manito-pisabik, v. gusohita pisabik, v.
 meskasabikak pisabik, v. meskasabikisoz pisabik
 ce qui donne de la force, de la résistance au fer.
 gensehi choschabikak, gensehikinak pisabik
 ce qui rend le fer poli et brillant.

Bik R.f.
 fer, pointe
 d'acier qui est dur.

acheper
 ni'kisjinaki - ten - la - *Tada. v. tas-tasson
nom. ign. nob. relat. * pour luy
 ni'dibi nighe - nan - na - *namta
 j'acheppe de luy, mit'asama.
 j'acheppe de luy tout ce qu'il a, mit'chigoneheda.
 je luy donne dans l'achat par dessus le marché v. plus que les
 autres. mit'alisinamaghe - nan - na - namta
 a luy.

achever
 ni'kichi - v. mit'eghe - v. ni'kape - ta - ton - ha.
 ni'kichighi, j'ay achevé de croire.
 ni'kichighinan sakabigan, j'ay achevé le fort.
 mit'aichosanama 3^a ma, j'ay tout mangé, fume, qu'on fr.
 ki-chigonehsak, ils ont tout vendu.
 j'achève de mit'iksa - de - atchim - ham 3^a ham
pecheur valours ehaner
 mi ekossian, vota ma vie, que j'achève ma vie.
 waga ni'kichita, j'achève, ^{l'air} chéiam'kichita, j'ay achevé.
 mappe - v. appe kapersol, v. anikatsol, ca achève quod
ineajitti, quod incognitum est.
 j'ikachinkim, on achève de s'en aller de vivre.
 ni'tchaki'nighe - nan. j'ay tout dépensé v. c'est
 ni'ki'kitan, j'ay tout mangé
 ni'kichi ke 3^a ke. ka - ka j'ay achevé, ma cabane.
un p. luy
 ni'kagbattels, j'achève le canot. mi ekossian,
vota la fin de mon voyage.
 ni'kape'j'inghe, j'achève d'écrire.
 mit'anike'j'ighinansada, j'achève de la faire chétien, i.e.
 après l'avoir instruit je le baptise tout de suite.

achopent.

pierre d'achopent, afin jessskatechinghek.

je chopé contre ni' jisskaghe. - kan. - kassa.

ni' jisskatechinghe, je fais chopé.

ni' jisskatechima, je le fais chopé, tomber en chopant.

ni' jisskatekasa, je le fais tomber en le poussant & faisant humer.

jessskaghe alichinape, un homme qui hurte, d'un métaphorique

ni maba jessskatechinghet steneng. voilà cela qui Botlle-
-verse tout dans le village, la pierre d'achopent. du village.

jisskaghe

R. j. huer

le métaphore.

alqueris

j'acquies par mon industrie, ni' chigotson mitchim,
patighin, stenat. des vivres, des peaux, une ville qui je conquise.

ni' chigotson apimikse, du Carrot en peau. v.

ni' chigotson amaghenak apimikseiat.

ni' chigotson amaghe, j'acquies pour quelqu'un en general

amassa, pour lui.

j'acquies pour moy, ni' kashizamas - masson - massona.

Bouch ni' kashizamas salaptesen, ni' b' archimigotson
v. g. des richesses de la réputation.

archimigotson, il l'acquies de la réputation.

nitatmolekiss, ... du pouvoir v.

et est schitson s' hiau, le produit, le produit, le produit.

ni' nitatmole, c'est ma créature, je le peuple, le forme etc.

chigot

R. j.

conquise

alqueris

alquit

ni' papalita zara. - tassa v. - bostada. je fais par manière

d'acquies. - pour lui.

kego papall. bostadiakem k. m. s. ne fais pas négliquer qu'on dit.

papallalamike, mamaneh alamike, il jure par manière d'acquies négliquer

sabikotek-toram, il fait à contre cœur.

mamaneh-toram ... massadum?

mamanehisi, il digouise à le voir, et est tout massade.

malatantfi, il n'en font à rien, ne fait rien faire.

papa ksarwabita, c'est un erudit. dans les façons

papall'indan, ksarwab'indan ... dans les perdies.

papal.

R. j.



acquitter

jay acquitte' mes depts, ni'ki' abakan ni' hian. i.e. je me suis desle' v. ka keso ni' nagabiffidin. v. ni' keso' hiphahan.

ni'hibisi chise. - Lon. - La.

je m'acquite... de cela... a Bourged (en malice de d'voir). ni'hibisiton elschinghi, lejtansasinghi, keamasinghi je m'acquite... de mon employ, de mes depts qu'il faut, de mon employ.

avece'

v.g. goss' avece' akos' jossossin, akos' jossosin cela en avece, izum cela en douleur, ziffagan.

Ziffagagami, vinaigre, eau avece.

akos' jossosin, cela en avece au goust.

akos' masts' eema, v. akos' jossosin v. akos' eema le tabac a l'odeur, le goust avece.

ni' ziffagan' 3^e f., je suis une douleur avece

akos' akos' ee bon... akos' akos' ee f., cette Roche... est avece au toucher, rude, vaporeux.

akos' A. j. avece' mome' douleur.

a donner / L'adonner

ni' wotchi' stasgi. 3^e gi v. chira 3^e ta, je commence a mit' staschi' hris v. - zehandis. 3^e 8. je m'adonne

mit' zebatehi v. mit' ichighi, kitchi ilabokian, je suis adonne' au travail.

mit' zebatehi' zehanson' itabokian; j'aime le travail.

ni' jichikerdan' maffinatigan, schipigighesin; j'aime la besogne, le service. ni' zebatehi' 3^e zebatehi' je suis adonne' au jeu, il est

PK. L'hi A. f. nota conducteur.

ni' kauschimshigon' ni' alatak, je suis adonne' au mal

Kaus' Kauschi

ni' kantchi' shigon, ni' jimi' shigon' ni' alatak, le mal me conduit, m'entraîne par tout, tout j'y suis adonne'.

A. j. j'offre

ni' kauschimwola, je l'y adonne, l'y fais adonner.

ni' kauschi' bi, ni' kauschi' baktis. je suis adonne' à boire.

ni' kauschi' bes, je m'enivre de manger wop.

a jitchittat' nitam' jimi' kimichomichinon, ni' zensehi' kauschi' higsian, kauschimshigsian' miffose' jitchittat' iming.

pepegix' pyakan' zechi' kauschimshigon' keso.

ka' kich' e' chag' idamass' otia' z' kantchi' higsinat, isipji' g' otel' ka' z' asik' otel' higt, mi' e' h' nam' idamass' ot; ka' z' ap' z' h' papag' otel' kag' ahamass' otinat, ka' z' ap' z' h' papag' otel' idamass' otinat, z' schib' idamass' otinat' etta.

z' ni' ap' z' h' papag' otel' kag' ahamass' otinat' m'at' h' k' kauschi' higsinat' e' chag' idamass' ot.

adoucir

1. en matiere de goût ni' siskwibihise. - sen. - ha.
siskwibihisamagat, cela adoucit, en adouissant.
sissagabs v. sissagagami ni' siskwabagamitson, j'adoucis
 une liqueur avec, forte au goût.
 2. quoad tactum ni' chosskessison ce qui est saboteux.
ni' woskissison ce qui est dur non souple.
ni' woskighiskan patighin, un peu de signal la passant.
ni' alawighinan, je ne puis l'adoucir, la passer.
ni' woskighiskan agon, la neige en marchant
 3. am metaphisic' ni' woskissison et alimissison,
 j'adoucis la peine, la douleur.

3. abis sensibus ut circa iram, &
ni' kakitchiha, v. ni' kakissoma, je l'appaise, l'adoucis
 item. ni' joni' kitaha v. - kitassha, je fais cesser la Colere.
ni' joni' kitassha, je m'adoucis à son regard - kitassha
 - je l'appaise à l'égard d'un autre.
ni' joni' kitaf 3. p. v. japala ni' itikassad, je m'adoucis
 modus ma Colere kitassha à son regard.

j'adoucis vultu supposable ni' selibal'indami hese. - hese. - ha.
ni' selibal'indamihigonant j'ess ni' alimissisoninamit
 j'ess nous a adoucis nos peines.
ni' nahagassoma e ni' kimat, je le menage en le plomant.
ni' selibal'indamihaha e ni' kimat, je lui dose la pillule. v.
ni' sisechi' siskwib'indamihaha e akwasituk hese.
 v. prosa
ni' selimw ka prosa schimwoba; celui qui croit tout bouffi
 s'orgueille, vabbat de la honte, l'adoucit.
ni' ni' selimwsha, je l'adoucis, l'adoucis à des sentiments modestes.
ni' ahichiksha - hese le fait se vendre

ajouter

je met avec autres choses ni' achik nighe. - nan. v.
ni' tags nighe - nan. v.
achitsh v. tags ni' mighi - ghisen - la
ni' tags'antan, v. ni' achijson, l. de manducatione agitur.
ni' anike - son, je met de suite. - tanatoua, par rapport à lui
ni' anike - stan, l. de loutionne agitur.
ni' anike shaha v. g. atik. j'ajoute une chaudiere p. ex. aux potes.
ni' pittskintan, v. ni' pittskintan, l. de numeratione agitur
ni' achittalika nan - la, l. de vinetis agitur.

pseni
A. J. Signif.
cessationem.

selibal.
R. j. nota
facilitatis.

achik, achik
achitsh. R. j.
additionem
notat.

tags. R. j.
Simultationem.

anike R. j.
Subiun.

pitt. pitt.
R. j. Dupli-
cationem.

Bik. R. j.
Suscip.

mit'achos katechin. j'ajoute des filons à mes jambes i.e.
je m'embourbe les jambes dans des filons.

mit'aukatamak K.m. mit'afes achi nanan jipson
adon dans didud lui? quinquem annos.

ka negos et'askestandin ka anike stamanba, il ne me
laisse rien à dire.

adennin nigot et'askestan ka mit'aukeoghittos shiau
qui j'ose adieu stratus per cubrum unum?

mit'aukettou ni'kitigan, j'augmente mon champ.

mit'agdonamada, je lui donne cela par dessus le marché
petitich niboaka, ajouté à cela qu'il a de l'esprit.

admettre

mit'jindikala je l'admet, le fait entrer dans une maison v.g.

mit'joffiha dans mon canot.

mit'jysoctassa e goibomot, j'admet les excuses.

tysoe mit'hyrosa. Les raisons.

mit'etrapinan petikinasabit. son présent.

pind,
pindi, pindi,
pintchi R.j.
et dans.

etrap. R.j.
abstractionem
significat.

admirer.

mit'mamakatehin - hinda v. - ndan - elima.

mit'makassa bi. - banan. - banan, v. du

raghe. - tan. - larsa, autre

mit'makassinan - narsa. j'admire cela, lui, genre

makat,
makas,
mamakat.
R.j. not.
admirationem

je suis surpris d'admiration, mit'koskos'indann'lehe.

mit'koskos'abandon, je suis frappé à la vie.

mit'makatocthe. je parle dans ma surprise en admirant
son. as. ign.

KOSKOS
R.j. not.
La surprise
son, se.
R.f. not. os.

makassi nagossi, il paraît admirable

makassi tagossi, mamandati tagossi, il parle admirablement.

ka negos mit'koskos'itigossin v. mit'koskos'abandon
rien ne m'ouffe, ne me frappe.

mamandati
R.j. not
nitum et
insolens.

pitada echigossin smamit. voyez comme le miamit lui a
tachi matchi v. tatchi matchi indonen! voilà qui
est admirable.

mamakatakassi! chose admirable!

adopter

mit' tangoma v. mit' sangoma, je l'adopte pour parent.
 mit' sangomikala v. mit' sangoma, j'adopte un d'élève pour
 mit' esfikala, je l'adopte pour père, mit' esghikala, je mets
 mit' esadematikala, je fure, je saur, mit' esuzjanisti-
 =kala, je l'adopte pour fils, je enfant, mit' latemikala
 je parent, mit' eskofikala, mit' esamifikala etc.
 esofikarigi son pour adoptif; esokasifikarigi, son fils adoptif.
 esalamifikat, la fille adoptive, ka esghikat v. esefikarigi femme etc.
 Marie es'eskofikalat jeannat, jeann es'esghikalat
 mahat. Marie adopte Jean pour son fils, & Jean Marie pour sa mère.
 mit' eschihima - mak - mananik. je le - les - nous
 les - adopte - ou adoptons (beau père, belle mère (surtout, conjuncture))
 monchak sangomak, il traite tout le monde de parent.
 monchak mit' sangomak, je ne les traite autrement que de fils
 de filles, de parents.

kala
 in ind.
 aliq. d. ka
 ka Puyat
 in Puyat
 adoptionem
 significat.

adorer

mit' archimichimotaghe - taha - tansa. je me prosterner
 mit' archimichimotaha K. m. es'michika es'elendagofisimti
 e pitichi missi kego es'elimak, missi kego gaie e
 wokilatandamaghe: mitik kachitong ka mit' kego sandandin
 kego in sandimik e es'uchi kachitong, mitik gaie
 kego isian esil es'uchi kego isian, esil ita es'ekogis
 =sinimak.

adresser

takattayita, il agit avec adresse.
 tattatayiffi, singheff, il en adresse.
 il on propose à tout, tout adresse, son ne le passe, ka
 kego es'navilamihigodin, v. es'chagshigodin, v. es'kaski.
 =non missi kego.

en lam
 navilam
 R. j. inepad.

adresser / s'adresser

mit' naschichima, mit' mikadlima, mit' mamatsma - luy
 j'ay recours à - je me souviens de - j'envoie -
 mit' makadina nontaditatorat. je m'adresse à celui qui peut
 bien e kass
 mit' aiaba mize, je m'adresse au jongleur.
 mit' aiarik, il s'adresse à moy.
 mit' kaurinamada, je l'adresse à luy, l'envoie vers luy.
 mit' kakinola es'ariri, je l'adresse chez toy, luy indigne ta maison
 mit' gosinako shaha, je l'adresse bien.
 nansiakau maba, mit' ita, adresse toy à luy, luy Toje.

Enigme agsendaratsin, agsnagskisin.
 agsnagsat, c'est un enigme
 agsendarat, neboakat ita kiteli chab'sindang,
 C'est un enigme, il faut avoir de l'esprit pour la deviner.

ni'samitok v. ni'sasamitok, tu me poses enigme,
 je tends et te perds, te laisse l'évanouir dans les brumes.
 ni'mikotshise, je devine l'enigme, ni'mikabi'leptok, par hasard.

affable. manitobeli il l'est dans les paroles. - Piffi. dans son ton. mits
 gentiffi, gelibatiffi. et en de facile accf. (affable) Nad. j. not.
 ni'mitoma, ni'mitobawama, je lui parle, je le traite. bon, bien, beau.

affaire. nit'samita v. nit'samis. je suis affecté, occupé.
 kikizok, et sous un affaire d'état, ils viennent conseil. etam
 nit'satabita, effum nit'satabita, je suis embarrasé. etami R. j.
 etabawitche, et en acallé de soins. affaires
 etabawitakaps, et fait l'homme empesé. occupation.

ni'monchak'endan. delichichinilik, je ne fais que de bonnes affaires.
 nit'alumikasa, je lui parle d'affaires importantes.
 nit'chinkendagohis, je m'attire de mauvaises affaires
 achonda ni'pakimikis, je fais mon affaire de cela. (en lise.
 Nit'samelinudandol ka di kasikintandolan, j'ay vu une affaire
 qu'as tu Cyrin de cela, ta nit'alabatchitonen?
 qu'ay je affaire de toy, Tamin ket itabatchihilan?

Tamin jri itikaien v. kan? pour quelle affaire viens tu?
 kegoffis ni'ji'itka v. ni'onsika, je viens pour affaire.
 patakamigat v. papalatakamigat, et garde mauvaises affaires
 papitakamigat, c'est une droite d'affaire.
 effum ni'malata, v. nit'satabita, j'ay vu un affaire
 endagsak, kiteli nitok'kakike'ndochindong. Surba'is Civia
 plurima, unum est necessarium, ut aeterna felicitas consequatur.

affaires. Sagaskipon, la neige l'affaire.
 affailler. nit'sagaski chinghe. - chima. - kiten. (Plufolee dans la neige) Sagask
 Sagastichin, cela l'affaire. Sagastizjalegam's. son net R. j. Sagastise
 Sagastakamighishin, la terre l'affaire. affaire.
 ni'kakitchinsahan, j'affaile cela. Kiut, Kintchi
 ni'kakitchintagamahighe, ni'kakitchintabigahighe, ni'ki: Kitchint R. j.
 -hikamegonghe, ni'chigama-highe - kifine name R. j. infouee.
 et Sagit (je grande) Plufolee. j'ay rapport au poisson qu'on fait cuire.

Affamer

ni'pakalandambise. — Pa — 28n.
 ni'natalandana, je suis affamé. pi nisani, il vient affamé.
 ni'paka v. pinghe-landam, je suis certainement affamé.
 ni'pna — matchi — kise — prima — chiba-landana
 je viens — vais — viens — vas, et la — patiente — avec la faim
 ni'chiba-landandaha, je lui fais supposer la faim avec patience.
 ni'nisamboran schiching kego v. melo-pogroak
 j'ay faim de quelque chose de bon, de bon goût.
 ni'nisamboran, v. ni'waraboran aschikisin, galatissin, pouhan
 je suis affamé (quasi-gulô aperta) de réputation, de richesses, d'argent.
 ni'pakateha, ni'nisanaha, ni'pakalandanda, ni'pinghe-
 landandaha, je l'affame.
 nisamborahik, il l'affame et est blop.

affeser
affesation.

Si pakanda, il est affamé dans les discours.
 papakanisa, pakan esa ... dans les manières.
 pakani linasakissikasse, il affame de facon de faire singulier.
 v. pakani ghilissis v. sarisik et chind.
 mamanch torana, ka pakani ghilissis, celi jitchighiz.
 Celui la a mauvaise grace qui affame des manières contraires à son naturel.
 pakan esa, est étymol. entité. il affame des facons
 différents de les conçoivent.
 Si pakanehs. il veut le singulier. sarichelind.
 ni'sarichelindoboran, ni'natadendan, ni'mamantagobindan
 j'affame cela, j'y mets ma gloire.
 piboreh sarichiboinat, maikiboinat & natadendan
 il affame des ornements étrangers.
 ni'natadchindan kizchi niboakchimidian v. ni'maman-
 tagobchindan niboakadendagoffisin. j'affame la réputation
 d'homme d'Etat. — katitadendamoin. — d'homme prudent.
 & kimardikasse, & kimardasse, il affame la chefie.
 pakanehsin tamin lchi sarichelindoboran ? Comment
 affame tu des ornements singuliers ?
 sarichiti i.e. & sam katitak & aïgnat & achiboinat,
 v. & s'offamihis. il est affamé dans les ornements.
 sarasa eta sarichelindok. il n'y a que ces sortes de
 gens qui se voyent bien d'ind.

pouhan
 R. j. not.
 Différentiam
 et singulatis
 = latin.
 sarich
 sarichi
 R. j. Pappandir
 le glorié.

affection ni' chachik'endan, mit'achik'ikan, ni' pichik'endan
 l'affectionnel ni' kiekik'endan, ni' pichibran. j'affectionne cela.
 ni' pichik'elindan manda e schittesian, je m'affectionne
 à ce que je fais
 ni' kiekik'endan, e si apitchi kaschittesian, j'y mets tout
 mon esprit, pour en venir absolument à bout.
 mit'achik'ikada, ni' sakitcheama, je m'affectionne à lui
 ni' pichibitaba k. m. elchimz, j'accomplis avec soin ce que
 Dieu m'ordonne.
 achik'endamatchit, agdamitamaatchit maba, je te
 le recommande, affectionné toy à lui à cause de moy.
 pinghe'elimbé, ita. ka apitchi mit'obchindang, gaie
 kaschindang: et en extreme dans les affusions, j'ordonne
 celui qui en excessif sur j. la joye sur j. la tristesse.
 mit'akotcheandan al'losin ni' sakitcheama k. m. je
 suis attaché de cœur à la prière, à Dieu.
 ni' sakitche, ni' sab'elindan. j'aime, j'affectionne cela.

pichik
 R. j. agrest
 pichibi R.
 D. hignia
 kiekik, kigi
 R. j. v. r. r.
 application
 Ich. tchu
 R. med. and.
 nota cordis.
 endan,
 elindan,
 elima
 R. fin.
 nota cogi-
 tationis,
 mens,
 spiritus.

affermit ni' kitaki'gi hige. - ton. - ha.
 ni' kitaki'gendanima. je luy affermit l'esprit
 ni' si' kitaki'githon ni' mit'akakikerson, je veux affermir
 mon esprit
 ni' mas'kadi'kispitson, j'affermis en plantant.
 se'entinnambal ke pichik'kispitson, g. - taffet.
 massinahigan v. sching kego sandamaghet.
 massinahigan ni' akotson. j'affiche de un vers.

kitaki,
 kitaki.
 R. j.
 f. r. r.
 halle.
 mas'kadi
 R. j. Robur.

affidi' eppelimbé'etastint. eppelimbé'etastint, mon affidi.
 schittanimitchik'issind, mon affidi, mon grand Canada.

affilé' affibojigan, siffibojigan, j'ense à affiler.
 mit'affe - v. mit'illi-bestehighe. - ton. - la. j'affile.
 ni' chosk'eprosen, j'affile cela pour le polir
 chosk'eproschigan, chigson, instrument pour aiguiser ainsi.
 kimison, et a la langue en affilé.
 sika ke abasonekat v. ka sika abasonepidi. id. e.
 quand avant la bouche en v. p. et ne depote pas.

absa R. j.
 quieson nota
 ton. R. f.
 os, v. r. r. actionum

Affinité

selitaruentisin de mariage. iichitehantzin, de coeul?
selitaruentik, iichitehantik, affines sunt.
ajitibi-tatagssindol v. tatagssendagssatol. affines sunt hore
ka esoolina tatagssindindol v. tatagssendagssadindol. non sunt aff.

Affirmes

Kadkadki sitagoffi, it parle d'un ton affirmatif.
aiinditagoffi, v. surehitta nitypse, isa. idem.
ni' kadki' kikamaghen & kikissinima, ni' kikkissinon, ni' zain:
= itagotson, ni' kadkadki sitagotson, nitypsoeden, ni' zain:
= ajitibi' chachakendan, ni' kakettelamitagotson. (Eodem veridum)
j'affure cela sine ulla contrarii suspitione, plene, clare, serio.

aiut, aiss
A. j. puto:
veneriam
Confirmationem
notat.

Affliction

ni' pinghe' elim, ni' kik' elim, ni' kadkelint, ni' ad' kudam,
ni' nanekas' elim, ni' g'elab' elindan, je suis dans l'affliction.
ni' pinghit' elint, je suis dans un état d'affliction.
ni' nanekas' elima v. ni' kadkelindamada & je m'afflige à
ni' nanekas' elika, ni' kadkelindamika v. m'oha v. m'ola.
je l'afflige, le tourmente. ni' lipsoendamiha id.

pinghe
A. j. nota
excessu
pinghit' v.
pinghit'
A. j. p'oye,
moultu p'oye.
nanekas
A. j. Tourment.

Affoiblis

ni' chesik' kaghe - kan - kada v. ni' chesip' hise - tsen - ha
ni' nechanghis. je m'affoiblis. m'chesik' kagson, cela m'affoiblit.
ka m' saliganedi e pinghe' nian. la maladie m'affoiblit.
achachelicoa, son esprit s'affoiblit, veule quodammodo.

Sub. vad. j.
vobis ariet
gan. A. m.
offa notat.

L'affoles

ni' kisan' elim - m'oa - m'ona. v. ni' tsam' elimesu - a
ni' tsam' tsamitahama, v. ni' tsam' tsamitahama
je suis tout occupé de lui (in bonam enim partem vnam sumus)
ni' tsam' tsamitahamigson k. m. s., nous a aimé avec nous.
tsam' tsamitahandillo, it est plein d'amour propre.
& kakkizchika & m'jamssa, it gâta ses enfants.

Kakkiz
kakkizcha
A. j.
delectat, p'oye

Affanchis

ni' sangomikala, j'affanchis arakan v. g. en l'adoptant.
ni' pakizina, je le dérive de l'adoption.

Affense

mitchi v. mitchisi v. woskes - nagoffi, it est affaire à voir
- nagrat, cela l'est
- nagoffi - nagrat... à entendre.
ni' mitchisi - nagotson - nagrika, je le suis affaire
ni' mitchidima, je le trouve affaire.

affriander

ni'Kauschibos - bon . je prends goût, m'affriande.
 act. ign.
 ni'Kausiffona cuna, je prends goût au Tabac.
 ni'nutsoffona us'acina ... à son tabac
 ni'Kauschika, je l'affriande. Kauschika maba, on l'affriande
 Kauschibos peggchibot, celui qui geuse l'affriande à c. m. m. m.
 ni'Kauschibi, ka ni'nitta'abichitandin, je suis allent.
 aussuruni à la cuisson que je ne puis m'en passer.

affrons

ni'melachihisa v. ni'miliffihisa - ha je fais affrons - à.
 ni'miliffihigo - hix, j'en recis un de lui
 ni'melachitche ewesttan, je suis confus de te servir ainsi.
 ni'manchika, mit'agachika, je lui fais affrons, le honte.
 ka sabamischisokit, v. kaakita'siechinghet, v.
 siechinghetin memantagsebong, un affronneur.
 ni'sadischima, ni'kakitta'siechima, je l'affronne.
 ka ni'gach'samimladi, je l'affronne hardiment.
 mit'affamikan alimitadin, j'affronne le danger.
 mit'affami'nanskanal eakimabilighit, je cours au devant des ^{affair} _{danger.} R. j. faire
~~ni'~~ ni'sanagadkaba 82apdachimima, ... de l'ennemi.
 mit'abise'nanskanan nijsin, j'affronne la mort.

affus

agositatton kochi passifigan, serchim ebi iliwospong,
 thlinaming, 82'achiskagou e matosaghi. on met dessus
 le Canon pour le bien penser, pour le remuer facilement, et le
 fait reculer quand il tise.
 mit'akawos v. mit'akos - abama, je suis au l'affus pour l'epus.

agace

mit'achochra'briskagouat madkighimimat, les abous
 m'agaceent les dents.
 achochra'briskaghe, cela agace.
 ni'chochromak alimok, j'agace les dents.
 mit'kindschihix, mit'issunibot, ils l'ont agaceent
 ni'mikischiha, ni'mikiffoma ie ni'simshika, je
 l'agace, veux le faire.

agite

ni'hanghis . ni'hanghi' v. ni'hang - v. ni'nanang - 8/8
 je suis agite ... à marcher
 ni'hanghi'8/8 v. ni'pichilita, je suis expeditif.
 ni'gesebima, je le rends agile, le Rate d'aller.

agent.

eskima est eskachimal, l'agent du chef.
 eskaneh v. eskachimim pt. ik. agent. v. eskaneh
 est eskanehin ni'hiau, je suis son agent.
 mit'eskachimima, il est le mien.
 kit'eskachimihit ni'hiau, je me fais le bien. abochichit.
 ni'mamiamahan kikitgin, je porte la parole.
 ni'eskakasa, je porte la parole; idem, je l'emploie pour porter
 eskonikarat eskimal v. eskima est eskabesoffimal
 l'agent du chef, son porte parole, son jeune homme.
 mit'attachiffa (porteur d'un marchand) je suis son commis.

agir.

mit'eschiff, mikchimis, pichilze, serobira, andamirata
 et est actif, agissant, toujours en mouvement.
 manata'papa'ichit'a, c'est un traicant.
 eskammitarsi abibochund, est toujours s'occupant.
 ta ma kit'ichikagimim, que me fais tu?
 ta kit'ichikagimim maba? que te fais il?
 tan ma kit'ichikagimim? comment en agis tu à mon gard?
 Tamin ubi tat? pourquoi agit il ainsi?
 onaskevach kit'it, tu agit en traicant. / qui est l'active
 manata'elhi'itach, c'est un traicant. / porte le mouvement
 mit'eschinotakiffi currang, c'est un homme de bien. / qui le donne.
 kit'ijiffodin, activite du feu à Condomes; à pousser dach
 minghi'ichit'odin.

agirer

papitaska i.e papitissel kigsel, le feu magre / ska n.f
 manda elitaskak, vota comme il est agri. / nota fluitis.
 aschikragamiska, l'eau en son agri. mamagaska
 siffingsoiragamiska v. kassigami kireligami, l'est un peu.
 papakizahan v. affamahan, le canot en agri de surd'auant.
 pagantahan v. achitahan, e. bosa poffizat isok,
 et dit avant de rembarquer le canot en agri du soubin.
 (si de person' agrius) pagantahoggo, achitahoggo;
 papakisahoggo, affamahoggo. Comme le vent le pousse
 eskamiffi, le feu est agri. manda elitassin, vota
 mit'achahostahogdomin, nous sommes agri par le soubin de tulle.
 ni'kaiasahamin, nous avons pass' les grosses lames.
 ni'nansiaagamihan niji, j'agrie l'eau. (nus main).
 ni'mamachibighiniche v. man niji, j'agrie l'eau avec
 sigska, et y a beaucoup de flot
 takama, laska, et y en a peu.

ail chikagadinch pt. chik.

arile & linggigan, & iskwelinggigan, les plumes du bec de l'ail
& l'istehikagan, l'arleson du poisson.

artheus koraking, pakan. pakan iji, v. pakanat jat, &
& ramlehimb, it a l'epite artheus. petzech, partum, induput.

Koraking & entehit & si kimstien, kego achonda & i =
= entehiken, si tu vum volit va artheus, ne demeure pas chez moy. R. j. unde,

armer ni' Pakihise -son -ha. ni' Pakelima -ndan.

Pakihitik, pangselitik, ita l'entehiment.

ni' Pakelima, ni' tak'elima, ni' tak'etehama, ni' tak'elimsma
je l'aime beaucoup, tendrement, avec attaché de coeur & d'esper.

ni' mib'abama, je l'aime en le voyant.

ni' ah'elima, ni' mamamadi Pakiha, je l'aime plus que tout.

ni ke meiamadi Pakihat k.m. ke ah'elimat, vous
aimez Dieu par dessus toutes choses.

Pakelindagoffi, mamadi Pakihigoffi, paxit Pakihigoffi k.m.
Dieu en souverainement aimable.

ni' Dinghelima, ni' pichik'elima, je l'aime ardemment

ni' pangselima, je soupire apres luy, l'une pangselimb d' amant.

ni' Dinghigoda cema -pitan & iad, j'aime le tabac, la viande

ni' akatsala -tan, je voudrais avoir qd mon usage R. g.

ni' Pakitaghe je suis avec tabac pour luy (discours).

Pakitahik & emipigehik, les langues sont avec les uns à l'égard
& Pakitahinaba mitchim, ita sont entre eux avec du vint.

kego Pakitahieken mitchim & emindoffi, nata & elinda-
indogin, n' epargne pas les vivres au malade, Pizem Chutele. R. j. matchi R. j. chesche.

Pakihisobin, Pakihadin, Pakihigobin, Pakihisobin
amour genéral, actif, passif, amant.

aine' ni' Liend, mon frere aine; ni' miffond, ma soeur ainee.

& l'icindal, d'official son Pa. ni' l'elikh, velle l'aine.

arittamrujan, le premier ne. & emittamrujanimax, mon ne.

ke' miltamrujanisim minchichut, donnez moy votre d'or d'ainffe (jabo à Eau)

Pffihiffing & utchi & endikaglut milt' jakanehigsinat
& ni' attarsenat & iad; Eau vendit son d'or d'ainffe.

aindi de medo ichi. ichi & ipe, il marche aindi

ni' Behigak & Kolad, velle comme est Pa. obba.

mit' ichi -kison. - gabarittson, jib plate aindi - debout

de illations & en, ni' & en velle pour moy

adame & ni' pattabilang, ni' & en tiang.

entehi
R. j. unde,
et caudat
live effluentum
live analum
diostat.
Pak' & hij
nosa vinuti,
ligament,
comestionis.

v. pi Kambika Kibeskağa

Reposset achete pastikigan nibila makate e pinahaming, le sup. 2 sup change de...
Ka pi kongmit gassa miti'kantina, je voyais loin celui qui me repose
et kakardinal v. 8'kongonol, et le voyais. Etache'kongokada, il le fit...
mit'kongona v. miti'kantina v. miti'kibeskada, je le voyais.

Kibeska statim e migabing, amastim, on se voyait, on le fait faire en...
je mitichigik v. kikitichigik M. ^{nan} e. kikatichigik, le D. voyais un...
mit minjaskit ka kichikaming, les herbes d. Coq d'

Reprendre Speidighi'nambal, et nimb'namabal, et luy voyant ce qu'il luy avoit donne
deab unila ka nupisella, et d. ce qu'il avoit donne. (Luy fait de reproche
ni'nanapad- ni'nayagan- -sama, et d'ich malotak mita, je luy...

mit'arima, mit'ayima, mit'nanibikima, mit'ki'kama, je le d. le grande.
mit'nanat'okoma, mit'nanekipima, mit'aligama-, -china, mit'ipint'oma...
nanat'okotagoffi, il est, grande voyant, voyant a tout sa...
nanekipendagoffi, et est voyant. Nanat'ipentisin, se chevenon
neab mit'ganatin, je voyais le voyant, le voyant.

Spissikan et hia et echipamat, son ame voyant son corps.

je minga ka ki-misam, -etechillit, et luy voyant, a luy malade voyant...
alpa-v. kalpa- -mitchin ka kakanessaba, voyant halime, forte
ka wot'et unaba makhibe v. auikabe, gassa et auikamatibibe
après l'aveu et voyant son d. cord, et le voyant de loin.

mit'makama kemt'imbba, je d. voyant, je luy voyant a quel malade...
ka manehint' et achilat ka manehigot k. achitababat,
et luy qu'on a malade chuche a son d. voyant a l'égard de celui qui la malade
albat ka dika achitababadi, mit' jamais de Rep. et voyant...
ka k'gat' appinehidi, dika k'gat' achitababit, je luy voyant de Rep. a l'égard
mit' appineha, et mit' je luy voyant a l'égard, je luy voyant
mamina v. aianikat et echit'om, se panghi et aianikeikan
et le fait a divers voyant, peu voyant voyant d. voyant.

Reproche ni'mal'oma, je luy voyant de diffant.

mit'apinsomik, mit'pinghemik, et me d. voyant que je suis un lache
mit'kalayima, mit'nanibikima, je luy fait de Rep. voyant.
mit'makitaba mit'een nagas'mak, je luy fait de d. voyant un...
et'ondomat' etel, et fait de Rep. voyant a la femme.
ki'nanapagan'omim e pastikig'orian, v. me d. que je suis bon...
mit'nanapagan'oma eek' etech'ebillan, je luy fait de d. voyant...
et'nanat'kamagan' etel, et'etich'ibinevigen, et luy fait de d. voyant.

Reposser mit'andeli-ndan -ma, je Reposse cela - luy.

Pekihingik alamking, le Reposse.
makchi k' etech'indin alamking, la Reposse. etech'indin
Kija' etech'ag'etich'alamking, et luy voyant de Rep. voyant...
alamking. ka kija' etech'indin etech'indin, etech'indin, et luy voyant...

airain

miskus pisabik, ka mita'karvabakabandin, ilon im-
-peneblable.

miskus
A. J. Rouge

air

Kigik . mi'taki'labaskapissin Kigik, je prends l'air, le frais.
mi'taki'labaskapissin Kigik, l'air me rafraichit.

Kigik & Kisisarkkan Kigis, le Soleil tourne au tour de l'air.
pi nemts Kigik, il vient un vent-couls.

nerappeltamung Kigik, l'air qu'on respire.
nabata Kigigong mit'indalakinin, nous sommes pleins au milieu

na - v narsi - Kigigong, au milieu de l'air
na' Kigigong nalabakstchin kibik Kigis, la lune est suspendue au

mitt'api, il en coule à l'air, metchaiti'api - à terre.
pegik manitsch kameton chint & mitchinimin Kigik, c'est un

un petit insecte qu'on nomme Caméleon vit d'air, de vent.
gikisam ka gaffehabs affogot Kipissot, maison bien aérée, éclairée)

mi'nakwe - nan - na, je le prends en l'air
mit'awston manda nabint gikisaming, je prends cela en l'air

mi'mits'napot, j'ay bon air.
napandin, air, chanfon.

ais

passagak, napaghisak, blanche.

aise

obaschi'tehovin, etaligoffovin, joye, contentant.
mit'obass 3^e i, mit'etaligoff 3^e i, je suis bien aise, ay de la joye
mit'etaligoff'chim 3^e 8, j'ay de la satisfaction en moy même.
mit'obaschi'tebe 3^e e, je suis de bon humeur.

tehasan, -tehana, m'y porte avec joye.
ign. nob.

mi'mits'laroff 3^e i, mi'nah'endam 3^e cad. je me bème bien.

mi'nis'tabilarsoff 3^e i. je ne suis pas bien, pas à mon aise

mi'mits'arsass 3^e 8. je me bème à mon aise, me chauffant.

gakamilaroffi i.e. & mits'kagron, & mits'tehiskagron
ka mitetir, ce qu'il mange luy ravigote le caud.

mi'mits'kichin, mit'olatkichin je suis couché à mon aise.

mi'mits'ap 3^e i. je suis assis à mon aise.

mi'mits'tehema - ha, v. mit'obaligoff ha, je le vend aise

ka Keyo mi'pottaschindandin, j'ay toutes mes aises

Kakina mi'kepsinghen, j'ay tout à souhait chut moy, je n'ay qu'à
pouvoir à diversion.

na, nos,
narsch,
nassot A. J.
mitien

gappa
sacke
A. J. lutz.

chabs A. J.
penstet.

aiffelle

&lingseii-gan v-gam v-ganima ; in'lingseigan, mon aiffelle.
 pittefik &lingseiganisa, les aiffes des oiseaux
 in'pitlingseigan apssi, je tiens mon avion sous mon aiffelle.
 pitlingseiganichinan, sub umbra alatum tuarum protege nos.
 michi lingseigan, le pat de dessous l'aiffelle.
 &si'skwa'lingseigan, le bout de l'aiffelle.
 &lingseikigan, avion, manoeuvre de passon.
 mit'&lingseigani v. mit'&ningoti, j'ay des aiffes, unde
 angeli dicuntur &ningotizgik, &ningotimuzgik, &lingseiganizgik.

ajustement
ajuster

P&seigatin
 ni'nahi-nan -^{manu} -^{genia'} -^{locando} -^{nighe} -^{stent.}
 nahi'kicheigan, un bisonier pour ajuster le feu.
 ni'nahi'kiche -^{ignit.} -^{manu} -^{nighe}. j'ajuste le feu. ^{han-nasa} -^{is'kwa} v.g. ^{activa ignis.}
 nahi'kiche, le feu est bien ajuste.
 ni'nahikwautanan, j'ajuste bien la pose.
 nahi'ajutehi libsa, il a l'ajuste juste.
 &nahi'ajutehi liboatwan al'kasin, il pense juste sur la Religion.
 ni'nahalaghina affautchigan, j'ajuste, accomode la cache. ^{la p. stud.}
 ni'ki'&skwa'galama, je l'ay ajuste comme il faut, l'ay bien ajuste. ^{notat la fosse.}
 ni'madinetochil ki'ga'&skwa'galamil, vicary, je l'ajustevay.

allaiter

ni'wonch ^{nutr.} ni'wona ^{att. nob.} &ni'wonch, donner luy à tetter.
 ka wonchet v. wonchet ikwa, une nourrice.
 wona abel'schins, on allaite l'enfant, woni, il tette.
 ni'wonasan &wagan, je suce le Calomet
 ni'wonata, je le suce (de metaphorici)
 wonchet, wonchemik, wonchetik pl. ubique ^{Wsek}
^{finelle Post} ^{de Cadro} ^{de Caribou qui allaitent.}
 &wigan, Bise qui allaite v.g. biche, original, vache.
 kijewsek tak mak'wafak meqsa ka nagalawat &gibial.
 ainsi sont nommez les petits bts qui suivent entore leur m&res.
 &ndigitini pichiki's &wigan, la vache a beaucoup de lait.
 tak'sawonche, elle tiens son enfant pour l'allaiter.
 ni'wonasaha &wiganitak, j'allaiter son enfant.

alambique

pachi'chilibsa, il a l'ajuste alambique (il perd l'ajuste)
 pachi'chilibsa &si'offanmi'liboat, à force de vouloir raffiner
 pachi'chitapost, son dittois est alambique

pachi
 pachi
 pachi
 A. J. Pauter
 par diffus
 au dela des
 Prend.

alambique

alik ka kas'kibabawint kitchi'astigamissang ch&umi:
 snabs & ap'atok. Chaudiere qu'on couvre pour q'd la
 chaleur q'faut de m&cher du vin d'autant qu'il va en vapeur
 qui se pose.

Kakala wosk'elassendam'sin, Consternation d'un fâcheux accident
 amaliffon; apparence d'ennemi.
 nit'amahis 3^{es}, j'ay une telle allarme; Amaliffon, on en a.
 nit'amaliffosasa nad'esshi, j'ay allarme du Sioux v. je donne
 l'allarme luyant de l'ouest.

ni'Peffeghika - ton - hisa je cause une allarme
 nd. ign. neutr.
 ni'ki'Sieghit'nanan stenau - hawanik gatetsyik
 nous avons causé allarme au village - aux habitants.

ni'tehichi, j'ay une fausse allarme, tehichik gatetsyik Tehichik
 ni'tehichi hise - ha - ma seu per'o, seu jolo R. j. fausse
 je donne neutr. nob. vole. une fausse allarme v. courte joye
 tehichinik, met. ni'tehichinik, il ne pousse une gasconnade
 pri'patinik, ils viennent tout allarmé.

apahitix eskimighichik e amaliffong, nautschahamwix,
 s'nautschahawasa sieffeghili'seltyik, les jeunes gens s'entre-
 font courir dans l'allarme, suivent les pites en poursuivant,
 es poursuivent aux pites avec qui l'ont donnée.
 nit'ahim'teheligon manda, je suis allarmé de cela.
 emffete s'pighit'kelindamihig'nassa s'nip'sin, la nuit allarme
 tout le monde.

alaine migos. aïen migos est kiskiwassong e papabalibahaming.
 on le dit d'aine p. eouvé en noient, ca est

algonquin eskwaganni p. isok, alhig'seud p. lak (langue)
 eskwagaminis, il parle algonquin, eskwagaminidin, cette

alignes tipaboin, l'action d'aligner. ni'tip'abi 3^a i - abantan
 ab. ign.
 tip'abantan sakahigan aiapi hichik patatiffong
 on aligne le fort p. le planter p. jette
 ni'tip'akiton, ni'ehiabititon, ni'tibiswakiton sakahigalalik
 j'aligne juste droit aplomb également un pice
 tip'abiganis jiminak'san, la corde est alignée au niveau.

aller nit'ija, je vais quelque part, 3^a iji, est ni'ija
 ni'matcha 3^a i v. in'iaatcha, je m'en vais, je pars.
 chais ni'matcha, adieu, je m'en vais.
 ni'ota, je vais demeurer; otata, attend d'attendre
 nit's'alaminha v. ni's'alaminha, nit's'wispe v. ni's'wispe.
 je vais... prier... chasser
 nit'ahim - iska - esse, je vais avec une pique, danger...
 par eau par terre. itun en dola...
 papadachikaffe, il va... d'un bouge, travaille... ca est la
 Gejji - ste il va dans les bois - avec la famille
 machi - stik - stik, ils s'en vont ensemble...
 par terre... en canot

manighinighedin, l'action d'amasser. memighinaning, ce qu'on a amassé.
 ni'manighinigha ^{nicht.} - ^{ign. pt.} ^{naat} - ^{vol. pt.} ^{naak.} (C'est de grains agités)
 ni'manighe, j'amasse grain à grain. item, je prends des
 vivres d'autrui comme si elle m'appartenaient.
 ni'manⁱⁿ - ^{ma} - ^{me}, je fais la récolte, je cueille.
 mit'atabinisse 3^e e - ^{pt. luy.} ^{taba}, j'amasse du bois de chauffage.
 mit'adwatehighe, je fais des provisions de toutes sortes.
 mit'atabinisse v. mit'adwatehighe mit'ak, j'amasse du bois en un tas.
 ni'mamadisiigi-ghe - ^{ghen} - ^{ghena}. - ^{ghen} - ^{ma} - ^{taba}.
 je fais un amas de
 ni'kaiateh-^{ghighe} - ^{ghen} - ^{ma}, ni'igani ^{ghen} - ^{ma} - ^{tab}.
 j'amasse d'avance des provisions
 ni'woteha 3^e e, je fais provisions de vivre, wotehata, faisons en
 ni'wotehatak, v. ni'mitimat kiksonick, j'amasse provision.
 ni'wadin 3^e e... fruit. ni'poham malomin... folle avoine.
 ni'man-atapi... vivres pt. coudre. - ^{iwopi}... bois blanc.
 ni'mitchimi - ni'giah - ni'mame - ni'mimi - ^{ke}
 ... vivres ... chair ... provision ... tout ce que je fais.

Ambassade

Ketchi Kankinighedin.
 Keanhinint v. Ka Kankinint, Ambassadeur.
 ni'kankina, je l'envoie en ambassade.
 Ka Kankinint est'arsendagoffinal est'ekimamal
 l'ambassadeur représente la personne de son anastre.
 a se A. j.
 celui là.

Ambition

abichimodin, j'aspirerai qu'on se donne sur les autres.
 ni'abichimod, c'est un Ambitieux (en ce sens).
 ni'atohigoffi... il veut être employé
 ni'tagdikoffi mit'ik ka wotehitaming... il se fustige par tout.
 Ka nitat'epelindhad... on ne peut le contenter
 ni'asakwusakchimod... les desirs sont insatiables, amplius, amplius.
 aeh abichint abichimoda. on le vendra ambitieux par les emplois qu'on luy a confiés.
 woteh
 A. j. Commentant.

Ame

esthipanima pt. ak. ni'tehipana, mon ame
 ni'esthipanika, isa Km^e, je l'amine, luy donne une ame, dieu.
 esthipani abetochens, mamatchi, l'enfant (in utero) est amine, il s'amine.
 esthipaniding wa, il agit comme s'il n'avait point d'ame.
 Ka papagatishidi ni'tehipaminan, e ni'paaang, notre ame
 ne s'arreste pas, quand nous dormons.
 estiaoting ni'pinakanda esthipamal i.e. ni'esthipanika.
 pitichitak esthipaniz abetochens, au 1^{er} instant de la conception.
 est'apahitamaoffinal esthipamal alamakamingsung e pitichitak,
 est'nettaffinal, pitichitazin genipdiminsang.
 manalawethi, il n'a point d'ame.
 Tabachiche, c'est une ame de Boie.
 ni'akokampodifon ilabonisia, la devant l'amine au Hawaii
 tabachitabachi
 A. j. Psalme, Nouvelle.

Amande

Sin v. min meskasi laghek sak, sicut qui a la coque dure.

Si bakrat agsirehigon, alamaishi att'on, mippi jark'p'p'p'ak, dragée.
ou la Coque de Suva, on la met au milieu, elle a le goût de rat melleux

Amandent.

paianghichindin, antchi' mit' b' h' n' s' a' k' i' p' y' in.

ant. antchi
A. j. not. mutations

ni' p'ou' malat'chi' h' n' a' s' a' k' i' s' 3^e i, je m'amande, me collige

p'ou. p'ou

ni' paianghichin 3^e chin 1^o ni' antchi' mit' b' h' n' s' a' k' i' s'.
je m'amande

A. j. not. effations

2^o ni' p'ou' ki' s' a' n' i' s', ni' p' i' h' k' i' l' i' b' o' a
je esp. d'ou' fou, l'hyer me suivent.

Lab aia setene d'ist, le malade l'amande, va un peu mieux.

Amenes

ni' p'ita, je l'amene en deca

ni' m'at'chi' la v. s'ila 17. ni' meat - ni' maiat - chila, en deca

ni' p'ichissa - san - s'ena b'och p'egix arakan. ni' m'at'chi' g'ichi -
j'amene du blaves. en deca

ni' p'itaba, je luy amene. ni' p'ita, je l'amene.

ni' p'it'gina mak'ogio - nan s'kan

j'amene avec le doigt un poux ... un os d'une plume v.g.

bellian ob
dji ob...
chi tchi tgi
A. med. digios
Rgn.

akara b'og' ni' t'epagochima setene d'ist.
apeine ay je je amener au kous le malade.

Tavin ki' p'it'ch - i' k' a' i' a' i' i', qu'ence qui l'amene?

ni' mit'chit' s'ena, ni' al' s' k' i' m' o' n' a' k' i' t' c' h' i' p' a' t' s' i' n' g' h' i'.
je le fait venir, vauz qu'on l'amene.

S'alla g'ut'chi' ji am' k' e' s' t' a' n' m' a' n' d' a', ka s' o' b' e' l' i' m' a' u' i' k' e' s' p' i' n' d' i' n' s'.
Cela est en amanté de loir, n'a pas de liaison.

ni' a' u' s' k' i' l' b' s' a' l' o' r' a' n' m' a' n' d' a', j'amene cela avec esprit.

Amentume

S'iflaghi' p'og'p'at' s' i' n', S'iflagant' s' i' n'.

S'iflagan, cela est amer, s'iflaghi' s' i' l' e' m'.

S'iflaghi' p'og'p'at' - p'og'p'hi' ... au goût.

S'ind'p'ing' ichi' s'iflaghi' p'og'p'at' m' a' n' d' a', cela l'est comme du sel.

Amoliv

ni' w'oki - s'ig'ig'he - s'ou - t'ech'ha - ma.
Son cœur ... vauz

w'ok, w'ok
Rj. amoliv.

ni' w'okalendan p'at'is, ... de la gomme, etc.

ni' w'okab'it' s' i' t' t' e' n' v. - b' i' k' i' t' t' e' n' a' p' i' n, une pierre.

ni' w'okah'is'ag' s' e' v. ni' w'okis'ega - h'ig'he - han' s'ias.
m'at'ch. m'at'ch. at.

w'okah'is'ag' s' a' n' v. - s'ag' s' a' n' c'est viande Amolie

ni' a' d' i' s' s' a' s' a' p' i' n' t' e' h' i' t' t' e' n' m' a' t' i' s' s' i' n, i. e. ni' t' e' p' a' b' e' s' a' t' t' e' n' l' e' s' i' w' o' k' a' k'.
je met de l'oublié l'auage de l'emp'et p' les amoliv.

ji w'ok' m' a' n' d' a', cela l'amoliv.

ni' ch'ob'ia - l'as'cha - ma - t'ech' - ta - ma, j'amoliv
Son humeur Son cœur

ni' ch'ob'it'chama, je m'adoucis à son regard, je suis mon cœur l'amoliv sur luy.

Amorce

Wokeriau p. asal mi'kkkala je prend à l'amorce
mi'kkkala namegods, v. mi'gontamohala v. mi'paki'labahsa
j'arrive à la hâte; mi'gontamak dach, je la prends.

mi'Wokierabi-ka -ken-kena, je suis h. v. l'amorce
v. { ke / ken / kena } { katan kskanab, je mets l'amorce, à la ligne.
kena v. kala atikameg... De poisson blanc.

Sesobaha kskiaou, on semie l'amorce. (Le semiee ainsie.
Wokeriau manda chikahiz, v. chika, v. tehikahiz, v. mamatchitiz
mi'kkkala (misaphosie d.) je l'amorce
hi'vi'kkkabijonan munt, le diable veut nous amorcer.
Wokierabikenghik, les orages (quia apud hylwott ad delipiendum dantur)

Wok. R. j.
notat in
prokatione
l'amorce.

Amorcié

mi'sanche i'kose, le feu l'amorcié; mi'nisanchetson, je l'am.
mi'sanche'tehe, la femme l'amorcié. (la colere

nanchi'kirapts, la colere mi'nanchi'kiraptscha -ma, j'amor.
mit'aiahiff'endann -endan -ehima, j'amorcié mon ardeur p.

aiahiff'ehinik sabimigix, l'amour mutuel de mari et l'amorcié.
mit'aiahiffi'teheka -ma, j'amorcié son feu, son ardeur?

mit'aiahiffi'jutan manda, j'ay le gout amorcié pour cela.
mit'aiahichwecha, j'amorcié son feu, lui fait passer le ton.

mit'ahichika -ma, j'amorcié la passion.

Amplifié

mi'michibse v. mi'michibsezan kakkambersin
j'amplifie j'prend au long un discours abrégé

e michibset et'ajutchi'pagakstan kakkambersin.
en amplifiant et elaborer un discours abrégé

et'outchi'michatou archimbin kabitarsikisining
il agrandit la narration par plusieurs mensonges.

Ampan

migot aksoagan p. ganat, un ampan.
pagikes bighikisin, cube pleine d'eau.

mi'pagot'linsechi'chin, j'ay une ampoule... aux mains
size ... aux pieds.

mi'pagot - hagon, v. - linsechikagou nichaganab, la corde
me fait une ampoule aux mains.

mit'abikose - linsechi - size - chin, je me fais des ampoules...
aux mains ... aux pieds

mit'abikose'fise-bis, v. bisson aghim, je m'en fais
aux pieds par la raquette.

mit'abikose'heskagou mi'matipin, mon foulet m'en fait.
pobaretagosin, discours ampouli, pobaretagosin, il parle ainsie.

Amusement

stamibin, divertissent. Managatobin, s'occupent.
stamihissin, l'action de se donner de l'occupation.
stamihiktes, et s'amuse à parler, stamitob, et se divertit
mit'stamima, je l'amuse en lui parlant, v. je m'amuse à lui parler.
mit'stamika - bis mit'stamitona, je m'amuse avec lui.
reflex.

ampan
amplifier
amplifié

amplifié
amplifié

kakkam
R. j.
abrégé

mich, micha,
michol. R. j.
magnitudinem
multitudinem
figurat.

pagikes
R. j. cube, buse,
pieds elevations.
bi, ba, bighi
R. f. eau.
linsech R. f.
la main, les doigts.
bis, size R. f. ment.
les pieds.
bis, bila, bisson
R. f. bon, bien

stam R. j.
occupation.

436.

Actis

affab p. l. ix.

capit' affabi, et accommoda Actis.

Amused

ni'nenaraha abelshund, i'ka mitimdie.
 j'amuse l'enfant, dit la vieille. (Chantant nœc nini)
 nenarasiarapst, amuse l'enfant, ni'nenarasiarad 3^e ps.
 neienarasiarapstinghi ilbe, (vanthie p. piquet) et parle, comme
 les vieillards chantent p. endormir l'enfant, grondant, rugissant etc.
 etamiki'kies, ka & j'insinuasait ghebsigstgi e kikist.
 et ne fait que jaser, sans écouter celui qui lui parle.
 papilchingatlik et tam'entan, et l'amuse à la moucharde, à des riens
 etam'abantchike, et l'amuse à regarder etc.
 etchibatek & niskassa, et se laisse amuser, endormir
 abicha nanagata, et l'amuse pour rien, c'est un muidard.

Année

pipson p. vol. wongom pipson, cette année.
 pipsonong, l'année dernière. ke pipson v. kitchi pipson, la prochaine.
 pipsonsegkisi, il y a deux ans.
 nigot- nimeh- nisse- pipsonaghissi, il a 1.2.3. ans.
 mitasse- mitassak- pipsonagat il y a dix, mille ans.
 nissing kitchi pipson v. ke nissi pipsonagatix, dans 3 ans.
 nisse pipsonagatlik ukwé nigot, ni imti; la 3^e année après
 la mort, cela arrive.
 tantasse pipsonagatsnen? Combien y a-t-il d'années?
 nisse pipsonagat, il y en a trois. (De 3 en 3 ans.
 nened pipson, de 4 en 4 ans. nise nisse pipson
 ni tantasse pipsonaghissian, voilà mon âge, ce que j'ai fait.
 ka make akisandintoba, kariat daeh kakkessing outchi teba km?
 la terre n'était pas morte, et de l'avenir il en est.
 Charsendago pipson, Bonne année abondante.
 malatchi- v. malabamedsi- pipson, Année malheureuse
 appu mitssik manda pipson, bon jour, bon an.

Anatomie

& panichogsin v. & papikochogsin Tchispai, v. & patichogsin.
 ka mita padkikochet, nittam et apitchi'pikochet
 l'anatomie d'abord coupe d'un bout à l'autre
 Tchispai, & panichet i.e. sibighit & patichet
 le cadavre, il le dépèce dans toutes les parties et l'insère soigneusement
 & nantochanal eskieabil, atiffit; minasa & patapichimal,
 et cherche en coupant les veines les nerfs; ensuite il le rejoint
 minasa & patimal esi apichochet, pichichedik.
 ensuite il le découvre pour l'insérer dans un petit trou par un coupant.

anciens

ki'nichonuffinavit, nos anciens.
 Lefi'kissin. Kette aff'kan, une ancienne fable.
 kariat, siestkat, Chachie, mabicha, anciennement, au temps jadis.
 ni'leffikissim, mon ancien, ni'leffikissiminavit, nos anciens
 ni'leffikissinon, ni'leffikissiminon, notre villedit, notre ancien.
 ni'leffikissimabanavit & iestkat, nos villedit d'autre fois.

ancienneté

Antiquitez

Kette jukigatok v. gherin, monument antique, vielles vestiges.
 Karat zehimigagan, coutumes antiques.
 Kettebang & himarigamik, prairies antiques.
 Karat ichi mamantagatagatok, Kette ciarichi? affegatagatodin
 vielles structures, anciens edifices, belles Antiquitez.
 Kette aihik, vielles, antiquailles, vieux meubles, instrumente.

Ancre

takobikassin. mitakobikas 3^a 8, je jette l'ancre
 mitakobikassin nabiksan, ventehi mitchim'apoinetok.
 je tiens à l'ancre le navire, ce qui l'arrête flottant sur l'eau.
 Ka matchibsofins e affamahang nabiksan, a mitchim-
 apoinetok, takobikassin a mitchimibikagot. Le vaisseau
 n'est point par le courant n'en est pas entrainé, l'equip
 en à l'ancre.
 mitakobikatan nabiksan, je tiens le navire à l'ancre.
 mi'pakitinan takobikassin, je jette l'ancre.
 mit'apoinetok, je la lève. mi'ijpoinetok, je suis assis de nuit.
 Marie est appellé obotagotgi. est takobikassinimigot.
 Marie est l'ancre de ceux qui espèrent en elle.

massinahiganabot, ancre à levée.
 mit'apoinetoma e massinahamotak, je luy levé de la bonne ancre tout à fait
 mi'mibotjibsa, j'levé pour luy de la bonne ancre.

apin pro
 apinchi
 tout à fait
 Angot N. j.
 not. Distinctions.

Ancre

Angot hiberin, ancantiffent.
 mit'angot-hibe -ten -ha. -stan -ma.
 ove voce verbo.
 Angot pl. Angotok, il est, ils sont ancantis.
 angotfin v. angotmagat, cela l'est.

Ange

Angeli pl. iak. mit'angelim pl. ak, mon ange.
 pepigik Angeli namigot aki, etenau est'angelinimigot.
 Chaque pays, chaque ville a son ange. est'angelinimissamassonal
 v. n. m. namigot aki etenau est'angelinimihal pepigik Angelial
 Dieu à chaque pays, village a donne chaquem son ange.
 n. m. est'angelima, les anges de Dieu. Angeling ichi jostitche
 gheradabanghet Angeli, l'ange gardien. est' est pour donner un ange.

Angle

mekimigan, esturim, Kerianniching est'ichinagotak
 gixsekimigan, insurim, Ka hirsabikiffing gibusabikiffinghi
 Ka Abitabikiffing affin, Ka hirsabikiffing, pierre angulaire.
 qui tiens le milieu, qui appuie.
 Kiri. N. j.
 acumen
 Kite N. j.
 sigestum notat

Ang Lettre

gassabegamik, terre jaune (à cause de l'air d'humidité)
 gassabeketigik, les septes Clouds, les angles, Sanglach pl. ix.

Anguille

miimiffi pt. isek, schaffistik, et schachittina ka tawwignostogi
dek abs magomintsa, glissent echappent à celui qui les serre.
etostkossik, quoy qu'on les serre, elles glissent.

Animal

awessend pt. Seiak. awessika, il y a des Animaux, Pie
Kit'awessisi na? En est tu un? ^{de poisson} kikessika, alchimapeka &
manitonsak, de jurets bitet, vod, inusut, fudun &
ptessiak, Oiseau. Minchigagan, Animal domestique.

Ammev v. ame, exhaust.

mi'kakansoma. mit'amina.

Amis sauvage.

skkatak. e paghiching atson esi mi'ississet, esi mi'ississet ka paghichie
Lorsqu'on est insulté on le met pt. fait de souffler, 1^{er} fait de souffler celui qui l'est.

Amantiffem.

Angshigeroin. v. septa Amantit

Amneau

labbihschibiffon. mit'etabihhschibiffon, j'en ay un.
Labbihschibiffong piwaskiffon mit'ik pi'abik, Keq's e pagabikattong
in ammanum ^{intraducitur} lignum ferum, ut quid dependat
agrabis pichigan, Erich.
Tayera v. g.

Amulet

mi'nalasi-hise -ha -ton. =stan. ^(il annulle la Loy) Enalastan et'ipstamagheoin.
_{ore}

Amotiv

mit'kima kala, je le fais chef.

Amontiation

et'atchimostagoin Angelial, l'annoniation (de la p. virge) par l'ange.
mi'pit'sanike, j'appose une nouvelle v. mi'pit'atchim 3. 5.
mit'atstan, j'annonce cela. mit'atchimst -tan -ha -tarsa.

Anse

Sakabighinigan, de Chaudiere. tawwignostoin, l'un pt.
tawwignostoin mabimik atikoud, le port de terre à Anse d'un côté.
sikwet, Baye. sikwetoud, pierre anse. sikwetong, dans l'anse.
jintch sikwet v. psschikwet, le fond de l'anse.

sabina -lika -sanga -ka. -kischigami.

l'ka nota
l'ur basium

anse de pisse, de Palle, d'herbes. le lac en a.
sabina kamagat, il y a de l'herbe dans l'anse.
saffakwalagat, kiwosalagat, l'anse est profonde.
abitawikwer gusch si'minilahanta, faisons la Navire du milieu de l'anse.
ki'sitahans v. sabinaham sikwetong, on fait le tout en canot.
mi'papa'ki'sitahanan, nous faisons le tout des Anses.
abozjak, au fond de l'anse. abozjamagat, son bout.
prakebighin v. pakebisa, la rivière le passageant en deux fois anse
jittobik, double chocart, double eau, le lit de l'eau double.

Antichon

skitch ag'insinaganik, le lieu de la Cabane ou couchent les Sauvages.
v. siessakwet ap'isin. mit'eskitch ag'insinaganig'oke, j'en fais.
mi'kintag'isid 3^e v. mit'kwitandase, j'y monte.

Anticiper

e Goa Kappesser Kakinobba tagochin, il arrive avant le temps qu'il avoit marqué
mi'meialamisk -amda -sla, je le prévient qu'il aide, pt. luy donner.
Kija v. Keija nom Nigan marque l'anticipation.

Appartement aiatalsa sikisam, la maison a plusieurs appartements
aiatalschigate
aiatals-apik - singdamok, ils sont, ils demeurent en appartements
usages
C'est-à-dire.

gate d. f.
n. adificionum
Contributionis.

Apparition Sabantahoboin. Sabantahonta, c'est une apparition.
Sakwing Snschi Nagobihob, apparition de Coste.
S'abansahobolal, S'nagobihobolal Zachariael Angeli, une ange
apparat, le fit voir à Zacharie.

Apparence Siech'abansahige Mm, le démon trompe par de fausses apparences
Si' Siech'abansahigonan, il nous trompe ainsi.
S'tchipsamkamd'ichi nagobihobin Si' Siech'ihimigonan, des apparences,
il nous trompe.
S'kitchahin, S'kitchison, alicha eta Alanika, il ne jure qu'en
apparence, de tout des lures, sans fin.
S'kitchahin S'torodal, il garde les apparences à son gard.
Kelasiki'nagobak, apparences trompeuses
agobinagobihob, Ka amintobidi, il n'est pas ce qu'il paraît.
Tjod'inagobak, cela est vraisemblable.

Appas mitchimikantchigan. mi' mitchimikantaba, je l'appelle.
nigan ichi makasi, ila Sakwonghet miswot e'bi S'ik'omint, il fait
faux pour qu'on lui en fasse, dire de celui qui fait faux pour être inerti à son tour.

Appartenu mit'aitim en d. v. mi' S'atichimiasa, cela en appartient
adennin S'atichimit, v. indalat, à qui appartient cela.
adennin S'atallab, S'emat'ipinimit v. mit' S'atallabian, S'emat'ipinimian de
à qui on la fait, le fait. C'est à moy de.
mi' d'atik v. mit'endalik kōn, j'appartiens à Dieu. Appu, appu, appu 5 nov.

Appauvri mi'maneka, je l'appauvris v. pauvre.

Appeller mi' jipakima, mi' jipoma. S' jipomat abichinapel.
Si' jipakimigob, on l'appelle. jipakimagat kizoragan, la cloche qu'elle
mi' jipakip'ison kizoragan; je la sonne pour appeler.
mit'itan, nob. mit'ita, j'appelle ainsi quelque chose, quelqu'un.
mit'ichimikatan -kala id. ta kiz'ichimikassenen, comment l'appelle-tu?
kut' S'kina elhin, soy qu'on appelle chef.
achi kiz'itanasa v. Jan Brandy manda. Don: appelle pour cela?
enemenghime, il appelle, contrefait le cri du Chervin.
S'memenghimat, v. S' jip'essemat assechekisat, il appelle le Cheu.
jip'ichim'atagobhi, il se fit d'appeler pour les oiseaux.
jip'ichim'obin, memenghimobin, &c.

Appercvoir mi' maksa-bauschika -bansan -bama. i.e. Wouer des yeux.
mi'pipa-hise j'aperçois l'ennemi. -Pas net l'ennemi.
jip'akim, on l'aperçoit. (va devant)
nigamiffobit S'pingigob, il l'aperçoit le premier, son est

X

apporter

mi'ji - ^{ign.} - ^{en canot} - ^{en canot.}
 - ^{ign.} - ^{en canot} - ^{en canot.}
 mi'jirahola 3^e le multatier, j'apporte en canot v.g. des vivres.
 mi'jirahesi 3^e ^{à luy} - ^{à luy}, j'apporte par terre de quoy manger, du Periwille
 ninch wouss & jirahola, et apporte en canot deux signaux.
 jirahesk, ils viennent apporter. jirahel, apporte imp.
 mina wongom jirahong? avec la ce qu'on a apporté pour l'heure?
 mi'jirahon - ^{par eau} - ^{par terre} mi'jirahon - ^{par terre} - ^{par terre}, j'apporte de là

Res d. med. nosat qui de vea aquam fivi.

apprendre

mi'tak'sondam, j'apprends par canot.
 mi'kikino - ^{par eau} - ^{par terre} - ^{par terre} abauschike - ^{par eau} - ^{par terre} abantan - ^{par terre} - ^{par terre} abama, j'apprends de tout.
 ketind'abauschiket, apprentif. - ^{par terre} abauschiket, maître d'apprentissage.

Laws A. j. Lativ.

apprivoiser

mi'kikino'abauschike - ^{par terre} - ^{par terre} han - ^{par terre} - ^{par terre} ha, j'apprends à faire....
 mi'mittadomota, je le fume, l'indian. v. mi'kikino hamota.
 mit'iti-che v. - ^{par terre} - ^{par terre} taghe, j'apprends, j'entend dire - ^{par terre} - ^{par terre} taba de luy
 minchi'sagan pt. nak, bête apprivoisée. { minchi'saganisi
 mi'minchi'sagala v. ena, je l'apprivoise { et en apprivoise.
 ka a' nahi' minchi'sagaladi maba, on ne l'apprivoise pas ainsi.
 mi'badangasika arcessud, j'apprivoise, abichinape, j'apprivoise de.
 mi'nagat'achinik, je l'ay apprivoisé, familiarisé, alloué.
 mi'nagat'achinigonan, et en apprivoise, fait à nous, à nos farces.

che, paghe A. f. nose audis.

approcher

mi'pechok - ^{par terre} - ^{par terre} kara - ^{par terre} - ^{par terre} kara. mit'schitchipa. pechok mit'silla.
 mi'pechokstikon - ^{par terre} - ^{par terre} la
 mit'schitchipa abichinape & si gat'slak, chidib, arcessud & si misak.
 j'approche un homme pour luy parler, un canot, une bête pt. l'estud.
 pi'pechokkarsichik, approche vous de moy.
 jichinagrat ka natadendamamba nigik, le jour, le temps
 approche, que je souhaitais. (parait)
 Etchisak, l'approche du jour. Abchisat chaire, la presse prière du jour
 mit'aschisason & sanau, j'approche du village.
 mi'ji'gikintaba, je m'approche de luy, vient demander proche de luy.
 mi'ji'gikinsagonan, il vient demander proche de nous.
 pagamisit's, ita ka nansabak; on dit de celui qui va en guerre
 et fait son approche. mi'pagamisit's 1^o: j'approche pt. attaque
 2^o: l'ami j'approche du village.

si pagamisit's l'ennemi approche

intéressé

mi'kitchindon nabsattok ... kosaq est'ichim
 je m'approprie ce qui est en commun ... le bien d'autrui.
 mi'kitchindona asakan nabsattok, & kitchindonal asakanal nabsattok.
 je m'approprie un objet qui est au public, et fait chose particulière.
 ka mit'ga matinsandin m^{da} sagansat, je ne m'approprie pas
 cette Roche.

Na, nabs A. j. mitia nabsattok l'objet public mi'matinsan m^{da} je m'otne de cela.

Arbre

amitik pl. gsk, mitigons pl. sak usobiq. I in pl. Linon vivant.

askawoa, Bois vit, non jussé.

Katikak askawoa - koffi. et est toujours verd v.g. le pin.

eskating, lieu ou se trouvent tels arbres, une cédraie v.g.

W. A. f. nora arboris.

mitigoka, il y a beaucoup d'arbres.

pepissawoka, il y a de petits arbres. pepissa- mananga- maskoia - gan

ach ikiss k. m. (aki ki/ kichiss) mamangakoka fakhi kakala à la parole de Dieu (l'objet est fait la suite) il y a des arbres tous à coup.

de pagalaghe koffigik, arbres à vent épaiss.

pepaghilaghe à l'oreille mince

Kilandaban, arbre qu'on appuie contre un autre ou gir l'arb, itaksestigigen mitilandabe, j'y moure pl. avec l'ourd.

Kipind pl. sak, arbrisseau

minagabineh pl. charc Clucit, il y a un arbre à fleur. pinggi minagabineh quantes noirs

Kabota-atik, au tour de l'arbre.

agadattigachinok mitigong, il se cache derrière un arbre.

ababikwaffok ka maskakwatschiblanik mitigok, les arbres se dégèlent, qui ont vu de froid.

W. A. f. minich lepinette rouge qui est en terre mouante, est de quoy on fait valme à cuire. le gantak v. maskakattik 82ch.

mendik pl. kak, bois fort semblable à l'épinette rouge. kabantak minahik

mendikenlak papikobigiffik, pratisek, les arbrisseaux

de bois fort ont de la gomme.

Abinantak pl. ksk, épinette blanche. abinantagssak, lepinage.

masan pl. nak, Bois dur.

Chichighimebinch pl. charc, plume Botrade Comme à Givra. anib, urine

karakate chachagobimok pl. ksk, plume Comme pl. la Givra.

goffikwaskominagabineh pl. charc, avec l'pine. m'ndsmich le fleur de l'autre l'pine, pl. nat m'ksabimich

gikspimich pl. charc, Bois blanc.

chingbak pin papakwanaghemak pin rouge

gibilik pl. ksk, Médicinal.

Kakakibineh pl. charc, plume.

Kigik cedre m'ksasak rouge

affarai pl. aiaak, Humble. affari. 82ch.

malassati, liard

primakwat pl. 82, urine qui se jette comme la urine. boit tout

mi'parakwosn. katikabisa, j'arboie l'standard.

astinamich crabe, ibinattik. 82ch.

mitigsmich, liene, michimich - blanc

achademich, hène

Gibbas, boue

Gilagok liene. aghimak à la queue. abitimich, flane liene

Gibiki kichin minagabineh, Pucier

ave

mittigab pt. il v. ix., ave à tirer. aboi pt. il la flèche.
 archab pt. il, la corde de l'arc. pintabon pt. nat, le caducée.
 mi' mittigabike -n m. da, je fais un arc - de cela.
 mi' stapakobita - b. 28n, mi' stabila - 28n, mi' sagantchakobita - 28n
 je le bande ... mi' sagattchita ... le courbant.
 mi' goshaginon, j'essaye à le bander.
 mi' saghi j. 28n, je le courbe
 mi' elaghi j. 28n, voilà comme on le courbe
 mi' j. 28n, je tire de l'arc ... mi' abo' j. 28n, sur luy
 mi' j. 28n - t. 28a - t. 28a, je tire de l'arc ...
 sur cela, sur luy, pt. luy.
 mi' nant' j. 28n, je cherche à tirer d' & de l'arc & du fusil.
 mi' abo' j. 28n, ka daeh mi' minchabadi, je le tire sans le plectre.
 mi' kokobawosi 3. 28i, j'essaye mon arc.
 mi' kichik' 28i, je le bande fort. mi' kichik' 28i, je pousse loin.
 mi' chobak' 28i, je le fais plier. v. mi' chobak' 28i
 mi' patik' 28i - 3. 28i, - b. 28a - t. 28n manak' 28i, il prend son arc
 je le décroche ... Courbe luy etc. etc.

chatchi balat' v. Tchibalat' v. pap' 28i g' 28i, ils en tirent pour le divertir.
 e kaski' w' 28i g' 28i mi' nabak' 28i aboi } abo' 28i
 là ou le bois est encadré j'insère la flèche. } il fait flèche pt. luy
 mi' 28i j. 28i, j'attache la corde à l'arc, mi' kichik' 28i, je le décroche.
 mi' j. 28i, je tire de l'arc
 mi' nabak' 28i aboi 28i j. 28i j. 28i j. 28i
 je pose, j'ajuste la flèche sur la corde pt. tirer.
 mi' ach' 28i v. mi' 28i, je vide, je vide.
 28i j. 28i j. 28i j. 28i j. 28i

ave en cord

28i j. 28i j. 28i j. 28i j. 28i
 il parle dans l'arc lorsqu'il va pleurer.

sag, saga
A. j. Courbure.

ave arcade
ave de pinte

sagak' 28i, siagam' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 sagabikat, siagabik' 28i g' 28i
 chibak' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 e chibak' 28i g' 28i mittik, arcade de bois

ave hat fid'

pisabik' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 on le fait admodum fili mittik qui se pte de même.
 mabich' 28i g' 28i mittik, arcade de bois

ave het

mabich' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 mi' mabich' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 mamantag' 28i g' 28i mittik, arcade de bois

architecte

ka kichik' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 kichik' 28i g' 28i mittik, arcade de bois

adillon

atabik' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 atabik' 28i g' 28i mittik, arcade de bois

ar doise

chime' 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 28i g' 28i mittik, arcade de bois
 les appellent, on les pte afin qu'on les auroche

ardent Kichile iskre, le feu est ardent. v. Kichikete
 mi' Kichelendan isk., je lui donne de l'ardent par soufflant.
 gillagliche, pepisong isk., le feu est éteint, ardent en figure
 mit' aiachita, je travaille avec ardent (avec ardent à
 mit' aiachi - schansara al. hikin - schama km., je me porte
 mit' aiachi pang'chimona. j'ess, je desire ardemment. j'ess.
 mi' Chachak'elima km., j'aime Dieu avec ardent (oukinam!)
 mi' chachakikandan ich abokizabat, je travaille par lui avec ardent.

aiachi h.j.
 not. quid intus
 fuit.
 pang' d. h.
 non desideri

ardente de pison Kiksinigan, v. Kikoud skan. skamisi kikoud, le pison est plein d'oi, d'arides
 Loganagat namabil & chigsam, la queue de carpe en est pleine.

argent Louia v. sabin v. schian v. schistian. Schiakate, v. schistiankate, cela est d'arg.
 mit' s' schiani v. mi, j'ay de l'arg. mi' schianike, j'en fais, en masse.
 sabin schiakate skima, le chef a un habit galonné d'arg.
 sabin schian schialragat, dentelle d'arg., sabin schian mit' schialragatan, j'en fais.

argille matsuk, sabin schian, sabinigan. Matsukatik, pot de terre.
 mi' chachakikatan & kikiana, je couille la maison.

armes nit, kib, sibat, mon arme, ton, son; nitat, nud armé.
 achsivini pt. al, mit' s' achsivini, j'ay des armes. - n'nda, cela pt. arme
 mansachsivini, il prend les armes.

apritchi schachsivini, il est armé de pied en cap.
 achsivini kaffe, il le fait des armes, item il s'ajoute son armée
 mit' achsivini kaffe - kassa kai achsivini ket, armés.
 je fais des armes pt. lui
 Chimaganak & achsiviniyik, piqués. Chimaganak pt. kst
 manschivini alokassinat, toutes les armes, garnitures d'armes.

armée nigot schina, une bande de guerriers, un parti de guerre.
 ninetochinakiptik nentochaligak, ils sont deux partis de guerriers. schina
 mit' schinagat, il y a plusieurs partis. Mit' schina plus d'un parti.
 ichi chibina, grande armée composée de tout le parti de guerre.
 mi' mit' hie, il vient une grande armée.

armoire Kerchi makak - makakmakak e. neg' schingik ... a h'v'it.
 pt. coffre ou de deux coffres par l'ombage
 armoiries skima & kachinoatchitagan, la marque du capitaine.
 skima mit' schal. kicin kachinoatchitagan.
 schal. kicin v. g'iminem quod d'notat. kachinoatchitagan
 & schiboin, & kachibit' schal. kicin ka kachinoatchitagan & skima.
 ostium qualitatun quod d'notat dicit.

arpenter mit' kip' abawan aki, kigan. j'arpente la terre, le champ.
 g'rasariak, k'rasamagak g'ie mit' kip' abawan, j'arpente ce qui a
 du large et du long.

arignée Rehebit pt. wou. Rehebit affab, toile (quasi) d'arignée
 affabike, & p'insahala manivonta, elle fait la toile, y prend les mouches.

arbres mi' kijark'ela v. hila je lui en donne: esi kijark'elichen, donne en.
 kijark' minichitil k'egs, donne en moy par avance quelque chose

446. Rouille agsagsabiqat & patkiffigan & misabarat. Kiffiakikahan agsagsabiqak.

Rouir & simbigak mitagsintchimax sabbik. Schachigobik of mamababattong & schaffibat, je fais d'ovier du chanvre. Doldme gras

Roulate estatabahamin, rangha. - Wockwe-

Rouler ni' tatibinan - na - nigte. tatibito sixer, in Rouler.
tatibi ni' stap' abighinan aslabat, jinninaxsan, mitatibissitigun.
tatibinigan, Rouleau.

pa'k'ok'ok'at ni' tatibitchi' obinan, je fais d. la boule
achigan malonakikung tatibitjina, ou le d. de du net de pott Cass.
metchikanking tatibitchitchimob, it se d. sur les epines.
tatibitjisse g'obasan. tatibabikinanal - setol affinit (p. 110)
g'at, b'abikinambaba machabikatol affinit, it d. sur eux de g'obas
k'ok'ok'amagat chiman, k'ok'ok'ig'ok'ka, k'ok'ok'ob'ok'ka, it d. Rouleau
patatiki, papa-ihka v. - itakka, it Roule, past-Suric fait la.
ni' mit'et'indan v. ni' k'ok'ok'el'indan, je d. etc d. mon esprit.

Roulier ka jimitabatamaghet pegik'ok'ok' ehatat.

Route mikan. ch'ok'ok'atamb'ok'nikan, grande Route, R. ordinaire
mikanpat, petites routes. Kintich mikanal, routes peentes.
g'ok'ok'endanal mikanal, it fait toutes les routes.
g'nagat' - g'geriak' - endanaba mikan k'. e nagat'at
le chemin & payant le vent
pallang'abibag'in k'it'be g'a'makanaba, g'a'mak'ok'kanaba
le le Roulier
Pomassent il s'y en

Routier Kette Roulebaliski, c'est un vieux Routier qui laquise
Rouline pakitabeski, it d. Rouline à la pêche.
ni' den k'orang & ki Nagatchi' k'orang, it le fait par Rouline

Roux ollate, un gris, jeune.
ollateghissan, cela est Roux au feu. ollateghissigan, cette chose
ch'ach'ak'ingse, it a des Rouleux au visage.
manch mis'og'at, grosse Roulette.

avacher mi'pakopi-tchighe -ron -la, ... avec violence
 nota des p... mi'pakwakpiron -la mittik, minjask, migas gaie ka pakakiset
 lignum app... j'attache arbre, herbe, alevin fichée pat. R.j.
 mi'pakstchibikaghijiron, j'attache (l'arbre v.g.) avec patience. nota Syrakandi
 mi'papagyanan tchimian ka agbatang, j'attache le canot qui tiens à la gâche. nota mitt.
 mi'naffikksane'jiron, j'attache une branche travers en bas R.j. not. descendus
 mi'wisti'pitak nichokssik, j'att. des épis kikron. R. med.
 mi'wistikha, je m'attache de la main not. les branches.
 8'wistikhal arakan tek'wigtogit, l'arbre planté à l'endroit qui le
 8'wistikhan alimiffirin, il s'attache de la main.
 mi'manitchera pitichitadin, je lui attache le pécché du canot.
 kaobia nigá manitchenigodinal j'effat, personne ne m'attache, j'effe du canot
 mi'ki-tinan -na, -tanan -sa. j'attache, j'bre, j'ivre
 manu imm.
 mi'pakseffananda 8'effat, je lui attache les cheveux.
 pakspitasa perakiffit mittik, on attache un arbre planté.
 mi'pakos - v. pakos - v. mani - jiron -pota, j'attache tout.
 mi'mani'kose, j'attache les robes du camp, je sève.

avanger mi'lagaki - v. kelibi - v. nanahi - zigighe - jiron - jima
 mittik ign. nob.
 kelibiffi, il est arrangé; pagakamiffi ikwe, elle est arrangée.
 kelibatesiffi, il met tout en ordre en la famille, en la maison.
 kelibiffin, pagakiffin, nanahiffin mda, cela est bien arrangé.
 nahatte wiktisam, la maison est bien en ordre.
 lagakiffizigighin mittik perakiffing, madkiffing. { madkiffin
 arrange bien tout ce qui est bouleversé dans le canot. tchimian
 tout y est sans dessus dessous.
 kelibitta, il a l'ordre d'arranger.
 mi'pagakam'endam, mi'kelib'endam, j'arrange mes pensées
 { mittik ka ikitrian, ... } ce que j'ay à dire
 kelibose, v. kelibzagosfi v. pagakizagosfi, il parle avec ordre et suite.
 int'el'atton - affa, je l'arrange bien.
 chaise 8'apitok, ils sont-arrangés, chacun a sa place.
 tipstamaghesin, ordonnance; askwank'bin, l'arrange.

aviser
aviser mi'mamantchighe-nan -na -namasa. -bila
 relat. haut
 v. mi'laki - { ma - mikema. -pkaghe -pkassa -pkan
 verbo bruchio piden. nob. ign.
 -pitena, le fait/faire par le pied.
 mi'mitchimif 3a. je suis avisé, j'aperçois
 { nes 3a. je -pkassa, je l'arrive, l'arrive
 par la maladie
 pwtatase, le bon feu m'arrive.
 elim 3a. je m'arrive craignant quelque accident
 mi'nakosena, je l'arrive, le fait en passant. en l'air
 mi'wokipron, j'arrive cela. mi'nawonasa abri, la prison
 mi'kichatchika qitot, j'arrive mon père le meilleur bien.
 mitchim 8'kichatchigon, la bonne chose l'arrive v.
 solan kichapst dans l'ign. v. kichatchipst.

447.
Roy

Kiche²⁸ Kima. Kiche²⁸ onowhie & Kimabaki. & Kimabakim.
Ka. sil aking mit & i' Dalidin mit & Kimabin, Naqum maum o' e' hinc.
e makababintsa Kiche²⁸ Kimak & ski'alangol Kew' / shig'li:
- gobbanik p. naghiz j' s' ewalibba, (Epijphane foudy Roy).

Ruban
Ceboban.

Ruche
and & l'han. Chachibara. Kinamogak.
nimis-, balibi- - tagakabak **AMUK** Ke Yiki Yamisat
& milt' tagakassnasa, nibila daloffak & aiabab' s' nasa Kabitabihipintik

Rude
Kakak
Kas

Kabogak, etoffe Rude. Kaba - - bika, - - Wat, pinte, b' s' habokan
K^k Kakabissi maba, Ka sika nahissilli Si, il m' Rude, toujout Kichi.
Kakabita, naskatilli e' t' tang. Kakabitam, mit' i' c' b' ik, telindam
mi' Kakab-mik v. imik, il m' a' parli' Rudam. Keta mi' t' h' i' a' i' a' s' ik
& i' Kab' i' s' nasa, il m' Depouff' Rudam.
Kakabi - v. mitkassi - - tagessi. mi' Kichimik, mi' Kiskinik, mi' Kissik.
Kehitamilli, toujout Rebarbatatif, ne s' p' r' d' ant q' on l' i' n' t' a' t' o' g' e.
c' wa p' i' n' a' p' p' i, il m' s' toujout.
manalabilli, Kekipatilling & sa, g' w' s' s' w, impoli.
wobimib' tam, f' a' z' e. q' u' d' a' l' u' y' d' i' r' l' p' a' r' l' e' r'.

Rue

prok etonang elamok mikan. achabikan, i' h' u' t' . C' r' e' d' i' l' a' R.
e nassarakgamok v. e pakemok mikan.
nassarakgamik, Cassafont, place publique.
eitasi' mipagan, Quelle du hz. C' a' r' g' e' d' e' m' a' r' s' o' n' s
kanang nibilasswol s' i' k' i' s' a' m' a' l, i' l' l' u' m' s' l' a' u' s' c' o' n' d' i' t' i' o' n' s

Rues

Kanghiskaghe pegikokach, le Cheval Rue.
mi' pi' Kosk' w' o' l' s' t' a' k, mi' Kichi' m' a' b' i' n' a' b' i' k, il s' e' Rue sur moq.
mi' p' i' n' d' a' s' s' i' n' a' h' k . a' C' o' u' p' d' i' p' i' n' s' s' . mi' p' i' n' d' e' g' e' .

Rugir

Kossalli - visskassi - - tagessi.

WViter

vi. pag. 100.
 ni' patabinakk i.e. ni'manautchigsonak Chimaganiffak... les querelles.
 ni' nagahia, je l'arrête, l'amuse; Keq's assia nagahidilek, que personne ne l'arrête
 ni' kisebs, j'arrête la Colère, l'en fait faire venir.
 ni' wskichima, je l'empêche de la suivre.

Kise R. j.
 sigillum nosak.

ka keq's & mita' kisebsligesin est affamisé d'effort e pimi mitchisilomagak.
 Rien ne peut le faire tourner de la Colère qui s'avage tout.

ka keq's & kypiliginima & wskichimigsin.
 aucun empêchement de suivre la Colère.

ni' kizehikarsa, je l'arrête, l'importunant sans vouloir le quitter.
 kizehikass al. ^{huc} gaminigug, il l'arrête long temps à l'église.

ni' patachin 3^e ad. je suis arrêté par un accident inopiné.
 } -chiton -chima qui m'empêche d'aller chercher v.g.
 ign. not.
 ni' Kagamoss 3^e /s -non ^{incogn.} ^{ma.} évidem ois sensu

Tschibats, wskibats, il l'arrête dans la course.

ni' wski - v. ni' wski - batts ha - na, je le fais arrêter d. la course.
 tschigabats, il l'arrête de bout. ^{manu} tschiffin, le vent l'arrête, Colère ^{sin R. f.}
 tschagomsk, ils l'arrêtaient en canot v.g. les pêcheurs sur les vent. ^{nota venti}

ni' tak & naghiminim, nous nous arrêtons devant nos canots.

mit' tahr, j'ay quelque chose d'arrêté au gosier. ^{Cogitur in lat.}
 jussie skamend tahrsiamba, le poisson et qui s'arrêtent à mon

ni' minstak e jinsahalaian, e mitkospa, e jitschitiffan &c
 je m'arrête long temps devant à pêcher, à chasser, à gagner &c

ni' minstaki, la bonne terre m'arrête en quelque lieu.

pagosfin nabikwan, le vaisseau l'arrête touchant.

ki' ppanamisset Bsch e kini' sang, ils sont arrêtés v.g. par la pluie.
 kilah'egs - ip'nah'egs - agone - abase - archi, il est ar.
 -sisi par l'eau, par le vent, par la neige, par la pluie, par le froid.

pagos R. j.
 plat
 pagosamaget
 cela est plat
 par profum, navigando d.
 kil R. j.
 prohibitionem nos.

ni' mi'kan - apimin v. entimin Winchigson, nous nous arrêtons 2 jours.
 ha, je l'arrête.

ni' nagaiabesk 3^e s, la lame m'arrête, me fait demander à terre.

mit' agsah'egsk, le vent, le mauvais temps me fait débarquer.

laisich ni' g'apa, je viendray la même journée sans m'arrêter.

ni' j'ni' mik'ant'egs, je m'arrête par arrêt de nuit.
 ni' j'ni' sab'ant'egs, ... jour

x nota. Sin
 chin in m. f.
 ut in ore straba:
 = kolum indiffe:
 = vultu vulgo
 ut in part. alitum
 pro alitro

749.

+



450.

+



ascendant. Et ah'i' tagostimal g'hatlatgit, il part de l'adent? sur celui à qui il parle
 Kantschika, es'i' bidinnat telachinigtgit, on le gâse par Caroff, et tout meurt par son maître.
 Kerchi'sabess. (i.e. il parle par lui-même) 54.

asne aspect
 aspié
 e mit'sabaminag'dak mit'satte'stanau, le village en hme dans
 alannibihg's es'i' Khamatit, et arrive à l'Wichif, l'anala finse d'innie.
 es'ik'sechihit'st's, et fait toutes sortes d'effort.

algne
 ni' pang'schimot'stan, ni' ilchind'p'stasson, ni' natas'chindan
 j'arrive à cela, je m'en croir digne, je le cherche de pensée.
 s'illag'iche is'wote, meurentage. ni' int'schitt'on, le feu est éteint, je le suis d'abord
 passig'samagat, Katsamagat, cela est éteint, vaporeuse
 ni' passig's'ch'Kag'on, v. - g'ontoganes'Kag'on sa'sabamin, nichinin
 je trouve éteint au goût, au goût la cendre, la pomme

assaut
 assailli
 ni' madinatam, je donne l'assaut., -tan'stanau... au village.
 ni' madinata, ni' wos'k'st'st's, je l'assaille
 ni' sanaki' wos'k'st'st's, neu opinant's Puntos ag'g'ad'ol.
 pagani'sit'sk, q'it'j'sit'sk, ils assaillent, fondre avec l'air. Wos'k'st'st's
Pug'p'ida
sanaki, A. J.
Puchit'at'm u'ot'at

assaisonnement
 apabsan. mit' apabs-e -atan -ala -en, j'assaisonne
 mit' apabsan es'kau mit'maminab'eng, j'assaisonne la soupe avec poisson. es'kau
grain de poisson
 mit' apabsaha, je lui donne de quoy assaisoner.
 es'kau ke apabs'eng ni' p'stagala, ni' ch'ach'ig's'k'wa,
 le poisson est assaisonné je le jette, le poisson, le bois.
 ab'issab's, Pouffe sans assaisonnement; ab'issab'ske, l'en fait de telle.
 mit'sagami es'h apabs'eng k'k's'w's, le boisson en bon, assaisonné de poisson.

assassin
 Keminatit i.e. qui tue en cachette K'm A. J.
en cachette.
 Keminat'is'in, assassinat, meurtre secret.
 Keminat'hi, et assassine; es'Keminatal'al, et l'assassine.

assecher
 mit' askahan, ni' ping'st'on si'p's'w's, j'asseche le poisson.
 ping'stan, P'sitka, cela est asséché.
 ni' ping's' ping'samagat, le poisson asséché.
 ping'soffi' Coma, le tabac asséché.
 ni' ping's'offi' v. - askassan, je fait secher cela au feu
 nich' mit' bimagan es'ping's'at'it'on aki K. m's, Dieu
 après le déluge assécha la terre.

assez
 ni' mit'ix, magat'ix, mag'it'ix, c'est assez, cela suffit.
 magat'ix calanichai'an, c'est assez pour, je ne puis en plus.
 ni' te'p's' v. ni' te'p's'ine, j'ai assez mangé v. ni' k'ich'ap's.
 te'p's'amagat, et y en a assez, et suffit.
 Ka na te'p' alimad'is'w's, cela n'est et pas assez difficile.
 Katta' b'ag's ni' te'p'il'ghich'ininin, à peine avons nous assez d'eau pour le canot

451.

+

Si ad alk' est ap'riang'eta, quando sedebamus super ollas cadmium.

assemblee

ni' madatji - Ruel - hak j'assemble, fais attouper
 mit' aligaskaghe - hak id.
 ni' mada v. hante pitise - hak, je fais tenir assemblee
 mamatsajihitix, ils s'assemblent, s'attouper.
 madatsyik, ils sont assemblee... Kikistatik ... en conseil.
 meiamadatsyitgik m.m., Pabat, diables assemblee.
 jri akostatik, ils viennent à l'assemblee s'enrôlant.
 ni' mamadshimim, nous allons ensemble, de bande.
 ni' madawessahak gosh a'effiak, je les fais aller de bande v.g. des bêtes
ikostatim, on s'assemble. Madachimim stenang, il y a assemblee au village.
 v. madshikstatim, v. madshatstatim
Kitaba ka madajieg, Pagat'apieg, semajieg &
 vous autres qui êtes assemblee, affis presser, affis de tout costé (dans un discours)
gakalajik, ils sont assemblee en rond. hak A.J. Rond
semajitgik, selajitgik, ceux qui sont assemblee en conseil.
ikostatik, on a fini l'assemblee.
sejotan kikistatikim, on rompt l'assemblee.
tchigostatik & nanrobahing, ils s'assemblent en grès parti allant en grès
 ni' madaska, je me rends en canot à l'assemblee.
 Tanditi & madokang? ou s'assemble-t-on ainsi.
 mi reh iti madokang, voilà ce qu'on s'assemble.
salawagan tchikibik, le lieu où les bêtes s'assemblent au bord du lac.
ache Batikan aligaskaghe sin, on rompt l'assemblee
 ni' mamadassakstatimim, nous nous assemblons plusieurs villages ensemble.
 ni' jri' aligaskot, je viens te querir pour l'assemblee.
jichikstatik, ils viennent s'assembler, tchigostatik, vont de bande.
 ni' madassomat, je les assemble de parole.
miffote estichichisin siabiking K.M. sejoffeti, il y a dans Dieu
 un assemblage parfait de toutes perfusions.

affener

ni' pakwakshimjitaro, je luy affene un coup de poing.
 pakwakshimjitaro, affene luy en un.
 nit' apit' chima i.e. nit' ilima Kitchi apitahak, je veux luy
 affener un coup mortel, je pense à luy pour l'exterminer.

affear

ni' nematapp zi. Nematapit, v. Namatapit, affis toy.
 v. nit' apap.
 ni' iskap. je suis las d'être affis. Citabini apitam, on est affis de tout costé
 ni' chibagap. je suis long temps affis. akhsaiki gutapit, va l'autre costé.
 ni' malap v. ni' miffitap. je suis mal affis. Pagakajik, madatsyik, j'essaye vous, s'avez vous
 ni' pagpat'ap. je suis affis sans feu. nit' sitajima, nit' sitajitarsa
 ni' resap. je suis affis haut, l'heure. je suis affis auprès de luy
 ni' rapach'ap. je suis affis bas. ni' indajimind, ni' wolajimim
 ni' kres'ap. je me tourne, affis. nous sommes trop alourdés sans affis.
 ni' jimit'ap. je suis affis de travers. Citabita nit' ent'apit'agok, ils sont affis à nos deux costés
 ni' patshik'ap. je suis affis sur mon front. ni' hndikagok, ils me pressent.
 ni' ag'sin'chik'ap. je suis affis dessus. ap'isin, ap'is'in, ap'is'is'in
 ni' apajin en da je suis affis sur cela. Rage, charge, Gene &c. acherheragan ap'is'ok, ils
 ni' aban'apimim nous sommes affis jusqu'au matin. luy met un fige. sont affis de 12 costés de la Cabe

avec 54

Assurer

ni' sanakis 3^e je suis en assurance v. ni' sanak'endam.
 ni' sanakchim 3^e je me suis en assurance
 la, je la (Assurance)
 Ka meystzi ni' gas'ichi' sanak'issim, vous ne serez nulle part plus en
 kegs sanaki' sentaken sek als apin e missanadindk. sia tuta time. ^{missanat} it y a du danger.
 are de vos pas en surete, quoique tu sois la ou il n'y a pas de danger
 ni' jinghe-se, je parle avec assurance. - ma... a luy
 e' patikinan apikan e' si tagp'ostag'issit, il donne un collier p' assure
 e' jingheana, ka papit'ek mamat'ibidix v' si agp'ostag'hebat. 2. luy
 parle avec fermeté, et n'est pas timide. ^{Contre dire.}
 nit' apit'ehi' e' chachak'endan, je suis cela et l'assure fortent.
 ainsi - tagp'oc - kas'as'is'is' - tagp'issit il assure avec...
 force ... s'is'is' ... gages de la parole.

assister

Andami kaghebin, avait continuel. ^{Mentate kaghebin}
 (radin, eskamitabin, action continue) ^{assister auprès de quelqu'un}
 nit' eskamikan al' kabin ka nit' abs'epitandin, je suis assis à la prière. ^{abs'e, abs'a l'ij.}
 v. nit' andami ... ka ni' b'ohikandin, ka nit' and'ochandin pegix al' kabin ^{sup'd, inaction.}
 je ne la néglige pas, si rien omet ^{rien laisse passer pas une.}
 kichi' ch'as'iss'ok sak'kahighetjik, ceux qui font le fort ^{v. avallus' assidans.}

assigner

ni' mentachi - v. ni' mamentassi - ^{mentate} karga eskima, je suis assis auprès du chef
 nit' aw'iss'ok, eskam ni' makasala, et m'attire, je luy fais ma cour. ^{mentate l'ij.}
 ni' katinghe, je donne assignation (aiachinik, it se le donne) ^{Contre dire.}
 ni' kachina, je luy donne un rendez vous, nit' aiachina ... un defy
 kachin'iss'ok, it s'assignent un temps. (in malum
 sasatchings'antik, mamiss'ausching'antik, it se donnent rendez vous
 sasatchings'ochi, mamiss'ausching'ochi, it en donne un ocule.

affeger

ni' sakajitan v. nit' akajitan - ^{esterau}, j'affège le village. ^{est. l'ij.}
 ni' sit - v. ni' sat'ajinghe, j'affise, suis présent. ^{En sond. En court.} sat'ajinghet, affisant.

assister

ni' jinni - v. nit' aiagsamihise ^{ait. nob.} - ha, j'assiste, ay l'air.
 ni' jiniha, ni' kasona ^{severessit}, j'assise le malade
 ni' sit'okaghe - ^{sa}, j'affise, aide.

associer

ni' sit'ehi' kibindandura, je m'associe avec luy ^{l'ij.}
 (Kimin, nous sommes associés.) ^{Conjunctionem, simul}
 ni' mamat'iss'itamatinin, nous nous associons, joignant ensemble abiquid.
 v. sit'ehi' kibindandura. nanan alokatchigan ... si la marchandise.
 ni' jing'galama, je l'associe ... ni' meyst'galama ... d'un seul coup.

assommer

De la pervierge Marie et Umbiriggin sak'ing.

L'assomption

ka kegs goilabansambadi maba attas'itini, ce traitent est bien assorti
 on ne trouve pas qu'il manque rien e' luy. (contes s'ont de marchand. s'ed.)
 nit' aiachilatonal kegs'iss'al alokatchiganal, je suis bien assorti, j'ay-

assortir

assoyir

ni' kiching'ach v. ni' kiching'ach 3^e je suis assis v. ni' j'iss'ing'ach, je m'ass. malgre moy
 ni' kiching'achiboran al' kabin, je m'assoyis à la prière.
 ni' nipema v. ni' kiching'achima v - ha, je l'assoyis luy parlant.
 nit' agag'iss'et 3^e je m'assoyis de longueur, j'ay j'isim à s'ed'iss'ed.
 ni' kiching'achiboran 1. w'ore, le feu m'assoyit.
 kachitix ni' si'niya, je suis auall' assoyissent, toujours je vus dors.
 a ning'iss'iss'ian, sek abs'iss'iss'ian ni' kiching'ach, quand je me suis -
 s'ed'iss'ed au feu ... je m'assoyis
 j'iss'ing'ach, il est luy d'assoyissant, tout endormi. ^{v. il est long temps sans se lever.} chibing'ach, il est long temps.

Assoupir

Simbeche iskreze, le feu Passoupit.
 mi' m'banchehen iskreze, je l'assoupi, je diminue l'ardeur.
 mi' nagohan kakanche jingonghi, j'assoupi les Charbons sous la cendre.
 mi' atekhen iskreze, je l'assoupi (quasi) plantant les tiges dans la cendre.
 & mi' atekhan iskreze ke ki tehekiss'emagathiba, il a assoupi le feu qui
^{causant tout consumer}
 mi' m'banchehen v. mi' atekhitatt'on aki ke pappu witehisi'is'is' magathiba.
 j'assoupi les mauvaises affaires qui causent l'ennui toute la terre.

Assujettir

mi' abichitam 3^e tam - tassa - taha - tawda.
 je m'assujettis... à lui, je l'assujettis... qui a relation avec lui
 mi' gat' abichitamda & kakant' aghehin, je subordonne son opinion
 & si witehichitamda
 abichitamda, ils le vendent; & abichitamda, ils le vendent à lui
^{est dit}
 & gam' ki' takhama ki' m'zani, on vend tout sans dans un voyage grand assuj
 mi' nadaghik'wotan al' h'in - tassa km^e, je m'assujettis,
^{Collum subdo Religioni} ^{die.}
 & ga' p'wadi'kantan mi' mit, il ne pourra porter la force de mon bras
 kego & i' h'ib'itam'assen ki' matchi' pang'wendam'inal
 ne l'assoupi pas à ses mauvaises desirs
 agaba - v. akaba - n'ess'in. agaba n'esse, il a peine à respirer.

Astme

astre

alang pt. bak & akding ekw'elik p'pendu au ciel
 em'ik bak^{no} ekw'elik ka & imam'eteliki' k'ik'undang, astologue
 quomodo se habet quod p'ndit in celo qui vult p'prietatem noscere
 Keschisa & i'af'el'ab'ergik... ^{est dit}
 à se tuel'nia... ^{alang bak}
 & i'af'el'ek - v. & i'af'el'ek - h'ind'ia... ^{est dit}
 aliunde tuel'nia... ^{est dit}

metaphor. R. / en détail.

astwingent

Kij'p'pigan v. Kij'p'kaghet m'ad'ik v. ki' v'v'ede at'wingent
 kij'p'kaghemagat manda, cela l'est.

astvaindre

mi' wadi'w'p'poma b'eteh man'iss'wining, je l'astvaind, l'oblige v.g. à bucler
 ka & & i' man'it' & h'ind'inal km^e, il ne veut regarder Dieu comme Dieu.

at'lee

atoca

m'ad'k'ig'h'im'in pt. al. m'at'entan, on le fait traquer sous la dent.
 mi' p'ad'k'ant'an, je le b'oge d'ent.

atome

& im' b'ic'iat'ok & e'hab'at'ig'het ki' p'is p'ast'ab'am'in'ag'at'ak
 quod elevatur ad radium - l'oh' ab'uki' p'v'ad'entem & h'ig'um' v'it'e.

atours

& e'ch'ib'oin. & kego m'at'it'ant'al & e'ch'ib'oin'al, a p'it' tout'it' atours.

attaché

mekate & ab'am'it'e. m'it'ch'ing'oin'ag'at'it'i ka makari' & ab'am'it'e
 p'ar'it' le vit'age b'ehi

Attache

taw' p'it'ehigan. matchi' taw' b'it'jigan, mauvaise attache.
 taw' - t'eh'and'am'oin v. - ch'ind'am'oin, attachent. de cœur.

mi' taw' & h'ind'ona km^e, je m'attache à Dieu.
 t'ehama de cœur... t'ehant'an al' h'oin... à la p'it'it'e.
 t'ehama, je le fait l'attaché de cœur (une passion)

mi' m'it'ch'ib'it'ig'oin matchi' pang'ch'ind'am'oin, je suis attaché à
 & taw' t'ehant'an t'ep'p'um'at'it'e, v. ka t'ehant'end'ag'at'it'ik
 il a le cœur attaché à son devoir à ce qu'on doit faire.

attaquer

ni'sak'sakin al robin, -na Km⁶, je m'attache à
 ni'nagap'stara i.e. ka kego mit'snatchit'sdin 01782. je m'attache
 à l'entour, je ne perd rien de ce qui est dit.
 ni'taks-bis-bila-biton. je suis attaché, j'att., j'att. e.de.
 ni'taw's'katon affining (Bosch schiman). j'att. à une piste (v.g. le canal)
 ni'sakab'katon isjining, j'att. avec clou en bois
 mit'achitchi - v. ni'mitchimi-j'aton-j'ata, j'att. avec lien.
 ni'tatibi'j'ata affab, j'attache une des
 ni'aniki - v. ni't'schi - v. ni'k'ig's-j'aton-j'insagan, j'attache
 devant devant devant un sac, bourse.
 mit'attan'nehan 3^e cad., j'attache mes mitasses à ma ceinture.
 mit'akizji-nan-na, je m'attache, me jette à... akizjantik, l'un à l'autre.
 Et am'final mit'igol e j'insagan, il s'attache à l'arbre, en montant
 ali ni'nanak'senamak'bi, je m'attache aux branches (meurtrier à arbre)
 ni'passag'salagap'sekag'on i.e. passag'sag'oke, mit'chim'ag'oge ni'tag'ong.
 e.de. s'attache à mon palais.
 sasiaghibi - v. mamanchipi - se -^{il} -^{il} -^{il}, cela m'att. m'assautent.
 nanig'st'gi samig'se affab, le des en mal attaché, avec l'arbre.
 sag'samix'sj'ate j'insagan, le maître de des est rompu & s'attache partout
 nagadka; mit'chimiska, v. nag'sichin affab, le des s'attache au fond.
 kas'as'se, v. s'chi-j'ate, v. sanak'se j'insagan, le sac est bien att., fort.
 s'ani'kam'asson s'kolat v. anik'am'ass, il se bouvoie, anik'aman, bouvie.
 mamanchig'schin schiman, le canal en assise, attaché.
 ni'p'onghi'j'aton, j'attache fort.
 megat'k'iton v. -chin s'oning, s'attache aux lèvres (cauff, gratta, lèvre)
 patas'ichin s'kanens'gontag'aning, un petit os s'attache au gosier.
 s'paki'bisson sagak'sat, il attache la hache à sa ceinture.
 ni'masina-ehise-la-tan. v. ni'masineh'osa v. nes'k'asa

Tatibi Nij:
 tout en tour, circunquaque.

attaquer

ki'j'insinekol, je vient l'attaquer pour le jeu.
 ni'masina's'onghe - s'oma, j'attaque de paroles.
 mit'ansinghe v. se e mikant'sat. Dans une querelle.
 mit'amita e mikant'sat. Dans une bataille.
 k'ik'ik'ob'station, on commencent l'attaque.
 pagami'sit's, il donne l'attaque, j'it'chidits, s'approche p^r attaquer.
 sak'kadits, il fait le tour du village p^r attaquer
 e pagami'sit's, s'tenau s'tehing'skan, il fait remuer le village du tour de p^r (p^rdit).

atteler

minch's'bis'sk v. nevinch's'bis'sk pagig's'kashik, les chiens pour 2 à 2.
 ni'minch's'bilak, je les attole.
 tak's'bradak pichik's'at s'tehilax'ant'chiganisa, on attole les chiens
 on leur attache leurs colliers
 j'indik's'ansahak alim'sk s'tehilax'ant'chiganisa, on attole les chiens
 on leur fait entrer le cou dans leur collier

atteler

endachi aloting, lieu on on s'availlent.

Atk

Salive - Sawagan - Sawbin.

Salpêwa - pitakwêntchigan. eibng of Wichittong makate.

Salut v makabaitidin. mi'kit si'kwonattaba, je l'âlain.

Kaskitô awakan, pitimî, l'esclave la Paue.

je'pinakibinehan atî j's, jesus er'vemu sauer le t.

ka aqsahret, kitimiset, wêchimbiset ila, on l'apelle sauer.

mit of pakahawamin al'hu'attik, la Croix er'vema sauegarde.

Sang

miskwi. Stjaffing pitilla miskwi, pintchila ontisseligin,
ta niptô: le sang luy sort du nez, si c'âoit du d'ând, il moultait.
mi' pasnikkêhwa, je le saigne.

456.
Langlor arkakanami, et Langlor.

Sand
metchi' tagochin, il m'arrive' Sand vien appertou.
Ka esika metchi' ki de di, il ne s'en setoube jama' Sand vien appertou
ciarbi' ni' ga' pa, je s'entoube Sand m'arrive'
miti' gami, je s'entoube Sand m'arrive'
abilla' boka; je, fait chaudiere p' assaisonnement; de p' feu.

Sapper
ninghinan sakahigan alamaihi e sakikeng

Saout
teyissini, offamastine. ni' teyissini' kagan mitigamin, je s'entoube Sand
ni' teyissipitan, - p' chighe. ni' simine, je s'entoube Sand.
ni' chagatchi' gabola, ni' chagassabama, je s'entoube Sand de luy p' d'el voir.

Papir
chinkopi. ik, branches de sapinage, toutes branches long. vertes
Kigik. Alinastak
cedre. epinette blanche. chingak.
minti' k. m'arrive' d'inch. Rouge.
minti' kendak papir' bighistik, parti' sek.
elles ont de p' d'el plus de gomme

awidite

ni'pabissin, gourmandise; wipabissi, C'est un gourmand.
 ni'wobingwutbighe v. ni'kaki'wutbighe ^{han}
 je suis avide j'avalle precipitamment sans macher ^{ign. act.}
 mamapo abelcheud, l'enfant est avide à letter.
 et'essaminikan mitchim, il mange trop.
 ni'jinghe'pangselimstetan, mit'asaboboran ^{Chobian, siad}
^{in ho} ^{peunia} ^{caurbur.}
 dinghiton ^{pl. wsk}, il est, ils sont avides de parler.
 sang'at'skatshiganet, celui qui est avide de marchandises.
 si'babiragan jiriffeli e miffadinambat ^{saffuntigil}
 l'eau lui vient à la bouche voyant avulvie celui qui mange.

awison

apodi ^{pl. it.} mit'apodi v. mimpodi, mon avison.
 mit'apodike ^{3. ke}, j'en fais un ^{-karda} pour lui
 ni'pechahan, ni'mitsonan apodi, je le peins, le manie bien
 p'p'p' apodi e maskadi'chimot, il rompt son avison ^{trageant fait.}
 apodiak ^{pl. wsl}, l'espece dont on fait les avisons.

awimone

Chadlimi-pakitinamaghebin ^{(de dieu}
^{Caumone p. l'homme)}
 km. no diabing dusehi ni'chadlimi'pakitinamada, je lui fais

awine

tipatigan. etipawonaming manit'eghin, q. on aune croffe.
 ni'tipakonan manda, j'aune cela. v. ni'chinghi'nikason, je le classe ^{meuble avec}
 ni'tipaha, ni'tatipaha, je m'aune lui ^{le p'net p' mode}
^(il est trop fort)
 kego si'hilikien, ^{ssam} madkadissi, ne se mesure pas sur lui
^(-lots de mesurés sur lui)
 et'ad'mitton ki'hiau sa tah'hadaten, tu te mesures, si tu vou-
 si'hilikangra nagani'mitolinadabissigil, mesurons nous
 pour voir les gens de bien qui nous ont précédés.
 kego ^{si'betelinicken} maba (ita aiapindissit) ^{est ad'chinent}
 ne se mesure pas sur lui ^(dit on d'un fainéant) ^{est un peu plus}
 si'mit'edissit
 agiffant, d. ligent.

awimette

peffijimiffigateght zardal, aussi ficeast en gvarffe.

awine

mabomin, folle avine, semittigdehi'mabomin, avine s'aneur.
 p'p'p' mabomin ^{selimaning}, manigoffkan, mittan
 on se cueille la folle avine dans le carot, on l'egrain avec la pied, s'abovt
 ap'p'p' ap'p'p' ^{ap'p'p'p'gaming}, gaire ^{lighinan}
 on la fait sécher sur le feu, l'ature on la s'epand ^(sur des nattes)

avoir

mit'aian j'ay cela, mit'aiaha, je l'ay. ^{impet. aial}, ^{aiabs}
^{ign.} ^{mob.}
 apppe aiaian, utinam habcam hoc; aiadat, habent
 mi'ciatelim'dian, voila ce que je soustait avoir. ^(j'ay cela p. l'oeuvre)
 mit'et'mokman, j'ay un bateau, mit'et'mokmanin v. ^{nindan m. da}
 mit'et'skimama, je l'ay. ^{p. l'oeuvre} ^{Cap. vie}
 mit'et'skimadigamiqo, j'ay un palais ^{-g'on} ... cela p. l'oeuvre.

461
Second

Etchian. Etchian *gentchokimabit*, le second *Comin*
gasiwhint 2^e femme. *gasiwh*, elle l'est

Secours

ni'pochan, *ni'gabinan*. *ni'woskuskasakwigha*.
ni'woskuskasabighinan *priminakyan*, je secour le corde
ki'ga'pso'anghinanaba *ki'makissimisa*, v. secour le port. 2^e l'air
ni'manigk'wena, je luy s. la tire.

Secours

ni'githk'waba, *ni'ninech'kama*. je le s.
ni'mabinattamagha - *masa*, je jette secour à la queue, à luy.

Secours

ni'gaskalan, - *sa*, je jette en l'air, à luy. v. *ni'kakimisa* - *ina*
kimotch, Peritiam. *ni'kakimiskoma*
kakimotchinakass, j'agit en cachette
kapatissi, *ka* *balibitonsdi*, *ka* *china* *panwitandi* *kimotch*
gandam *gint*, *el* *un* *homme* *perit*. v. *g* *ganade* *lindan* *kimotch* *ka* *ilina*
g'chag'bihig'g'g'g', *ka* *g'mita* *mamant* *chig'g'g'g'* *g'g'g'*, *il* *un* *port* *perit*
g'pi' *kakichiminal* *ki'kik'g'g'g'*, *je* *luy* *g'g'g'* *il* *app* *Calis* *je*
alam *karchi'* *tehedinal* *ta* *mechiff'g'g'g'* *magatol*, *les* *perit*
de *caud* *perit* *manifeste*. v. *ka* *alam*. v. *ka* *kim*. - *awte* *g'g'g'* *ki* *tehedinal*.

Seditieux

ni'ura *ka* *achihiset* *ki'chag'g'g'g'*, *c'est* *un* *seditieux*
achikitchitaghesin *g't* *achintinaba*, *g'kimiffat'g'nasa*, j. *clen*:
dandak *ni'ga'* *kadkit'g'min*, *g'w'g'g'g'* *g'nasa*; *il* *forme* *un* *perit* *de*
al *per* *g'g'g'* *ma* *g'g'g'*, *g'matchi'* *achi'ha* - *ma*, *il* *tient* *des* *affaires* *sedit*.

avoir

ka mit'akateemidi, ka mit'apadkiffiganisi, ka mit'aklimanisi &c.
 je n'ay point de poudre, de fait. de. Caout deo.
 mit'akoffima je kay pour pere, mit'akoffimik, il m'a pr. pere
 wdermin &offimat - &offimik, quia tu - qui ta - pr. pere.
 mit'akakikto, j'ay une chaudiere. &akita, il a une tige, &akitchi, des mains.
 mit'akalin - la je possede. mit'akakapin, mit'akakiffin, je vend. cela
 ka tedik attikamegotk, il n'y a pas beaucoup de poisson blanc.
 ka sabamiffik, est amical &ta itak, il n'y en a pas, dit on qd. il s'ayme
 mit'akihaban etta, &akuzehi'esi'ganabandan, v. &akitchi'arian, &akitchiman
 je le luy avoit prisi l'autent, il veut le garder tout a fait, il le l'aypochie
 minchichit mit'akihim, rend moy ce que j'ay, mon bien.

nora illud ka in fine.

mittigoka, abichinapoka, il y a des arbres, des hommes &c.
 &akizji ke tago'itwok makdam, qd. il n'y aura plus de glaces.
 mit'akalton - ha, j'en ay beaucoup
 ka kegto, je n'en ay point. mit'akigatagto, je dis que je n'ay pas.
 mit'akigahachina i.e. mit'akimichesa e naut'atamabit, ka
 je le vendoye sans luy donner je le chasse lorsqu'il me demande, je
 kegto mit'ita e abo dahan.
 n'ay rien luy dire quoyq. j'aye.

avorter

mit'akawma, mit'akatta - mit'akito - tachiakaba, il en a, il en veut.
 je l'aule de parole, je le vend en le possedant. en lieu ou il faut se rendre.
 mit'akichu v. mit'akichu, la femme se blisse & avorte.
 &akitchikadal &akimijamiffal, elle blisse son fruit & avorte.
 &akimijamiffal elle le fait avorter medecine.
 ka kitjinet, avorton. ki akarsendam, akarsida, son dessin a avorter.
 pechto, tchikaiti esch &akichaming, auytel de la maison v.g.
 atchitcheikanang, auytel du chemin
 mit'akapaksang, auytel des aparces en dedans; en dehors tchigassapak
 mit'akitara v. mit'akaparsa, je suis auytel de luy.
 mit'akamat'akitara, je m'ass auytel de luy.

aypocher

x dit

&akich'apinsahal &akimiciti, il l'entorte (v.g. la femme) auytel de la
 pitube.
 pitaban, &aban, mit'akelaban luyt rouge a l'orient ligne de
 plume du jour, pour jour.

avore

aussi

aussi

eis, gaie, eichi, eiechi, eiepiroh, eiepiroh (no. du Saburo)
 &enaki kit'ikit, tu l'as dit aussi. gaie dit, & luy aussi.
 &akorba, &iba, &ieba, &ieba broto, jahlina, &iealika, kegrine, &iebatoh
 atchi kakala &c. jahlina ki tagoching auytel qu'il l'ra venu
 mit'akapaksada, j'arrive aussi tot que luy. v. mit'akapaksada, v. mit'akapaksada
 mit'akapaksada par eau
 mit'akapaksada e jinnibatt'iang, je vad aussi vite que luy a la corde
 nabikwan &akitipasikan mang e kijiasing, le huast va
 aussi vite qu'un vaisseau a toutes voiles.

463.

Sejour

nikan'api. mit'agan enti. kindens ilenti. 1 fj. 3. jant. longt.

sel

si'ittagan. chi'siffi kikkod, att'ale. mit'oggeffi, a bono
mi'papidenan si'ittagan, mi' si'ittaganagamit'ou mit'ob, je le sale
si'ittagan aba kikkod. -han siad. -abigaff's kikkod s'ilia.
si'ittaganamit'ou, s'iskokagamit'ou si'ittaganogami, it' d'effe l'eau

Sette

agbit'apisin. apitiapisin. apapisin.

Selon que

chitamanba, selon que je l'entendrait.

epitilian ki'ga'oit'okol, je t'aideray selon mon pouvoir.
mit'ik ke pimitasat j's, mi mit'ik ke chachinik, j'ant'epiki d'oy selon
pagrana q' s'nabi'orasa ehi'it'ak'it'at'at'at', it' s'egle a l'ougl' d'oreau

Semaine

venincho'off'ogonagarki nigoting kaloghe al' kigigat.

Sembler

mit'ichingama nss, je ressemble à mon pere.

mi ke ing v. ket ichinagsak, mit'it'elindanaban, it' me semble que cela n'est pas d'office.
ka s'isi ahimadind, mit'it'elint, it' me semble que cela n'est pas d'office.
mit'eichindagossina, mit'eichinagossina, je luy suis semblable.
ka s'eichingsetchimadil al' km. s'egle d'andog e'elindang
non est similit' hor' deus ut m'etatur.
at' min eiechi' m'ak'abissimik? at' min eiechi' m'ak'at'andagatchi'ket?
quit' limits sui in f'ok'ibus (one) quit' limits in m'it'ab'ibus?

Karkendami'kassok, sskanish'kassok, sang'al' kassogik, hypochis
simulant' h'it'it'iam, ext'aminant' faciem suam.
ki'gi' neg'sass'ogonan km. s' d'vut n' s'vut' s'umblable a luy.
mi' Maninanima, mi' Navinanima. j'os. je fait semblant de luy s'it'ofent.
ki' k'ok'atig'oe sanglach e' s'it'it'iam'kassomilag
l'anglot v'ut v' at'vaper faitant semblant de v'aimer
il v' amad'ois. 21 april. 1747.

automne

tagbaghi, en Automne; tagbagong, l'automne dernière.
 pi ke tagbaghi v. tagbaghi (solam) l'automne prochaine
 tagbagseghesi, il y a deux automnes, l'automne avant la dernière.
 mibo'tagbaghi v. nahi'tagbaghi, l'automne est belle.
 tagbag'ette, Cabane d'automne; tagbagamagok, porteur d'automne
 tagbaghigan, Cabane d'automne v.g. pour pêcher.
 mika nibiwelchin, ita g'otek kekak, i.e. tagbaghi minara & Sabawan.
 Cela se dit souvent. Un vieux, autumnum dicitur videt.

meq in fine
noa p'cium.

autour

Kasita, Kasitahi, Kasitadahi, et in Comp. Sayind Saka
 ni'saka-la - p'naara - gabaritara, je suis autour de luy affi-debout
 sakalajik is'wong, ils sont affi autour du feu. (Par ainsi
 sekajieg, vous autres qui êtes icy affi en rond, sekajitajik, ceux qui
 ni'sakachoa ni'kolak, je coupe ma robe tout autour.
 Keriadita'gabaritajeg Ongelie j'et, j'isus qui sera entouré d'anges.
 Obilakamigatili ni'gabawan, je regarde tout autour de la terre.
 Sante, il tourne au tour du foot, n'attache pas le point j'one.

autre

Kotak pt. gak, pekamiff, petit à pati v. patisi, ita diff.
 Kotak'ing, ailleurs, dans une autre Cabane.
 alimatchi Boges itabisek sek'iss'p'imatyik n're, les enfants de nos
 tournent les yeux de l'autre côté. agaming, de l'autre bord
 pakakahi'jat, il va d'un autre côté. agaming, au bord de l'eau
 agamin'essing, de l'autre côté de la Cabane en dedans
 pakamiffi, pakanak, it, cela en autre, différent v. p'it'ech
 ni'p'it'echi'ke v. p'it'echi'ke, je me trompe, entre en une Cab. Etogant l'autre dans v. ni'p'atta'p'indike

ni'p'it'echi'ke
 Causi adhibendum
 Cum etiam significat
 -es p'olluo me
 p'it'echi'ke p'olluo
 p'it'echi'ge
 sek'iss'p'imatyik
 etiam adhibendum

pit'ech' mit'ichi'nag'et'on, je fais par autre cela autre. v. ni'W'el'chi'nag'et'on
 mairaki'nag'et'offi, il parat autre, Change, Wangut.
 Ka na pak'iwong ki'ga'et'and'in? ne se parat il pas autre?
 Kotak set'ahimit, le bien d'autray, de qu'un autre possède.
 agag'ot'ita Boges elakamigat, toujours d'autres nouvelles
 a'el'ad'it'k'w'ant p'indiket, d'ailleurs par l'autre porte.
 akari'pak'it'ad'it'it'ik, ils sortent les uns après les autres (dans une foule)
 ni'p'it'echima v. ni'p'it'echima, je le prends p' un autre.
 ni'p'it'echi'ng'essa, ki'ga'p'it'echi'ng'essa v. ki'ga'p'it'echima
 tu es encore jeune, tu luy parteras autrement qu'il ne faut
 ni'p'it'echi'ng'essa - p'it'echi'ng'essa - la. je le prends pour un autre
 luy donne, l'avis, l'action ou l'attitude. -galama le rapport.
 mairaki'essa, il est autre qu'il n'estait d' en bien & en mal.
 mairata'essima, un Chef d'anger dans une autre famille.

pit'echi, etant

AKC. du monde sek'it'chi' mairach'off, Sadi'off' e'ch' ak'et'ch'ing'at alang'bak
 point d'ou sur quoy vont tourmentent tout les etoiles suspendues
 alang' ka at'iff' e' Sadi'off'. Etoile qui tourne sur son axe sans
 s'en aller

464

semer mi'pakitinan mi'nikan. mit'attaghe, je sème.
& kakitina mi'kanina ke & mi'nikaniket, il choisit du blé de semence
ke'minikan, graine de Ci'Wouille.
sieskat sag'atik'hanal ki' antak'haning, je jure
mi'critagut & mi'nikanitt'nal kur', J. mit' par tout des semences.

Senes. mi'nant'g-, mi'mak'g- g'gale, je cherche, trouve sensent
mou'g'gagan, sens.

Sens
Sensible
Sensit

mi'mechitt'on - ha. Ka mita m'ochi'had'i k'm', ne peut tomber sous les s.
kakitissi, & kabi'kitass, est trop sensible, le fache d'abo d' ^{Sent bon}
mi'milantan - ma, je le sens. Singhi-v. mits- mag'ssi Cema
& issaghi' mag'ssi chikag's, al'p', sens fort.
matchi' milt' alig'ssissin, la sensualité. M'ochi'tchiganal, Les sens
p'ilissil'oghe, n'a pas de sentiment. m'issit'oghe, a le sentiment vif
mi'nasendan, je suis cela v. mi'mechitt'on
mi'mochi'tchiantan ki' pangsendag'ssissin, je suis que je v. desire.
gassa g'ut'chil'echin' - mag'ssi, sent de loin.
milantahichil' cema panghissend, fais moy un peu sensit ton tabac.
& gemin kilaga w'kilasatissiq t'cheak'iss'emagak i'k'k'k'k'g
ke ki' g'it' w'ochim'og'sbana, qui de v', hommes sensibles, pour la vie d'un f
mi'nabi'tchama, j'entre dans le sentiment.
m'ochi'tchichil'el'el'mien, manifeste moy vos sentim' sur moy.
matchi' alig'ssissin, matchi' pangsendam'ssin mi' 2^e & t'chiantang
mi' 2^e ka alig'ssigg'it, il n'est sensible qu'aux objet de la sensualité.

Axiome

Kakitawerin, Kakinasatserin, Kikserisittisin
Ka Kikserisittit abihinape, homme qui prononce des axiomes, qui
parle d'un ton sententieux.

Ayeul

ni' nichowis, mon ayeul; mit'awike ni' nichowis, mon bis - mit' ayeul de.
neganing, nandnaming ni' nichowis, mon ayeul de 2. de generation.
ni' nichowissinamik, nos ayeuls. Sassa n'kwomissinan, Notre grand-grand-mere l'c. v. g.
Ksaskwat ni' nichowissak, mes ayeuls, ayeul de l'ore

Apte

natchihichintehigan, lieu ou on se defulgie. { mit' s' natchihichin-
indibe e sanaking, ou on en enfulese. } = tchiganima K. m. s.
ni' natchihichina - intan, j'ay veloud comme a mon apte a luy, a cela.
mit' s' natchihichintehiganchimigis, on me regarde comme un apte.

Apur

kintipilaman. askipagasmagal, cela est apur
askipagalakwat v. kintipisalakwat kigik, l'air est apur.

B. Sub protectione Virginis sine macula Conceptionis
ejus erat 8. Dec. 1740. Amabile forum celebramus.

Bailler

ni' nani palage, - echa, - zehigon, - zebotan.
je Bailler, je le fait B., cela me fait B., je Bailler la deff.

Baillon

ni' zabsaksha alim, je luy fait ouvrir la bouche avec un bois
ni' kigitnecha, je luy ferme la bouche. (au chist.
esjimitchibrasat mitik alimot a nabiwotat, il met un baillon

Babiche

pichagan, pichaganab. Cede de peau (Ces babiches
ni' matabichighe, je fait de la babiche. ni' matabichan, je coupe cela
masakarakasse pichagan, la Bab. Pour endurcie au feu. (un peu de bab.
ni' kitchigabichighe v. ni' kitchigabichan patighin, je coupe l'un peu
ni' sagabigaton m. de, j'attache, peut cela avec Bab. (Ces, j'enfile.
ni' nabiwshighen pichagan alamhemining, je fait un bab. en chapite

Babil

patipitonsin, Piligtogessin.
Piligtogessi, magotkassidogessi, C'est un Babilard, il parle à l'aveugle.
patipitson, il a toujours la bouche ouverte pour parler.
ssammison, ssamizeneras, il parle trop... patipissamison... mal. (Babil
p. skabre v. papskabre v. ninchsalagison, il parle sans cesse sans
et sans d'une autre, il a 2 bouches.
esiababre, Babilard, Donneur de coups de (Babilard

Badinie

ssalawissin, ssamibsin. ssamitok abelchikax, les enfants qui
ssalawissi, c'est un Batin, folade.
ssamitaroi (de grandave puella male sonat) et Batine, folade.
ssalawissihal, zitchiabelchikal, et Batine avec un enfant comme luy.
mit' ssalawecha mengchert. je dis une Batinant le faire de femme.
ni' pappichikinin, nous nous faisons des buns Batinant
skanawak ni' ssopstakinin v. ni' pappim skanawechikinin
nous nous jettent par Batinant des Cordons de l'ed Inde.
ssalawakanigat, ou Batine, on se divestit, on fait des folies.

Badaut

ka khipatiss, qui en bouche l'aperte.

462

Senelle

passagenas. makate' minendak makate' minaghilik.
minendagabineh semitchikendisit, Senelle à Epines.

Sentence

Ekima & iskebatasin. tipahigan & ichikichitasin.
Kekinoarhitagbak Kikitsin.

Sentier

mikand. Ki'mikanding it'sahichit. appe Nagatamblan Ki'mika

Sentinelle

achsi, akantse, il en en kulinelle.

Seoir

apinas. apapisin. apitiazisin. kappisagan. kappisin. siége de
slapisin, seffion. mitassing ki slajim v. ki matapim, il y a
apinoffing namatagit, affil soy sur le siége.
entraf'apinavitagok Echimon, autant qu'il y a de places d'elc.
ni'gat'agvit'apinav madkimot, je m'assois sur le sac.
nikichik'endan & enad, je suis descendu d. le village.

Separer

askakstatik, l'assemblée et separee.
pakit'chivita, separeons nous. tchetchijilata, separemt.
ni'naganikenak mamigatitgik, je separe ceux qui se battent.
ni'matikhan-naba, je separe, les portions.
Kadkikipitihigan, separation d. la Cal. d. un finis v.g.
Kadkikipiton Enakan, chinghijiton, un tend une natte d. ce
& papaketon km'aki g'batbi, separent celui d'elc
Angeliak & ga'mamighinaba meboakahigi, separent jissos.
ni'gei'kalanghit, voute Dou nous nous en sommes s. ou n. l'entend

Bagage

s'manighinissima. ni'manighinissima, mon... s'manighinissima, son...
ni'nanatshis, s'nanatshissat id.
miskiffi, il a beaucoup de Bagage, miskiffi, allant en famille.
matashale, il jure son bagage au bord de l'eau; gogpi'sale... dans les ruelles
s'isat'issat, je vais porter mon Bagage au bord de l'eau
mimapi, son bagage est tout prêt, il est prêt le tout pour partir.
s'mimapan m'da, il le tient tout prêt à embarquer v.g.

Bagatelle

matshaisich m'da, maba, cela ne sert à rien, c'est un vaubin.
papilenda-goffi -gesthiffi, il s'amuse à la Bagatelle, il se rend ridicule par là
sadiag'atshimok, ils disent des Bagatelles, des sottises etc.

Bague

tahibintchibiffon s'kingigokasok, bague à chaton
at le tahibintchibiffon s'airnara kaial s'ibintyik, ceux
qui sont mariés en face d'égale le portent d'une bague bronze.

Baguette

abitarnens, Patin Caron. Kuschitahigan, Baguette de fusil.
s'alatshighen abitarnens, il se sert d'une Baguette p. les signaux.

Bain

pakiffon, pakobin. pakiffi, pakobi, il se baigne.
ni'pakobila, je le meime se baigner. pakobibitina, on se
ni'pakobina -bin -biton. je baigne luy - cela
ni'pakobitshara wessens, je fais mettre la Cère à l'eau courant.
ni'pakob, 3. es, v. ni'takabats 3. es, v. ni'takabatsen m'hian
je me baigne, me rafraichis, je rafraichis mon corps le lavant.
ni'nassandandan, je rage
ni'panth'ipingsouran ni'pipagan, je baigne mon lit de mud laines.

Baïser

Baïsser

s'tajinkisin. wit'sejima, je le Baïse. wit'sejiman... cela
ni'niffi - v. ni'pini -nan -na, je Baïsse manu-fee, illum
shahan -hsa shan -hsa v. ha... iutp.
shikan negs okstek -kaba nob... quelque ch. perdu
nit'atshinichin, je me Baïsse, m'indine (nit'sejiffin arass
nit'atshingte, me rafraichit. le nuage Baïsse.
ni'nissabighina atshik, je Baïsse la Chaudière.
ni'nassaghita -kachi, je me Baïsse - la tête.
ni'chibatsa, je me Baïsse me rafraichit p. passer sous quelque chose
ni'jin'akomighe, je Baïsse la verte. (s'pour Baïsse - de vieillir.
s'akoste, il se Baïsse de vieillir. pinasichisa, kisani kika, son
pattagokwobok, ils Baïssent la tête entre leur genoux (potture sauvage)

Bal

nimikisin. ni'nimikise, je fais danser, donne le Bal
ni'nimikara ka nagamre, je danse sur le ton du Chantre, en cadence.

Balafre

s'tchichiffon, s'tchichighon. s'tchichiffi, il est balafre
s'tchichingoe... au visage. -chitjale, au nez. -chighi... a Cicatrice
nit'stchi -chiphia je le Balafre. -chingochka -chitjalehsa au visage, nez.
chighiba luy fait d'ouvrir Cicatrice.

Abb.
Sept

minch⁷⁰⁰soff⁷⁰ - ⁷⁰si⁷⁰⁰sek - ⁷⁰si⁷⁰⁰del.
ak⁷⁰⁰si⁷⁰lik - mitana - Kiche⁷⁰⁰soff⁷⁰lik

minchatchi⁷⁰⁰sek, il sou⁷⁰.

Septentrion e tchikissing.

Septulve tchipsai tchak⁷⁰⁰shigan. Siffakamagan. tchikam⁷⁰⁰shagan.
ikass⁷⁰⁰, il Pen fait un.

Ki nag⁷⁰⁰sha. Ki pakit⁷⁰⁰elima. alama⁷⁰⁰king Ki affa, on buy a 7. la sepult.
ta pik⁷⁰⁰shak⁷⁰⁰el Siffagantaganal, l'au⁷⁰⁰out. } nag⁷⁰⁰se
S⁷⁰⁰ipentahadal, il le metant 7. le min⁷⁰⁰shp. over... } S⁷⁰⁰ahi - v. pak⁷⁰⁰i - tchipsai
il. ⁷⁰⁰ent⁷⁰⁰se la mort

Sevein. Michak⁷⁰⁰sat. michaw⁷⁰⁰ant⁷⁰⁰shichil ni' passag⁷⁰⁰ana⁷⁰⁰shinal, Seve⁷⁰⁰na t⁷⁰⁰mbi
apilli⁷⁰⁰kkat. m⁷⁰⁰shajak⁷⁰⁰kkat.
nahing⁷⁰⁰setka, village Sevein. (Seve⁷⁰⁰na⁷⁰⁰meas)

Seveuil Pega⁷⁰⁰teyde pl. K. takish⁷⁰⁰aghemagat, il est ha⁷⁰⁰ssait⁷⁰⁰chissant.

Seveux Kikat⁷⁰⁰shi, il l'ou. Kikat⁷⁰⁰chiffilli, Seve⁷⁰⁰ loquitur. v. Kaket⁷⁰⁰elamitag⁷⁰⁰shi.
K⁷⁰⁰ navika⁷⁰⁰selindanken al. ⁷⁰⁰Sevein. B. pend⁷⁰⁰ y Seve⁷⁰⁰ndum? non à la hère.

Sevingue Lighinitichigan.

Sevite archig⁷⁰⁰sh, il en a.

Sevpe Gaghi⁷⁰⁰Koman. ne pagari⁷⁰⁰abikak.

Sevpe Kine⁷⁰⁰bik. ⁷⁰⁰chichig⁷⁰⁰se. ⁷⁰⁰Smassantand. ⁷⁰⁰apikan. Kine⁷⁰⁰bik⁷⁰⁰seian
⁷⁰⁰papatang⁷⁰⁰ste - ⁷⁰⁰al⁷⁰⁰se. ⁷⁰⁰tattaghik⁷⁰⁰sheli. ⁷⁰⁰abahiff⁷⁰⁰sh. ⁷⁰⁰pin⁷⁰⁰ste. ⁷⁰⁰Sadiag⁷⁰⁰an⁷⁰⁰chun
il le wine⁷⁰⁰ totuodi. ⁷⁰⁰Sophie⁷⁰⁰ Paquinie. ⁷⁰⁰lav⁷⁰⁰la⁷⁰⁰site. ⁷⁰⁰le⁷⁰⁰dy⁷⁰⁰pie. ⁷⁰⁰le⁷⁰⁰tr⁷⁰⁰ain⁷⁰⁰le. ⁷⁰⁰le⁷⁰⁰met⁷⁰⁰le⁷⁰⁰son⁷⁰⁰d.
⁷⁰⁰Sell⁷⁰⁰salag⁷⁰⁰ssit, ⁷⁰⁰Niskal⁷⁰⁰se, ⁷⁰⁰napog⁷⁰⁰as⁷⁰⁰shiffi e ⁷⁰⁰ch⁷⁰⁰ogh⁷⁰⁰it. ⁷⁰⁰ne. ⁷⁰⁰ila⁷⁰⁰ nettag⁷⁰⁰he
⁷⁰⁰S⁷⁰⁰net⁷⁰⁰aba⁷⁰⁰ al⁷⁰⁰se, ⁷⁰⁰ka⁷⁰⁰ nettag⁷⁰⁰se⁷⁰⁰ ni⁷⁰⁰ps.

ni' Kine⁷⁰⁰bik⁷⁰⁰bi⁷⁰⁰hs. - ⁷⁰⁰hsa⁷⁰⁰ - ⁷⁰⁰han. j'ay un S. marquis⁷⁰⁰ sur le corp. j'en marquis
Kine⁷⁰⁰bik⁷⁰⁰sh⁷⁰⁰ ichi⁷⁰⁰hs, il prend la forme de S⁷⁰⁰up⁷⁰⁰ur.
ch⁷⁰⁰ss⁷⁰⁰kabichin, il P⁷⁰⁰eland.

opul Seve⁷⁰⁰ntam 3 nov. 1747.

Sevver

ni'patagⁿ ^{v. - bighinan} ^{v. - eghinan} ni'kolos, markimbang ni'pinahan, je sere
 1 phie, accommoda p. la gardu ma hobba, je l'infirme p. un sac.
 ni'mag^s-^{ant} ^{ama}, je sere, p. sse. d'ate. loe. i'hum.
 ni'markasina, je le sere. fortent. manu. ni'saghi'liutahina, je luy s'la m.
 Siffawokse achaghechi e tak'mint, l'Esavisse sere, q. on la saisit.
 ni'sins^s-^{na} ^{hwa} ^{pila} ^{kassa}, je le s. manu, iudr.^o, tahendo, pede.
 abkahanami, il a le caur sere!

Sevve pisabik's Kipaxobigan. abakahan.

Seviette Kisi - liutahagan - tenehsin.

Seviv

mit'aigⁿ, mit'aba, je me s'is hae ve, Mo. at mit'aian, mit'aia, habeo
 ni'matintan, cela me s'is, est à mon usage.
 mit'asiad, je me s'is de chode à luy, sans l'en avertir. ^{son} teliman
 esabatghi, ki'gualabana aniwond? ta s'ovivad tu de la chaud. tout ils se s.
 nasiteilintgi kyagrabibighinanghik abakan, ke atchimichimbat
 pexa ki' miniwesat kisesakan, s'is roy de c. qui boivent s. l'heure de la main de
 ta kit'alabatchi ^{ha} ^{nan}? a quoy ta s'is il?
 ilabatchitamadsichil, ilabemikaramadsichil ki'wijdsinim, sans qu'ok me s.
 manit'ittaghe, ka kittimisi q. le pihivet, il est s'oviale.
 nibila ni'evrak, ni'le pihik, il m'a vendu s'ovice.
 pemitaghet, s'ovient. ka abkitagot, ka piminigot, s'ovice, m.

Bandeau

liffokwobiffin. agoringoe-, affe, kichote-, ags-v. linds- - Giffon v. ton.
Bandeau de visa. sur les yeux, sur les yeux, qui sont chaud, de medecine de chirurgie.

Bander

affs biffs meschibog, et le bande à la ceinture sur la peau.
mi' linds brossa ka ags blak, je bande celui à qui j'ay mis un plâtre.
mit' ags - bichise - bira v. bita - katon. ^{maakti: j'apliquant un onguent.} je bande une playe - à luy.
mit' agoringoe - bis v. koo - bita je met bandeau sur les yeux - à moy - à luy.
mas karawoi pumdaghet, celui qui vive, bande l'ave.
mas karaschin mittigob, l'ave est bande.
mittigob mi' kichisabeman, mi' mas karabeman, je bande l'ave.
mit' stakoe - v. mit' stapakoe -, v. mit' saghikoe - - bita, je le tire à moy le combattant.
s'kakapital e mas karasman mittigob, et casse l'ave le combattant.
lindsahob v. s' linsahan schiman, et bande le canot.
mi' lins- v. mit' mas kara - Giffon - jiminakwan, je bande une corde.
mi' lins jaton s'kak, je bande une playe.

Banquet

mangscham. s'inkengherin. s'inkitibin. kabitifekherin.

Bannin

mi' ataking ichi mi' mibichsa.

Baptême

al - l'inghinambin, kiz'al - l'inghinambin, ton baptême
mi' l'inghinan - saghe - tawa. J. Jean ka l'inghinambin, J. Jean Baptiste

Barbare

ka krasakihiset, ka nanekachihiset.

Barbarisme

mamabosin, namiprasosin. Mamabos, namiprasos, et en fait

Barbue

malameg pl. gros. asafissai pl. iak petite barbue
pakirabrak v. bolak malamegsek, on tend des lignes aux barbues.
asafissai s'external s'asafinagos, la petite barbue origine de l'asaf
nichitsonagan. wenchsagan, Rasol

Barbe

ka paswosonachoset, ka wenchoset, Barbier (v. visage, v. visa.
mi' paswosonachoset, mi' wenchoset, je luy fais la barbe.
jaton, j'arrache la barbe. wenchos, et en vase.
bitis, je m'ôte la barbe.

Pagatikos, la barbe commence à pousser, v. jichila jichitson.
passagot-, sabkoe - kigabkoe - - nichitson, et a la barbe
epurée, blanche, grisonnante. Choskolsosok, ont barbe blanche.
s' maschighitsonasa s' nichitsonaganisa, ils laissent croître leur barbe.
nichawosonok semisigochik, ka nichawosonok abichingok
Carbati lunt Gallie, imberes, Pywesos.
sieghitson, la barbe sale, nichingoe et est tout velle au visage.
nichitson, et se vive la barbe, maschingoset ikse, femme barbue.

Barboiille

ka siand'singret, ka siaghi laghingret, ka sieghitong.
mi' gianponan, je barboiille cela - na, luy.

Barber

wosoch zibin s'isiprechighen s'isipassagotak s'isipong.
Pilla adipe s'vcondatur ut boue la gume quod lassatur.

Bardeau

mittik apakbassin. mittik apasassinat Pakahanat, on les cloie.

Barquigne

mi' kichinisa, je les luit à agir
mi' manisat s'isip, je marchande trop cherement.
ka chachikoe - v. ka pagak - s'asi, il barquigne une parole d'or,
mes forme.

Bavil

niqot'effak, keqsch attak, sarsiamagan, keqsch e attesiwok
 Cum quid insid est eum uicut em intis.
 itkrossabs-effak v -makak, Bavil Pau d'vie.
 manchillagat v. mitchi - v. michi - ffagat, le Bavil en grand.
 mi wsskinex, vorta judq'ou it em plein.
 mi ~~...~~ endalaghebing Chauminabs de vorta ou on met vin.
 nabiwosan; nabiwosand v. nabiwosand, petite Barque.

Baviole!
 Karagatagabs.
 mamassifi.

Barque

Barver

Lijping ni'kipawola affab, v. ni'kipaffab, je barre la riviere avec des
 pinnissas, Barre de canot. mitchikan, Barriere dans une riviere.
 ni'mitchikaton Liji, je barre la riviere. - la vikton, je prende poisson
 tak namchitak; jji prendre Carpes.
 nigikkamagat Liji, la riviere en barree.
 ni'kastikabighinak kiksnick, je fais Barriere de pinnissas, prende
 mitchinan Lijisend ai d'issiau. - nat namchitak
 ni'palakwssaha amik, je romps la charrie du canot.
 mittiqot sakatigaming elakitaghut ni'kipawola saelching, je l'entretiens
 avec des pierres plantee en forme de fort dans la loge.
 ni'matschighinan, je commence la Barriere. ni'gen matschighina-
 ming, ni'bimagong, vorta ou elle commence, a la prise aux jroquois.
 iskwansem kitchi ainstawaming Chibairawssion, jmanawssion mittix.
 jotta ur Beni chandawat indentur et hanpawdun pondur lignum.

Bas

ni'mitaf j. lat mon-Bas. Kskwkwssunissal, Bas Francois.
 skitching swiffeli chawssigan, la medecine va par Bas.
 tabaffi'gabari, it em Bas. Contrarium ispi'gabari, it em haut.
 tabaffawoia mittiqsatti, Bois ou les arbres Bas-Bas, Bois Tailli.
 metchaiti nit'at'on endalaghebing madkimsting, je nait a Bas de.
 tabaffa- ghimigate siki'sam, -kamigat, -jji
 Basse marion, Turke, it affs Bas.
 Elima, ou le meptise. sabachis itira ni'is, le Polir est Bas.
 nitka- -ini, -king, -ling, -tehi'sang mittipipi.
 au dessous, au Bas de l'eau, du mont, de mittipipi.
 tchitichibson, selon etta mamaffikali, it parle Bas, les deux Puits veniens
 nabsiffifi, ka sachet'agssifi, it parle Bas, ne parle pas clair.
 ni'gas kaland- 3e. je parle Bas -sama a luy v. ni'psschichema
 ni'tehinghi - v. nitshighi - psibighe v. nitshighit'offe e schijpishigidan
 je Casse le vin.
 tchighipste'echin alim e maxawssot, le Chien le Casse, Casse tout.
 tchogastiffin e mantabi'ssinit qnini, v. tchighipste'echin, le tout
 le Casse pour manger
 jaggaa, iskates Liji, la riviere en Casse, orsee.
 ni'mist - inan -ahan, je met cela a Bas.
 ni'elichima, je le jette a Bas.
 sssiffighi kitchi atik, la chaudiere le Casse au Bas. ailleurs, sardiwsschin.
 skitch - sakakwat, Bas ou piece de la Roche. Skitch, Bas, Bas ou Cul de quelque chose N.j.
 e skitchibit atik sipsie, la chaudiere en main au Bas, au fond.
 napajadhi kitchi ali skitch'isagakwat, la Roche en platte a la piece.

jost. jostch. N.j.
 Puffar. che, awes.

pipe-ston
 akij tuyau pipe

469.

Sever mit'iskas'woni'ha in'itjanis, ja sever mon enfans. iska'woni, il'est.

Sexe ciekkedi. ahimkass. ahimig ilig'gache.

Seize mitass ahi nigstass. mitateli'sek ahi nigst'at'chisek.

Piece. mitass mitana pipen. v. nigst'ak pipen. un piece keiepit'eh akisang; jusqu'à la fin des pieces.

Pi fesi per absolutum Subjunctivum exprimitur.

pepamittadangk'it km. Ki'ga' papamittad'nan, si n' f'atow' la v. il' f'atow' m'at'we
ka schitt'olag'ok meia'makare'gendag'akkil kit'etanad'isang,
gachitt'ambanen Lidoming g Tiding, Chachois K. a Ki ant'ehind'issk
a Ki pang'is'is'issk, a Ki nanekas'chih'issk eeh ant'ehind'issk
Si in Tyro & Lidone de olim panistauriam egissent in cinere de

Segdin g'madkim'dang mak'namadutin, si on trouve d'le sa de qq.
sa miss'at'at'nak g'nil miss'chil, si tu vuy' la t'at, kil' m'ay am' euy
miss'at'adinan dalak ki'g'iss'is g'ek'ol'iss'ig'obanin ki'p'ad'iminanik
vide utrum filii tui videri que ob peccata nostra subterfugine
Ka m'iss'at'at'iss'ig'ob'at

met's'entand'isambanen miss'in ka asia a ut'ehind'is, nisi moti al'quiescent
nep'sanghin da pinghe'ehind, si n' m'at'ow'nd, il' f'at' d' lid'imin' Chaglin.
apianban, ka a kich'iss'adi, si j'y avit' ere, ce ne l'ant'at' pad' tui.

peq'dma nigst'ing madine'at'at, ta iska'ach'imat'ik affigane
si une Pute sur on attaque bien l'ivoire, il n'en sortir' l'ivoire.

K' mekam'deg'din, K' st'is'him'ike'at, kek'ehime'ag'din asia ka g'dit'at'ang
si v' trouve qq. ch. ne v' l'ay'p'op'is'ig' pad, si v' com'et' qq. qui le veche'che.

Dalak el'imin'ad'ag'lin K' ap'it'eh pimat'iss'it nanand K' pi ki'ge'ian
si eum volo manere donec veniam

Sifler mi'wiskwiffi. wiskwiffi pegik ki'tehipaiminan, un de nommou siffle
mi'wiskwiffima, je l'appelle siffleur un e manemimak
tehiski, il siffle fumant.

Signal akinoatchitchigan. v. ki'winoatchi-bon, -kagan, -kappaghadimisa
Signes & mi'wiskwimisa & ki'kakinoatchi'pitiqhenarsa & tal'wiskwimisa
its our ligne l'ur foy de l'ur sang.

Ligne mi'wadatikwama, je luy fais ligne de la main.

Silence Kijitwenedin, wiskwedin. wiskwedi, fais soy
mi'ga'wiskwedi, ka nigot nigot'iki'kitodi, je le garderay.
ka memese nigot'il'achimodi, wot nigot'windam, ahim nigot'ansse-
=ttanal, je passray pour silence julius est.
mi'wiskwema, je luy impose silence.
mi'wawchise, je romps le silence.

Piller la yux mi'papassangab 3^e i, mi'kakiki'jipassangab.

Pillon & mbrschamiga. miffekahan aki, on y trace des pillons.
miffekamigahigan, le poe.

Simple & chebikw'madiki, Nature medicinale.
neicthograde mi'kolab, ka pitthograde, mon habit est, n'est double
mi'neicthoskan, pegik mit'agbin, je lui vite simple.
neicthasat mi' -silli maba, m' simple. un.
kakipawisi, pahiwawisi, c'est un bon simple.
mi'qsiakwe, -sse, ka mi'mitta'iechingham, je vend simple, l'ur del.

Sincere mi'khelejik-ye itagot, ka mi'wawse'sedi, mit'api'kayse, & chichin mi'kasi
je suis sincere, pour dans ce que je dis, pour verum, vray, bon.
ka mi'wawte'tehamad' km^e e jikhabitchamak, mon serour a d. est sincere.

Singulier Lijan ayi, tehitchipiladesissi, il est singulier.
K^e si pakan-ste -ighe, vout soy. faire bande a part. -se, d. langage.
pakan'endanghik, our dis idet ling. manaiaghita, d. fait d'agir ling.
si pakan'ke -leindagshittis. vout le singulier.
neicthasilli e mits- e malatchi. -hindakissit, singulier en bin, un mal.
neicthasendagshi, singulier. d'ingue' par toutes parties de mesief.

Singulier' parang'atikare.

Carandrie pitchebonem, ni' pitchebonem v. effala mit'ichit'omem 3. 4. 5.

Baudrier Chimagan aet'olangobiffin, v. skitchibiffon
et' aet'olangokan Chimagan, ita son ypee pendie en baudrier.

Bave Lindibizensin, pitchebonem, pitchebonem.
Lindibiz abelchens, l'enfant-bave. (panghi garsitons e tarsabit
Laitte tombe par la bouche l'ouvant.
pitchebon, pitchebonem (d'icant de loiquai v. motibund) it' bave

Bavette apikakebiffon, bante qu'on attache sur la poitrine. (feuille qui sent bon.

Baume melo magrak mabiki, remede qui sent bon, melo magrak pagak pag, pagak R. f.
melo magrak pagakong s'ontikak v. s'ontichigabirong lipibisan paghissi not. folia nuxa.
ex odifloris foliis expressus salus

Baye Ketchi s'iwot pt. 121. Ketchi-siwot, le fond de la bave, de l'auge

Bayonnette napaghi, citari-, meniffin- -Koman v. -Koman v. -Koman
Couteau plat, à deux tranchants, qui fut en guerre
meniffin koman citari kinabakat, ka chobaliskisind, tak & kinabakat.
la Bayonnette a deux tranchants, ne plus point, est couteau.

Beau tabahi, ita la queue Beau.

Beaufier manichis & s'ag'at'iniq'ol Ketchi'al - bipaliganal s'at' q'at'igi
it est publiquent. Compté au nombre des p' par le pape, Beaufier.
ni' Charendagsha, je le Beaufier, le s'ont' h'enture
Epitchibat Charendagshib'ek Bongalamhatgik, les bons ch'ent' ind tant
qu'it p'uvent contribuer à la fl'ic'ie' les uns et autres, le Beaufier.
Charendagshibiffin Bonheur qu'on se... -L'itin... l'ent... p'ocure.

Beauté napagansi' nagot'bin, makassi' nagot'bin.
napagansi' nagot'bi i'wse eta, makassi' nagot'bi it'ni g'ic' i'wse
schi- nanahi- napagast' - g'hi, it est Beau, fait au tout
patta nagot' v. napagansi- v. Kselatch ichi- v. Kseta ichi- Nagot'bi
eta, luy en est Beau. v. pichikendagot' v. mit' nagot'at
gl'at'ek, mit'at'ek, ont... Beau poil; gl' v. mit' - atagat'ek .. beau chin
gl' - mit' - al'it'ek ... Belle chevelure (Beau temps.
gl'at'ig'ot', it marche d'un Beau temps; ahinad'ot', j'ina'ot', vient d'un
mit' abami' nagot' - li, it Beau à voir. gl'at'anga, belle suite;
gl'at'ichisan, belle eau; gl'at'ikat, Beau Rocher } ni' g'at'echit'on
Kselatch' ichi'ichin, cela, luy est Beau, bon } j'embellit cela

Beau mit'a, ni'ta, s'itat, mon, son, son Beau-pere. mit' g'at'ad'ona, je l'ay vu Beau-pere.
s'itad'it'ik, ita sont Beau-pere. s'ot'ita s'iwat'ig'ik, it Beau-pere.
ni' ch'it', ni' ch'it', s'ch'it'fel, mon, son, son Beau-pere, ni' mich'omem, mon-pere
ni' h'ot'is, ma belle mere, s'ch'it'fel, Pa... ni' b'is, ma mat'ere
ni' tang, ma belle sœur, s'at'ang'el, Pa... it' mat'ere
ni' kim, ma s'ch'it'fel, Pa... it' vit
ni' him, ma belle fille, s'ch'it'fel, Pa...
ni' sch'it'fel, ma s'ch'it'fel Pa... fille du mari ex alia conjugae
ni' s'ch'it'fel, je l'ay vu Beau-pere et belle mere.

Sivop.

Siffibaksat. Siffibaksatsats ka Siffibagsami Naming.
Siffibaksak mekkasak, mandisewkemiak, Lueu en pain. pallasnegak, Castonade
negs maksatchigan, la Couloise.
Sigaamilligan.

Situe

Tanin echiching? parakitchin. Chinkichin. I. quill. 2. En it? deb. Coult
mi echichinan; mi chigabedian. vata ma lit. ouehi'; Debout.
2. echiching mitik? parakite. Chinkakitchin. vata ma lit. du Coit, Deb. Coult
emits-shin v. -otte stenad, le village est bien brue'. Ca voir.
mits'abami nagrat echiching stenad, la situation du village fort plain
& mits- & manchi - mittan stenad, il met le village en bonny, man. lit.

Six

nigstass- Pix - akshi Pixeur. nigstatchisek, ils ont six.
sing, six fois. - lamet, la sixième fois.

Sobre

garngi e. Siffini, gaghiviffi. Wewchitanade.

Sobriquet

papachintisin ebssst. papachikima echinikassst & wditichikiffi.

Societe

v. Sitchihitisin & mits'ehindan alt. pe. ech alt. , Ch. aime la Societe.
mits'ehindagoffi K. Sitchihint, il est homme Sociable
glapattiffi, ka mita Sitchihadi, il est insociable.
Sitchikiseimisek, & alokatchiganisa & mamadittanasa, ils sont de Soc.
Chaire tepipan tsak ech attadesak, nich matinisek - annatisek
paxokotatisek, ils ont rompu la Societe'.
K. Sitchikiseimicken, point de Societe' avec lui.

Sodomie

Sodomy
parachvedin. eiewbetin.

SQW

mitikise dit la femme. mit'iksema, dit l'homme.
mitadema ma saut dit l'homme, mon peti dit la femme
geditikiwutitgik, les 2 saut. Getadema wutitgik, saut & saut.
mit'iksemak, isa ihni, mid saut. mit'ahimamak, isa ikka, mid saut.
mi' missend, ma saut aime, live vir loquax, live mulier. Sarniffi, la cad
mi' hincend, ma cadette, ou mon cadet.
mitiksemendak, mid point saut.

Beaucoup.

anala, mbila, takara, karkara, effam, wota, michibi, patta, li de.
michilavot, nob. michitok v. michitok, it y en a beaucoup.
Wota itikschintok kikoniok, it ya beaucoup de poissons.
effaraban michibi, it a beaucoup de biles.

2. m. nigalindanaban, que du cheser j'aurai à dire!
effammitokban navatokich, it y avoit beaucoup de petites marchandises.
nappaganetibok alichinapok, it sont un affez beau nombre.
pechokkamik na mitokak, ke pda. Sakihak? m'ess a t'it j'en fait
peu. ^{peu. un peu de plus?} ^{est-ce que je n'en ai pas?}
-onem j'vo beaucoup } ichi malatiffiba? ^{est-ce que j'en ai fait peu?}
affirmato ^{est-ce que j'en ai fait peu?}

Wota ichibok namosok, it ya beaucoup d'herbes. (ils se promènent sur les
effamitok v. -itok kikoniok, jivtahamok, it ya beaucoup de poissons
pakahogok kikoniok effimibokaming ka pakahangli ka papagotokaghi makham.
numodji sur jules vere novo Cum Flangitur & discit glacies.
ka Sabamidik atikamegok, it n'y a pas beaucoup de poisson blanc (2. in automne q. ils s'ayent)

Belliqueux

effam migami, it est trop hardi.

Benediction

al. he' tehijaiattigok katamadin, katichibe - v. katichinghe - gin,
al. he' pangbehindamaghebin, k.m. est effarashitamaghebin.

Berme

al. he' niiji, Eau Berme. al. he' pakvehigan, pain berme.
endalattong, Berme. - Galabikahigatchik affining dalattong
in excavato lapide proutur.
Sikowechinan, on fait adpression avec

ni'potebinighe, je mets le doigt dedans (je t'en pousse)
mit' al. he' tehijaiattigok - katan - kala ebi charondagoffi - l'arian - hak
je fait signe de croix dessus cela ^{tu y es le s'ensu h'ent}
effimikakichimat abraham effimijamiffal, jacob gaie effimikakichima effimijamiffa.
Benedict abraham ^{filium suum}, jacob effam benedixit filio suo.
mit' arbehindamaba, minasa behindamaba, ni' pangbehindamaba charondagoffi ginal
je le berme ^{tu p'uchaitant toute sorte de produits, bonheur.}
effarashitamaghe k.m. Dieu fait prosperer, berme.
effimikakichimat k.m. ^{mit' k' wotendang, makimang gaie seakihigotgil}
prosperatur ^{deus quidquid inquit et agit in a quo ditigitur.}

Bermité

mamibochin, mahagatchi - l'edoin - l'edoin, l'edoin
mamibochi, it en berme, d'un naturel doux et facile. (Douceur, modulation.)
kiehatiffi, it en bien faisant. mahagatchi - ta - l'edoin, agit avec

Bec

pitiffi effimikakichimat, v. effimikakichimat. ^{... court}
chichib estjad, le bec de Canard, v. chichib outib. ^{... k'echa a bei}
effimikakichimat ^{... long}
hanaba minal
effimikakichimat, il vient apposer cela dans son bec (il y donne la becche)
Pakamadin, becche. mit' pakamadin v. -tila

Beccae

Becche

parakachichigok v. ak. beccae
parakachichigok, m'wotahagan. ni' m'wotahighe, je becche - han kikigan, le champ
effimikakichimat minjok malattavit, le mouton mange l'herbe jusqu'à la racine
m'wotahighe k'k'ech, le cochon becche, foie avec le grain.
ni' m'wotahighe - adk'atan kikigan, je becche - le champ.

Borreau Dardes	Chobinanal mittigondal, saghibroest, mibrakiroest, kirehi affatchigatchong on pûrie de arbriffeaux, on les coupe en rond, on les plante bien, pour faire ombre.
-------------------	--

Soif

mi' mibagse - j'ay soif - Skagson m^{da}, cela m'altère.
 mi' Kadkalabagse - SW v. mi' pingotlandswot, pangbisang e mitchian
 Kadkalawotkaghe Kalawona. mibagsetkaghe mⁿ emont
 la galere altère. le Rhod aussi
 mi' miksom mi' mibagsebratan, Madadi'an, isa mngom semisigoch,
 tu a soif de mon sang, dit à Madad le Ranceur en l'année 1747.
 ka jomi' mamarsc'labagse di, et ne cesse plus de criser la soif
 ke mibagsebratan dat al he echivien, ta zepalabagse barlak
 qui s'itient jidnam, Patwaburus.

Soin

mi' pim-endan m^{da} - china maba, j'ay soin de cela - Duhay
 - ika v. mi' Kattona Setenesissit, j'ay soin du malade.
 mi' gat'aps' kaba setenesissit k' minahak,
 ka Kalap'entchikedi, ka k' & Kalap'endandin, m'a soin de lui.
 mi' gona biron nihias, mastinabigan, j'ay soin de moy, de la lettre.
 pim' chindissot, nahegatchihitissot, ayet soin de toy
 Jⁿ entieg, affab pimchimadiseqsin, mi' meurtroit affab. Doi vint done
 que vⁿ ne soignat pas la Nest, c'est un institut. admirable. l'usage.

Begayer
Belotte
Belier
Bequille

mi'kaki palagbe, je begaye, Keti palagbet, beque, Kaki palagbetin, bequyent.
chingotki pl. isek. Equi a des colnes.
malastanis aiape v. esetokanit malastanis, mali de maison, ou
ka iach'kingdiganeching mitik, mittigsekatek, abitabon
Cot qui s'appuie pour l'aristelle, jambis de bois, l'aron
et tar-abitas, et a deux bequilles.

Berceau

tikinagan, ... Pauage. esesebiffon, ... françois v. nabinakgan.
megsa takobiffon, il est encore au Berceau. v. megsa weni
mi'esebila v. mi'esebalighina, je berce. esesebiffoneab, Cote du Berceau.
mestabehit jatinia mita kringotchimot (P. nicolar) de la berceau, j'insire
es'abatit kon., de la premier rayon de Coma, il aime d.
mispaganal akwotest nahwaming, dans un vaisseau les liti pour s'endormir en berceau
mittigot siaghibeghit, mitsakiteghit, Berceau d'arbres plis de.
mit'ak'apachimotcha v. ma, je le berce de belles esperances.

Berceil

malastaniffigamik, malastaniffak & esikisamikassat v. -Kalintsa.

Berger

malastaniffa'ghenarabanghet, mintsaganak ghene'abamat, pumiganarabamat mintsagana

Berlie

passaghi'kanabisin. passaghi'kanabi, et a la berlie, il est obscur.

Berme

payet'leskein. Embiffaha ispriming, gaie kakt'ebra, payet'leskena.
on l'élève en haut, et on le descend tombant, on s'en joie.

Besac

mittokimot, pl. tal, v. eitadaskimot, eitadigatek mittokimot. tend Biffa

Besoin

manes'isin. itasemikassinat v. mitik eising Besoins
mitik itasemikabentang mi'mita, je lui donne tout ses Besoins.
mit'akasa-tan-la, cela, et me manque au Besoin.
mi'manes 3e li, je suis dans le Besoin... Bin m. da ... de cela.
mit'aisin m. da, j'ay Besoin de cela, vous m'en s'avez
mit'aisin, j'en ay Besoin, je m'en s'avez actuellement, ne peut le p'eter.
ta ki'gat'itabatchitonen m. da, qu'ad tu Besoin de cela?
Tamin ehi kispatang m. da, qu'ad tu Besoin de parler de cela?
Ta dach'itabatchitonen e'esi jindikabien, ket i'ki'ebanen b'og'et, mi'ke'kit uig'ot'iss.
qu'est il Besoin que vous l'ubriol'ez moy, selon ce que vous dir'ez, mon fils sera.
Ka k'eg'et ki'itabatchidib, je n'ay pas Besoin de toy, tu me me s'as à rien.

Besier

arsesend, p'arsesiax. mintsaganak, b'isid domestiques, j'ubies.
alaxik pl. wot, b'ise morte, Charogne. Alameq pl. got, p'illon puant.
es'ochin arsesend, la b'ise vers morte à terre, p'isid à terre d'apellee
line es'ochinot miffel, et vers à terre de morceaux de bois de chauffage

Betail

meiant'essahingik arsesiax, mintsaganak, b'isid qu'on meine l'ubie.
mettarighi'kintsa, mamechibog'hi'kintsa arsesiax e'esi p'it'it'it'ing.
on l'ève ou fait multiplier des b'isid pour p'operer.

Besise

Kakipat'issin, Kaga'pat'hi'Kakipat'issin.

Bessie

bon de canard anfig pl. goek. Wanfigoch pl. chak.

Besue

pitchih'osoin, p'at'it'indandoin. mi'pitchih'ise, je fais une besue.
mi'pitchih'oson mi'pitchindan -la -ehina j'ia'v'aj'it' à cela - à lui

Bœuf

pichiki pl. kik v. k'isak.
pichiki k'ingagan, la b'osse du Bœuf sauvage.
es'amp. pl. pik, queue du Bœuf le long du dos.
janghi'pikgan ichi'chin es'amp, son gras s'prend tout le long du dos

Pinga pl. atel, cela
panche en Cofe n.g.
Pingatina, la montagne pan-
che ainsi
Pingatanga, Cuse de l'atle
qui s'panche en Cofe.

Soir

eli'ylagossilik v. li'ylagossik, sur le soir; dans tous les Soirs.
 achavlogossik ki. al le Kigigak togochin, il est arrive la veille du dimanche.
 achavobabang, le lendemain.
 ka ni'ga'nikantsi, je ne vivrai pas jusqu'au soir.
 achvndachin chais Kipis v. Kisechin, appe matinassabik, le soir l'effort, plus tard.
 ali manchise Kipis, eli pankichimot, vers le coucher du soleil.
 mibsaligat ylagossik, missiamagat, foka attemagat ki pankichimot
 il fait beau sur le soir
 namitaga, agasabaminagrat, chais memantchis tibikat, l'entree de la nuit.
 nemitagak togochin, il est venu à l'entree de la nuit v. nekisigak
 (entré chien & loup.)

Bielle

v. skingigle
 wassabi, prim'ingse, prim'atassabi, architehâiti, labi, chisabi. il est
 regardé au delà, &. travers à côté, quasi chignant.

Soit

mekaraladegoin km^s, mekaraladisegoin g, keajitch ke apitendagossik
 tabikotich ki'ga'zibelimigsa, ka d tabikotich ki'ga'tsragossisa
 soit que v. honnoriel d., soit que vous ne l'honnoriel pas, il sera toujours
 egalent: grand, egalent: votre maître, mais il ne v. waiteta pas egalent.

Soixante

nigossas mitana.

Soldat

chimaganich. memissint-ket v. -missit. -iganik, corps de garde.

Soleil

Kipis. S'karbitaskan aki, il tourne autour de la terre.
 affike, il eclaire. ossk[?], gillag[?], pimsike - affike, il darde les rayons apres avoir
 eni caché, addent, dans la maison v.g.
 gnarong-, abittwak- -ilite, il est à la cime, au milieu des arbres.
 assamiasse, miss-, il est chauffé du soleil, brulé.
 ni'passantene, ent'ilassog, je m'y chauffe, m'y brule.
 aspit nichaghe, aspitingram, il est arrive, il est sur le point de se lever
 ataxbarong s. chabs'afike, il sort du nuage.
 sakasse Kipis, papiskabi, le p. tourne en rond & revient toujours.
 pi mokiite, il se lève. pankichimot, il se couche.
 sarsie-kakanti-mamanti - lots, il y a un arc au p.
 pimsalakste, il est en d. un nuage épais.
 sregg- kasiki- cheks ail de boue au p.
 ekkam ki'ga'-nagali = gassaka = gnan Kipis, Polstie d'air
 - pechka =
 ziarobanagat tibik g Kigik, equinoxe

74.

Poleil

475.
Solide

ni' bonghi- ni' maskad- Mittan, je le place solide.
Ka tchitchi- bendaui - liboadi, Kittaki'sendam, cest solide, seine
Kittaki'sendam bandam'lagok, ce que je v. d. est solide.
- bendam est al. est, il y a solide.
ni' Kittaki'sma, je l'affirme par la solidite de mes ventou.
Ka K'aking Kittaki'si'indin, Ka Kittaki'silling l. ni'opitebant
il n'y a sur la terre rien de solide, je ne m'attache qu'au solide.

Pollicier

ni' Kakan - chaha - soma. ni' si'gebima. ni' bachima. - ka, assione
ni' si'ngheze, ni' si'pasvindedepoa.
apikan ni' napabola.

Solvable

mita tipahamaghe. adwoteli ke tipahamaghe.
& mita kezi tipahan massinahigan.

Solution

mitik kekawoteli & selibach'abestanat, il donne la solution aux plus
grands difficultez.
Palomon mitik ka kok'ochimigot & selibacht'abestanat
q'q' in'evogant (à Regina Saba) faeste ei Polvir

Sommaire

Kakans - atchimodin, - ijpighesin. voce, Leipro.

Sommaire

v. Kich'
ni' Kikipingach 3^e i, je suis abbato, accable de p.
gingoal & milligou, le p. le vie. gingosi, cest un document.
nanekar'ingbachidex, est akawotat, le p. les accable, etant en substantif
& Kikip'ingbachibean al. hucin, massinahigan, il plendat je, substantif
gingot est api'chagviginon, e. ab & abichingachit, cest vaincu
par le p., qq. effor q'q' fesse je. le pacover. at trigabi, il est le
in'pennigou massinahigan, Kikouin, il plendat substantif, au condit
Ka ni' mita Kigik'ingbandi, ni' libik'ingdam l. je ne puis plendat le substantif

Blanc

Sabis - ka - Niffi, - Kingse, - Nise, - Katoghiffi affab
cela est blanc nob. il a le visage, le sein blanc, le lit en blanc
- Kabite, - Kitiuschi, - Kigscarse, - Kawibe, - Kavige v. Sabikadi Kattik
à deux pl., les mains, le cou, la rose Bl., le front.

Sab. Sabik, 79.
Sabi, S. j. Blancher.

Sabigat mi'kolad, ma Robbe en blanche. Sabiscian, Couvert en blanche.

Sab - abik - abikiki - igan - ask pl. est ka abiffanding
Rocher Bl., terre ou P. Rocher Bl., terre Bl., zone blanc qui n'est pas teint.
- inichison, - ikse, - itingehens, - iskaksek alkikamegok.
Barbe Blanche, Cheveu Bl., oiseau Blanc, les poissons Bl. ont œufs Bl.

mi' sabi - galighe - gahan v. - ghinan. Sin pl. et, le Blanc sur fruit.
je Blanchis cela

Sabanghe Passate absil i.e. migot v. migotan Siabkaxk appartenant absi
la fleur v. une queue de plume Bl., une plume blanche est assée à la fleur.
miffaggonagat - ghiffi, cela, il est blanc comme neige (longtemps j'étais assis.

ghon in Comp. dix

gokh ki' sab'ottigse, ita iskwaiang ka j'at'achinot, Chacune mi'w'ndaghe.
tu as (dijé) la main de fleur Bl., Dixon (goco) à celui qui vient valent le dernier, depuis

Sabiskawoffi v. Saffiakoffi Lysagan, le fruit en blanc.

Sabikikwat v. Sabikwatin, la glace en blanche.

Saboffakamigoching w'ki'fitchiss, on enfonce le pied en terre glaise.

miffaggonatiffing ichi Sabikiffi v. S'chippamit - Kai al - S'ghimant'arbit.
proclama mi'w' ad'innar abous en in'inné, qui Baptisé en.

at'ind'at'ehigan, Blanc, but, qui sert à voter.
ni'g'et'ak'echighe (i'it'om partiffigan i'it'ing, mittik absi dach'it'ing)
he, je vote au blanc, (on le fait du 1. met quand on se fait du 2. q. d'élus)

mi' nichison, je donne au but. Ki'unkadi ikit v. Ki'unk'w'igse, tu y donne par le fait d'innant (metaphor.)
pattamairak'edon. Ka pattamairak'et, Blasphemer.

Blasphème

S'pattamairakimal km. it Blasphemer le nom de Dieu.

S'mat'olan al'edon, il parle mal de la prière.

Bled

France, prax'echigan pl. ak.
sauvage, mentamin pl. ak, S'mensaminak. Bon Bled

Mensamin S'kingik, Bled naissant. Michakoffi pl. ix, l'Égypte.

Lysagan, le fruit S'k'el'ek'ek, Pa feuille. Snak, la cime. pl. et

Cheminsak, abichinin, abichomin pl. ak, g'el' Bled, Bled non cuit.

S'k'w'p'imin pl. ak, petit Bled. Kakkadus pl. ak, Bled groulé

miffing'essak, Bled cuit, non frotté. miffil'ing'ig'eminak, le son du Bled.

akal'ot'eniak, gru cru. akalaminak, gru cuit. ak'isk'arak, farine.

S'katemigan pl. al, Tasse de Bled. p'awong'echigan, Bate de Bled

p'aw'auschi pl. ik, Bled avec la tige. S'terask pl. et, germe de Bled.

Chaire S'kingig'ek mensaminak, mag'offik michak'offik, les Bled déjà
ont comme des yeux, les yeux parotures.

p'apping'eminag'iffi michak'offi; Kapping'eng'ok, Kigig'ik mensaminak
l'œil à la grain farine, les Bled ont les yeux pleins, ils mentent.

p'at'ichin'ok mensaminak ab'it'inn'osa, les tiges sans dents, q' il en a demi cuit

mi' nag'osanj'ahighe v'ok mensaminak, je seche le Bled.

Kakak'nak mensaminak, v. p'ok'aw'nak v'oi Sabik'ok.
on rompt la tige pour faire mûrir le Bled.

S'mad'arechi chimasa mensaminak, il amasse du Bled pour faire preser.

S'p'ik'wa' sang'ik'arawa mensaminak, il gâche le Bled marchant au travail.

mi' pag'ant'ose B'ge, je Bar le Bled. (Ki'w'ak'offi, tok'wak'offi michak'offi, l'œil
est long, court

S'naff'ib'ia michak'offi, il cueille les yeux.

Bled

pimighisak mentaminak; mi yotchighisat, mi chisat, mi chisat-Kisigam-8/psamimang 80.
les Bled croissent par tout, voila leur hauteur... jusqu'à la cuisse.
mi pagongachighe, je fais du Bled de Bled. mi sakabotzighe, je fais gouter du Bled.

sakabot, sakabotsechintok, Pogalenniek mentaminak, les Bled
gourent, commentent à avoir de la barbe. (je paghissik, 4/psam de tabac.
mamagotgix mentaminak, ils ont des yeux. (je paghissik, 4/psam de tabac.

pidalakhissin kichigan, itan, e snakotit pipagan. Snakotit v. pidalakhichinok men.
la cime vient au Champ, diton, quand le puer à la cime. les Bled ont leur cime.
nigot galaghissok m.^{at}, il y a un sac de Bled de fait. (chingatechimok m.^{at} et y met le feu
snakotitkix, il va chercher du Bled dans la cache. on prend du Bled
8'kitaksoal m.^{at}, il en tire de la cache; 8'petaksoal 8'm.^{at}, il ouvre la cache et cela.

cheminak itak michakotfik agotching passotgix. (Manly, mikotgix
par gros Bled on entend des yeux qui se lèvent dehors. ils cherchent du Bled
8'missingestsoal m.^{at}, il font cuire du gros Bled entier. dans la cendre chaude
kakarsoal m.^{at}, on fait grouler du Bled. kakarsoal m.^{at} sechikat, je s'fait.
alissiminassoa m.^{at}, on fait cuire du Bled pour assotement.

passotgix cheminak, on fait cuire le gros Bled, le cuitant. (dans l'eau
negotking kichigan abint 8'kispiminak, on fait une sorte de petit Bled en
passotgix affining 8'kispiminak, abint passotgix.
on fait Picher dans des jattes du petit Bled, d'autre dans du Bled.

pataghi'kolieechigan, on lessive du Bled; pataghi'kolieechigan, Bled lessivé. 8'pangokom
mi'gar'apde, je s'ray du Bled. pasvissok, le Bled groulé fluité.
kardachisok m.^{at}, les Bled pour couler par le vent. (nigotsoal, mitchoal de
maskaringsesok, ils pour d'ud, grand menu (minchsalaghissok, il y en a 2 sacs
mitso 3)

Blessé

mi'nikot'ha, je le Blesse indistinctement: mitnikot'ha, Pigitta v. plumbo.
mi'vita'ha, je le Blesse profondément: mi'vitala'ha (e passotgix de)
mi'nakoc'galama, je le Bled par hasard: mi'pittagalama, le jettant par un autre.
8'nagolegalamat, il le frappe au visage de la Blesse, par boutade.

apita'galama, apita'ha, apitichin, on le Blesse à mort, il tombe mort.
mit'abiro'galama, abira kichinipot, je l'ay Blesse jusqu'à la tête d'innocent mort.
mi'mamalagalama, je le Blesse beaucoup sans le tuer.

mi'pasakotit, v. mi'vichakotit 3^e ps. je me suis Blesse v. mi'passotgix
pasakotit, il s'en Blesse. Ambinlarso, il tombe Blesse et part le s'vint.
mi'pagotkagot, v. mi'vissagotkagot k'ak'k'isegat 8'psam, la haine me Blesse.
mi'tehichikagot mitit e pangiching, un Bled tombant me Blesse légèrement.
pasotgixatagotkagot, on le Blesse au sein d'un coup de Balle.

pati'ganlarso, on le Blesse d'une flèche à un os, sans le rompre.
prochingsolara, on le Blesse à l'est. (tombant, quelq. ch. en un ou en deux.
8'itachin e kiching, patakichin alaming, il s'en Blesse profondément en
mi'padkintechin - abigechin - abitchin v. ingotchin, je me suis
Blesse à la tête au bout à l'est ou aux yeux.

mi'chokikarechin, je me suis Blesse au ventre tombant. (enfant qui prend un autre.
ki'ga'padkijido, ça abetechin nigot ment, la Blesse au ventre, diton à
8'jinnigalara mench'aganisigik, ils posent sur un Bled les Blesse.
8'ik pt. il, Blesse. mi'minlarso, je le Blesse. v. mi'vitala'ha
mi'vissamara, je l'ay fait une grande Blesse.
mi'vissagalama, v. mi'vissara, je ne le Blesse qu'à demi
mi'pagotkagot, je le Blesse au bout
mi'vichikichigalamanenal! Comment est-ce qu'il l'a ainsi Blesse!

(mit'attache
je s'pense.
mi'vissing
voilà la longueur
de mon champ
8'mit'pagotkagot
il y met le feu
minama
je fais la lecture
ka manting
quand on la fait

477.
Pongé

^{base} appésin. ^{base} appésin, matchi appésin: manwar P.
 mit' appa-tan -la, j'ay en P. eta, luy.
 mi elapésian v. mi elabautaman, v. la ce q' j'ay vu en P.
 ki' go' mits'tanot kit' appésinat, et v. expliqués vos Pongés.
 mi' malat' v. inmat' -abautan v. malatat pèsataman v. elabautaman
 j'ay en un manwar P.
 mit' alambre -abra, je l'achete man P. -à luy.
 appésin, resteur Sommo P.
 mi' psala i.e. alika e nipsian
 mit' appala & i.e. ahinili; mit' labama.
 mi' psas i.e. alika mi' psaliti
 mit' appas & v. mit' apsaliti i.e. mps, mit' labautan in'hiat.
 Sechijipagosi mite, le jongleur dit q' le m^e demande v.g. un ferrin.
 mi' sechijima, je Pongé de luy qu'il dort faire v.g. ferrin.
 mi' Nantechika, je demande ce q' j'ay vu en Pongé
 mi' Nipantasa, je luy donne ce qu'il a servi.

Pongé

^{v.a}
 H^k mi' mikab^hindan v. mit' sam. v. mi' mit' en- nob. -lima
 je Pongé toujours à cela à luy.
 H^k mit' stehautan gianatचितaffian, ka mi' san'chindandin
 j'P. luy. à ce q' j'ay perdu, j'ime l'oublié print.

Bleu

astipogak, astipogamagak. tintipileman. tintipimagak pl. 488.

Bleue

astipoghinamot kigik affajing, je te depends le ciel Bleu sur peangpasse.

Bloquer

maniffise - abaghe, il vint en bloc, en gros. - nabighe, et achete ainsi.

Blond

nabatte, nasapi, cela est en bloc, n'est pas entore de m. bae.

Bluet

mesattok v. nasattok, ce qui est ainsi en bloc, le feu public. (est au feu)

Bluette

nabapi cema, abakan; nabatte mikhimagan. le tabac, l'elau, le paquet

Blutter

et sikhinanada sakaligan, il s'agit de la fait, sous loges au pied.

Boilage

et kinta saba magalassagi et karbit'apirabarak, ils viennent tous ensemble

Boite

et pour loges plus de la l'entourant.

Boque

et s'indibe, il a la tete blonde. et s'adintibek, qui a la tete blonde.

Boire

et s'adintibergik v. sangladrak, les anglais.

makakemin v. min pl. al. aminab, pouce de bleu.

propakitebin, propakitek iskre, ka pakitek iskre, feu qui cause par bluettes.

pasigilanele, et fait de bluettes attitant. mi pasigilanehehan iskre, je fais bluettes de feu

propakitebin, et cause de bluettes sur luy.

mi nand'kamshighe. nand'kamshigan, bureau, tas.

et cheghissk mitigsk debiki'kanang, il y a arbres rangés le long du chemin.

makakend pl. al.

et cheghisk pl. ksk.

mi mimikbe - en - ena. mit'assiss mimikbe, je bois à même.

mi mimikbaran borch mi passifigan, je donne v. g. mon fait pl. boire.

mit'assiss mimikbaran, je te donne pl. boire à même.

et chaki mimikbaran indalat, et depende tout ce qui est pl. boire.

maschibi, singhili, shammiti, wusebi, chilibi, jupibi.

et chuchi boire, plaines, et boit trop, pas assis, boit long temps, et assis.

mi sigabran nipi, je boit jusqu'à la dernière gousse de l'eau.

et galame, et boit de l'eau fraîche. mensatabe, et boit sans effort.

mi mibagami-tan, je donne la boisson comme - tan, je la vend comme.

mi ditchi mimikema, je boit avec luy.

mi mimikala machiseian, je boit un verre de C. - lak minchisel... et fait de bloc.

mi kaskalabaghe, j'ay fait. mi tyalabaghe, je suis de l'attire.

mi siphingpawan manikheian, fletum onium cum potu miteo.

et kakanan aki mitosi ka sikhinaman, Jotta ubi? Panguinem quem fudim.

et pi pakiker; pahima, ita, alantaman nipi, ni ga' mateha. quand

l'orte luy ruse; attend, dit, quand je ne pourray boire l'eau, je m'en iray, alors je mourray.

Chaminabos, boisson de vigne, vin. albagami, boisson forte

mibagami, bonne. malagami, mauvaise.

ka milagamidint, ce n'est pas une mauvaise B.

ka mimikkit, Biver.

mitik pl. sk. get des bois mort ou abattus. mittigaki, bois. malaki bois blanc

mittel, bois de chauffage. mit'et'issini, j'en ay. mi manisse, j'en fait - ta. pl. luy. (tehat'assse

atavissan pl. al, annal de bois. et'issimat, du bois de chauffage. mittika, et yma. et contume tout son

propakitebin pl. al v. pitebe - v. pakochigand des bois de bois. mi jikesakhe, j'en fait.

pisepogel v. pisepogosal, pour l'elat... Kikkilagel, pl. Biver.

pisepotomaganal, viper. pisepotochigan, l'ivres de bois. pisepote, et en fait

atvadan, bois qui brule le feu des sauvages.

angrapag pl. et, bois flote.

malikilag pl. et, chingok meehisit, pin poutre, vermoute.

* pose bien la boisson, luy
vivre, ne s'en iray pas, potons
ad libitum!

* Buder - Colibud l'ysrandis

abb, gami B. fin.
notas ce qui se boit.

Tag in fine nota
lignes emolui. fleurde
bois de chauffage

Sophisme

pittassin, papittassin, Ganimdschisechin.
pittsa'ganimdschise, c'est un Sophisme.

Societ

mitessini. ka nipikit. ^{gan, tabernacle de jupiter. Kchillaghu, il ve}
ni' mite kaurak, ni' katts'nalik, il m'a enforcé.
^{l'habitation: nipikisin. matchim'kassin, jongleur}
max ni' padnilligan, } unan fubit.
mite kauraghe m. abessili, et un fucier en endoceli.
ni' masnikisaha, je l'endoceli. ^{Wada} Ki'ga'pstatantol anasnik, je ten subtiliser
manitchighe. & manitsnasa causskaghehik & pichaganab
il vivent (la cause d'un mal) ce qui tenoit comme colle' v.g. une balise.
& pindogol mitesel, pindorsin & ausskagheh.
& hincogol, & apauran & wasaban, & manihal, il luy succu, tire la bile.
aghipsoek nepitizik 24.2828 ach ibesot, ite succu.
kchillakak hokoro, its chanteur d. la piece.
Mamandossili, c'est un h. extraordinaire. ni' mamandossikasa, je le chaine, son
ni' pintsakollako mite, je fait venir jades d. ma piece le jongleur qui m'a
ni' hestchindha mepkikikassint: ni' misihahaa ka nilligot matchipindagan
je la dechoue. ni' manittasa pichaganab nalligobane.

Povide

Kimipde, ka sika ahanghedi, il est jamaire donne a manger.
K. maalagache. Giandogak, woskibogaganisan matchiscian
met versu. habr pale, Robbe & C. plume d'ordure
woskibogaganisi, it est avallé.
& manelindamaffon nilli k. est une avasie Povide, se fude tout.
Katchisa ni' wessagdi, il m'a écrit Povident.

Sonnettes

affoke. & Sammiton. pachtigassent. & hina by ichitsonent.
c'est un d. sur d. Sonnet, de courtes en l'air. un d'abillord inqisoyable.
abelschainkass, c'est un faiture de Sonnet.

Bois

See, pingotlagat, ka papitok mittik. Sinikatti mittik, le bois en esum poath
 sikop pt. pit, Lavee fine de bois blanc, pit. manikopi, il en amasse.
 sikopimich, Bois blanc. mit'wabiminagadinch, Bois rouge.
 Jeanak, Bois qui pousse les Sauvages ont à une espèce de jeu parmi les hommes.
 Kardawoffi, le Bois en saboteux. Smitchikendisi, il est épineux.
 Kiffi barwat mittik, le Bois Craque, fait du Bois. Marchileska, passagawaska, il se fend.
 mit'atavisse v. mit'atavisse, j'amasse du Bois de chauffage. Atavissan, Bûcher, amas de Bois.
 ni'pawtschiffe, v. ni'papavisse v. -Kiffala mittik, v. mit'atavisse gahanghina.
 je fends des éclats je coupe le Bois en éclats. Ni'gajpakti'schim, nous vend en fards.
 mit'grami'manisse, je suis occupé à faire du Bois de chauffage.
 ni'wikahissan mittik, ni'viakvaktchan, je coupe du Bois par bûches égales.
 ni'tanga'nakabwa mittik ewawoffi v. snakwong ali mit'aïen.
 je fends le Bois par bûches d'un bout à l'autre je l'emploie jus qu'à la cime.
 ni'michehan mittik, v. ni'michehighe, j'abbas du Bois. michehan, on en a abas.
 ni'tchakiffad 3e. pt, j'ay tout brûlé mon Bois de chauffage.
 ka gadki'poffi mittik, le Bois en bûche par bûche.
 Samin'charwat? comment en fait le Bois? slakwat, il en doit;
 papawwat, il en see. affakwat, il en vend. agatchikwat, prend.
 papjawaoka ni'kizigan, ka mametchakvaktint, il n'y a dans mon
 champs que de petits arbres, joints de grands. (Passagamagat, la
 alami'attik, dans le Bois. Tchigattik, petit du Bois.) foren-en-paille
 ni'pindikemisse, j'entre du Bois de chauffage. (E chibos affe, éclairer de Bois).
 ni'paktimisse, j'en mets au feu megziakwat, au milieu du Bois
 agwahamiffag pimbosetol, le Bois de marée.
 tcharcharoffe v. atcharcharoffe, il boire des 2. côté. v. pawsieoffe

Boiteux

nigan ichi saghitchi skat, e pindisset, la jambe en Courbe en devant, qd. il marche.
 pawstier v. pawstagan, Boiteux qui a lanche toupie. v. pawstogant.
 manikare, a jambe droite, v. kakitix awoffi skatang boteh pimali skat.
 pimitjila jiffa, il boire d'un côté, allant, marchant.
 gssigstagan itan gbesch e papichimint, on appelle ainsi par vaillance le Boiteux
 napalekate, il n'a qu'une jambe.
 tchichingwan-offe v. -offe; il se traîne sur les genoux.
 keschi aboi papikvaciak ka mit'kinatong makate.
 grosse Poale évulée qu'on emploie de poudre.
 ni'pakti'fighan keschi aboi, je tire la Bombe.
 sakahigaming pakti'fighan keschi aboi, on bombarde le fort.
 sagatomagat wrenat, keschi aboi e pakti'fighan; pakti'fign'atonang.
 le village en en feu, etant bombardé; la Bombe y est allée.

Bombe

singhe v. mit'pogwat Pi, a bon goût. ni'nik's pitehighe, je troue bon
 si de pose agrow ni'nik's agamitchighe.
 ka ni'lab'elindandin mitchim, je ne trouve pas le manger bon (D. veta cum neg.)
 itabiffa matendagbat markiki, le Remède est passable? pas.
 Kschelach mit'ikste, mon feu est bon. Tchichin ni'pakti'figan, mon feu est bon.
 effam schibaliffi, embilli, il est trop bon, trop forte. Ola'ganga, bonne lettre.
 Sossakitta, tout de bon, apurant.

Bon

...
 ...
 ...

479.
Sorte

mund' & paktinigan, & Kakinohatchitagan K. b' ganobehindandieken
are garde point de sorte.

madkiki K. agosontsa, pihissusa iksegek, philkum.
nigandostaghe mite, & p'otekan madkiki, & manijitan nipbin v. ka aks.
= Inaghet, chichidanal & aiadal, chaste, pouffe, tise, p. sort de chichik.

ni'ga' koweschika, & un jongleur d'un autre p. un qui se bat plus habile
Nansandhifi i.e. m. kass & kikehindang kekeliadangadimok, divine
schiffake. Wollabawan. kchifakan & schiffen, jungle
massagse i.e. ka tepre di, m. d'ata ind' achi' i'kitse.

Kadkarsma alich' outiangs, que de maladie independant. d'aj. sort.

K. k' jichigshi, e' de son sort d'etre malheureux.

& mikadi' madokkan mialatak, il a un facheux sort.

gntehitasa, il est blese, par hasard.

mikadi' tepre, c'est par hasard qu'il est un vray (couvert qui touj. parle & touj. meurt)

m' mikadi' jinan mekateyak m' tngan, je tombe sur le papier rose.

m' pakitaghe - q's, je gagne, je perd.

misse apinimix' ni'ga' elapinak, je vas venir & c.

Sorte

minchse - misse - de - linagabel - linaghi'ik, il y en de 2. de 3. sort de

china by echakena chitajinetgik & w'echimisha, il quere toutes sortes de maladies
K. al' kabinenka. pami' elindang, quelle sorte de p'oise fisa - kil'?

ciaichitakki minak papakanissik, de toutes sortes de p'oise.

michitoeiaghissik michiminagabenchak, il ya plusieurs sortes de p'oise.

echachakena ichisa, il n'ya pas de p. de mal qu'il ne fasse.

mima el' esser, pilosa ech'ingret, vote de quelle sorte il marche, voyez quelle sorte
(de vilage.)

Bonale

Skiffin, absarin, il fait eatme.

Bondit

Sombitze aboi, la pale bondit. Kwasakwaki asedkch, le Chemin B.
Kwasakwajille pegigskach, le Chaval bondit. mit'ombi, jitchike, je fais B. le gliffor.
mit'jitchi, jitchike, le caeur me bondit, je vunt vomit v. Giasakahan mitch.
Giasakimansan mastiki, l'edant de la medelme luy fait bondir le caeur.
Giasakijogorat mit, eda en l'un gous à faire bondir le caeur.

Bonde
Bondon
Bonnek

mi'nachachighitehe, mon caeur bondit en l'anglois & l'ayrois.
kipahigan. mit'kipahan, je ferme. mit'kipahan kipahigan, j'ose
la ponte, le bondon, ce qui ferme.
Gisokwan. les Gisokwan, chapeau. Katch'Gisokwan, l'apport
agokweton eissat e pimi'Gisokwan, Bonnek dont se servent ceux qui
servent les guerriers arivants. abikweton.

Bord

aganning, de ce bord... aganning, de l'autre bord... Du lac, de la riviere.
etagam, endach agam, de ce bord... achatagam, de l'autre bord... de la Cabane, et de la riv. imo gantica
Tatib. tatibe. tatibes. Red. initials idem signifie: au bord, le long du bord, vice, fluviale *Tatib. maka.

*maka circa aquam le long du bord in compositione Hinn / achadagabichit
agam atchisan, de l'autre bord du courant. (passe moy de l'autre bord.)

tchigatchisan lipi, le Bug du bord du courant.
Tatakagam v. tanditi itakegam ? de quel bord? Enagam v. endachagam,
napategam, l'un bord. Citatagam v. citatibi Gutchi, des deux bords.
achatsakin, de l'autre bord de la montagne. v. montagne de l'autre bord.

mit'achadagame v. -medoffe, je vais à l'autre bord de la Cabane.
mit'achadagaiach v. -meiach B. i, je passe à l'autre bord à la voile.
Ham v. gaham v. mit'takamaham, je vais à l'autre bord en canot.
mit'achadagabichit v. -gamiach B. i, v. mit'takamagameiach, je cours la bordée.

mit'achadagabota -ton, je mene en canot à l'autre bord luy-eda.
mit'takibesekkan Kigan. -gah v. -gaham. -medoffe. je vais le
long du bord faisant le tour du champ. en canot. à pied

mit'tatibe -gabat B. i. -gagabarik. -gachinok. -gachiton
je cours le long du bord. et y suis debout couché. s'y metts eda.

tatib'atchis ilants mikan, le Chemin fait le tour de la montagne.
matabinis mikan, et va aboutir au bord de l'eau. (matabi'Gij'okk,
mit'achadagabichit
jusqu'à l'eau.)
mit'achadagabichit v. -besita, -besiton, -bistemir.

je le fait aller au bord de l'eau, sign., nous y allons en famille.
takwakinam e naffadentang, et l'attache au bord en voguant. (tout bord
citatibi Gutchi nicha nichaghe kemistigsch. les francs arivants de
achokin, le pont de glace est formé l'un bord à l'autre.

Metchadisi Gutchi gabarit, celui qui est au bord à terre vit à bord du canot.
Kasitaganik, le long du bord de la Cabane tout au tour.
tchigakanik, tchigatchisan, le bord de l'eau la riv. j'ose de l'eau s'v'iffin.

mit'nassibise -Gila -Gitta, je vais au bord de l'eau chuchot le ponton pelchi
mit' nichogakch, je marche sur la glace.

Kipagam v. Kach v. Kichok, de l'autre bord vis à vis l'icy.
ikwakkan, chemin qui borde un champ.

Kabim Kichigami, le bord du lac tout au tour.
mit'Kobint, bord l'un sur l'autre.

Sotiv

mi' Sakam. 3^e cadem. Sakitchi' baks, il sort Coustant.
 Sakitije Liji - a gaham, la Riviere sort, le discharge.
 mi' Sakissitabak & psagan najoketogik, je fais fumer les patients du moit.
 Sakivalza, la fumee sort. Sakosachin, - g'vris, il sort la lue d'un Hou, de l'eau.
 mi' Sakin-an, - namba. v. - sison, je sort cela, - j. luy
 Sakit'sta Kinabik, sort du son Hou.
 Sakibik v. mskibik gassa & enlabaminza, on les voit sortir par l'eau de loin.
 je Sakit v. Pagati mⁿ, minjak, pousse, Commence à sortir de l'air.
 Sakit'elivise, il fait sortir la langue.
 mi' Sakitchi' sabina, je le jette dehors.
 Sakissitab ka aiahsat, sort du Corps de celui que tu possides.
 glagairak ebinagrak Sakitije & Kingigong, il sort de la yeux comme de l'œil.
 Sakit'itamabidut, fait le moy sortir.
 Noe & Sakit'issiat, & mitchihimal kakakiel, fait sortir, enveloppe l'air.
 mi' Sakissihak v. Ki'ga' Kizinat Kit'stemak aegypti'aking &.
 du furet sort du kered son peuple d'egypte.
 Sakitchi'vilitik, il sort en foule.
 Sijing & agvatar, il sort du fleuve.
 Kit'semagat sipardimovin, sort par une oreille.
 Kit'hitamotk zibik, celui Kit'hitaman, sort de la tempe, comme j'ay fait.
 Kit'chi mit'chipam i.e. Sakam e Sighi'it, sort, les cheveux me dressent de la tête.
 & mskitarsal, il sort sur luy v.g. de l'ambassade j. le combatte.
 pitije mit'vsi, mi & entit'et, le sang sort, vint d'oü.
 kana macha mskidi ka ial. he' kakit'et, n'est pas encore sorti de l'air.

Bordure.

sjekan v. schekan. Schekaning Pakabigames jiminakson, la Côte de l'Est...
achiganagan, Bord, mur, paroi d'une Cabane.
i'kwechighin, Bordure d'un habit; i'kwekan, Bour d'un Champ.
neregoze, Bordure, Fange.

Borgne

peachingset, qui a un œil erui. Nagpaleskingigset, qui n'en a qu'un.
ni'paschabi, j'ay un œil borgne. ni'paschingse, je n'en ay qu'un.
Basa v. bila, je l'borgne, luy euvre un œil.
ingelasa v. abitasa v. ni'peachingelasa, je l'borgne d'un coup.

Bornes

ababoll 3e. 10, la fumée m'borgne.
abichin, il me tombe en l'air chose qui m'borgne. v. vchin (luy cause grande
s'agabichinin m'na ka peachingesching, ce qui luy a tombé dans l'air.
Katin'aschigan; Sedintakan pl. nat. Miblespint affint, les jadis bornes.
ikam Sedintakan s'kikispen, il avance toujours les bornes de son Champ.
ni'Sedintakantimin, i.e. Sedeschipint ni'Kigaminan, nos champs se touchent
mi'ekrak ni'Kigan, vante les bornes de mon Champ, jusqu'où il s'étend.
kaws'iboa, il a l'œil borné, court.

Sedint. R. j.
ni's à ni's.

Bosse

parhit-aji, -isse, -jita, -astine. il passe les bornes
de la saulerie, à la crosse, il en fait deux, il mange deux. (de bornes
ka tehikagami sandiwé v. -chisandiwé Kachiganii, la mot n'a point
s'ak'atson, s'k'atson aki k'm's, Dieu a borné la terre.
pechisin. pechisi, il en bosse ... Chachagina ... à l'estomac.
achare jiwani, il en bosse d'une grande.
pichiki stampi v. s'ingatan, Bosse du Boeuf.
pachosi, il en culle v. pasw'kase i.e. pasching ichi nagossi
sioshing, s'pik'aning jimaichi, a comme revêtu les sa chair l'along du dos.

parhit, R. j. passer les
bornes.

Botte

de Boute, s'iwot'win-attigot. Andiprotot,
de soie, minjokit. j'aschigan, de parler. v. gerbe. (Bottes.
de cuir, paschinginistat. Kati'matissinechin, il coupe avec les
aichin' s'adizalabichighi Chimagan, palina ka negatinambatoji s'jini'sit'ona.
il se pousse de la Botte avec un flaut, quand il se court l'enfer, il se pousse au bord.
met'g'it' aiapa, made qui put.

Boue

affai nit'offare'ghissa, je Boue une peau de chevreuil posée.
ni'kypolawossa, je le fais craquer de Boue, de fumée.
ni'poffina 3e. 10, je me frotte avec moquette
ni'kadkissan v. ni'kadkissan vias, je Boue de la viande. v. ni'poffan nob'isa
kadkite, cela en Boue.
kadkias v. kadkias v. kadkieg v. g'it; viande Boue.
nametek, poisson Boue.
kadkamik, Carrot Boue. kadkat'ai pl. saik, Carrot Boue.

pe, l'offe R. f.
notak fumum.
le finale note ignis.

Boucle

ni'gag'nebison, de Boule v. g. at Naud jiskak'et'bin.
ni'gag'nebison v. ni'ag'net'bin, je Boucle cela.
ni'jiskak'et'bin, je fais un nœud ... ni'nag'at'ak'son ... Couleur
nag'at'ak'son, il y a un nœud couleur au bec v. g.
aghe m'm's, le diable en tend.
ni'jiskalighinan ak'at'ak'son, je fais une Boucle à la corde de la chaudière.
ni'kechata'ison, v. ni'vitchik'et'bin v. ag'net'bin, je fais nœud l'air.

Kask. Koffi. R. j. Pe

488
Lot.

Kakkipariffi. gachigpariffi. Marchalimise. Matchabensissii.
mamantagp'iliinisenissi, fiendz.

Pouci

mabssa ⁱⁿ kalap'endan na te m^{da}? je ne m'en soucie pas.
Ka & kalap'endan v. ka & g'ettandin paskissigan, il ne s'p. pas d'infirmité.
mabssag tapineussat v. kikantissat sadiukigik, ka mameta ni' panghi:
-sabsi, isa kideffend, je me s. peu qu'il le grandit, je me ten, dit le viclard.
Ni' sabsitkoda v. ka ni' pinnitadsa' neenkipimit, je ne me s. pas de l'gondet.
Baie & kitchind, e sskississiz, il commence à le donner de Bin, le nouveau m^{da}.

Pouche

scheikend. scheikening il'api, il est immobile comme une p.

Poudain

kakala e jindiket koskylasehise, il s'agrandit comme s.

Pouder

mit'aniks-ton Witon - Katechima & kat'atik. ni' pagahsa kosks.

Pouffler

ni' pstatan - la - tawda, je p. eda - luy - a luy.
ni' ^{ni' kush} abssi - ^{m^{ab}s} taki - ^{ikose} pstatan, je souffle mes mains, la bouffe, la femp.
paskiz pstatanda, on p. d. l'art de celui à qui il y est entré 94 ch.
si akakaness, il vient tout essoufflé.

Pouffler

pstatichigan. ni' pstatanda, je luy donne un p.

Pouffe

sachachkonchex.

Pouffrir

mit'ahimil B. si. ni' nanekatchi. v. ni' wstalli - ha - ton je le fais s.
sillaghi, sillaganik & hio, et pouffe de malade v. q. v. sillaghiessi.
& chibi'tchauran ahimil'sin, il est patient d. la souffrance.
asvissi miquet & silt' sinitjanissal, et pouffe d'inquietud
ni' tchatchikad, je pouffe le feu sur le bras.

Bouder

miskiladessi, ahicessi, chingobiss, kikissapiss.
il boude, R. dyire, mutisme marmotte entre les dents.
mita miskiladessik, ce bou de bouder.

Boudin

kippissigan, v. pansakwatek. kippissiganike, il fait du boudin.

Bouffée *mamigossin wotin i.e. siba p'oussin, ce n'est qu'une bouffée de vent, et c'est l'air.*
 Bouffi *Ki'issin, id. Embassin, c'est l'eau par bouffée. Embassa ka pak'echigan, le pain levé.*
 Bouffon *pakingsa, ita le village Bouffi. ni'p'oussin chim 3. 4, je suis bouffi d'orgueil (utinan non)*
 Bougie *sanatiffi - v. Kisaniffi - Kaffa, it parle for. v. s'atitza - tag'oussi*
 Bougote *v. pap'oussi fait dit des joyeux*
Saffakolemehiganew.
sa qui pure avec luy quand on va quelque part.
ma makimdt pt. d. Makimdt ka makimdtong nig'ougi yang.
nindagan i.e. makimdt pak'oussin chim 3. 4, je suis bouffi d'orgueil.

482.
 Souhait. *panq'ebimdt, it Pouhite adoumt. ni'panq'ebimdt na j. 3, la p. Comm.*
ni' missas - inon, - inamdan - ebimdan, - inasa - ebina, je souhaite
ede, qui est à luy, luy ou elle
epitch nane kat'endang & pang'endan nig'ou, it Pouhite l'air qu'il s. moult.
mit'akas - ala - endan - itan, je s. l'air espérance.
ni' nansa - ebina - abama. ni' nanagata'ebina, je s. le vent, l'attmt.
gak. na e. a ki'ga' kibillitaganamit Ki'panq'ebimdt nanamit, nod Souhait
na l'air remplit qu'au ciel.
ni' g'ouss - ma - tan, je le s. le vent haut.

Souhaiter *ni' sibilipiton - la. fat. ni' nig'oussina, ni' mala, ni' malat'chiba. (p'oussin se)*
Ki' w'oussag'ouss mak it'oussendak, formilant cum puellit. tang'oussin, malat'chiba
je s. l'air v. je s. l'air & s'ian' & t'echigan, it est bouilli du p'oussin.
ajad'kise - sinit'jiskisaghi - chin, je s. l'air. 2. d. la boue
& s'inihal, it le s. jettant sur luy chose pesante. & s'ian' - hal - ton, it le s.

Soulager *mit' aiag'oussama - ebina. je le s. l'encouragement.*
ni' nan'endanda, ni' nangan'endatamada, je le s. luy allegitant.
Ki' gal'endami'g'oussan j. 3. Kit'abimdt'oussin, j. 3. v. s. p. d. nod p'oussin.

Soulever *& pap'oussina Ki' pap'oussinaghe s'ibik, & k'oussama, it le s. le peuple*
faute d'oussin & chag'oussat, & ag'oussat'oussin, it le s. l'air le chef.

Soulever *mit'oung'oussin, mit'oung'oussin t'chiman, je s. l'air le canot. - bila, le tranchant*
mit'oung'oussin t'chiman, je le s. l'air. ni'nap'oussin'oussin, l'une main.
chag'ou - w'oussin Genang'oussin, - Naghe w'oussin'oussin; le l'air de p. le p'oussin.

Soulier *- mat'oussin. ni' j'oussin - ni' k'oussin - Kan, je me chauffe, j'chauffe. ni' k'oussin'oussin, it est*
pag'oussin mat'oussin pag'oussin, on s'ap'oussin le s. p'oussin. pag'oussin, it p'oussin.
ni' pag'oussin mat'oussin e s'oussin'oussin, le s. me p'oussin, faute le p'oussin.
je m'oussin'oussin mat'oussin, ede oue de p'oussin-epi.

Boules
Boulward

Keseti paktikifigan abdi.
awo pinuagan itan a awong e kinsagbinding.
on papete aindi on ce q'ou (l'ave, qu'on y monte.
papafangamighiton ke ikosofing Keseti paktikifigan, is pangamighiton ke Delatex.
on creuse (embrasure du canon) on clevee Pa place.

Boulevard
Boulwar
Boulca

ni'kesetibifiton kaktina, je boulevard tout.
andecse, 2 Boule, se troupe en ditant.
paktiksebiton kitchi kiji'indik, fatisi'wasei, kapoghi'watan e simest'kadintok
Boulca (Boulca) exarwa qu'il ne se cleve tombant, 200 coupe autour, a Boulca epaite p' qu'il ne se cleve

483.

Boumette

alichitani. et' alichitatal cheagdi'hiq'at, il se Buret. a celui qui l'a vaincu.
j' s' p'imitadabanit m. g. j'osephal, j' se Boumette a j'oseph e a m'ake.
j' s' ni' naktse'namit mitik ke itchimien aligahit'isinal, je me. Pa tout ay d' m'annig de
eal' hargin e' naktse'bandandabal km. et' atchimie' p'ag'isinal, les p. p. a la parole de Dieu
et' al' i' gabat'it' snada et' it'aw'chigam'isang et' p'ed'et'ant'is, s. l'ant' s'it'on a la foy.

Boucoumer

nit'alamna - chima. nit' abchima. ni' mant - ni' m'bn - chima, je h.
Kadeski. alam'entehike. Nanissan'endam, il est Boucoumer, ineffant.

Boupe

m. palag, dinta, mitchim, ahil, giabanifin - abe, Boupe
de Blad, clava, bustle, epaite, Pand'at'is'omant, de la veille.
ni' dinghi - ni' m'its - abeke, je fait de bonne p., ni' p'imitke, j'y met de la g'aille.

Bouppeser

ni' kowse - tinan - gubinan mitik ke Kasik - v. nan - g'ndaman
nit' snanghinan, je Bouppeser ce que je pourrai porter.
ni' g'etinan talak p'ad'ndand'anan.

Bouppiter

askahanami, il p. et' askahanamibetan gakti - apres le ciel.
pinghemis. et' hant'chins. askahani. chachig'it'che. was'alamis, il Bouppite
machig'it'esse, fume. fache, Bouppite de peine.
chaki p'akanamim, kip'akanamim, ka kiki'w'edim e p'ghilling, on p. d. la p'ent

Bouple

uskas, uski, uskisi. uskigat p'atighin, - ghin en²⁸ ghin
et' patak'k'atamada p'atighin, et' uski'kanada, it' Boule la peau aux pied, la v'ant'is
miffi miffi ichi'chil'adik, it' fait de tout corps e qu'it' veulent, tout Bouple, agite.
Sa a'iaichi'ghiniw' ichi'ghina (Barthelmy Blondin) il est p. d'oitte, on l'ap'onne comme

Bouplasse

ka k' d' et' it' k' a'is'edim e p'echi'lar'echit, il n'y a peine de tout de p. q'
n'employe p' une g'agne.

Prandilleur. Gesebiffin. Gesebiffok abebecheier, le Prandilleur.
 gogogofabok, ils le Prandilleur sur une planche.
 prapachitabogok, les lames le font Prandilleur.
 mi'likak Gesebiffin, vata comme va la Prandilleur.
 danse en rond Kistachimbin. Kistachimok, ils dansent en Prandilleur.

485.
 Souvane

gundarang akbeqariti & Kolad, anikamata, Kintombiff, Kinsagat
 la P. va jus qu'au talon, elle est agraffée, elle est longue.
 mi'indi- mi'tepit- mi'kechabi- -kan, elle m'est venue, juste, large.

Souvenir

ka maskas'kita Sinto sikisam, siba ko si kabachin, mi'insignan, la maison
 ne sime pas fure, dans peu elle s'ouvrira sous le peso, je la soutiens
 mi'insignan al'hesin, je s. la religion.
 mi'ge. Pindoffian mitchim, c'est la nouvelle qui me soutient.
 mi'geat sans-^{v.t.} nanghibba v.g. pindabean, c'est le soutien du village.
 mi'ge Ki'insigniganinan, notre soutien est mort. (soutien sur son bâton)
 mit'abitahon eeh affabioian, mi'echi lab pindoffian, je marche un peu me
 aff'ksedchin, et appuie la tête. mit'assna setenebiff, je s. le malade.
 mi'ganainadiba i.e. mit'achama. mi'maba ghera'wadib'amin, c'est lui qui s. (c'est la vie)
 setenebiff megea lab ichi kakaladiffi, le malade le s. encore un peu.
 Kadiffe Paqhi'nikahigt & kakamihing, elle est tombée sur celle qui le s.
 mit'aiwe'endan, mit'aiwechi'kikit, mit'aiwechi'&on mit'atchimig'iffin
 je s. eela, - eeg j'ay dit, - ma réputation.

Souvenir

ka mit'gmi'nakadi Sin, -na, je m'en souviens. mi'nikadin echanban.
 mi'nikad-^{v.g.}ehima, -endan. -iha, -ina, -ima, -ama, -endamima
 je me s. de lui, de elle. je le fais le sou. je l'avertit &c.
 mi'ki'makadin ki'hiad, je me s. sur souvenir de lui, de regrettant.
 mi'makan setehindamamba, je me s. de e.g. j'avais oublié.
 mi'gadsnehima, ka mi'makadamadi, je n'en ay plus de souvenir, j'en me s. par son nom
 ka kit'g'gan'ehimig'iffinan km. v. ka & g'g' j'ou' mi'nakadi Sin ki'hiadinan.
 mit'kot sika kalaghe mit'atendamata eue'elang. kaw'echamata.
 chachibi-, papichi- -liboa. it a bonne mémoire, et oublia tout.

Souvent

aiapitch. meehot. eskam. eskokam. kakihik. akko.
 kebikkatituk ako nigand, et ehan s. de mit.
 mit'eskam - v. mit'eskokam - -ima, je lui s'aperce. souvent.
 mit'eskamikada & noukadibak.

Bray pakis, alkikis. migot & lag pakis mi'ki'mama, j'onay amassi p' un Carot.
 pakise'gat-m'kolad, mon l'air en gâsi d. Bray, gomme.
 pakisilivshi, il est le marié gâsés.
 Kalkipalaks'edin. Kalkipalaks'ed, il Bredouille, l'air est impudique.
 apikan. atemagan.
 mamalantschike, sedibantschike, il avale sans marcher, tout l'air.
 mamanchifini, il mange mauffaut, il est de mauvais goût.

486. Pouverain. nechike tibehuschiket v. meia v. meiamadi
 dit ca. m. te skimax get' skimamigt km. Dieu de la Pou. dit. l'air.
 meiamadi nigan'endagbat v. meiamas'endagbat prialatan p.
 Le peche' en le Pouverain mal.
 Si aligiffi - hise. aligiffi - chins, tranche du P.

L'oye wolle affabab. pilla - wka - Bonga - pichikendagba - tagat.
 dit de ver en fin doux fort beau
 wolle affabab'seghin egst, habile en oye.
 tchakena et'ichitondaba semittigsch, que n'en fous-tu pas?

Spaticux mentis. pitchamagat. mamelotte gikisam, tchimou.
 pilla - taia - gameia gikisam, - tiffin - gamefin kitigan, skotcia gamekka.
 la maison de Spaticux, la champ l'air, j'aurais vu Spaticux.

Spacialent. tipan. tchetchipan. tchetchipilabessili: et tibehuschiket, c'est un sp. qui gon.
 dit tipan et' tibehindan stenad, il est Spacialent le maître du village.
 dit ca. pakancha ki' puitikabat onoutiol, il a un puitier Spacial p' l'air.

Spelifier ka memete ki' tispatchindosi, ka k. g'eviak ki' gabindandin, tu ne spelifier (rien)

Spelifique mi m. ca. ka meiasak maskik, ia. ka wstehindobisak, ka highstex
 c'est là un remède Spelifique.

Spelieux miladinagbat. alicha ichi'nagbat, ka g. pichikendagbatind, kilassiki'nagbat

Spectacle makasti? - ghittimaghi? - nagbat, spec. charmant, wisse.
 nibo'nagossik v.g. ka migati'kall'segik, c'est un beau sp. qu'un combat simulé.

Spectre tchipai mi'gabama seiegh'abandut, je vois un sp. affant.

Brafflet

Ka Kimike biffon. apatan, Brafflet de porcelaine. pikté mighend pataon.
et apataninasa pikté mighendak, pichimighendak, itons des Collets de porcelaine.
m'da ekaték apatan, zehi pechi pichiréngaték, vorta longueur du Brafflet

Braffer

la ou il en rayi et basidi (par raffe de blanche et bleue v.g.)
mir'alekse v. ala avik, je Braffe la chaudière. alékwan, mouette à est-offer.

Brave

mangostaffi, c'est un Brave. mangostaffi kaffo, il fait le Brave.
mamansagita, il fait bravade de ses actions, agit par ostentation.
Hikaffo, c'est un Bravahe.

Brebis

mi'kouberaffin B'wido - man - ma, je brave, affreuse, etc, luy.
mi'chagofpoma, je le Brave, vinouvert.
sarsichiti, il en brave, propre, richement orné.
malamanis. mi'wsha, je la fais Biler. Pingsinghina, on la fait Biler, la pousse.

Breche

Ka tarabitierak. Tarabitiera, it ya Breche.
Kadite v. Hs. Karatehi. Karakiri. Cela signifie pour la ligne, Pigeon, gèle
& Kadilanaso, v. & Tarabite'lanasa Sakahigan, ils font Breche au fort avec Canon Can notes bien
& Kadilanaso Sakahigan & pimi'pahik'at & tarabite'ciak
ils escaladent le fort couant de tout côté à la Breche
& Kadilanaso & ags'imbil'lanasa Sakahigan, ils mousent à l'assaut par la Breche.
& tarabite'ciak mitami-gabati, il monte le premier à la Breche.
mi'pachitahan, je mousé à la Breche.
mibila Kadit - He - Hs - Lan - piteu Sakahigan, le fort
en plein de Breches, vuso, ligne, fortifié, bastion.

Brecher

staffinake. mi'manichepa, jech luy leve.

Bricole

pi pimi'schibitebin, papikabi pitebin, papatang'esebin
pi pimi'schibite pakrak'at & pik'ing'ak'offek, la Balle Bricole se pousse.
papikabi pite pakrak'atou & pitar'offing, la Balle se pousse par pousse avec bois.
& mibo'nanochan pakrak'atou papikabi pitebin, il prend bien la Balle au bond.
papatang'esebin g'oe, il agit, parle par Bricole. & papatang'omal, il y donne Poudre
& labig' papam'at'chi'bas, papa' & labig' bas, il Bricole de joye couant les Pavaux ou.

Bride

mi'pakabikata pegik'ak'ak, je bride le cheval.
& pakabikata pegik'ak'ak & w'ming'at, ils Bricolent les Chevaux en leurs jours
manans'chig'bitak pegik'ak'ak, on les avise avec la Bride.
kadit'onebitak ahim'ak, on bride les chiens, on leur ferme la queue.

Bricoler

mi'ga'Fak'oe, je bray court loquendo. & iba mi'gat'ak'ak'oe, j'auray l'abord prii.
Kakam'at'achim'it, v. Kakam'at'achim'it, v. Kakam'oe. il raconte en abrégé.
Ka Kim'oe'edi, Ka & t'ada'edi, B'is'ak'it'it'it; il n'est pas long, n'embarasse pas son discours, parle juste.
Ka mi'ga'mich'oe'edi, mi'ga'pegik'oe, Ka mi'ga'kim'oe'edi w'ming'at, mi'ga'Kakam'at'achim'it
je ne multiplie pas les paroles, je ne bray qu'une chose, je ne bray pas long au jourd'hui, je parle en peu de mots
mi'ga'Kakam'at'achim'it, patina & edelim mi'ga'ki'p'at'achim'it.
j'abrége ma narration, dans peu je raconteray bien comme il faut.

Brigade

mig'ot'elina mem'p'ind'is'p'igik, une Bande de Soldats. Quelques
mich'oe' m'p'oe' & elin'ak'is'ik nens'obal'igik, it peut dire, trois bandes de

Briguer

si pechit'oe'ch'oe' K'echi & Kim'ak'at'it, il Brigue pour être fait chef
& si' pechit'oe'k'at'at & si'ji'k'ise'iel K'echi & Kim'at, il Brigue pour être camarade le plus du Chef
pechit'oe'ch'oe'bin, Brigue, lusion de gagner les esprits à l'envi.
v. mich'ak'wan'ib'ik'at

Briller

gaffe libikat, nuit brillante. gaffelang'oe'ka v. si'ch'ine'ch'oe'ak'at'ang'ak, les étoiles brillent.
gaffelang'ing'oe, it a les yeux brillants. { mi'el'ag'ing'oe, vorta
ak'ak'oe'g'abi, it a les yeux de Colère. } comme il a les yeux
si'ch'ine'ch'oe' v. g'ach'oe'ch'oe' h'is'is, le Soleil est fait brillant.
papak'ane'ch'oe'ak'at'ang'ak & a'w'ing, les étoiles sont fait brillants, quand il doit venir.

Bylique

misKasaki e Kijikamint, selve Rouge Curde
Ka passapogijikiseghinaming, Boie Epaisse.
KilighitikiKisaghinanal minjadkil ka piffichaminghi, Kijilamel
onmede au selve dettempu d'herbes coapies menues, on fait cuire
Ka itinaming, itigokbnaming. i.e. on fait de la lique.
q'ont avnt fagonne' et donne la grandeur.

Brisees

et chagobehinehandat & kimatin, et va sur les bords sur son marche p. avnt la charge
& maxantokkandak kangan, et luy jette le champ.

Brocard

manitseglin, chadwogak, waakadciak, voffe jelin, qui a jetté deux
dor, d'argent (Seliakatak, & pabelshian, & abisolian passitogasehik
Safegatagabe ech ciaichi' Kottaghitagatet, pepelhitagatet
et en onne en ce qui est en bigare, Bariole par cimette.
& siflaghibnemal e ciandomat, et luy donne des Brocard, le jique de parols.

Brayer

mi'chaehigobrak Kikoiet, je Braye les jellous. - Non mda
mi'pighitakalan, je Braye cela.
mi'chaehigobrakada e talagobrakada, je luy Brise le pied le foulant.
mi'matsjilamane i.e. mi'marota v. mi'marota slaman v. isKotung mi'pobakala
je Braye de la peinture, la demantant au jetté du feu et la chauffant.

Bronze

manitseglin KihighitikiKissamint, & pabelshian miramadimadkarak
cuivre extraordinaire fait au feu par melange, cuivre jaune le plus pur des metaux
Kappabikak, netta Kakkahighitakak
Epars, cassant.

487. Speculer

agabai, i.e. ispinning out'abi. agabai'bin, Specula.
mi'tatip? mi'pichip? mi'mitou? - endan, mit'ap. tahaukan al'Kikitsin
adpak'endan, lanag'oe, adpi'tagatiki & Kikitsin, agaba g'oeiak'ataba,
Kadateh mi'Kadki'endan Kakinohamaghet, Prinduction out tout stop Speculatio.

Prival

prapatang ^{ste} Kikis, le solil va en lique Prival.

Priviluel

api'liboa. v. - liboaka, e'at un h. d'esprit.
Ka nateendanding et'api'chaehibahiboabotan, et penche les ch. sp.
Ka nateendaming e. abint & pagak'endanada, e chache si'liboabot
il y en a qui ne connoissent que les ch. pendibles, tant ils ont l'esprit foible.
& iabani' naggadindok & teap'endanada ki'tehipaminanik, mi'gen
Kikibindagbak e m. naggadindok, e mi'lim'nagobidigda, & iadidigda.
mit'& kimati'tehi'& kimati' ki' jikkalendandakka al'... isKote & tehisang al'...
non croyance est Priviluel, je. attenant le feu tenu aux coeurs des h.

Quelette

tehipai chagotabiz. etchigonet tehipai nabi? v. itabi? - Eba
et s'atuble à un Quelette.

Quille

skanand. skan Kitalatiti ech etitit, et fait une quille de papaye.

Bvins

De pove Eji Kassei v. Kassei pl. iak (v. m. u. s. f. a. q. u. e. i. e.)
& Kasseima & p. a. k. s. s. a. h. a. l. K. a. k. , e. s. e. b. a. l. s. e. l. i. t. , le pove Eji d'arde les Bins, en
pimighin Kaskipitagan, j'ai à petun-ome de Bin de pove Eji.
pimighinike, it wavaite en ouvrage de les Bins.

Bvifet

nigot affabich, un Bin de fil. Ka Lab p. a. n. k. i. v. i. b. s. a. k. a. d. i. , it n'a Bin
ni j. i. s. s. a. h. a. n. , je Bide Ceta ind. ni j. i. s. s. i. c. h. t. a. C. e. m. a. , je bite, poche du tabac.
ni j. a. k. i. s. k. i. - c. h. i. s. a. v. e. h. s. a. C. e. m. a. , je bite, omise le Tabac secando. - e. h. a. n.
ni j. a. k. i. s. - k. a. m. a. - k. a. n. a. n. . - k. i. j. u. t. a. - k. i. j. u. t. e. n. . k. i. n. a. n. . - k. a. h. a. n. .
je Bide Jense vivant à moy manu ind.

p. a. k. i. s. k. i. g. a. t. - m. i. k. o. l. a. s. , mon Labr en tout Bide. ni j. i. v. i. s. s. i. t. e. n. , je Bide
p. a. k. i. s. k. a. h. a. n. s. h. i. m. a. n. , le Canot l'ent. / j. i. k. s. s. i. t. a. k. i. k. i. m. a. l. s. n. a. k. i. m. a. k. a. k. i. s. a.
j. i. k. i. s. k. i. k. a. a. f. f. a. b. , le sem l'ent. (Bvifet uod just de tisse. Gedeon.
j. i. k. i. s. i. s. i. c. e. m. a. , le Tabac l'ent.
nigaffin, Ceta le Bide v. u. o. t. o.
j. i. v. o. j. u. l. a. m. a. s. s. i. n. a. h. i. g. a. s. s. e. a. b. c. h. i. n. a. p. e. , le Tableau (comme j. i. n. s. t.) en Bide.
ni j. i. k. s. - v. j. i. v. s. a. - n. e. c. h. i. n. , je me Bide le dos tombant; ni k. a. k. a. n. e. c. h. i. n. , la j. i. v. i. n. o.
k. a. k. i. t. e. h. i. s. a. g. h. i. s. i. e. i. e. l. i. g. h. i. t. i. t. , it en Bide par tout le Corps. v. n. a. l. a. s. i. g. a. n. e. s. s. i.
n. g. e. s. a. , it en Comme Bide, a doulant par tout le Corps.

Bvoche

ap. s. a. n. j. l. a. k. i. s. s. a. k. s. c. h. i. g. a. n. , B. o. i. f. o. u. c. h. e. q. u. i. s. u. r. d. e. B. o. c. h. e
ni'ap. s. a. l. a. k. i. v. o. u. s. v. ni' n. a. s. s. a. k. s. h. a. v. h. s. a. , j'embouche j. o. i. t. t. e. j. l. e. f. a. c. i. t. o. i. s.
ni' k. s. a. k. s. a. h. z. e. n. , ni' m. a. n. h. i. z. e. n. , je Roche Ceta, le f. a. i. t. à. l. a. h. a. s. e. , m. a. s. s. a. d. e. n. t.

Bvochet

k. i. n. s. i. n. g. e. m. a. d. k. i. n. s. i. n. g. e. , g. r. a. n. d. B. v. o. c. h. e. t.

Bvodie

k. i. t. t. a. g. h. i. t. a. g. a. s. s. i. n. , i. e. B. i. g. a. r. e. à. p. e. t. i. t. C. o. m. p. a. s. s. i. m. e. n. t. s.
e. i. a. i. e. h. i. t. e. h. i. t. a. g. a. s. s. i. n. v. e. i. a. i. a. s. e. c. h. i. t. e. h. i. t. a. g. a. s. s. i. n. m. e. m. i. t. s. k. a. t. e. k. ; à. l' a. i. g. u. i. l. l. e
e. j. i. m. i. k. s. a. t. e. k. , e. s. a. t. a. b. i. k. s. a. t. e. k. , e. p. e. p. e. c. h. i. k. s. a. t. e. k. , e. m. a. s. s. i. m. i. k. s. a. t. e. k.
p. e. s. e. m. i. e. e. a. o. l. a. , de d. i. m. o. n. e. e. n. d. i. m. e. n. s. , v. a. r. i. e. e. s. d. e. c. o. u. l. e. u. r. s. , p. e. i. n. t. e. s.
s. a. b. a. f. a. k. o. l. l. m. i. s. s. i. m. i. k. s. a. t. e. k. o. l. , o. n. b. r. o. d. e. d. e. s. f. l. u. i. d. s. (b. r. o. d. e. d. e. s. h. o. m. m. e. s.
m. i. s. s. i. m. i. k. s. a. l. a. k. a. l. e. s. e. p. e. p. e. c. h. i. k. s. a. b. i. n. t. e. s. a. , e. p. e. p. e. c. h. i. k. s. a. s. s. i. n. g. , o. n.
j. a. i. c. c. h. a. n. g. v. l. i. g. h. e. t. B. v. o. d. e. a. l. v. a. i. a. n. i. k. s. j. i. v. a. s. s. e. t.
a. m. i. v. o. s. e. , it b. r. o. d. e. b. i. n. s. o. n. d. i. s. c. o. u. r. s. , l' a. r. a. n. g. e. b. i. n. (p. e. s. s. a. s. s. e. g. a. k. , k. e. t. t. a. g. h. i. g. a. k.
m. e. m. a. n. t. a. s. e. n. d. a. g. a. t. i. k. & k. i. t. i. g. i. s. c. h. i. t. e. n. e. t. i. p. a. t. e. h. i. n. t. e. , it b. r. o. d. e.
ni' m. i. s. s. i. m. i. k. s. a. r. a. n. l. a. m. i. p. e. p. e. c. h. i. k. s. a. t. e. n. l. a. j. e. b. r. o. d. e. a. t. i. v. e.
ni' p. e. c. h. a. h. a. n. v. ni' p. e. p. e. c. h. a. h. a. n. i. d. m. i. t. a. n. i. k. s. j. i. v. a. s. s. i. n. i. d. m. e. t. a. p. h. o. r. i. c. a. l. e. d. i.
l. i. g. h. e. , j. e. b. r. o. d. e. g. e. n. e. t. e. i.

K. s. a. n. o. t. a. a. l. e. s. e. t.
c. o. n. s. u. e. n. t. s. c. o. m. m. u. n. s.
j. p. e. p. e. c. h. i. , j. e. l. i. c. h. i. v. i. t. a. s.
v. a. r. i. o. u. s. e. m. c. o. l. o. r. u. m. i. n. j. u. s. t. i. c. i. a.

Bvonche

ni' p. e. c. h. o. k. a. t. e. - c. h. i. n. , je B. v. o. n. c. h. e. - c. h. i. m. a. , j. e. l. e. f. a. i. t. B. v. o. n. c. h. e. t.
v. ni' j. i. s. s. i. t. e. ni' k. i. c. h. i. v. ni' t. a. n. g. h. i. - s. e. e. c. h. i. n. , j. e. h. u. e. r. t. e. d. u. p. i. e. d.
m. i. t. a. n. a. l. i. c. h. a. m. i. k. s. s. i. n. n. i. t. e. n. i. g. o. t. e. g. i. , m. o. n. p. i. e. d. v. e. n. t. o. u. v. r. t. e. q. u. e. l. q. u. e. p. a. r. t.
ni' j. a. t. a. c. h. i. n. i. e. n. i. b. t. a. ni' k. i. c. h. i. c. h. i. n. , j. e. B. v. o. n. c. h. e. à. t. o. u. t. m. o. m. e. n. t.
ni' k. i. c. h. i. s. e. e. k. a. s. a. v. ni' p. e. c. h. o. v. ni' j. i. s. s. i. t. e. v. ni' t. a. n. g. h. i. - k. a. t. e. s. k. a. s. a. , j. e. B. v. o. n. c. h. e. , h. u. e. r. t. e. c. o. n. t. r. e. l. u. y.
ni' m. a. v. o. s. k. a. n. m. i. a. l. a. t. a. k. , j. e. B. v. o. n. c. h. e. , v. e. n. t. o. u. v. r. t. e. f. a. c. h. e. r. t. e. a. v. a. n. t. u. l. e.

Bvoffailed

P. a. s. a. g. a. t. i. n. a. l. P. a. s. a. g. a. t. e. l. m. i. t. t. i. g. o. n. s. a. l. P. a. s. a. g. a. t. i. s. i. n. , s. i. t. t. e. à. b. r. o. f. f. a. i. l. l. e. s.
P. a. s. a. g. a. t. i. s. a. n. , C. e. m. u. n. e. n. o. s. s. e. p. l. i. n. e. d. e. B. v. o. f. f. a. i. l. l. e. s. (k. i. t. t. a. s. k. i. , m. a. n. a. n. g. a. k. e. s. t. i.
e. P. a. s. a. g. a. t. v. e. P. a. s. a. g. a. t. i. k. s. t. a. k. a. m. i. s. k. a. n. , it p. e. s. s. e. à. t. r. a. v. e. r. s. (v. i. s. e. à. g. r. a. n. d. a. r. b. i. t. r. e.)
p. e. s. s. a. b. i. s. s. i. n. a. l. , s. p. o. u. s. s. e. t. t. e. d. e. e. s. e. b. a. h. a. m. i. n. g. a. b. i. h. i. g. a. n. , j. e. f. a. c. t. e. t. o. m. b. e. r. a. f. f. e. , p. o. u. s. s. e. t. e. d. e.

Bvoffes

n. i. g. o. t. a. b. s. ni' n. i. g. o. t. a. b. a. b. k. e. , j. e. f. a. i. t. s. o. u. p. p. e. c. l. a. i. r. e.

Bvoinet

e. i. a. d. i. e. s. s. o. k. s. t. a. b. a. n. d. v. s. a. n. e. n. d. s. p. o. u. s. s. e. v. a. i. n. e. s. u. m. a. n. k. a. e. n. v. o. u. t.

Bvouette

e. i. a. d. i. e. s. s. o. k. s. t. a. b. a. n. d. v. s. a. n. e. n. d. s. p. o. u. s. s. e. v. a. i. n. e. s. u. m. a. n. k. a. e. n. v. o. u. t.

488.
 Splendeur gasserin. alingbestbedin.
 Splendide galatchi mangsche, il est splendide d. Ps Petrus.
 tego' sekse skima e mangsche, m. eiaichilak mitchim & Kichillon.

Table
 Kittakisi- aintchi- -chin adia, -sin m. da. -liboa Kigassend
 aint'api Stanang, -entam, il est. au village, d. les resolutions.

Prasion
 v. napsmak-
 albeprisin. alabepiton al- l'omnin, on fait diverses Prasions avec la p. hostie.
 pimi' napsmak' episak e nanibila' kamdat al- gamigot ka Kapèskamsat.
 il four lund p. intant de faire toutes les eglises.

Statue
 alimikesa. maffi' b'ell, de grandeur naturelle. Sachijihigad' 82 en Tableau.
 schi- gahsa, -ksta, -tjiskisaghina, avec hache, couteau, ^{fauc} ferra
 smika-, skingig- ha. totagis. elabi- ksta -kahsa afin v. papaksekha
 on lui fait bras, yeux. on la fait de pied de toute faconnes pour rapables. on porte la pite.
 Zippahigaming Sigabrata esa ichihit alimikesa elabikatah. mighillan &
 ka Kitabikimitchi & chesux' p'oznaba, on la jette au moule, la font, la pite.

Statue
 Kintshi, takshi, mi ess'it. mit' l'axe schighi.

Stevile
 pichichigsti, ka omizjanissidi, elle est p. manekamigat aki, tout p.
 alisighinami al. p. i.e. & kizigan manchighin, alavighin, son Champ est p.
 p'ou'neche axe, d'unt p. isk'ad'nye, aie'k'ad'nye ad'effind.

Stigmatel
 et' eichi' tiki' -nabamit j. l. p. p., -higt' Levaphinal.

Stile
 schighi-; madkasi- -tagshi, son p. est agreable; fort, verbe.
 est l. kakitade a maffin' higt, son type est elevé

Stiler
 st'abinoand'al ka estamit, il le Stile, le forme
 ka mathi- miffra bid. v. -& nagatchikandin, il n'est pas enlevé pyle.

Stiler
 pisabik p'achahiganend. miffinabikahigan. C-bikak
 mi e kichinoatichigheng entat kipt e schipamiskang pisabikend m'ambie.
 c'est l'ombre du Stiler qui marque l'heure.

Stupide
 kakiparilli. nanaladilli. kakappaghi kakiparilli

Sturive
 schipai e schipilint. v. schipitichigan.
 j. e schipaisit schipil'in v. e schipitichida, le p. l'ur...

Suave Kakhil'onghe e nahaga'onghet.

Subalterne nallad gi' gakhimattit. Ka maiad'kimatidi, e' m' un' offit' sub.

Subdelegue ka amike' al' s'inte. ni' gat' amika' kantina v. ni' ga' nabiskak, it' s'ita' mon'.

Subdivisions miss' e' iak ni' gat' i' kit: mi' ke' vittam' staman, mi' g'echien ke' bindaman, mi' ke' is'ka' al' staman. Ke' vittam' staman miss' e' iak ni' gat' s' i' : k'ep' e' yendag' e' n. ni' ga' namibita' de.

Subiv Ki' ki' p' ra, atchimi' w'etaman' v. nax' enama' s' ket' ichi' aligalik' km' s'.
Tu ad' pechi', Subit' les' p' m' d' t' envoia.
ni' s'adi' w'echi' atchimi' w'echi' m' d' ha, je' le' force' a' Subit' le' j'ong.
pi' pag' ar' k'ichim' d' taghe' alim, p'ichiki' e' p'imitabit, bailla' la' t'ete' p' w'ainet.

Subit Kakkala. tatchi' kakkala. Sabika. at'hi' s'ika.

Ki' k' s' k' s' l' a' remi' kakkala' g' h' e' chien, tu' m' al' s' u' p' s' m' e' p' a' l' a' n' s' u' b' i' t' m' e' .
K' m' a' b' y' t' a' t' c' h' i' k' a' k' a' l' a' t' a' t' a' g' e' c' h' i' n, p' u' r' e' t' r' e' v' i' n' d' r' a' t' e' l' t' o' u' t' a' c' o' u' p' .
a' t' c' h' i' k' a' k' a' l' a' - k' e' c' h' i' s' s' e' g' a' b' s' s' , - m' a' t' c' h' i' k' i' r' a' s' s' e' n' .

Subjugue p'imi' al'ichitahise v. e' lig' s' i' h' i' s' e, il' subjugue tout.
ni' ki' al'ichit' t' a' s' a, ni' t' d' a' k' a' l' a, je' l' a' y' s' u' b' j' , il' e' s' t' m' o' n' e' s' c' l' a' v' e' .

Sublime asp'anzani' tag' s' s' i. e' h' i' b' a' t' i' s' s' e' h' i' e' c' h' a' t' i' b' a' h' i' b' o' a' d' i' n, e' s' t' u' n' e' s' p' i' t' s' .

Subordonner Ki' m' i' b' o' s' s' e' k' i' b' b' a' s' t' a' n' a' d' m' o' n' j' a' k' s' k' . a' t' i' b' e' h' i' w' e' c' h' i' k' a' s' , k' a' s' i' l' p' e' p' e' g' i' k' a' s' i' s' k' . s' i' s' i' , s' m' a' l' a' t' a' t' , p' a' p' a' m' i' t' t' a' t' i' s' i' g' s' a' , i' t' y' f' a' u' d' r' o' i' t' d' e' l' a' s' u' b' o' r' d' e' .
e' l' e' h' i' m' i' l' a' n' g' k' m' . e' l' a' t' i' g' e' i' l' e' h' i' m' d' e' t' a, k' s' k' a' k' a' n' i' t' a' g' h' e' d' i' t' a, s' o' y' o' n' s' u' b' o' r' d' .
k' s' n' i' g' a' n' i' s' s' e' d' i' n' d' e' k' k' i' m' i' b' o' s' c' h' i' w' e' c' h' i' g' a' m' i' n' a' n, t' i' p' a' h' i' g' h' e' m' a' g' a' k' k' i' k' a' k' i' t' a' :
= s' e' n' d' a' u' d' i' n' i' n' a' n, q' u' e' n' o' u' s' i' n' c' l' i' n' a' t' i' o' n' s' o' r' s' u' b' o' r' d' o' n' n' e' e' a' n' o' u' s' v' a' i' s' o' n' .

Suborner k' s' a' l' s' c' h' i' e' k' e' n' k' e' l' a' d' i' s' k' i' h' i' s' i' e' t' g' i' k, ne' s' u' b' o' r' n' e' s' p' o' i' n' t' d' e' f' a' u' x' t' e' n' e' m' i' s' .
e' s' m' a' m' i' k' a' n' a' d' a' p' a' k' a' m' a' g' a' n' a' l' d' e' k' e' l' a' d' i' s' k' i' a' l' s' i' n' t' g' i' k, e' s' q' u' e' s' u' b' o' r' n' e' r' a' t' t' i' v' a' n' s' u' r' e' u' x' l' e' c' a' s' s' i' n' e' .

Subreptice e' i' e' c' h' i' n' g' h' e' s' i' n' k' i' k' i' a' i' s' o' n' e' s' k' a' d' k' i' s' e' i' e' n' e' s' p' i' m' a' r' c' h' a' i' n, tu' ad' e' m' p' l' o' y' e' l' a' f' u' n' d' i' t' e' p' e' u' m' i' s' i' t' y, tu' ad' o' b' t' e' n' u' e' u' n' c' o' n' g' e' s' u' b' r' e' p' t' i' c' e' .

Subside ta' n' a' p' a' l' e' s' o' n' m' i' l' i' k' k' a' p' i' n' d' i' k' a' t' o' n' g' s' t' e' n' a' n' g' v' g' . i' m' p' o' r' t' a' t' i' o' n' s' u' b' s' i' d' e' s' .

Substituer ni' i' c' h' i' t' a, v. - w' e' c' h' i' m, je' s' u' b' s' t' i' t' u' e' e' n' l' o' c' e' .
ni' n' a' n' s' a' r' i' k' a' d' a, je' l' e' f' a' i' t' p' . l' u' y' e' l' i' c' h' e' d' e' v' i' d' e' s' p' . l' a' s' u' b' s' t' i' t' u' e' m' e' .

Bruit

pi pagamisse niji e nishrang, l'eau vient faire bruit descendant le rapide.
 kapprode patighin maskarakasak, la peau d'original jappée par bruit sans suite.
 kaskalekavighe pechahigan, la plume en fait des bruits.
 kichibaksas mittik, le bruit des branches se brisant.
 kichibaggnagak, la neige dure quand on marche dessus. (Chitabeskininghe fait bruit venant par petites choses les uns contre les autres.)
 kishipode ik'sansera, kashipode mittik, la pose, le bois en fait.
 g'matzebila mentamina, fait bruit venant du bled.

mamandi tagoffi, fait bruit querellant, mamalitzagoffi, fait mal
 ka ni'menesthi migodi, je n'ay eu bruit avec personne
 akatsevizantak, ils font plus de bruit que de besoin. (ni'matze galama je fais bruit le sapin.)
 matsepin kixstagan, la bête fait bruit.
 mamasse g'etarebiffi, le malade fait bruit. (papamirami, le bruit court.)
 pitabrebitantak, on les entend parler (ni'eheladinan chichigyan je fais retourner la gourde)
 pitsevirantak, ils font bruit venant.

pitik'kemagat, il y a grand bruit (v.g. quand les enfants jouent, qd l'eau devient de la glace)
 metiffin, keshiffin, bruit de. ni'mehi, ni'tchaki' 3e ps, je me brûle.

ni'metiffan, ni'pakagan, ni'pakagan, ni'takagan, ni'tchakiffan, je brûle cela
 nob. {sa

ni'pafiffan, isa g'etipode, ente pafode, le feu court. g'atasa v'is pakate.
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle
 g'p'oieng metiffis v. papagda p'oieng b'och ab'ochud, l'infant v.g. se brûle

Bruit

Bruit

Bruit

Budque

Kwadkwasatche, Giffass- v. Kakabi- -che M Budque naturel.
mamikalajza, est toujours prêt à frapper
Wadkwasatche se exendat, a des pables, des pendes Budques.
naniskilatschi v. namikwaki, c'est un homme Budque.
ni'kwadkwasatama v. ni'namiskima, je luy parle Budquent.

Ki'namanchi'chi-
-ghigahan, on a ha-
-visti le bon gros fruit.

Budat

Wschitagamisat etta, Ka macha Kichitagamisandiro, cela veut qu'on bauche
Ka atsketogamisandiro jissabik, c'est du fer Budat, point d'avant. mamanchitaganiban, c'est un
onardque Bud, mal fait.
bnasakwessi. manehinadabikiffi. C'est un Budat. il a une conduite brutale
jima gabochin, il frappe à tort et à travers.

Budate

atessens. nabendam etta, elle n'a que le sentiment
Ka mamanchi'boffi, n'a pas même un commencement de raison.
gnasakwessi, Katsabendamdi, c'est une voyage Bute, qui jode sans réflexion.

Bube

pakwighi'isim. sika mti, sika nipi atté alaming.

Busche

miffi v. unchi pt. miffel. gstaran v. pstaran. manghi'agat miffi.
gstaré v. pstaré v. gstaran & pstaran, il met Busche au feu, Sebikak pt. la nuit.
ni'kiskahan, je Busche cela. Katsabiffa, maniffa, il Busche.
schikin pt. ial, poche. schikend pt. ial, poche. poche.
citawichi atschichin gstaran, la Busche s'appuie sur 2. Corol
aiamike atschichin gstaran, elles s'appuient les uns sur les autres.
gnapalagabwal mitigol, il ensaite l'arbre d'un côté.
citawichi gnepalagabwal, il l'ensaite des 2 côtés.
sakahiganattix pt. kot & kiskahanal, il Busche des joues de fat.
pit & kinigate sakahigan, le fat est doublé
marschiffa & papatiffet, il fat Busche en Busche pendant de l'est.
atsemin pekiffa pitatibaming, qui me qui decharé au visible passage.

Buckettes

kip'awomigan attix, Buckettes pt. Compter; siki'nti'binattix, pt. le fatin.
pepigi'k'attix, chaque Buckette de guerre. ni'pakwakhinghe, je leve la Buckette.
pakwawomiffi i.e. nil niga'mascha, isa, il leve la Buckette, j'ay, dit.
e sching'atambat pepigi'k'attix & kaskatessin pepigik & kinigichiki
en chantant la guerre chaque jeune homme prend comme faité chaque Buckette.
mit'ik'k'wakhinghe, je refuse des Buckettes pt. le fatin. (portions d'usage on se demande.
kipawona name gaie siad, on mesure par le nombre des B. le nombre des
ni'ensabighiffit siad gaie name, vota Combien il y a de portions
est'abighiffik ni' mitik'k'wakhing, autant qu'il y a de B. autant y a de portions.

Buset

Keschi makak Kitchi atting mitik'isung & abik'wakhing.
grand coffre pt. mettre tout ce qui est au fatin.
mita Pasagagate, il en est un.
Keschi makakong mita makak'nsigatok patatiffi, chosk'agahigate, affabigahigate.
dans ce grand coffre plusieurs petits coffres sont enclaffés, il en font plus, en un seul.
Keschi makak ondalat'ok seakendagat, & papit'ok'inekit'omakawon'at, & k'k'el'ehigat'ok, chosk'agahigate
pt. coffre ou on met choses précieuses, y ayant double rang de layettes, y ayant rebord en jolis.

Buisson

minendagasinch, mitchikendagasinch pt. chat. arbrisseau à point, point d'épines
Pasagat mittigond talip Kitzigan m'onehan Pasagahing. Raze
pointe des épines autour du champ en entrelasé
minendagasinch Pasagat v. Pasoghiffit, arbrisseau herbe d'épines.
Pasagat'at mitchikensat, il y a beaucoup d'épines.
Pasagat'ehigat Kitzigan, le champ est entouré de Buisson.

Buisin

miffinab'kabigan. Ka Kinak jissabik, fat point.
jissabik mit'airon & schipitighian, ni'miffinab'kabighe, je busine v. -han ab'aming, jissabik'ong.
je me lève du fat pt. vivre
sitabitipigat'at affining, mit'ok'jissabik'ong, cela est pratiqué. gressé sur point, sur cressé rouge.
neapagat'kabikak apit'ehi chosk'abikak mit'ok'jissabik' onda'che miffinab'kabighe.
plaque plate fat jolis de cuir rouge ou en cuir.

492
Pues

mi' marsoy. Kigitamagat makollan, la Riviere de Chante.
partie ixra, met au feu les pieds p. la matre d'abix, p. la
matre d'amarol, soit p. la matre d'aganike, et conserve la
pintatostan apisath, et soit de. ~~matre~~
ni matre d, matre d' v. d'inter d'inter, unipi de tipatolim statang
vient sur, pour endurable, et pour nous nous d'inter les nouvelles
mita d'aha matre d, Chante Chandon de jonglerie.
La mighil'ok met Kichabikil'at affrik, les pieds font une avec d'inter chand

Kikitchest's, apress's, Kichil's, et Pie, de Chant v.g.

missi giading Sakiswagapili-miswsi- Saghikwax'se- elighit's.
ex toto ejus Corpore erumpit sanguineus sudor.

Sindip'san, la Peur du Corps.

Vit'apreg'atig'essing mitelina Kiga mitakintan, in p'ode subit

mi' tepiss'min, n' avon' affe' sue'.

Suffoquer

Mi' Kipstam'abasa, et de p. par l'eau, et le noye.
Skagon m' d'elame. } Sachi } l'air, le vent. - 8/18, la foin

Suffire

mi' mi'k. magah'k. e de Suffir, en v'ote affe'.

abizabel tepiss' atik, la Chaudiere Suffir p. conserver un demi sac de bled.

mi' tepissini, j'ay mangé Suffilamment. tepisse mimikan, et ya suff. de quoy

tepar'ehind, et pense en avoir Suffilamment. fait v.g. ou obtenu de

te tanghetims - daff's, et par'at' - abis' - ehind, et fait le Suffisant.

dit e. tepisse K' kadkik'st, et Suffir p. l'excluter.

a w'ore'kassimih g'nane'kat'it'chigan, Ka pegik Kitchip' a katipahandim
les hommes (du Homme Seul) ne Suffiraient pas p. Par'faire m' un seul p

Ka tepiss'magadim' al'he' Sighinaw'at'is'ir et m'ob'k' n' st'chim'ong,
achwa Mi' K'li' sandag'at, le Broye. ne Suffir pas p. aller au Cit, et fait d'inter

ni'ga' w'ore'chinimin, nous n'aurons pas Suffilamment. v.g. de vivres.

Ki'ga' tep'askin'at'im, cette terre n' Suffira.

w'ore'ia'k'endag'at, cela n'est Suffisant.

Mi' w'ore'ia'k'illimin, d'illam Ki' panghissimin g' unigalang alligane
nous sommes trop peu p. combattre l'iroquois

mi' de p. pierre Nagasagand p'anda Niagara p'is par les
anemis & l'aide de l'iroquois. Ce 17 nov. 1747

493.

Suffrage

mit'el'etima maba nemat'apit, je luy donne mon suffrage, le Christ
ni'vitchi'askama, j'aide à le juger.

Suggester

mit'ali'makasama. K. s. pabstam'anan makabani'el'it.
Li j'oublions qd est. Suggester le moy.

Sujet

ni'tibelimig, ka ni'tibelindiffodi, je suis sujet & non maître,
ni'el'igodiha, ka ngm ta tibelindiffodi, je l'assujettis, il ne peut pas son maître
alichima si kratichisek, ils craignent P. sujet, ont des vobles paniques.
Ap. i'inghi'ti, ki'skrabiki; s'el'igodi. s'el'ochi- ligon i'skré'sabs
v. kim'el'idin, ka s'el'ali'satandin, il est sujet à l'ynoguetie; ce vob
ni'el'ichiha kekant'at'ibba, j'assujettis celui qui se voblerait
mag'skat'endog'at amos'traghesin, est assujettissant
ni'tibelim, ni'mama'ng'igona, ni'askama; ni's'el'inghim
je le suis sujet; c'est mon sujet.

s'el'ombalsha, s'el'ikizsha al'p., il donne sujet de parler.
T. n' se' litizat, quel est le sujet de leur différent? alicha ni'pallamik
ni'vond'omiz, voilà le sujet p. quoy il me grondé. il parle mal de moy s'el'igodi.
kil s'el' mit' aiahsik, il me grondé à son sujet.
ni'p'el'ihik, il me traite mal P. sujet.
ta ki'el'el'imin ech ichimien? quel sujet v? ay-je donné de me parler

Suivant

eni el'itaghéian, Suivant ce qu'on m'a dit...

Suivi

ni'el'el'el'ese, son dit'court est bien suivi (Puis.
als ab'el'iz, ki'sse ch. katita'se, tout enfant qu'il est, il aint dit dit'court
ka amos'p'itast'el'ix v.g. al'el'ketgik, il n'y a pas fin de suivi d'el'el'ese

Cabinet

Katchigamens, jech v dunt v. le Cache.
pindik e Kachiffong sikkamens, jechre Chambre dans l'intérieur ou on se Cache.
sikkameng peketchigatok e nichitkogheng, l'interieur de la maison ou on se cache.
Endalating Chamminabo, gais KISSKobichedabos, l'interieur d'une esplanade ou d'un lieu.
mitcharagat piminakkan. ^{v. Kach} tawobikasson, Cable d'arc.

Cabaret
Cable
Cavern

ahingabasi, minche ^{v. Kach} taffasigabasi pugiKobach e mamoucheigokasson
viki instar prote, Supur duos pedas cretus equus vifitendo, il se Cache
achi Kitchi Keffe pimitagan, v. v. v. famulus.

Cache

affantgigton j. al. mi'Kachid 3. ps v. mit' affantgigton m. da, je fais Cache de cela.
mit' affantgik, ma Cache est je Cache 3. ps
mi' nichalikatan affantgigton, je fais une grande Cache. ^{mi' nappnam 3. ps}
^{je couvre la Cache}
mi' nab'aloghinan affantgigton, je me lés de ma même Cache.

mit' kimgoek, ils jument dans luit Kachid. Natchi Kich, il va à la Cache.
pallagbalachitaba, pakikalachitaba, il a la Cache pour vie.
mi' mit' kaban affantgigton, je couvre la Cache. mi' manton, je l'enlève.

mi' nag'adonghinan m. nat, je fais Cache de l'air dans la salle.
mit' ag'banoghe, je la couvre de l'air d'autour. ag'banaganat, ce qu'on place ainsi.
singhe ag'banaganat affantgigton, on couvre bien la Cache. Cache.

affantgigton nig'votel nig'arandema, je lui mangerais un peu de l'air de la
mit' affantgigtonan v. m. d'accessit, Dieu nous a fait une Cache de l'air dans le bois.
mit' at'votona m. nat, je fais Cache de l'air. at'votona, l'air ainsi caché.

Cacher

mi' Kachon - la, mi' Kachon - la. mi' Kachid 3. ps, je me Cache. v. mi' Kach
mi' Kachiffobostaba, je lui Cache. Kachiffon m. da, cela est Cache.
mi' Kachiffobostaba v. p'agan, je Cache le Calant dans ma bouche.

mi' Kachichin, j'enfonce. mi' Kachichininal nich Kichichininal, je Cache 2. pas de l'air
g'otadi' Kachiffok, ils ne savent ou le Cache. Karabos, il se Cache en l'air
nag'adonghinan, ils cherchent à se faire dans les herbes.

Kachichicht, Cache moy. mi' Kim'abama, video itum non videt
nag'adonghinan v. ag'vichin. ag'vichin v. ag'adonghinan
il se Cache dans les herbes. Distincte un arbre. Cache

nag'adonghinan, nag'adonghinan. il se Cache dans la neige, ou l'air
Kachiffobostaba, v. Kachiffobostaba, il est Cache dans la conduite, dans les pas de. Kachiffobostaba
Ka Kachichidi, il est dans, dans le Cache.
Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba, il Cache son cœur, ses pensées.

mi' parago' hinchelapara, je Cache cela dans ma main. v. mi' Kachichininan.
mi' neg'olabiffon appi, je couvre l'air dans le canal j. le Cache.
neg'olabiffon, il y est Cache. ^{parago'vok, Kachiffok, nig'votel.}
^{il est dans le Cache, Cache, v. il est dans le Cache.}

Kachiffobostaba, ag'adonghinan, v. Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba.
il met son cœur en Cache, l'un vive, les guerriers. Cache l'air dans le bois.
mi' Kachiffobostaba nig'vichin, je lui Cache mon cœur.
Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba, ne lui Cache pas son cœur.

mi' Kachichin'vichin, je peche en Cache. mi' Kachichin'vichin, je me Cache à moy même.
Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba, qui vient en abondance. ^{nig'votel Kachiffobostaba}
^{il est dans le Cache, dans le Cache.}
Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba, il est dans le Cache. ^{mi' Kachichin'vichin}
^{il est dans le Cache, l'air.}

Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba, il est dans le Cache. ^{mi' Kachichin'vichin}
^{il est dans le Cache, l'air.}
Kachiffobostaba v. Kachiffobostaba, il est dans le Cache. ^{mi' Kachichin'vichin}
^{il est dans le Cache, l'air.}

Calochime
Caecophonia

pinindabiffi, it l'W.
effala, tahandin. mamanchihawok, kakakabamok.

AgA.
Suivre

mi' nāgala, ja le suit.
mi' wōppinehwa - nala mi' matakāta chimikābat, je suis le pître
mit' s'kāsīha wōnd, je suis le pître de l'original. (Ouvrir)
pech'ech mit' ah' akāsa, kegat mi' gat' akimnasa, je suis pître, je l'original
i'kwaiang pi'te, et' ih' akāsal, it vint d'origine, it le suit.
mi' kipt'ānd' lachikāsa, je suis essoufflé à force de vouloir le suivre.
akaghe, it l'W. va après. pi' akōtati'sek, it le suit par l'âge
mi' wōp' - , mi' kiki'wō - abama, je le suit, l'imite.
mi' ke akimnānāi, en quod sequor, quod imitabor.
ki' ga' nabi' itōlinin, ki' ga' nab' ab' kiki'linin, it? Suivent vos paroles et
s' wōp' skan mikan ejahit, it l'W. le chemin par où l'original va son pas
ka mi' witta' epikivadi be s'kenas'lian, je me suis suivi, en suivant
mi' ga' naxsenan mitik ke inghi, je prendrai sur moi tout
T. yen tagok k. s. T. ganikat ke inghi, s' kiki'itōsahindakur.
J. voir les causes et la suite de toutes choses.

Superbe

et' skimak' - et' apik' - , et' isp - endan s'hiar. mamantag - tagisti.

Supercherie vischinghabin.

Superficie

s'kit, s'kitchahi. s'kit. - ikōnā, - aki' akamik, - aganik - abak
de la glace, de la terre, de la maison
s'kipik pimitkax kiki'wōi'ek, nagut sur la surface de l'eau.
s'kit'ani wōkibi, le haut des terres, la surface des montagnes sur de l'eau.
s'kitchahi' - iron e. a. al' kass, alaming d' kaid. s. s. Surface de surface.
pataghi' liboa, ed pite superficie.
ki' nanakāse' endan e. a., tu ne prends que superficie à l'extrémité v. g.

Superfluité

s'ham-ilat alokatichigan. s'ham nibila tagmagat. (Du sang)
e s'hammitak miswōi, s'chichin pōkik'asēin, la liqueur est comme d' la liqueur
s'ham ki' michibse, tak' s'eciāban, kit' a' gask' se, it y a de la surface de son d'ice
chis'is'ek kit' alokatichigan minchibil panghi, domes un peu de son superficie.
mi' e. a. epikivadi k. s. pimat'is'at, ghenas'adamsat, chis'is'ek d' s' mi:
-ghisenasa, s'mitōsa manes'it'igi, it ne garde que le nécessaire, domes le superficie.

Calfeutten

ni'kipjiffiron nabikwan e enfikabit, je bouche le vaseau ou il fait eau. v. e'ki'ighisak ni'kipaban, ni'jipi ni'pakikatan: je le bouche la ou les panchés sont ouverts, et j'ent j'le gomme.

Calibre

metchanagasin, gros calibre. agatchanakasin, petit agatchanagat v. sipsskat v. agatchakat paskiffigan, le sup. des dep. de calibre e'echina lepatkine, il en de jusse de calibre. Metchanakat, il en de gros calibre. Manghuminagas aboi, la balle est de calibre. alagye zigowominagas aboi, elle est juste au fusil.

Calice

Calme

Jiskiffin, il fait calme. Jiskiffing, lorsqu'il fait calme arichanagat ~~chigagan~~ elagoffik, j'essaie attacher-aki, j'essaie d'attacher le gressis il fait calme sur le fort, la terre est tranquille, on entend du long le moride bleu. arichami kitchigami, ni'asaka, pakiraganiska, ka mamatchi'ighis'kadins. Le ton est calme, la lame tombe après la tempête, et il y a pas le moride mouvent. Jiskiffinahantok, ils voguent en calme. mamatchi'ighis'kadins ka w'ching. La lame est abaisée et il dort sur du vent. aintokkiffinamik, aintokkiffinamik eatgik, ils marchent en calme.

Calomnie

Calumet

patantisin. ni'patama, ni'kilawisk'archima, ni'pilis'chima, je le calomnie. ipagan. ni'w'ipagan, Calumet rouge. ni'pakabshoe, j'allume le calumet. ni'pakabshoa, je le lui allume. ni'chachibaboa, je le nettoye.

Camarade

ni'tjik'issessins, e'ijik'issessial, voc. inge. mon, son camarade. nitang, nitangye, nitangschoud, e'tangschial, vocatives W'etgi. ma camarade. e'tangschitik, elles sont camarades. e'ijik'ichitik, ils le sont v. e'ikamutik. e'ikaminal' mizebel, il le fait camarade du jongleur.

Camisade

prichita pasabang madinalisin. attaque de la pointe du jour. kitchikob v. wappaban madinalak, on lui donne la Camisade.

Camisole

prinschahi prinsikabagan, v. ni'insulior. Con vertz, qu'on met en dedans. prinskamobagan pasokang, alamaichi'likang, j'en habre par dessus quoy

Campes

ji schighiekin, il vient de Campes. e'ipagamiskan e'chighichinwat nentobahigik, il vient de Campes les guerriers. p'atagan, le Camp.

Campagne

Camus

madroton e'chibassok, e'p'apassok, e'p'ak'essok, j'en parle ou il y a memiskit'jalez. ni'ni'miskit'jale, je suis Camus. ni'ki'achalamboa e'kin'it'jalagan je luy tends Camus. miraph.

Canal

male pakia v. paketigoria pipi, la riviere a plusieurs Canaux. passatikan, Canal conduit d'eau. Chibatchisan, Canal Bourgeois. princhitawaganat alaminang, il y a un Canal, un detour entre les isles, kipping ka'ichinagok, qui s'effoule. princhitawaganat pemiskat, celui qui va en Canal passe par tel Canal. pegiw'igoria, minch'igoria, nist'igoria, la riviere n'a qu'un Canal, en a 2, 3. paketchisan, fourche de riviere.

Canard

wokalikaran nipi; passatikan; kipagachan, aki kitchi' m'issanghik'edintok; Chibatchisan ka on fait l'air l'eau stant; on la fait passer par Canal; on la fait couler l'onde, j'et que tous ne s'écoule; elle coule la ou si m'issat' on veut la faire couler. Chichib pt. ax. Chichibed, petit Canard. abrichib, Canard de France. ni'chingababak chichibak v. ni'pakitahambak, je tends aux Canards. e'kiping primbahitak, ils vont ça et là sur l'eau. amir'ebase, Canard noir.

Canne

pasaganak pt. el. alundo. Sipagan v. pasagan, Canne de Bled d'Inde. Sipagan princhigot, la Canne de Bled d'Inde est sans ep. ni'abohighen paskiffigan kitchi'chikamagak, je press le sup. en joug j'et qu'il passe d'ont. ni'alehan m' de e'bi paskiffaman, -boa maba -sak, je mise sur cela, sur luy j'et le bled. ni'esselman v. ni'esselman paskiffigan, je dresse le sup.

Supplausen ¹⁹⁸ Calantihise K. ⁿⁱ makawakamaghe. ⁸ on ma Supplense. Sakitendaneise

Suppleer ni' nabiskasa, je Supplie p. luy, p. undt la plate p. ...
Ki' kapi' itamaganan j. Ki' wute' fessininan e tipahamasa.
= b'itilang & p'et km. j. a Supplie a n'otw' infut' l'anc' p'ayot p. d'ab. j.
Ki' gat' g'utinanot' mitik ke manes'raie, je Supplidag a tout agi te mang

Supplieer ni' pagsch'-ima -elima, je le p. ni' ch'achindamitaba, j'ayegad' a p' Supplieer
ni' kawissima, je l'agpart' le Supplieer de pardonner. ...

Suppliee ni' kerakihia, ni' nanekakchika, je le Suppliee.
mishi alimissin & m'at' k'ag'gnaba alamakamigong epitigik.
les donnees souffrent a la fin tout les Suppliees.

Supporter eeh als p. saiang Ki' chibi' t'ehamig'gnan km. 8, Ki' t'ibehimig'gnan, Ki' =
= p'at' t' aligahig'gnan, Ki' nah'egat' ch'ig'gnan; malgr' ind p. J. n. 8.
ni' l'ins' h'ig'damik Onontio, ni' madkadimik, ni' t'aw'kimik, ni' t' h'it' t'ig'gnana
p'adinama, il ne p'ur le p. Nah'egat' endag'gat, cela est supportable.
Ka nitta nagat'ch'ibisedi, indupportable.
akwan m. 8, Ka nitta san'ch'indamatidim, cela est ind; ne p'ur t'oubler
& chibi' t'ehandan alimissin, & p'ekat' endou, il p'atimant la p'ine.

Supposer Ki' p'it' endam, tu Supposer faux.
ni' ab'et'esa, i'eni maba ni' it'elima, je p. q'ue est luy.
ni' p'it'ichimik, il ne suppose un crime, il ne Calomnie.
p'at' t' se, & est un Calomniateur, qui suppose toujours des crimes.
mm. 8 & ab'et'ogan, Supposer du Démon.

Supprimer & nalabitt'on, v. & mingahan, v. & n'at'issit'on & tip'atamaghe bin
il Puffime, infernae l'on edit. (pointe v.)
ak'at'ant'on m'lgan Ki' sabantand'ing, ou p. le l'ave, ou le condamne a mort

Supputer mihisan, v. g'ut'chiga mih.
at'chi' k'ighe - set' t'it'it, - magat' t' t'it'it, la p'ayes.
eh'it'ad'ub'iba at'chi' k'ighe, mih'idi; l'indignit'idi, le Blaf' t'.
k'it'ig'ab'og'at' mih'idi, il ya du sang medle.
ka' h'it'it'it' h'ot'it' t' e at'chi' k'ighe t', il efface la place p'it' Suppu

Candeur
Can di
Caneras
Canelure
Cangverme
Camicule
Canon
Canoniser
Canot

griaktesin, droite. griakse, il M. Banc, Candide.
gikuban siachekamiak, sucre luitant comme glau. ni'ingalandan, je le laisse fondre in ab.
Kagigak papakiseian mengaragak, toute non Bise, hiffie du grand fd.
Kakaschi ni'ogatesin v. sechetogatesin. Kakaschi ni' v. seche - togate @ de M. Canet
Tan m'a 24i Padegatagabaming, on a Canchi Cela j. l'embellit.
Nighesalatin, papikatalatin. Nighesalati, il pousse tout vivant, à la Cangverme.
Nigik alang, e Nigigak nagffit, maffeknchet, étoile qui pavor pendant le jour, qui a l'unicat rouge, vive.
Ketchi papkiffigan v. Kiche papkiffigan.
mit'atohan, v. ni'ereschiffiton Kitchi shikamagak, je le Bague
Nabitagan j. nak, Canon de porcelaine. Nabitshak, on le duple.
nabitsek, ils sont duplé. Cheskabiffok, mitabiffok, Blanchis de porcelaine.
manechis tagpalkima sakking epitigi, on le met publiquement au nombre des H.
Tehiman. Tehimanend, petit Canot. mitik tehiman v. miffiti, Canot de Bois.
slaghek tehiman v. nibaksek, Canot de Bois de forme.
mimitamdech v. slag, devant du Canot. ssakan, derrière du Canot. epiksan, dos du Canot.
apines j. Pal, place de Canot. saghinak, varangues. apiffagan, hiffie de Canot.
pimitwan j. ak, maître du Canot. pimitfak, Barres de Canot. malaghiptakak saghinak
Ksakabigan, sponges. alwiragan, Cotte du Canot. v. alwiragan Les varangues pour mal coupées
ni'tehime B. me, je Canote. tegsats v. tegsatsat, il achève le Canot.
ni'staka v. ni'stakatan tehiman, je gouverne le Canot. v. mitakshakan
ni'mitamahan, je meine le devant du Canot. v. ni'mittamot B. le.
ni'inghekschan tehiman, je le dirige droit. ni'snanghinan, je le leve.
ni'waksabighe, j'y sponges. ni'piksechin, je le casse l'échouant.
ni'paprasoffon v. ni'pissapoffon tehiman, je le charge ni'atshiffis, il va porter un panier de, pour sponges.
mit'agrasas B. B. v. mit'agrasapoffon tehiman, je le décharge. pichitashiffis
ni'gikse binikatan tehimanend, je porte un petit C. sur le bord du Canot.
ni'miffi binikatan tehiman, i.e. sechim mit'snanghinan, je le leve au point. Pul.
ni'michika binikatan, ni'minche - ni'mitche - ni'nes - mitakananan
je le porte Pul, nous le portons à 2. à 3. à 4.
Ni'Kittakshakan tehiman - Kispiton, je l'appuye. l'attaché. Comme un arbre
ni'pintchiffiton tehiman, i.e. epikwan etta mit'antchi'sechiton; shichichin akwiragan.
je s'accoude en dedans le Canot, je ne s'écrit que sur des le bord pour bord.
agrabats, il laisse son Canot j. fuir. agrabatinik mentebahigik, les guerriers l'ont tout ainsi leur Canot.
ni'tegsatsat v. ni'epittanah saghinak, j'achève le Canot, je bats les varangues
ni'tegsatsatlenanal ni'tehimananal, nous avons achevé tout nos Canots.
hibitsh ni'tit'ischan tehiman, je gouverne juste, droit ou on va
ni'nagabisa, je le s'encoste en Canot. ni'pishabisa se, je l'amine en Canot.
ni'natabisa v. hschise - hsla - htsen, je vais qu'il en Canot gen. nob. ign.
matasats v. matasats, il met le Canot à l'eau. papiffits, la glace du Canot est fondue.
ni'Kongshakan tehiman, je le pousse au large.
mit'stamiffiton, je l'embarsse, le charge trop.
matasats v. - lubsats, il va en Canot à l'embouchure de la rivière.
nagatashake tehiman, le Canot est à sec, matie hite.
Tanissapintanah apinassat, Combien y a-t-il de lais au Canot? v.
entessapinamisagak tehiman, combien en a-t-il? minchassapinamisagak, Rpt.
ni'epitshlagak; ni'epitel poffikak; ni'epitshlagak, ni'ekshlagak, tangshak.
voite la profondeur la largeur, la longueur.
ni'inchshlagak, il y a 2. Canots. ni'minchshlagassimin, nous sommes 2. canots.
ni'natogamahan, j'approche le canot du bord j. un mont.

497
Suppouter mit'axintas, je p. magalik akivasson, l'estaffé Suppouter.

Sur
mi'nans-ndan -ma, je le porte sur mes épaules.
mit'amatchiso -atan katchi's, je monte sur la montagne.
agagvitas'apik tehank'staming, it pour le vent sur les bras au féminin
mit'agvita -ha -sichit'on, je le met sur l'este
agagvita & itakanigat, nouvelles sur nouvelles.
m. da elagvintak tehiman, vorta comme le canot sur l'eau.
pintak'schima v. ak'schima mittik mittig'sug, on met un bord sur l'autre.
skit'ag'on mi'pim'sta ach aghim's'seian, je marche sur la neige allant
& kichichindak, it pour couché sur l'autichon. } kitchi's'tak
mi'pant'k'selada, je le fais tomber sur le dos. } p'agvint's'se
} it monte sur la bûche.
} v. -litill's, et tombé.
mi'padk'ill'sa - mi'pim'sta. je tire sur lui.
mi'elichighi-, mi'mindi- -lig's it jette de sur moy
& kipping, sur l'eau. Sipping chibi'nikelil, vend les mains sur l'eau.
mi'madima, je plante sur lui.
nanem's - v. agagvitas' - kochin p'abilig'son, Bourguignons.

Suranne' p'oni a'isnal epitch ket'e'isang kikit'sinal, mot surannes'

Surcharge' & s'am'ak'k'ha. v'st'ak'ine, & s'am- tehiman.

Survoit' as'pas'pant'k'it'ill's, it acquit toujours de Nouveaux survoit de gloire

Survite' k'ak'ipich'esin.

Survogation ka & s'ik's's'mint & t'ali's'it'on, alivita & p'imitagan,
& col'hat, el'shine'g.

Surintendant n'ad'et'ak meia tebelindamaghet.

Cantaride aff'it'ak p. k'ok mar'k'ian aff'it'ak, la cantaride est un onguent.

Canton el'ak'isang, teste à part.

Capparaffon pigikskach / pigadinal.
 Cappelave ajaswatarajiminasginech v. ajaswatarajinsan.
 Caque Ketchi wariantogan, grand Babil. Ketchi wawipitagan wipragatex, wipragatex peain long, wipit
 Caquet papragatserin. papragatserin v. alaghiton, a un grand Caquet.

498.
 Suweau v. skit
 Sibichiminasginech. achagdeson slaghek, maskikisan.
 Jon skit.

Suwmonder in'chagsteha v. -tchika, je le p.
 m. se ka karkiskikagstegi & chabskanal, & kibikanal m. ealimatiligit
 il p. toutes les difficultes qui se presentent à luy esqaioffikanal.

Suwpasser wna in'pakitadok etylogik, isibba chahäe achibitan, isa ngn siston
 je p. tous les parties de canot
 wna et'ahisiba e miboakat, e mib'zchet, ach'ah.
 il p. tout le monde par la parole, en bousi, en ferdant.
 wna salla kit'ah'wadakkaligonen - nanabikahschimanan
 ka kit'ga'lagi'chamadi'sanan, il Suwpasser infirm. med. i' d'et.
 ki'chabchihitikechin m. se ki'wotandinal et'ahisi'gababitten
 misericordia tua super omnia opera tua.
 et'ahisi'nagstima - liboama m. se, il p. tout le monde en beanti, en d'p'it.

Suwroger woskandok chichibak ki woskikat, le canard p. ap'it aw'it plongé
 tchiman wchibiskabba, le canot p. ap'it aw'it plongé
 tchabagstite, m'okagstite tchipsai.
 meg'ehi ahimissin e als si gonlabihiget et'ekhibahigon
 slatig'zchesin, la joye le fait p. au milieu de peins ou il se plonge.

Suwnatuel milli kachitong - chis'apittang. v. -elawit'omagan

Suwphis papakiseian metchigak pepiskigwarilik.

Casaque

pitabachan, Robe double. ni'pittabache, j'ay une casaque.
amkamabite pitabachan, la casaque a une agraffe.
ni'pingoachabikibita, je luy en une casaque et habr, le mets à nud.

Cascade

chisswabikitchisan, Courant d'eau sur des pierres pointues,
sassa wuchi miniffe nipi, l'eau tombe de haut.
agagditasitichisan chisswabikitchisan a mindiffek, il y a des cascades
des courants sur l'autre l'eau coulant sur pierres pointues et tombant de haut.

Calque

pitabikakach giskusan chingigokabek, bonnet de feut qui a un feut.
pookoka v jiviska, cela en Caffe.

Caffe

ni'pook-nan -na, -han -baa, -piton -pita, je Caffe main, inste, habudo.
-pote, je Caffe l'arison. -lingriganalaba, je luy Caffe une aile vivante. -kabelaba -la jante
pookhin, cela Caffe en tombant, pookabikiffin, le Caffe du feut. pook, pook; Kaki; Kiki;
ni'pookchiton mda, je Caffe cela le l'arison tombant. { kegat pookos piteching paka, paki; pook. R. j.
-wikachin, je me Caffe le bras tombant. } it pite jusqu' Caffe le Rumpendi atum novat.
ni'kiki kakanechin, je me Caffe la poutine en tombant.
pookanak. pook mitigok, le vent fait Caffe les arbres par la cime.
kakajiechin mitik v. pookhin e kadijok, l'arbre Caffe en tombant.
ni'pajkinebalaba, je luy Caffe la tige vivante.
ni'pookabigane, je Caffe l'os. pookhin, cela se Caffe. pookabin, par le pied.
kaki pookchin sagakwat, la Raie se Caffe. { kiki- v. pooka- -biffa anik v. pooka- kank-
ni'kaki gona Chichibad, je Caffe tout le Coteau Canard. } la corde du tambour en Caffe. -bitchigan.
ni'kiska- v. ni'paka- v. ni'paki- -china un' affab, le vent a Caffe ma tige.
tadkichima anabonatik, on Caffe par le milieu le port du tige.
pooknechinna pitabik, ... le feut. pookabin kichiman, le Coteau Caffe du feut.
ni'tatsoola, v. ni'pookkosta sadiantagan, je Caffe, Cote le Babit.
pookotessa nichode, pookis de. la corde du Cote, du best Caffe.
ni'pookkamaba, je Caffe ce qui est à luy. ni'pook'aghime, je Caffe les raquettes.

Casselette

makak pl. est. makakons. makakong ni'pinahan, je pite dans la Casselette.
ni'koffibighinan, ni'parabighinan makakong ebi pinahaman,
j'asomme de, pite pite. le linge in arcula ut condan.

Cassonade

passak Lihilawat. ni'papisenan, j'en Ray poudre, je le repand.

Castor

annik pl. kook. annikons pl. pak, petit Castor. Kittamik, pl. Castor.
palamik, de A. and. epbiade, de l'anné. abalachen v. selachen, tout petit.
kastamik, e. se en viande. kastakai pl. iak, en peau. astiamik, e. par.
apimimikrai pl. iak, peau de e. mit'apimimikraim, ma peau de e. e'apimimikraim, la.
awsemik, se en de e. ni'nausmikobe, je cherche de e. ni'awsemik, j'en ay un.
kiki kochigan nespior annik, le Sommier de l'attache qui tie le e.
palikspis, palikona, il se manque à l'attache, on l'y manque. Sagalochog, il y en pite par la queie
ni'woki noshika, j'en cherche au même endroit. ni'woshika, je Caffe au e.
mit'eske, j'y Caffe à la branche. ni'woshigle, à l'attache. passiss, passila, il se pite à l'attache
ni'ni'pessabi v. bada annik, je le pite au feut. balikspis, balikona, il y manque.
ni'pantamikrena v. ni'wosissa annik, je le grille, le pass au feu.
e'agdalikisan annik v. ajaki smattapison, le e. fait amad de Boie
astakook, il pite du pied, pour la poutine.
kiskantook, il ont songé du pied d'aim. e'kiskantook, recuser.

501.

+



Caral
Caral
Caral
Caral
Caral
Caral

Cedula

maffinabigand. nant⁺stamati⁺si⁺jibigaffin.
maffinabigandig et⁺st⁺st⁺sin m⁺maffinabigand, je met son nom sur la Cedula.
m⁺schipinamata m⁺da e milak, je luy fais Cedula que je luy donne cela.
schipinamabichit m⁺da e m⁺in⁺chir, fait moy Cedula que tu me donnes cela.

Cerivve

na sagakot appanchit, p⁺ur⁺ch⁺it p⁺lic⁺it en l⁺ont. v. Siakagbisakak⁺it appanchit.
Siagamstchigaten mitik, Cerivve de Bois. Siagab⁺ki⁺chigat⁺it affinit, de p⁺ur⁺ch⁺it.
Saghinanal appanchit, Sagab⁺ki⁺chigat⁺onal affinit, Siagamstchigat⁺onal mitig⁺it
on fait un Cerivve de p⁺ur⁺ch⁺it, de p⁺ur⁺ch⁺it, de Bois.

502.

Ce isi, cela, abisi, etc, celui la. anaba, celui cy. manta, celi. akunda, aglisi, Ceuuy. 106.
 abunda, ces choses cy. abumame, ce celat la. (akumame, ceu la.
 mi sil, c'est celui cy. mi set, ce sont ceux cy. mi aglisi. pakkamipi, c'est un autre.
 mi abe, c'est celui la. mi isi mimi, c'est la une. He. Abunda abimok, ce l'ind.
 manta malataty. malatatyisi, cela est mal. mit'asi, c'est moy.
 dit aiorisaneu gindamabichinan? ka ent'ent'asidi.
 si c'est vous dire le nom? non ce n'est pas moy.

Ceter

abisi pakkachiganak, ces pains. & chinkchimab abisi, il hait celui la.
 aiaha, aihj. Cede (quod dicitur cum nomine abijus sui aut hominis super se non profanum)
 mi'pavipkamada, je luy eue cela -kamak, il me le eue.
 & abisatamsal Kirigan e magokatchindang, il luy eue le Champ de deuil.
 & passigotamsal & kimadin gair e dik'mint, il luy eue la Charge & son invitation.
 & nahapitatal, & awapitatal, il luy eue le place & leuans j' luy.
 ka & i Chagokagosi, il ne veut pas eue. mit'abichitam v. laghe, je eue, me tends.
 abichitonaama keg'e e subuting, on le fait eue de parole avant d'effectuer.
 mit'abichitonaanghe -tabise, je l'ai eue vole in Cello.

Cetve

Kirigik pl. KOK. miswabak pl. WOK, Cerve rouge.
 chingopil, Branchage. Kirigantagok, grosses Branches de Cerve.
 passagok pl. WOK, planches de Cerve. passahighe, il en fait.

Ceintre

Kirichibison, makatemisogak, j'habisson, Ceinture, baridee, double. kaktabiga, elle est Courte
 mi'kirichibi 3e de la, je me, je le Ceinture. mit'abikisi, j'ete ma Ceinture.
 ar'pawjarschiff & emiffigschikse, la femme flancoit le Ceinture haut.
 mi'wonauschiff, ka mi'pawjarschiffodi, ma Ceinture est trop Courte.
 tsahilasechiffok, il attachent leur habits à leur Ceinture, et s'attachent.
 & lassajichiff v. ka & lassajichiffodi, la Ceinture l'incommode.
 j'itichiff, il a double Ceinture. & Pakichiffon, il porte cela à la Ceinture.
 & negdabichiffon & Kirichibiffon, il foule sur la Ceinture.
 & Pakichibiffon & agakbat, kakachisican, il porte par dessus à la Ceinture un sac, un panier de
 chechebagdi, chechelatseffe, il marche sur Ceinture. Paganatichiffok, il porte sur jusqu'à la Ceinture.

Celebre

al'le madaffkastim, on celebre la femme; on l'assemble j' cela.
 atchimindogbat, -fi, cela, il en celebre. v. Atchimingofi.
 Kachik pichise, c'est un quartier celebre, l'appareil toujours de esclaves.
 manichis alaminaghebin, celebre de grande femme.
 & al'le Kirigom makataramdara, celebre le jour de la femme.

Celer

aiagde kirchi m'bitadadi'sint, il parle obscurement. j' n'en dis rien.
 Keatchi'seler, esprit d'humile.

Celibat

pichichigok -koe -ape, femme veuve, homme veuf.
 pichichigofi ilini iobe, est dans le celibat. & i'pichigofi, y veut vivre.
 ka maku & isidi, & schidi, il n'en pas encore marié.
 { & napemidi, elle!

Cellule

& chighe & ikidamend. michighe & ghe, il fait la Cabane à part.
 manichiffindol & ikidamendat, aiagdebatol, aiatabatol, naffadichi katadachigat.
 leses in cellularum, elles sont separées par des murs, au milieu il y a ouverture.

503.

SiKaffininal SiKaffikemagönding ichinagörel, les correa ressemblent aux merises

T. Subprotectione profusata Tricini in Templo
Virgini Cujus hodie 21 nov. 1747. festum Celebramus.

Tabac alama, cema. ahinicema, Tabac sauvage.
Sagassse, piwaxse, pakselase, il fume. paskilase, pakalasse
mi'gsta-, mi'nagata. -bssna cema e mi'wamamak, je l'quite
je m'y auoutume le trouvant bon.
mit'is'kes'landawda, je luy refuse de ma pipe.
mi'k'it'sma-, mi'mane- -pda je voudrois fumer, je n'ay pas de quoy.
ne'fabatset cema mi'pachaki-tones v. tabinisez =/sna
le Tabac mouille' me fait mal à la bouche.
nachi'kitesse, Sagassselasse, il fume fache', boudant.
tchibikwaname v. tchibikwanamak cemat, il hume la fumee fume
mi'kiskichamada, mi'ek'shamarak, je luy en coupe, long com'cela
mi'metaks-, mi'kilighi- -wiche, je fume pur, meble
mi'pillikwela, mi'kiligona, mi'mamigona, je boye, fotte le Tabac.
millise-, nigsts-, mitall's- -bak, pain d. T. sauvage, un, dix
tchingasse, il en fait fessin. mi'tapa- mi'pinghe- -bss

Tabernacle endalatsng e makak's'se j's, la ou on met le P. Ciboire.
tchissanay, T. de joncherie. tchillake, il y jingle, sedit. (C'est que)
sing apaviss v. apavichin m. pawak's's'ahint, il y jette, yente
esin k. pim'endankags, ne v. embasoff' point de es piquets ronds.

Table mitchim slagan eeh agsichiss'it'sng. mitchim schissit'sk, gl'at'sk
met'it' le wall' sur l'at.
e'elabikahan minch'abik affinit, e'k'ikabikahan, il pol's 2. T. d'ap'it's, l'at's

Tableau ahin'keda. Massinahigan eeh tchij'it'higat's j's e'k's'ni's'sal
T. de St. Anne.

Cerveau

silimb mi'kitchi' sibintibeksa, je luy ate la cervelle.
papikvintibe, la la terre caffee, c'est un cervelle
ka balibindibesehit, la vieille caffee de tite & mangue de cervelle (falle sauzage)
pomispi ca ka dika minaba kata hi' samiffi, etchijpogodi.

Cesser

jamais deformer et ne sera fou, Paiti de la parole.
pon-ita, de -hindam, -himal, -ikitaffe, -amantam
il esse d'agir, de parler, de penser... à luy, de l'achever, de l'achever malade,
-ilasseffi, -ihitik, -imal, -ikasal, -unja, -igamiffi atik
de d'arriver, de de se passer, de luy parler, de le servir, de l'achever, de servir.

Chaque'un

ponakste kichintagan, la porte cesser. Matakste, elle continue.
ponitasseffisek sebatichitgik, les deux ne s'encourent plus, cessent de d'arriver.
moksapong, quand il cesse de neger. pomisamitchel, cessent de folier
est sapihigieran -pintakseran, qd je cesse d'arriver, de fumer.
ponibantik, ils cessent de courir. pomighe, il cesse de courir.
asakatendian, quand j'achy cesser de pleurer, qd mes larmes sont seches.

Chagrin

pepegik. tetchipitase pepigik ichi matchi, chacun son va de son côté.
namissimitanataste gnanaghihi kibik kipi, Chaque lune a 30 jours.
atimi'tehedin, paghiskendandin, Chagrin d'endandin.
mit'atimi'tehede, mi'gask'elindam, mi'gissak'elindam, je suis chagrin.
mit'astik'rosa, je ne l'entend qu'avec chagrin. apimetehe mit'astan, je fais cela à contre cœur.
mi'ngangses, mi'nata'dangses 3. 8 e' gissak'elindaman, je n'ay le cœur à rien, de chagrin.
mi'ngihisk'ehin, mi'paghisk'endaman, mi'chachigsendam, min'ach mi'ngangses.
je suis accablé, bruyé de chagrin, oulé, ainsi je laisse tout aller.
mi'gissak'elindamika, mi'kaduk'elindamika, je le chagrine.
miskelint, & palasek'stasse, kikelint, il est fuchi, double, penché de regret.
miskilasseffi, il est d'humour chagrin, il boude.

Chaine

mi'gadkendaminik, mimgok'kastimik, il m'impressionne, me chagrine de paroles.
ciaanik'siab^{hug} kassin v. -kashigatigan. v. p'rabik's'at'p'p'ichigata v. biff'in
kassibiss Kabigatek akstak'stan, crochet de chemise de d'arriver et d'arriver.
ten'uchini' Kashigatek al'le-min, Chappelle t'uchine'.

Chair

siad, siassim, viande. askiseg, v. ak'siad, chair fardée.
kastiseg, kastis'iad, viande boulangée. mi'siassim, ma chair à manger.
mi'hiad, mi'hiassim, ma chair, mon corps. &hiassimima, &chypassima, la chair, l'os.
matchi'siassim, viande maigre. mi'kashig'stan, chair pilée.
mi'siassim ka p'rag'sian p'at'elaki, v. p'p'antelaki, v. p'p'atalaki, v. t'chagalaki.
ma chair que m'apporte va en pièces, en poudrière.
mi'tosag'segahighe esi v'ki'segahigieran, je bats la viande p' l'ambler.
mag'ahiss, il va qu'on chair lue, natakkok, il vous qu'on our lue.
miffis'oghe, ita la chair vive. &chippamima chag'iss'ay, je &hiassimimal
et fait que l'ame l'emporte par le corps.

Chaise

mi'lama, ma peau, &lama, la chair attachée à la peau d'une bête. etch'ee
ag'it'apitin ka iasse p'rosaneching, on on l'appuye le dos.

Chaland

erawitgik, ka magatchi'nehok'bat v. -atant'bat, ceux qui ont coutume de vailler ensemble.
mi'nagatchi'nehok'bat v. -atant'bat, c'est mon chaland, nous vaquons d'ordinaire ensemble.
estiffi, sentse, il a bien des chalands.

505.
Tablettes

ka piniwitassong massinahigand. & libikijihigan.
pivabiks pechahigan & schijihaming ka si kaw'endaming.

Tablet pichibissin of ganatchittong eging.

Tablettes netkatetchigatak tefpapisigan ciathschini sandinok

Tache siouds - egat v. ighilli sabiseian, mitkseglin, sont taches
Katagattagade pichis de est tacheri. mamaki'gseade, au Col.
mi'kataghi - tson - bison - bittou pichikiSeghin, Anakan, maskimok
je Coride la double de Coaf, la nette, le sac
Sabingsebin, J. à l'auit.
& sieghitamasson & schimigoffisin, & sianghitamagot
il met des taches à la separation, et la luy tache.

Taches m'ga' gotechi' tson, je tacheray de la faire. & gotechitson estian, il t.
mi estigotian, mi wagn ke kaschitjian, m'gat' aiachitan
vota ma tache pour aujourd'hui, je tacheray de venir à bout.
gotechi - v. koksatchi - pihighe, & koksatchi'kixentan m'nahigan
il tache d'apprendre à écrire, à lire.

Taille kinshi. takshi. napaahiskighi v. agatchabesiffi. & kamiffi. kakasshi
haute. courte. grande. maigre. élingue.
& schighi, ka michilaghiffi di, degagée. metchabesiffi, gros & gras.
mamanghikinika. i.e. m'oujak metchabesiffik & unyamiffak
pour les enfants pour leur taille avantageuse.

Tailles v. pichisanechary
kikichanda Chauminagadin & tiksan, on taille la vigne.
mitakachda michiminagadinch & stammilit tiksan, je t. le p. p. p.

Tailleurs & schighet. mit' schigha, mit' schichan pindikandagan.

Taive mi'wikse - , - ha, - ma, je me tais, je le fais t. se, vole.
mi'chagossma, je le fais taire par mes raisons.
La wiksek pepamsetgik, m'ga' p'ou' se' hak, m'ga' p'simigok
il le fait taire et bouillir, je le fais taire, sur mon compte.
achikit & katon ke ki bindanghibba: achikit & sindane ke ki
kattobba, il fait ce qu'il devait dire: il dit ce qu'il devait faire

Talant

Kakittata, it a du T. de la Conduite.
g'nalasitt'on, g'tetanghi'airon g'mittasitt'on, il n'empl. et employ. l'on.
il'andam Km. Ki tetanghinambang v. p'ichiliffitambang m.
Ki' mittasimihig'iminanal, g. vus g'n. empl. p. luy t. h. T. q' n. a. dom.

Talion

ask'ama - ent'aghar Ki' t'etadint v. K' mamisk' t'etadint
ou l'a Condamné à la peine du T.

Talon

mi't'at'an. Kippi-t'at'an, it a la T. fudat de Poi. v. g. les mules. t'on, - site
mi'faki - v. mi'tat'ak - t'on d'ore = v. - site = - kara v. mi'pimi'landikasa
je le tiend par les talon, je le talonne
ahimatchal, Tourné moy le T.

Talu

chinghiga g'it'iam, mi'tat'it'on. chingatina g'at'chis.
la maison en en T, je la produis. la montagne y est.

Tambour

psalatik. Teshigan. - ghe, it par le T.
magat'isinghi g'papamart'on teshigan g'emittig'och
pendant le combat, le T. par le tambour.
g'papaga. g'tat'at'at' - h'at' psalatik'at' alt. le. l'au. par le T.
ebesehig'ang it'ag'at, on entend comme un bruit de T.
mat'at'ak'ak'at' alt. mat'at'at' psalatik. le l'au. - Tambour par
el'ahant'at' negamb'ag'ik g'it'ebeseh'at'at' psalatik'at'
les chanteurs aujourd avec le T. & vieillim.
mat'at'at' namat'imag'at' psalatik'at' g' papik'at'at', l'ou. de T. d'at'.

Tanis

nanot'kat'chigan psalag'ak.

Tan

af'ke. pat'ig'ia.

Tandit que

Ke - v. Ketapi. v. Keiz'itch. v. apitch Ke. - w'et'chindian - je vivray
Ketapit'apian, Ke-apitch Kijing'ehig'ian at'ing, Tandit q' je vivray, ent'at'at'
p'n milik ket apit'at'at' g'tch'ip'aming, g'psal'at'it'on Km. g' stapin'at'at'
Ka mit'ig'at' psal'at'at', memit'at'at' g', t'at'at' p'ra p'lon am, d. un p'at'at', & v'it'at'

Taniere

g'ag'at, e'eban de Sach v. ent'at.

Tandev

mit'amina, mit'chatchatchima.

Chamelleie mannikatovin mannikatik, it Chamailent.
 Chamatue pepchikvaterin pepchikvate atokvan, jure au corps Chamate.
 Chambe kikivamens. kipintisigamik, Chambe de justice. Chaire stagim, on est assés.
 Chamcau Kanogreiarvegik avessiat, Collis à long col.
 Chamoid atik p. ativok, Caribou. Wkathigak v. wkathiginaminghi attikvaghindl, jpeau de Caribou aduise.
 Champ. Kittingan. Kipittakanens, jardin. magachikamik, Champ à Chouilles.
 alemavakamik, à Tabac. Ekkekaving, le Bout du Champ.
 mit'invatstchitv Kitzigaming, j'habite à mon Champ, à mon desst
 n'kitighe ^{v. gata} -gattsa -gad B. B., je fais un Champ p. luy p. moy.
 mit'khataki, je garde le Champ. Vichatavizagaming, dans la Cabane fesse p. cela.
 mit'negatichintan mit'kitigan, j'abandonne mon Champ fucant.
 Kseta ichighin Kittingan, le Champ est fertile. Manchingin, il ne rapporte rien.
 Papabagade Kittingan, il est entouré de bruyères v. g. v. Wakatigase.
 michichada, papadwamagat Kittingan, il est bien arrosé, sans arros.
 mitaka Kittingan p. mitakatit Kittinganal, il y a des jets d'eau d'abbe dans les lieux de jet abandonnés.
 passakamate Kittingan e Sakatek, le Champ est Sabu, ensant qu'on la brûle
 elantakit & nagatigatandan Kittingan, celui qui change de pays laisse son ch. à un autre.
 mi'negdantchike, je recueille le Blé.
 mi Kittingang malamin nadzoffi, le Blé a la folle abonne p. Champ.
 Champignon ajakset p. wak. ajaksetv mittik, ajaksetvisevse mittizok, les arbrudont.
 Chance mitvoffi, il est chanceux, quelque bien à la chasse.
 Babibintehi, Chabiffi & Shurshi, il n'est pas chanceux, il a les mains percées.
 pichigvotifi, il perd tout.
 Chancelier vskabovis mit'vskabovis. vskabovis ita. Ka vichitavovis, Ka vindi. apulation celui qui coupe des bois (en fesse de chef).
 gagatvramovaliffiset, petit ch. Kego & chobint.
 qui pose p. luy dans les Conseils, de plus qu'on que ou employé.
 Chancelier vskabovis, il Chanceler, fait des p. p. Tribucl. Kskkksjoffigsi, se tient comme yote.
 aiaachokvoffe v. ganeffe v. Ka Sabiganesi, il n'a pas les jambes, les os, fessés.
 mit'atehatchovoffe, je garde en devant. Kskkkgvoffe v. Kskkshie, Branche tombante.
 Chandelie vskvskwa mittik, Kikivana, aki, l'abbe, la menton, la terre Chanceler, double.
 vassakolevchigan vassakolevchigan ak ottung, Chandelier.
 mit'vchigavovest, mananchiteligavovest vassakolevchiganal, il est tout bien, mal fait.
 vassakolevchigan mit'vbinan, je mouche le Chandelier v. mit'vskkshigvchigan.
 Changer ant'api -aki -agvache -vse -affabi. avschitvoffe -ghis -peha, -schha ^{wham} ^{de chanlon}
 il change de place, de lieu, de habit, de discours, de robe. De God, il est, il change de posture, on l'on fait changer
 mit'avschitvoffe v. chivovise v. ghinan vachigan, j'augmente le port. j'ali change de place.
 mit'avskakatan, je le cede auant. mit'avschim, je varie en vaouant.
 mit'avschipitak agvimek, je change les bras aux vaouettes. mit'avskakatan nevdandamaban, je change
 mit'avkinavvabi, je change auant de place. tebandlag vuschitvpraktitvovak, j'arrive rose in devant naviger
 mit'avskabiton al'min vchitvov, je change la corde du chapelet, le second.
 katvffendam i.e. veba vntendam etchindanghiva, il change de pense, nyote fime, v. p. v. Changent.
 Kskkshin Kigik, Kskkshie vsktin, le temps, le vent change. v. vskkendam.
 mit'avskakatan v. vskvaba v. Kabama, je le nouve change (agvum) change de mari, de femme.
 v. vskvovise v. vskvovise, je le nouve change (agvovise) avschitvovskiffil, change de conduite.
 vskvachvntam e vskvovise vskvachvnt, il Plounges en terre v. v. v. mit'avskakatan vskvovise
 mit'avskvovise -ha, je le vend auant. vskvovise, il change, d'un autre
 mit'avskvovise, je reconstruis mit'avskvovise. vskvovise, il change de place.
 avschitvovise vskvovise, ils changent de Cabane & la mettent tout proche.
 avschitvovise vskvovise, les p. de haut changent de place.

507
Tant

Epitch Stamilian mi yen Si Sibban, j'ay tant d'affaires que je ne
peux le venir voir.
Kaba mi'neffa, epitch Kosk'lab'offian, à peine peut-il venir tant je suis
Ka K. 8. et d'ki'ili'gottandin aff. Silma & hiato ke. ichi'gottanghitta
l'homme n'a rien tant à craindre q. lui-même.
Ka K. 8. mit'ies'epitchi'chinkendandin, je ne hay rien tant.
mi'entardibat, it sont tant. Panghiffend, tant soit peu.
hi'ga' t. belindan ke milik di minchien, donnez moy tant & hipungta vaudra
Kyaskadibsek na? Kyaskadab na taffing? it sont tant, it y en a tant,
cela en arrive tant de fois q. qui pourroit le compter? quadi' q. quidjo bimmanq

Tante

mi'liges, parvenue. mi'bechend, maternelle.

Tantost

salima. pa'pi slag'offik possikang, embarquer ut. tantôt soit le fort
m. v. mamb - kinika, tantôt plus, tantôt profond.
namigoting miskibe, namigoting q. makassaf's, tantôt animal, t. il flate
ka pegik'bung indiens bigik, si ka naharak, si ka pa'big'at
le temps n'est pas uniforme, tantôt beau, tantôt fâcheux.

Taon

affilak p. sek. si ba by tak'anghek, silaga'bitak.

Tapis

metchahi abillaf's, miskaff's kak, sabes de selap, fait le mot.

Tapis

api'izjigan. ag'ab's pit'chigan. Pa'lega mawag's nabigan.
mi'bakak's si'kitamung. v. mi'ag'ab's pit'sen si'kitam, je tapis le
magnifique

Tard

nanapel, nanapehina. tatilagrat; g'echi, il de tout tard; la nuit, tard.
mi'mellikaghe; -kaba, je viens trop tard; je la trouve? Ka mi'ke'pik'asadi
hindend ilenti, it tarde à son voyage. mi'naga - mi'petji - ta, je t. suis lent.
nanchiffend, un peu plus tard. mi'pappetehinaditarda, je tarde d'aller chez lui
Ka nananghitardiffidi, it tarde. Sonjoud, nanagata &
nagoffi, it t. et son siége. etadich ni'ga'pa, je ne tarde pas.
Ka ta pe'ic'atadik, chinghelinghebin & schilig'nada, it n'est pas tard, la
Kappaghiliboa, epin tardif ewa pa'pafiliboa ouest
tag'dag attitok. nagar'attitek, suis tardifs.

Chanoines

Si Keskam nek behamabitigik Amens... e magamstabadat.
qui semper altissimi constant magnitudinem dei in laudibus canentes.

Chant

ilahandin, ilahamatin. mitschandin; magandin, Chardon.
matichamdt, negamdt, kekikahary, Chant. pak... il segle le chant, la cadence.
mi'ingam 3. mdt, je chante. mada-, mits-v. singhe - Kirt-, ita - hamdt, it chante
gsta-, katika-, matli-, kape-, -hamdt. papapatahamdt
l'effye, lwa, Commencement, finit le chant. it chante pour cause
Ka mi' mitschandin mda magandin, je ne puis chanter cette chanson.
Ka adia mi' negamdt hadi, je ne chante personne. mi' naktchamaghe - mada v. mda.
sptagan mi' negamdt ha, je chante en son honneur le Calumet. je répond au chant, à son chant.
Sabanehamoffbet, it chante jusqu'au matin. naktchamaghe, it chante altissimi
matarchiladessi, it chante à son veuil ayant rêvé. itka - v. pona - hamdt
chabtek ikressek, les femmes chantent devant. v. alama... it finit le chant?
papamahamofft, it chante allant & venant. mada magamdt, it chante dans la prière
tanditi endahamofft, ou Chantent-ils? sabamitamb, it chante toute la nuit
mitedaham, it chante la jonglerie. s'ingamdt sarsal mdt, it chante pour le dîner.
st'it sarsal makbal, kibwong e negamdt, e ki' appalat. mi' negamdt s' sptagan
it interprète l'ourd, note l'air, l'ayant rêvé. on chante le Calumet.
papantehigstanehstiff, it s'aggre le genouit chantant. pakitchimdt magamdt
s'napagamdt v. nat michabofft, it chante invoquant michabdt. chanson de mort.
ihritsa elahamit mi elahang, it chante comme les jinois.

Chanvre

Pessabi v. lipisaffabi pt. dix. s'chipte v. it miffanek v. maffanek.
Pessabi mi'mama, j'en cueille. mizjini m'wala Pessabi, j'en fais corde.
ilitagghix memintsa Pessabi, medkarataghiffiat, Pongtagghiffiat.
c'est l'homme qu'on cueille les chanvres, lorsqu'il est nu, fait.

Chapeau

siskwan. les siskwan. katch siskwan. itka siskwan.
kiffikamad ki' siskwan, est luy son chapeau.
ahimiki'spanikate v. mitschamit siskwan, le chapeau a un plumet
mi' kitchi siskwanetaranan j'epd e sarsilint, nous ôtons le chapeau qd on troune j'epd.

Chapelle

al le gamigand.

Chapelet

al le min pt. nat. mit'aktinsanal el le minal, je dis le chapelet.

Chapiteau

Ka s' siskwanit wksksabikat, qui couvre la colonne.

Chapon

Kitchi kichisekssak pakahakssanak e si siliwat, on Chaponne Coq pt. qu'il s'écrit gras.

Chaque

memigt s'nikess, ont Chacun unedrasse. pappegik entatchiang
noicnd, niemisse, chacun des 2., des 3. Chacun de nous.

Char, charette, Chariot

se graban s'essieffek, Waisne Rouleau.

Charbon

Kakamele, Braise. makate pt. d, Charbon noir.
mi' kakamele, je finit cuire sur charbon - byon mda, cela.

makateke - singhe, it le charbonne noir - le visage.
mit' b'inghe, it a le teint blanc, Charbonne.

Chardon

miffanek pt. wsek. s'iffagghim miffanek e tanghis kardinssa.
on finit de la douleur en touchant les Chardons.

Charge

madinalikisin, quand on foud sur l'ennemi
matsekha s'eschigan kitchi madinaliking, on foud la charge

Temperament nassab by ihtarata, Tenond un milieu d. est affecte.
moderamen & nahagatchiha gens sensibilitz q. nah'endanihat
il trouve un temperament p. accordé aux qui se quillat.
ss/ss/amihise, ne garde point de J.

Temperé Stagan, ichiget, Temp. Temperé, ils marchent ou voguent un temps J.
Temperé? maskabi-, cheti- -labatiffi, on de J. Rob., de l'air v. pimi-
Temperé? nabiapradkina, nahiapitchibi. Ka Sika & Ham- adkina, -mibidi
Temperé? J. d. le mangot, d. le boite. un fait jamais de J. d. l'air, ni l'air.
miffi miffi yang pakan ichinagat Kigik, par tous en Honou d. J. d. l'air

Temperé pit'ahimat. par'ahimakkhi, l'ol. qu'elle vient. ^{Salte-} Pattahimat, grande J.
slamissin, le Km. J. exisunt J. Gabie/edin, Toumbillon.
piteda- ska v. -gamiska Kgm., le lac est agité par la J.
m'ki'sskye iachimin, la J. n. ? Toumense à la voie.
miskakke, pitealaghittou e mskakbat, et Temperé.

Tempe al. -gamik v. -Sikisam.

Temples m. da e pappagattigocian, -atigbet, mes, P. S. T.
& pimetik elibant nigt, celui qui est blessé aux J. en meurt.

Temps

pi sich pimatiffintiang, l'homme de Nötte T.
 & lipi sikkon & hiad, il le donne du bon T.
 Kindsend & pimi. -kan K.^s, -karsal assial e mittabmslat
 il donne bien du T. à qq ch., à qqun p^r le former
 ka kibikwssak Kigik ka pi kisamagadind, le T. p^rssi ne s'ennuie plus.
 abiseleiak, la plus part du T. Sabika, de T. en T.
 atagse pi ki tagochin, tu arrives au temps p^rssit, à point nommé
 Ketchik & tagochin e kakimdsoba, il arr. juste au t. qu'il avoit marqué.
 T. mibi ke nabi'Kigigak? qd fivent bien T.? alawbat, T. court
 marchi'Kigigak e. am, il fait toujours mauvais T. wiskatchi'kagbat, l'p. de mai
 nahenchichend, d^s qq. T. Chechiaie, mediche, pilaigne, il y a long T.
 tsKiffin. Enamissin. Stagan. T. Calme. sachent horrible. Doux.
 abitarissiz Kifit mippi ke mibsaligbat, à la pleine lune il fera beau T.
 mispinatcha, v. habing ind, il fait un T. Petit. v. nibini'nagbat.
 Ginatcha v. -magat, il fait un T. affreux. v. Siaghi'Kigigat.
 mi'niks- v. mi'niat- -abawan Kigik, je ne connais au T.
 wdmara, depuis peu de T. Genibik, p^r peu de T.
 nagata v. -tach. Sika pi. Sika p^r, dans qq T., d^s peu v. nentchichers
 pi agditaksat i.e. pi nichakbat, n^s allons avoir du beau T.
 nichakamissik nentgatgik, les dardent ont b. T.
 abunikichiganisik, miltatissik, ils marchent p^r un T. facheux.
 pi agbanakstchin, abimaksste Kigik, la bonghi p^r, la kimmisan.
 le T. en court, chargé, il y aura neige, glaye.
 ngm na ^{ix} ke iba meatchaba? il y a long T. qu'il en part.
 wdmak-, Ketchin- -epit, qui demande peu de T., long T. En qq endroit.
 nantekatch K^s & pitssnaba & kinighisik, ka sil magstatch
 les jeunes gens appaurent qq ch. de t. en T., non pas toujours. (Temps)
 & sibebbahitigik isek, ni'ga' tagochin apitch, les bnt marchent d'arr. justissim
 T. apitchok? d^s quel T.? mi epitch mebskaming nepst j? ce fut au p^rint.
 chind v. eich ni'pssinin, n^s partimes au v^m T.
 magatch eskvaal haian, qq T. apst q' j'auray p^rssie.
 T. epitchak tabikwssak? ka sil K. libiswepidix v. eil kinds
 apidik, papakan apitissik. quandin parimur ut parissiz? o oes aquati T.
 e. Ketteisang p^rskarsat makakst, les vieillards sont b^r p^rssit long T.
 wdmara v. a wdmara ka ki'ladinaban, il y a peu de T. q' la wdmara
 Genibik p^rdinakan K^s si awdelindissit i.e. p^rssi aligadakan
 donnez leur un peu de T. p^r le savoir, ou le charit p^r abrd.

Chaufes

ni' pitcheasse, B. e., je me chauffe. ni' pitcheasseha, je le chauffe.
ni' pitcheasse B. e., je chauffe mes pieds. ni' nahiskan matissin, je chauffe asaut le pied.
mitas p. pal, chauffe à la sauge. KSKSKSHITAS, à la plante
ni' tas, ni' tas, staffel, ma, ta, la chauffe. ni' pitchekan ni' tas, je prends mes chauffes, ni' pitchekan
ni' pitchekan ni' tas, je prends mes chauffes à la main. je les quitte.
ni' abiganon, je mets des chauffes, des niges.
ni' nagbantchahighe, je se chauffe. B. d. v. -kba m. -kan & w. 3 man, Citrouille.

Chauffée

ni' nagbantchahighe, je se chauffe. B. d. v. -kba m. -kan & w. 3 man, Citrouille.
KSKSHIMIK, le carro fait une chauffe. ni' palatan, je la fais v. -highe neut.

Chauve

papaskachagantibe, il est chauve à la tête. mitachantibe, il l'a toute chauve.
v. -ntibe. -atighe au front v. papaskatighe v. papaskoffi & atighe v. KSKSHIMIK.
Schigdanatighe, il n'a qu'un poil boucrot de cheveux au front.
papaskoffi alimokagik, le petit chien est vad. papaskamagatoki, vase campagne.
ni' parochan -chba, je le vase.

Chauve-soudis

apiksalatchi p. iak.
Kachiteabikitek affin, pierre calcinée. ka p. KSKSHIMIK, piscaleabasteng, Chalksulfate
après qu'on la domelle dans l'eau, la fait ainsi fumer, on l'en fait un pain.

Chaux

Skima v. skima. menesindipagan. meidapimiskat. meidapimiskat.
Chef de village De guerre De navigation De marche De chasse
meidapimiskat. meidapimiskat. meidapimiskat. meidapimiskat.
De pêche guide p. défendre. judas ka meidapimiskat, judas croix à la tête.

Chef

Skima kema v. -kala. -kass & affe. il ilendun, il fait cela de son chef.
ou le fait chef. il fait le chef. il le dit.

maia pimiska gbagsteng, il conduit la navigation p. aller en Lyonnais dans les terres.
naganadit meidapimiskat, le chef marche à la tête.
meidapimiskat & kakahan pich ke poffing, mitam gaie & blaghskan
le guide marque quand on doit s'embarquer, et s'embarquer le premier.
meidapimiskat & kakahan pich ke & boffeng, mitam gaie & boffe.
le chef de marche marque quand on doit se mettre en marche, et se met le premier.

Chemin

mikan p. nal. mikanen, petit ch. manisskana p. nal, ch. de Budehent.
mikanang. nabitakanang. pakakanang. iskakanang. & sindakaming. atchitikanang
dans le chemin. au milieu du ch. au détour du ch. au bout. dans un ch. entre 2 chemins. (roche) du ch.

Witam. cherasent. wntent. gipdam. mitchant. papatangant. & kamt.
le chemin est grand. droit. voy court. vnt. large. en zigzaguer. en vnt.
papiskabant. mamadmit. achitent. pakitant. sutant. sakant. mitchant
vivient. en embarque/transport. p. d'aller. va au delà. vnt. va là.
gipparit. pimitant. pakent. itant. pament v. passia. d'extant. mikanat
ou dans les terres. va de l'un à l'autre. va à l'est. vnt. est ou est fini. il y a 2 ch.

Le chemin est grand. droit. voy court. vnt. large. en zigzaguer. en vnt.
mamadmit, achitent mikanat, les chemins sont mis ensemble, se croisent.
micheikschigate mikan, le chemin est marqué aux arbres abattus

Setibatin v. Setipatchit itant, il va autour de la montagne. Setibata itant, au tour du bois.
Tambit mitchimat ? ou est tu quitte ? ka ni' maktahat & din mikan, je ne trouve pas le ch.
n'ont eskana -ahana, il ne fait pas le chemin en un jour à pied, par eau

ni' maktahala mduh, je trouve en ch. les piers de l'obélisque. Rattou hala in pie
ni' pitchehaton mikan, je reviens par un jour. ni' maktahatou, je le cherche
ni' gaskorakshan, je plaque le ch. & gaskorakshan, chemin plaque.
ni' gabi chakakaban ni' p. KSKSHIMIK, abbatant p. droite. gaskorakshan & chemin
ni' pimataska i. e. ejat & miban ni' maktahata, je le renverse avant de jurer.

ni' mikt v. -kake v. -kanake, je fais un ch. marchant. -kanakaba à lui. mikanadi mduh
v. gskak v. KSKSHIMIK
ni' meidapimiskat mikan, je redonne le ch. KSKSHIMIK mikan, le ch. va un abrégé.

Chou

ambich memanghi pagak keti charighinghi, feuille large qui se seche en rond.

Chretien

salanikat. jesus & alamiheman, & tagrikaffsinigman, salanikatgik, les Chretiens.

Chonique

massinagan gassa & tuchi ilakanighipinal eialanikeimtik v. ligit sepapstang v. amikoffimiglai
Livre sympotum antiquorum veteres historiarum per solum eventum qui narrat.

Chyle

Mitchim & skatang e. tehigstaiandaming, emipstang, e. sababichinagpak.
la nourriture in stomacho profertur diffusa, demum liquida, subtile ou lair.
Mitchim e. Chagpataiandaming, e. mingatataiandaming, e. tehigstaiandaming, mitskkt
cibus dum digeritur, diffoluitur, proloquod erat
mipstan wbnaganabes echinagpak, & kknimang misksikan, kitchi begstpek giadnang,
liquidum fit laudis speciem habens, in seculo fit sanguis, ut diffundatur toto corpore,
papakechimagat gaire
per duobus partibus dividens.

Ciboire

Beliamanakasur al-horosen endalatsug, v. & makakskatek al-horosen.

Cicatrice

Stehichighi bin.

Cidre

michiminabes. m' nichiminabeske, je fais du cidre.

Ciel

Sakobi pt. il. Kigik, lair. mit adki paghiton kigik, je peins le ciel apurci.
mit adki paghi pihamak affring, it me le depict sur une peau possee.
alaktat, ciel couvert. pit alaktat, le ciel se couvre. michaktat, gasskbat, ciel clair, serin. (gitan.
ka sil pchinda ating ehi andalating, ichi andalading dim sakking ejang, mitblinadakhimimang sakbi
ce n'est pas, comme on marche sur terre, qu'on marche sur aller au ciel, c'est par les bonnes œuvres qu'on l'atteint
gassakolantehigan pt. al. gassakolantehigan am d'jinite, on le fait de cire.

Cierge

Lalan, stalainiak

Cigale

kenkschet, menghi kschet ptepsi.oiseau qui a le bec long.

Cigogne

pagrikbanasik pt. st.

Cilice

kaseiagbakan, v. kasegat. kaseiagbake, il porte la cilice

Cime

gnak pt. wst. gnakdik mitrigok, les arbres ont une cime.
gnakong ichi kipt, le point on a la cime des arbres.
kinda nakat minjark, nakiffi mittik, l'arbre, l'arbre a une longue cime.
gnakdik i.e. e. sibatadang iskaihi, au bout du compas, la cime de la haie.
sifagantagan aki, fosse de tombeau. e. nagstgura sal kagik, on ou entre les chretiens.
v. natanaming v. natanaming.

Cimetiere

natan. nataning, nating, cinq fort. natanaming, natanaming, la cinquieme fort.

Cinq.

randeg, cinq robes. nalanik v. mitek v. nandek, ils sont cinq. m' nalamimin, nous sommes 5.
ka nalamdik, ils ne sont pas cinq. nalamid, il y a cinq choses.
nandje i. wbe, la femme a cinq enfans. nandchitek, ils apportent cinq sacs de poisson.
nandton mda, on partage cela en 5 parties - la kixobud, le poisson v.g.
e. nalanikat nandnaming ka iaktimint, le cinquieme.
nandsabik patkiffigan, cinq parts. nandgdate & kbasabak, recve à Cabaret qui a cinq parts.
nandgto/ko kotar, robe de cinq. nandmik, cinq brasses.
nandmitana, cinquante. nenanimitana tagchindok, ils sont arrivés, ou arrivent 50 à 50.
nenanimitanaminajibat, ils sont, se mettent 50 à 50. nandmitenak, ils sont 50.
nandsakoffik, ils sont 500.

Conception

al-hakachstevin. al-hakachstevin, Compure en rond, marque en compant. chb, chsa, sacate.
Abraham & kakinatichikal jlaakal e. sakachrat, abraham & conent jlae.

Confesione

kachnissaffsognatiffis jesus nich al-hakachsa, jesus fut avant le 8^e jour de la naissance.
giakaisang, ce qui va en rond. giakaisang & kachiapihan e. gatiepihan.
quod secundum secundum sicut dum revulsum format.

Resolution

michitodin ka pagalitagsting egstagrakiba. par ou on relait ce qui voit obtenu.
mikan ka sindaming pagalitagsting on relait ce qu'on a vu de d'abord.
michitodin aien, vbi pagalitagsting egstagrakiba, l'itagrakiba.
le fait de revulsum par relait ce qui étoit obtenu.

claire
clair

gaffedin. Kigigate, gaffetikat, gaffelangka; et fait clair comme le jour,
 et fait clair dans une nuit claire, les vents du vent.
 gaffiabaminagbat, cela en clair, on le voit clair.
 chaire gaffira, et fait clair pendant. niind gaffiak, q. et fait un peu plus clair.
 pagaki' nagbat, on le voit tout à clair. pagaki' nagbat, cela par clair.
 pagaki' nagbat - nagbat, on l'entend clair. cela, lui. pagak, pagakind, j.
 ni' pagak' endan mda, je connais cela clair. pagak' endan mda, cela en clair. clare, diminutif.
 mtonchakabs, palagabs: Boisson claire. ni' palagahan, j'ose le plus clair
 natalagami, nalagami, eau claire.
 ka ni' misprabadi, ka ni' misprabadi, je ne distingue pas bien clair en voyant.
 sachetogbat, sachetogbat kizstagan e stagan, la cloche sonne clair quand il fait bien.
 pitiskindl, misitindl, pitiskindan kishat, parle clair, fais tout connaître.
 ka ni' pichisk' chinadi, je ne voit pas clair dans les personnes.
 ka ni' pichisk' chinadi, je ne voit pas clair dans les personnes, ni si tu et moi parant, gère clarement.
 si affak' stogbat pagak' san, clarement, chose crue qui se fait entendre au loing.
 mitchig' bagami' san kishat, je clarifie du sucre igne, kishit' chig' bat, afin qu'il soit pur.
 chig' bagami, liqueur ainsi clarifiée.
 e achit' ak' pinghit' mitig' ondal, je n'ai pas entendu.
 achit' ak' pinghit' mitig' ondal, ka gachig' atek kishan, kishit' ak' k' anseun' yang.
 on fait une claye afin que le jardin ou champ infime ait une pose.
 kishat' kishan. jimabik' kishan. ni' jimabik' kishan, j'ouvre avec pelle partout.

claye

clef

clémence

climat

cligner

clignant

claque

clocher

clocher

cloche

clou

clou

clou

coche

cochon

coiffe

prakahak' sanisan mda' g' ondal, cette ville en comme bouclier, la clef du Royaume.
 g' ondal, l'entend à point.
 nahegatchihichil, traité moy avec clémence.
 pepakan elattisang, pays différents.
 les yeux, ni' pap' pang' dabi 3. R, j'als cligne. ing' ring e passang' alabing, en un clin d'œil.
 pap' pagak' stapa' pisabik' cuivre jaune en feuilles.
 kelat' is' kimagak' stapa' shan, or faux.
 siag' affira, pat' chig' ping' ondal g' aie e kishanaming, e mat' chig' ping' v. - p' tek.
 palat' balieut' quoque ubi j'ali' antur, ou elle soit en fait niel par le coulant.
 kishat' kishan g' esik' is' amendig' atek, ce que la cloche a pour loge.
 kishat' kishan, cloche. kishat' kishan, clochette.
 mit' chah' chad' se 3. R, je boise en devant.
 ni' sak' ahig' atek, ni' kishat' ahig' atek, ni' passab' ahig' atek kishan, je cloche le champ.
 ka sak' ahig' atek, kishat' ahig' atek kishan, cloche, champ bien fermé.
 kes' is' kishat' atek, at' at' kishan, cloison. at' at' kishat' atek, il ya des cloisons.
 sak' ahig' atek. ni' sak' ahig' atek - hsa, je le cloche. sak' ahig' atek v. - kishan, cela en cloche.
 ni' passab' ahig' atek sak' ahig' atek, je fiche le clou; ni' kishan, je l'ôte. sak' ahig' atek sak' ahig' atek, le clou sort.
 sak' ahig' atek sak' ahig' atek, les clous sont posés à point. (ni' kishat' ahig' atek, je l'apaise.
 v. ni' p' ink' sak' ahig' atek
 v. ni' g' at' kishan.
 m' ag' is' sin, clou, apomune.
 Pighi' m' kishan (troupe de plumbium)
 m' is' se j. k. Napp' se pak' ahig' atek, Coq masle de poule.
 at' michi' pin' dicunt' palat' j'ancian' ab' effir' g' aie' m' sak' ahig' atek e hsa' nag' at' kishan g' is' g' ondal m' is' a
 avelli' or les Berris dans le port en deux ansur que la d'ouille tombe
 michi' pin' v. g' is' g' ondal m' is' a, ils ont bien du duvet.
 ni' kad' m' is' g' ahig' atek, je fais coche à arbre v. ni' kad' m' is' g' ahig' atek m' is' a.
 ni' m' as' in' an' sak' ahig' atek - han - hsa, je trace figures en clochant.
 kishat' kishan j. kishan. g' is' is' kishan, ils sont sales. siag' hit' j'ichim' d'ouille, se vautent
 am' as' se, il mange avec avidité, quod & de puerulo lactura dicitur.
 m' is' se g' is' kishan sak' ahig' atek, v. g' is' g' ondal m' is' a. Sak' ahig' atek j. g' ondal m' is' a

218.
Tête

ni'teskwal 3^e p. la chaleur me fait mal à la T. *narbasikwanib, veste.*
 Gedukikwe'chinuk, ils sont couchés T. Che T. *psukigweiate'ganima, le doreur.*
 Et'apisiwing & i'kitille, task'indabe'chin, (heli) si c'est la T. Tombant à la T.
 v. *psuk'indabe'chin* éch'cehe'kitille, v. balibindabe'chin.
 madkasi'ganagandabe v. Chib'indebe, ka papsamittaghesi, T. dure
 ni'patagokweli v. ni'nabaghi-, je baille, couche la T.
 malakvik, kassingde'esk, ungit Caput, lavate faire.
 pi tapikweli isk'santeng, il vient mouvoir la T. à la porte. *sakikweli*
 e'pimotet mi'chikweht, *webe'kweli*, va Grandlant la T.
sifskwebillon, Couronne, Tour de T.
 pimi'achade'kweli, il tranche la T. du Côté & D'autre.
 ka mati'kwelidi, il ne peut remuer la T. ni'chit'chibi'wena, je la lève
 chit'chibi- *nawinghi- kweli*, la T. long brante.
 gabi-, *kiigabi- kwe*, T. Blanche, grisonne.

Tetter

nem, il tette. ni'wona, je lui donne à T. v. ni'wonahe.
 wuch, donne lui à T., *wonandichit* ni'wianis, donne à T. à mon enf.
 ni'wonahe, je lui donne mon fils v. g. à aller.
 wonehe, *task'wonehe*, elle donne à tetter, le tinteur. Cela.
 ni'wonala, je la tette. *wonagan- tetin, -abs*, lait.
ki'kwel, *torchal* *ki'gat'anda*, fait soy, du vas T.
mamapd, *magd'katanghe* ab. *nit'adkamik*, ni'ki'zandk
 l'enf. est saffre *il me desliche, me mange.*

Texte

sitma tipilabe ka kich massinalighet & ki'kasin.
 kotchida & ki'kasin & chijitighet nanassabilozan.

Theatre

tessekweligeran & kivan.

Theologie m. re al. ^{he} kikitvinal & chachiba'liboal'ozanal, & pagak'at'atamagheal
it de profund 2^o la th.
Ka ial'shine k: ab'at'agheal ^{he} kikitvinal e m'edajing al' ^{he} sigamig'ong
Theologal.

Theoria male al' sek & kikehindanoda mit' ^{he} kikitvinal, panghikibisek me' ^{he} kikitvinal
publium pour pour la th. de la velle, pour la pratique.

Theosor affantchik' ^{he} Onowtio & ch'istianit'a. (The samilat.
male nat'kil, male mit'chim, male apimimik' & a'santehig' ^{he}
tebelindand' ^{he} onowtio & ch'istianit'a e m'edajing al' ^{he} sigamig'ong
= elindand'at, pichibinamb'at, theosoliet.

Theone kiche onowtio & ^{he} kikitvinal. & ^{he} kikitvinal m'emantag'at' ^{he} kikitvinal

Tiave katchi al' ^{he} kikitvinal m'issing e amik' ^{he} kikitvinal, & il e. ^{he} kikitvinal

Tiede kecha - api - ^{he} kikitvinal lau T.
& ^{he} kikitvinal ^{he} kikitvinal al' ^{he} kikitvinal m'issing ^{he} kikitvinal } il devient
& ^{he} kikitvinal al' ^{he} kikitvinal m'issing ^{he} kikitvinal } T. de fervent
makika' ^{he} kikitvinal e al' ^{he} kikitvinal ^{he} kikitvinal } qu'il est.
m'edajing ^{he} kikitvinal ka api' ^{he} kikitvinal

Tiert e m'issing ^{he} kikitvinal & Angelik m'issing ^{he} kikitvinal, la T. de angel
ton, m'issing ^{he} kikitvinal, domed m' ^{he} kikitvinal

Tige pap' ^{he} kikitvinal m'issing, le passage en ^{he} kikitvinal Tige.
& pap' ^{he} kikitvinal m'issing, m'issing ^{he} kikitvinal, - ^{he} kikitvinal & ^{he} kikitvinal
la T. de ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal, de ^{he} kikitvinal.
& ^{he} kikitvinal ^{he} kikitvinal ^{he} kikitvinal, la T. de 12 ^{he} kikitvinal.

Tigne m'isse. & ^{he} kikitvinal
& pap' ^{he} kikitvinal m'issing, la T. de ^{he} kikitvinal

Timide g' ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal.
& g' ^{he} kikitvinal v. m'issing ^{he} kikitvinal ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal
^{he} kikitvinal m'issing, ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal.
al' ^{he} kikitvinal, ^{he} kikitvinal - ^{he} kikitvinal - ^{he} kikitvinal,

Colline *pitkatina* pl. Est. *minatina*, l'air de petites collines. *Kijitatina*. *Yatchigens*.
achatsaihi *Yatchigeng*, au delà de la montagne. *primatina*.

Collusion *papichitakising*, *Yachintising* *gäic* *Yichkatakcin*, aide mutuelle
 pl. se moquer *pl. tromper*.

Collyre *lighilingesarak* pl. Est. médecine qu'on fait distiller dans les yeux.
ni'lighilingesakta, je lui met un collyre.

Colonne *KKCKKsabit*, de pierre. *KKCKKsaksat*, de Bois pl. Est. *Seasatagatok*
KKCKKsabitiginigate, cela est construit par Colonne.
ni'KKCKKsabitiginan v. Est, je fais Colonne de pierre. *ni'KKCKKsaksaton*, de Bois.
chokksabitiginigate, elle en pose lui-même.
agdinisegabatitun *KKCKKsabit* *magat*, on met la Colonne sur un pied d'Espal, elle y est.

Colporteur *caichi* *pitigatighil* *SKi'maffinatigandak* *SKegaming* *perisititit*.
varias *Species* *novorum* *libellulorum* in *collatio* qui huc illuc portat.
täiepöndang *pernatataget*, qui huc illuc ~~portat~~ vendit quod ~~transfert~~ portat in *dist.*

Colonic *mitam* *ka* *pi* *ant'akizgik*, ceux qui les premiers changent de pays.

Combat *migatibin*. *migatin*, on se bat. *migatik*, ils se battent.
ni'migala v. *ni'madinata* v. *nehba*, je le combat.
göitaxi'mikass, il cherche à se battre. *tandibi* *ka* *dachikstating*, ou a ton combatu?
nit'assamikatta, je me batt avec lui bout à bout. *assamikstatingin*.
ni'migatihpa v. *ni'migatitaba*, je combat pl. lui.
Ealamihat *ni'pöning* *agat'ah'isi* *abichitamassnal* *ni'matchi'pang* *chindamindal*
namo *ad mortem* *usque* *volis* *vincere* *Cupiditatis* *sub*
ka *ga'pönikandinal*, ta milone e *Kak'ach'isinet* v. *valching*
nos *esse* *ad* *opprobria*, *filius* *moritur* *li* *armatus* *meretur*.

Combien *Tamin* *apitch* v. *Tane* *mitik* v. g. *abichinape*, Combien d'hommes?
Tachinenik, Combien sont ils? *Tassindonanal*, Combien y en a t'il?
Tantassogon *ni* *kitchi* *mitokaming*? Combien de jours d'icy au printemps?
Tantassogon *ni* *ni'pamira*? Combien de nuit as tu couché en venant?
pilaba *Ystarian*, voyez Combien de temps j'ay été.
ni'isi *ni* *happinet*, voila à Combien d'icy il a été moult.
Tantassogon *Keksimöbba*? Combien de jours a t'il dit qu'il étoit? *tejißeli* *Kekimöbba*, le temps est passé.
ni'pindikas *achimend* *apit*, Combien tu me pressis, vante toy un peu.
Tane *mitik* *pkksska* *tehiman*? Combien le canot est rompu? *ni'da* *mitik*, de cela.
Tasslagatönenik, Combien y a t'il de canots? *ni'tasslagatönnin*, Combien est vous de canots?
Tandatchindönenik v. *Tandatönenik* v. *Tandatchinenik*, quot sunt?
ni'da *Yst* *nabintsa*, en quot occisi sunt.
ni'mi *mitik* *nit'agbitabibönal* *pitichitainal*? Combien ay je commis de nouveau peché?
ni'Ystakößit *staba*, voila Combien il y a de certains d'Ystas.
ni'Yst *chamabit* *Cema*, voila Combien il m'a coupé de Tabac?
Tane *mitik* *semistigsch* *Kapenenik*? Combien est débarré de pantalons?
Tani *meiamitik* *Keki* *Yissimöbba* *akönda*, hase quid sunt *in* *tantos*?

Combiner *ni'nibile'ndan*, *ni'ni* *memetchi'kandan*. *ni'nibile'kintan*, *nit'apit'akintan*.
 je pense de base à plusieurs choses, je veux savoir en détail. je pense de base, je combine tout.

Comble *ni'Ksaksakinala*, *ni'agdamisköla*, je le comble v. g. de biens. *Ystaganik*, comble de maison.
nit'agdamisköch *ni'tejniköchin*, tu me combles de tes bienfaits.
ni'Ksaksakinala *ni'da*, je comble cela. *ni'tipangbaton* *sakikan*, je comble la fosse.
Ksaksakine *Yst* *madkimot*, le sac est comble.

Combustion *Kschibakanigat*, tout est en Combustion, sans effort d'effort.
Ksaksakine, cela est Combustible.

Kada dikat airu, à peine quelq. fut Pen Person.

Tiver

gilake, sarilake v. -lika, il vive bien, juste, droit.
 mamalika v. -laka, il T. mal, pas droit, pas juste.
 ni'pimstoghe, je T. D. l'ave. -namda, sur luy
 ni'nakdelaxak nikak e jinnisset, je T. les regards à la volée.
 ar. ka papa'matschighet, qui Tive donc airdi de tout Cords?
 ni'paski-sighe, -ssa je vive, sur luy. pimsk, ~~sur~~ Tive sur luy.
 s'sam sassa ni'guntalisa, mi sase wuntelisa v. s'titila sassa
 je le T. de ^{de} s'sud, vote p. que j'ape pour l'attitude.
 s'achos guntake, mi s'ench p'os s'fat, il s'it. de l'air, voit s'ach.
 mi s'etahott, ^{king} miki'gioning s'oit, c'est du Camion qui T. qu'on Tive
 ka s'abablandin s'akabigan, sassa pi p'inatkan e' mibabit.
 le fut ~~ni'p~~ ni'p'as p'ce, il le s'it l'air p. s'it

Tilon

esk'akitek. mit'isk'akite -won v. -nan v. mit'ak'blanchenan isk'ak
 je rapproche le T. ak'blanchenamotk, s'ap'oches.
 s'eyptasat, s'namisk'akichan, il le s'appa, venue p. l'exte
 Pakang'echintol as'ak'akitatol, p'ok isk'ateng attetol, p'ok q ka.
 le T. sont vil à vil le uns des autres, p'akia en fin, p'akia non.
 as'ak'akitatong v. s'ap'ak'ak'atong s'api, il en comme un chien galeux luy, sur les T.
 ka s'om'kitatit'at ki'p'as'ag'halanchehesak, tu s'allumes de T. l'exte.

Toile

pap'akiseian. pap'akiseianiket, Tilletan. affabike hehebi, l'agnée fait s'it.
 ni' nibiton, je fais un Tisse. nibiton ia. s'chiton m. s'g'hin
 sek'echitijighe m'ojak, solum orditur, nunquam finit.
 ni' sek'echit'ion ca. s' m'akim'it, tu commences v.g. le s'it, tu n'achèves pas.
 mittam s'nibiton eia'echit'ong mit'ik'echit'ong, c'est luy qui a ouï toute cette s'it
 nibittaghe q' m'it'as'w'chiset, il commence le Tisse p' mettre en train.

Tive

mas. ^{gan} s'it'olohigan - d'im l'ove v. s'it'abs'oin.
 mit' s'k. ^{ab.} s'it, s'ipatchind ka le p'asemagax ni' mas. ^{gan} j'ay nud T. de noblesse.
 ka s'isi p'it'ik'at kit'aninig'odi, c'est à j'annu T. qui le blâme.

Tolin

ahim'et'et'ion k'it'otagan. a k'bing'it'et' ar'ia, p'akan ichi'nic'it'ag'it'ion
 Lorsque quelqu'un brulle, on s'onne d'un son s'ap'ant'it'

Toit

s'kitabax v. abax'ban. ech apax'at'ebik s'ik'isam, au, sur, sur le T.
 nadiint s'sam s'ongamagat v. s'ik'ia ki' s'ik'isamisa, s'en k'ikal'it'ong
 c'est s'ip'ida s'ap'large, s'op' s'it'ite p'ut le T, ce qui fait fumer.

Toleves

ka ki'nik'at' k'ast'ing'hem'odin, p'aka q' nahegat'enda, Toluis e' q' tu ne p'as s'it'it'
 autasi s'ca. s'ca p' s'it'it' k' s'sam nahegat'ek'ek'an, s'ap' s'it'it' s'ap'it'it'ol. p' les d' s'it'it'it'

Tombe

s'it'agantagan. s'chippai ewat; e s'it'it, e s'ak'it'elimint ar'ia.
 s'entam'ant'ag' s'it'agant'as'abal, il luy ete une un s'ap'ant' s'it'it'it'
 s'mandag' s'it'it'ag' - alab'it'as'abal, il le couvrent d'un s'it'it'it' s'it'it'it'

Ton

il'cesin. ichililisin. mi elset, mi celiffit, vorta son t. de voir.
pagattatok echiffitok al'pet, on les deconnoit à l'us t. de voir
maiahi-, papibi-, manghi-, sips- v. agatchi- -kiffi, il a le T. de voir
enlangot, v. diule, gros, petit.

Tondve

mi' m'gncha v'ndona' secha malastanis, je tond le bled.
makatakolet a sabie' m'gncha' ant'bet, Tondve. pakahandibech.
api' kasribala, tonda ras. mi elich' set, est ainsi qu'ils sont tondus.
& napalehamagot, il les fit passer sur une (les ambass. de David)
& kiki' bibse' ch'at s'et, & manich'at i.e. & nat' k' k' ch'andeb' ch'at.

Tondve

passagan. pagattagan. siba mita pakiffi, je tond sur l'abord.
v. jall's

Tonne

sabientagan. -ing mi' pinahan v. mi' pinchitaton, je tonne
ni' kips' k'ala. ap. kib'adine.

Tonnerre

Alimiki. nichitag' s'it, tching' set, j'it' s'it' am' s, p'etki- v. pagami- -ksan
avec celat.
L. T. grande
pakite alimiki; & pakital, & ming' ab'at mitig' ot, le T. tombe; p'agpu, b'it' un ar' b.
mi' k' s' k' s' m' i' k, il m' epouvanse. & ad' a' s' e' n' s, il eclaire. alim' a' g' h' e.
p'it' i' l' e' k, p'it' i' k' s' a' m' s' k' alim' i' k' k' i' k, les éclairs paroitent, l'orage s'avance.
Alim' i' k' k' i' k' t' c' h' a' n' g' o' b' i' l' l' a' t' g' i' x' i' t' o' e' i. e. ka mi' k' i' t' s' a' s' a' d' i. mi' k' i' k' i, ka pagak' s' e' i.

Torche

pinatagan. & pimi' takonan.

Torcher

ababagacheb' alim. & kassileuran & ton. le chim' s' t. la barbe q' s' a' v' o' i' t' m' a' n' g' i' t'
mi' k' a' s' s' i' - h' a' n' - n' a' n; - n' g' r' e - n' a; - h' i' n' g' i' x - n' a, je T. cela; je s. le vit.; les mains à l'us

Tordve

pimi- -ton, -mike, -g'raia, -sita, -tehe, -l'ar' s' - l'li
a zors la bouche, le bras, le col, les pieds, le cou de l'ours, le corps contrefait
mi' pimi' m' i' k' e' b' i' l' i' k, il me voit le bras. pimi- -abi, -s'le, regarde, marche de l'ours
assababil & pimat' hamagot, il luy donne du fil à tordre.
ach' a' b' i' h' i' & p' i' e' s' a' n' a, on a donné à un autre ce qu'on luy vouloit donner.
v. pimi
mi' pimi' b' i' g' h' i' n' a' s' a' b' i, je tord le fil. s' e' e' x' p' r' i' m' e' t' l' e' a' n.
In papak' i' s' e' i' a' n v. mi' t' a' t' i' b' i' n' a' n, je tord du linge
tak' s' a' u' t' c' h' i' g' a' n' i' n' g' c' h' a' c' h' i' g' o' n' i, p' a' r' s' o' n' i - p' i' t' a' & n' o' n' a' g' a' n, on luy
avec d' a' s' s' a' i' l' l' e' t, on luy arrache la mamelle.
mi' c' h' i' g' o' a' g' h' i' n' a' n' m' i' t' i' g' o' n' d, je tord une hache.

Torvent

sasabillen nipi. Kichi. matchi- -tehsan. Kichiffi nipi.
mi' d' a' m' i' k' a' l' i' m' i' s' s' i' n' a' l' k' i' p' i' t' c' h' i' b' s' t' a' m' a' g' o' n' a' n, a fait bruler
p' a' m' i' t' c' h' i' s' a' n' g' h' i' & t' i' k' a' s' a' m' a' g' a' l' a' t' g' i, & t' i' k' a' m' a' s' a' l' & t' i' k' a' s' a' l' i, n' o' m' m' e' a' n
& t' i' k' i' c' h' i' b' s' a' s' a' l, il s' e' d' e' b' o' r' d' e' C' o' m' m' e' u' n' T. p' a' r' k' i' t' a' n' s' a' n' l' u' s' a' b' i' l' i' l' u' s' a' l' i

Compassion ehtobehinbin, ehtobehindambin. ni' ehtobehina, j'ay Compassion deluy.
 ni' ehtobehinbin v. - abinibehina v. - abinibehina, je compare à la peine.
 ni' ghitimak elima, je le trouve digne de Compassion. ghitimaghissi, et en digne de comp. - gat ign.
 ni' ehtobehama, je m'attendis en le voyant.

Compatriote ni' ehtobehama, mon compatriote. ni' ehtobehama, je l'ay pour compatriote. v. ni' ehtobehama.
 ni' ehtobehama, nous sommes compatriotes. ehtobehama, un compatriote.

Comprendre ni' kibiffatou ehtobehama, je comprends ce qu'il m'a fait, v. ni' kibiffatou.
 ni' kibiffatou n'ot, ita j'ot, e ki miskibigot al', je comprends mon père offensé par l'homme.
 ni' kibiffatou n'ot, je le comprends ma femme.
 ni' tago namda mokman ehtobehama, je luy donne un coup de poing luy faire compensation.

Compétent meia'lipohiganibit, juge compétent.
Compétent ehtobehama ehtobehama, ils se disputent la chefauté.

Comptable pepakani' j'ibigatighit meiamas j'ibigatighit v. hamaghet, qui ramasse différents objets.
Comptant mamitobehin, nategarebin. nategarebin, mamitobehin, et en comptant.
 mamitobehin, v. mamitobehin, et agit d'une manière comptant.

Complet ehtobehama, ka ehtobehama, et en de faire avec, jamais il ne fait mauvais usage.
Complexion ehtobehama, cela est. al'inebin, ou perfectionne cela. ka ehtobehama, il y manque rien.
 ehtobehama, ehtobehama, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Complice ehtobehama malatobehama ehtobehama ehtobehama, qui ad malum adjuvat, ehtobehama.
 ehtobehama, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Compliment mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Complot mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Composer mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Comprendre mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Comprendre mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Comprendre mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Comprendre mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Comprendre mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Comprendre mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.
 mamitobehin, mamitobehin, et en d'une forte complexion. ehtobehama, forte.

Concevoir ^{v. entendre}
 mi'chab'chindan, je conçois cela, le pectre de pensée.
 mi'pagaki'laghe, je conçois, j'entends. -tan-ela -tasa, luy. ki'pagaki'zhe, je te
 mi'chab'chindan, voila ce que nous avons coneu que tu dis.
 nassan ki'pagaki'zhe, je te conçois à demi. (Tamin-ehi'zabuitasien, Conuit'ne me conçois pas)
 mi'samitasa, je ne conçois pas ce qu'il dit. ki'samitasa, je ne conçois pas, ki'samitasa, on ne le conçois pas.
 ki'chab'chimit, &an mi'chab'chindan, je n'ouïs rien de ce que tu dis, voila jusqu'où j'ouïs conçois.
 palama ka alamiching akke abelchens. palama alamichin, elle a coneu.
 palama ce in usulo mulichis conuepus est puer. (ils sont un conuepus.)

Concert
 mi'hamab'bin, concert de musique. Gitt'kabit' e mi'hamab'bin, ils s'amusent à bien chanter.
Concert
 & mi'ch'chindan ke kabit'zhe, il conuepus bien tout ce dont il veut venir à bout.
 ka mi'ch'chindan, ils conuepus mal leur affaire.
 mi'ch'chindan, mi'ch'chindan, mi'ch'chindan, mi'ch'chindan, conuepus bien ce que nous
 Jags'it'zhe, Jags'it'zhe, Gitt'kabit', ag'it'zhe de concert, allordons nous.
 ki'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, ils ont conuepus ma mort. mi'ch'chindan, ils viennent de conuepus.

Concierge
 Kepak'ch'chindan, g'henababainat, celui qui garde de vive les prisonniers.
Concubine
 pit'ch'chindan, il se concubine l'amour. pit'ch'chindan, il se concubine l'attention.
 mi'ch'chindan, je me le concubine luy parlant.
 mi'ch'chindan cal'ch'chindan, je concubine des choses opposées.
 Tamin ke kib'ch'chindan abanda, Conuit'Concubine est chose ?

Conclure
 mi'ask'ch'chindan, je conclus mente. mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, voila ma dernière résolution.
 mi'ask'ch'chindan, mi'ch'chindan, je conclus mon discours. mi'ask'ch'chindan, voila tout ce j'avois à dire.
Concoction
 e ang'ch'chindan mi'ch'chindan, manger digéré. ang'ch'chindan mi'ch'chindan, ce qu'on mange se
 ka ang'ch'chindan mi'ch'chindan ke kib'ch'chindan, ce qui est bouffé v.g. pain, ne se digère pas.
Concorde
 Giti'ch'chindan, pegi'ch'chindan. Giti'ch'chindan, il y a une grande concorde.
Concours
 mar'ch'chindan, il y a un grand concours, ils y courent en foule. mar'ch'chindan, tel concours
 & k'ch'chindan ch'ch'chindan mi'ch'chindan, ils s'achèvent l'un sur l'autre la chefferie.
 Giti'ch'chindan, ils concourent à un même dessein, ils s'achèvent.
 mar'ch'chindan ke kib'ch'chindan, les deux concourent, se s'achèvent.

Concupiscence
 mar'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan. mar'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan. mar'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan.
 pit'ch'chindan ke kib'ch'chindan. pit'ch'chindan ke kib'ch'chindan.
Condamner
 mi'ask'ch'chindan v. mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, je le condamne à mort.
 mi'ch'chindan, je le juge en dernier ressort. i'ch'chindan ap'ch'chindan, on le condamne au feu.
Condenser
 Kipin & k'ch'chindan, le froid condense cela. k'ch'chindan, cela est condensé par le froid.
 mi'ch'chindan, mi'ch'chindan, je condense cela, le pressé manu. k'ch'chindan, il est condensé par le froid.
 mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, je fais entrer le froid en la pressant par le froid.
 & n'ch'chindan mi'ch'chindan. pap'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan. k'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan.
 il condense le manger marchant buvant qu'il ne s'achève.
 mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, il mange trop, l'ine s'en condense.
 G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, tu es trop condensé.
 G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, il a trop de condensation. G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan.
 mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, je condense à sa volente, je crains de luy s'achève.
 k'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, il change comme on veut, il est condensé par la force dans la résolution.
 ki'ch'chindan v. -k'ch'chindan, je te condense.

Condition
 G'ch'chindan v. G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, il m'a dit luy dire de plus aller.
 à condition que, k'ch'chindan, v'it' mi'ch'chindan.
 G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, enfant, femme de condition.
 G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, ka mi'ch'chindan, ka mi'ch'chindan mal'ch'chindan, cela est bien conditionné. mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan.
 G'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, G'ch'chindan, conditionne bien cela.
Condolance
 mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan. mi'ch'chindan v'it' mi'ch'chindan, je luy fais complimens de condolance, compas à la peine.

Conduite

Tatanghissin, prudent, habile à agir. Tatanghinigissin, avise à parler, éludé. 129.
 Tatanghissi, tapatissi, et de la Conduite; katapatissidi, et en a point.
 j'ets & tatanghi binghettonal missite, Beni omnia fecit.
 & tatanghina & nijanisse, et Conduit, Cleve bien le Dufant.
 mit'akindla, ni'kattinossaha, je le Conduit, le guide. ni'paghinikena, je le Conduit en une
 ni'matchisila, mit'akindla ni'kontehi sti'gijissak, je le mène, le guide, vobis, jusquoy j'accomplis
 ni'gseiaokssaha, ni'sakkakomssaha, je le Conduit droit par Chemin abbege.
 ni'mitissikata, je le Conduit par honneur.
 ni'mitssaha, je le Conduit bien. ni'mitssahon-ssahan, je Conduit bien la Traîne.
 ni'nagana, je marche devant luy. mit'akala, mit'ijisita, je le mène.
 ni'matabi- ni'gopi- -bita, je le Conduit au bord du lac, dans les terres.

Confession

Kikittatissin. ni'kikittatasa, je Confite avec luy.
 al- mottissirassin, mottinassin, Confessassin. mottissirass, et je Confite. Garkalassin.
 ni'mottissirassobrasa, ni'kattinossaha, v. ni'garkalassaha. ni'pottelichema.
 je me Confite à luy. je luy parle en secret. à l'oreille. Garkalans
 ni'mamechichontis, je me Confite palam. -choma, à luy. parler en secret.
 ni'mamechichontan, v. ni'mechakistan v. ni'motkattan v. ni'mitssirasson mit'ech
 je manifeste jusqu'au fond je découvre sans voile mon Cœur.
 ni'pissirasa e mottissirass, je le Confite.
 mit'eg'pissiragomik e mottissirass, je suis son Confesseur.
 mit'al- gawihit - mottinad B. P. je me Confite.
 mottichon mit'al-ssin, je sauommode ma jukite.
 Ka mamechis kattinossaha taghebat & leas' mentatchi'hib'gila & sinisa K m.
 qui palam professi sunt integrum suum ex perfectissimo fidelitatem in Deum
 anaghema & gurehi nanekatchihimssa, anaghema e akssinissat.
 vel Dum Testamenta testantur ut Dum Religio est uisita.

Confiance

Pongehindissin, en soy même. appelintostaghebin, en un autre.
 mit'appelintotaghe - taba - tan. j'ay Confiance en luy - en cela.
 K. m' s' wa appelint'indagess, Dieu peut me dire qu'on ait Confiance en luy.
 & Pongehindan & hian, et a Confiance en soy même. ni'Pongehima, j'ay Confiance en luy.
 ni'chessidan, ni'chag'ehindan al-ssin, je n'ad quoy de Confiance en la justice.

Confidence

ni'mottinamag' kikkissin, on m'a fait Confidence du Conseil.

Confite

missite Lakstassian mi maba wa kikkindang, luy peut m'le Confider de tout mal secret.
 ni'gissibagamissan, ni'gissibissan, je Confite cela. gissibabize, cela est Confite.
 gassibagamitek, Confiter. v. gassibissaming mitchina v. gassibagamissaming.

Confirme

& Ponghiteon, & madkabizeon ka atchimssanghiba, et Confirme son dire.
 ka kakkissanghiba v. aiud'ssanghiba v. kassakissanghiba & madkad'ssan, et Confirme
 ce qu'il avoit soutenu.

Conflave

al- Ponghi'kahawssin, Confirmation. ni'Ponghi'kehena, ni'Ponghi'kehokssla, je le Confirme.
 elatass' pipi, e kakkissak, ou une Riviere se jette en une autre.
 mineh pipitel e kakkissak, e wamassissak, ou 2 Rivieres coulent ensemble.

Confondre

pakeria e pintehtarak.
 ni'missagatchiha, je le Confond, luy fait honte.
 ni'kikkessema - ha & sammissong, je fais taire Cely qui parle trop.
 ni'chag'essoma, je parle plus haut que luy, l'emporte.
 ni'melisselindan, je suis Confus ob sa. mit'agatch B. i, j'ay honte.
 papitarsa kakkissak, on fait honte à l'avare qui s'ifit qudq. ch.
 ni'kikhiginan v. gahan, je Confond, mette es ches.
 ni'gakkissachak, isa k. m. s, je Confondray tout langage, en dieu, kikkissinissatissak
 pitihissamagat, est un bruit Confus v. g. e amassissong, q' il ya apparence d'ennemis.
 & jatek, ils parlent Confusent.

526.
Tour

affin zaziagan - Dupitte.
chossakschigan. chossakschon mittik, on le tourne autour.
Na woskoting ichighi, fait au tour.
y'itlakitsin, y'nagatchitsin ch. y'itain v.g. kimstisin, y'ichinghesin.
it fait un tour de son metier
mamandabitche, it fait des tours d'adresse.

Tourbillon

zadiasse. zan chahibaiak y'itiam, kabiffemittik, chabiffekaki.
qui decouvre la maison, renverse les arbres, entoure la terre.

Tourment

nanekatchichigan. nassobetiapisin, chualer.
mi'nanekatchi - v. mi'k'stak'andami - lise, -ha, je T. - luy.
nanekatchi, it m. T.
alamigaming, m'pintabighik'saning q. mi'nanekatchim, l'oise d'offense & vif d'ennemi
y'mag'skatchikagot y'isel, la femme le T., l'afflige, l'importune.
mag'skatchik'satik'sak zadiwitgik, le mal & f. p. qui est le mal.
m'ciak'sanghi elindamai aie'sichit, usq. ch. de T. qui veut semblable y'it.

Conforme

Tibiskiala & mpidin et tichipinatiffi & iningluba, la mot est conforme à la vie.
ka pegiwos'edi, il ne parle pas en conforme.
mi tibisk' & witen, & kishmagat'ik & maffinatigan, ce que tu dis est conforme à ce que j'ose
mi'kipahikena, je me conforme à lui, je le prends pour modèle.

Congé

praktinigtin. mi'praktinigtin mi'belipihamak maffinatigaming, il ne donne mon
mi'praktina, je lui donne son congé. mi'praktinik, il ne congédie. mi'mitinehda, je le chaffe.
mi'matcha, chie mit'itak, je prends congé d'lux.

Congratuler

mit'icchi' mit'elindanda v. mit'utanda & chardendagoffi'gin, je le congratulate de son bonheur.
et'itich' & elatigoffimabat mahat, il congratulate mahat.
mi'mit'elchankinnin, nous nous congratulons. et'itich' & elatigoffitahantik, ils se congratulent.
elatigoffitahantik, elatigoffitahantik, il se félicite, se congratule.

Conjecture

alam'elindandin. mi'lepra'gendam, je conjecture, pense d'un vray.
mit'elindan ech als pagak'elindandisan, je conjecture cela, quoiqu'je ne le voye pas clair.
mit'alam'elindam, je conjecture, suppose. mi'mit'elindan, je conjecture, suppose cela.

Conjonctive

paraskamadin, favorable. megas'kamadin, favorable.
mi'paraskama 3^e ma, tu arrives dans de bons conj. - man mit'amidin, de l'amine
mi'megas'kama, tu arrives dans des conjonctives favorables.
alagoyri kitagochin kitchi'kitinigtin, tu arrives à propos pour qu'on te fasse bien.
kesika kitagochin, kaga ta alimat, tu viens à propos, il va faire mauvais.

Conjonction

ka kesika kitagochin, tu n'es pas venu à temps.

Conjurer

mit'amikoffi'gin, mi'tatagoffi'gin, je conjure cela. mi'tagoff'elindan - l'imat, mente.
mi'kimitchi'kitramagan mi'wipdin, je conjure une mort.
kimitch' & indamatik kitchi' miffi'gat, ils conjurent la mort.
kimitch' & kipimabal, il se disputent en secret de son sort.
& mamat'elimat, ils conjurent, conjurent ensemble contre lui.
& mat'kadabal, ils vont ensemble de conjurer contre lui.

Commence

ka babandam'kass'edi, katiping'gekass', il ne fait pas semblant de voir, il fait l'aveugle.
mit'katip'kass', ech als katina kitelindang, katina gaire mit'elindang, il commence
fait semblant d'être en colère, quoiqu'il sache tout, et approuve tout.
ka mi'babandam'kass'edina, je commence avec lui, ne fait pas mine de le voir.
kiping'elitch' & i' p. forme les yeux.

Connoître

mi'kitelindan - elima - elut'chike v. - elut. - elim v. - elindes
mi'miff'radinan - elima - abansan - abansa
mi'miff'28 hanchantan - hanchi'skagan, je distingue cela même d'autre. - hanchama
aktindaffinagrat kitchi' gi alimat, il parait qu'il y aura tempête.
mi' miff'radinan - ha, je suis, connais par expérience.
ka macti mi' miff'radinan'edidi, je ne veux pas encore me faire connaître
mi'kitelindandila v. sha, je lui fais connaître lui apprend - iha, je le fais connaître.
mit'adlima, je crains que c'est lui. mi'pag'andlima, je le fais connaître par bien.
akinoaffi'ragoffi' & kingig'ong maian'k'ass'it, gaire cheg'elichet
on connaît à l'est un brave homme et un lâche.

Conquérir

et'ki'chig'atamaghen miff'at'hami, il a conquis toute la terre.
ka chig'atamaghet, conquérant. chig'atamatin, on fait des conquêtes les uns sur les autres.
mi'chig'atama pang'elachati, j'ay conquis sur lui l'anglétorre.

Tourner mi'gakatamin i'k'k'ang.

mi'gaka - v. mi'k'beki - v. mi'pimi'sk'k' - nanan p'okahagan, n. J. le moule
gakamimihik, ils T. en d'andent.
mi'pim'gak'ak'ada, je tourne Co & la en d'andent p' d'acconnerie p' p'it'ed.
gaka'offe kil'it, & kabit'a's'ok'anki, le Soleil T. autour de la T.
gakalajittasa & mak'asa & p'ak'omint, & p'ak'echandus & p'ak'essi'bind

mi'k'gekichina, je la T. couche. - ku - ma
k'gek'ek'i - v. - libi = chindok & mip'abat, ils R. T. en d'andent.
k'gek'isse v. k'gek'ibisse, Tourne. k'gek'ek'ichinagan, eau qui T.
mi'ga'ji'k'ek'ap, je vas me T.
mi'k'gek'i - v. mi'k'ig'el - v. mit'abachi - kyeli q' nantobabian, je T. la T. p' d'egard.
mi'k'hibachinagan w'bin, le vent n. a fait T. sous voile.
k'hibikka k'chiman, le canot T.

& k'abitakan k'ig'i, il fait le Tour du lac.
Salam'ing, k'ibitahan k'ik'ek'ed, q. il fait wop d. vent, ou fait le Tour de l'ence

ilassam - apil - igabosil Tourne woy.

Gab'esse - mighilli v. k'abitasse, l'aigle Tournoye. - niji, l'eau T.

Tournefol j'illitagan. g'elase'pimite, son huile.

Tourte k'ik'ek'nigan. k'ik'ek'tjilli'saghi'nigan v. de p'are'

Tourte omimi. mimi. piti - i'k'ka - v. k'opa - p'oni. - lek omimik
elles v'annent, sous passés, posés.
omimindok, palat'chanciak, p'entel T. n. p'ak'ahambagan, l'if a T.
mi'ik'ka'omimikamin, n. p'issent Den Samoff w.
k'ek'ek'amotidok, k'ek'ek'ibidok, p'at'ant, lib'ant.
j'it'ek'anghek, k'ehing'it'ek', k'ak'ominet, four de l'huile

Confacrer

Ka al'he pasaki ditelighet, celui qui confacrer, qui sacrifie, le p'tois.
& pasaki diteliken jesh & hiau, & pasaki ditel km, il confacrer le corps de jesh, & le sacrifie à Dieu.
mi' pasaki endagstaba mi' hiau km, je me confacrer à Dieu.
Pasakre ie. kilahamaghe kegt kirehi prechibang, il diffend de faire aucun mal
mi' pasak'endan, je regarde cela comme sacre, item hoc sacros.

Conscience

Laf'hadigsk ka & pasakredinara, ka & kilahamari'odinara kegt mi'atatak
les infidels ne se reprochent ne se diffendent aucun mal, sans sans conscience.
Ka & kalap'chintandin prechitadin, il ne se souie point du peche.
mi' d'islaghi' nantokkamagha mi' tek e prechitadin, je suis repus avec ayuse par mon cœur, qd je peche.
mi' nanekal'entamihig'on mi' prechitadin, mon peche me tourmente.

Conseil

Kikrobin, Kikistatidin. Kikrobin, on tient le conseil. & lapin, on s'affemle p' cela.
Kalkit'inghi, quant on tient conseil. Ech a' Kikibong, qd on en fait.
akwan Kikidin, le conseil est de consequence. Ka kapededim, on n'a pas fini de parler.
minch Kikidin & j'it'kitchininal, il apporte 2 paroles, secret de conseil.
panghiffinti Kikidin e atatch'karehang ka & kam' mal'et, le conseil tombe parce qu'un homme qui parle
& dibichig'ou Kikidin, il gâse le conseil. Ka & ch'ichadim, il n'est pas encore conclu.
Ka mardat' pieg, vous qui êtes dans le conseil. amebikak, & kimatik, se s'it v.?, chef, le conseil est fini.
mit' aialiff'antan, la kiladiskimogat, mit' telintan, je s'it qu'il n'aboutira à rien.

Consentir

mi' nak'etage, -tan v. -tagen, -tara. v. accepter, agréer
Panagar m' da, cela m' de consequence. v. abimat. Nieha, sans consequence.

Consequence

pitach'ihini, akse v. pit'ini, homme, femme sans consequence.
padach'it'igik, patich'it'igik, gens sans consequence, la multitude, le peuple.
Kik'roiffi, c'est un homme de consequence. Namit'ariffi, c'est un jeune.

Conservé

mi' gana' & chindan -selima -selindit. -gabansan -gabama.
{selindit/sindak mi' n'iamiffak, je me conserve p' mes enfans.
{selindamaghe je conserve & ghana arlik, une chaudiere -ghenat m' d'abid -ghen aliqut.
mit' aintchit'adan Onowhio & maffinahigan, je conserve l'evit, la lettre du general.
mi' nahegateh'it'onal tepai' & kanal, je conserve les os du mort.
mi' nahegarina, nitagag'astina, mi' takiba m', je conserve, menage, epargne le bid.

Considerer

& Kingig'omal & nahegateh'it'onal & Kingig'ok'astinal ech ai'it, il se s'it de l'entend p' garder, p'gux.
mi' Kik' & selima, mi' g'offig'elima, je le considere, l'homme.
Kik' & seliffi, c'est un considere. Kik'inatiffit v. indagiffit, homme de consideration. v. K'eteliff'it
mi' mentit'aminaban e chimaganiffi' diamba, j'ent' considerable dans guerres.
papi' & seliffi' & mit'jamiffal, son fils est petit, l'ent' peu considerable.
Kik'inat'at'endagrat, cela m'ente consideration. Lag'endan, considere à fond, comprend rien.
mi' h'abansan, je considere cela, je le regarde attentivement. hip' abansiff'el, considere toy toy m'ême.
& al' & abansan Kichigami e hip'abansang, il ne trouve pas le la Beau en le considerant.
mi' h'abansan Kichigami e bi' p'offian, je considere le la p' embarquer.
Kint'end kok'etelichin e bsa & elimat, considere le long temps, avant de le consid'it.
mit' ech nanagat'abi, il considere, veut tout savoir p' le rapporter.
& mit' & endan e ganababansang, il est tout occupé à considerer.
alicha mi' t'ich' ai'aba pat'iffigan, c'est l'ent' dessein que je veux le considerer le fait.

Consigner

mi' nagat'ammaghe, je laisse en main à quelqu'un. mit' attad, je mets en depôt v. mit' att'ou.

Consistance

ai'ntchiffindin, ai'ntchiffin & enad, le village a de la consistance. -chin maba, il est constant.
Kalkit' & p'igt entel itakamigat -ghiffi, cela, il n'a point de consistance, change à tout moment.
ai'ntchakamigat & enad v. ma'it'kamigat v. ma'it'kakamigat, le village n'a point de consistance,
mit' aushilakamighiffinin, nos affaires n'ont point de consistance, nous changeons toujours.
aushim'it'offin mit' att'enda, cela va toujours bien.

Tout

wshim v. millise v. Kaki millise, tout entier.
millise malotat m'hiab, je suis tout en douleur
ta m'echinok, ta tetebi- akoghilleiak, tinteak, tout s'rayant d'g tanouilles
mitik al'Pesiany, tout ce que n' sommes d'houmes, mi na milix? est ce la tout

Kakina, m'ie, milli, awatchibat, eligowebibat, tout.
apizi, apzi, e'ra, weta, tout a fait.

mi abe ka tegs wiffiamint, voila celui qui n'a t. l'uel. tegs dindam
it luy dit tout

tegs- v. tep- abantan aki, on la voit toute entiere.

tegs- v. tegags- -api km's, J. est par tout.

tanghi- v. kape- -kigik, tout le jour. mi' tegs'abi, je vois tout.

kape kape- -kigik, -kibik mi'ga'kimisandhi, kak's ta isk's namagasing.
tout le jour, tout le nuit je s'ray pluvier, tout perle.

mi ew'atchimidian v. mi'bg ek'beian, voila tout ce q je voulais dire.

ka g'eteh memete mit' d'atchimidi, je ne dis pas toutes les circonstances.

ew'pibat, toute la cabane. mi ew'abigak pinnakban, voila toute la long.
ew'pim'kigigak, tout le long du jour. mi'eg'echitags'k kigik, tout le jour du jour.
tchakinet, ils s' tout mort. v. isk'achindk. tchaki' / sk, ils sont tout brulez

mi' tchaki' v. mi' kape- -lada, je luy ay tout gagne au jeu.

tchakena v. tchakchakena aw'atimtar, ils font tout d'atimtar d'ch.

mi' tchak'attade, j'ay tout traite.

ka k's mit' isk's namag's di, ki' millise namol m'hiab, je me donne t. a v.

ge' miff' k' simimilan, ge' km's mimilan, o mon Dieu & mon tout.

entass- v. ent's- -ganigak, en toutes les cabanes.

mi'chigs'neh'gs, on m'achepse tout.

ek'am bg mi'kiki' n'essimin, n? n? affreusement t. les jours.

apayitta ki' t'elak, il se fait toutes parts de kin.

al'pe eligowebit, t. les hommes. eligowebiq, t. l'aveq v. es'as.

eligow'aganigak, toute la tour

m'echagsabang mi' nanta' sabamak al'pek, tous les jours j'attends de k.

mi' g'w'chisek eal' h'agix q' sabantawdat, l'x. v. immortel de t. est

529.
Toupe

mit'ass'stam, je toupe. 3^e cadem. ^{zealand, il Toupe.}
mi'kaki'stan mi'liad, je T. Louj. avec effort.
mit'ass'standshigun neg's'udaman, ce q' j'ay avallé ^{de la France} de Haut mes fait T.
mit'ass's's v. -abst, la fumée me fait Touper. -Ka, je le fait ainsi T.
mi' neg's -bi, -pimi, -antun mitchim; mi'gen ass'stamam.
il m'entra d' la fausse gorge low, g'aille, q' Ch.; c' me qui mes fait T.

Tracas

mit'alat'ki. mi'papa'z'amitta, je suis Louj. d' la T., d' l'embarras.
sadiag - litta - ab'kiki. z'lina z'sasaitta. nilamissi, Ka aut chi le disti d'
c'est un Tracasser qui n'avance à rien.

Trace

z'kade, pimit'kabe. mit'z'kadaha, je le suis à la Trace.
mi'kattina'z'elima, je suis B T, je l'imita. -zatchitt'on amikan, je T. un ch.
z'kade'ehindol p'asse b'g'ehiganal z'hiabing, le Coups de verges sous T. l'ind' l'oy
mi'kikahon k' p'at'ahilling z'kahigan, ... z'ik'isam k' abak, je T. le plan d'un terrain
z'adke a'wach, z'z'k'k'k'k' ; kakak'seb - ighe, il Trace un chemin
entailleant, cassant d' la route; il fait des marches aux arrières d' son Champ.

Tradition

aiamike' atchim'd'at'isin.

Traduire

z'emst'ig'ehim'd'in mit'ali'k'eb'ib'iss'on z'adamb'ining, je T. l'ist. de z'adamb.
mit'it'et'aghe, j'inter'p'ete, je Traduit.

Trafic

mit'attabe, ^{ja-litta, -litt; v. luy, p' l'ing.} -ni, -na; je trafique, cela, luy. ^{mi'k'ak'at'aba, mi'tchig'one h'og'}
^{ma; -ntimin; à luy; n' trafiquent entre n', n' n' entre traitants.} j'ay tout traitte', il n'a mes fait rien.
attabe' ihini, trafiquant, traitteur?
z'p'it'ch'it'issimin attabegin, Kotak d' z'natchitass e attabat, l'un g'ape, l'autre p'at'

Trahir

mit'z'mina. mit'z'minda. mi'z'ischima, je le T.
z'kim'd'ehi'nalal z'ich'ik'iseial. z'nag'galal; z'k'k'kalal, il t'ue son ami en l'air
^{il l'attape; l'opp'ose}
alichima z'ichimal z'kit'ch'it'i, k'i'p'at'it'it; z'z'ichimal, il fait d' l'air
z'emind'eh'ib'et, z'iching'et; z'p'iat'at'z'iching'et, Traître; indigne T.

Trajet

pitte-, pecht- -gamagat, le Tr. est long, court.
 mi' lakagameiach 3^o.i, je fais le Tr. à la suite.
 pitcheamagat v. Gassat agaming, le Tr. est long.
 mi' lakamiskan Sijni, Nitigan, je fais le Tr. de la Riv., du Champ.
 mit' achoragahsta, je la traverse de l'autre bord.
 pitte- sibb- -Notoia, le Tr. de la partie est long, court.

Train

papa siffskaga, ka sika mitchikajidi, la voy. qd. Train.
 s'papa siffskaga melschimigotgi
 Chaire mi' wotchitta, je suis en Tr. mi' mits' wotchikan, je mets en bon Tr.
 mits' amagat kikitoin, l'affaire est en bon Tr.
 ch. ebi-, wotchi-, matchi- -lin. maba sibi- -tat -tse, -tlang
 l'affaire est en Train. est luy qui met en Train, qui n'y met.
 Nit itam sediton, mippi de mits'ok, met tout en Tr., et tout est bien.
 nalasat v. manasat stenat est matchit. pindatsan ka mits'ok v. sibi- -hise
 le village est mal en Train depuis le départ de ^(1747. juillet) _(Sicabam) qui le met en bon Tr.

Traines

mi' pimi' tabi, je Tr., staban, Trainee. mit' stabi. mi' kadki' tabi, je viens à bout
 mi' matchi-; mi' pitchi- -tabi, -tabaran, -tabala, je vas qu'il; j'arrive en Tr. par eau
 papassitaban, Trainee Sauvage. papniks kardak, Traineeau.
 matchi' tabik, ils sont partis en Trainee.
 mits' pahitok stabanak q'mitong, les Tr. qd. sont bien sur la neige.
 Simisskamitok mits'ka k. chssksst, le bord de mer est le meilleur p. h. g. l. l.
 mi' sibi' tabahit, vata d'ou on la Trainee.

pepeletta, il trainee ce qui fait. s'tatise, Tr. en parlant. -itti, marchant
 mi' pimine, mi' mamatchine, je trainee, mal en Train.
 pangsing k. s'igdehimsobv: tji'chin, pimitabass, p'ri pingass, s'et d' b. c. d. d.
 s'pimi' papiseston makare, il fait une Trainee de poudre
 et s'i s. Pakitek Galahamigahan aki, on crève la Tr. p. conduire la Tr.

Conversation

galohidin, mitchidin. mi' mitchima, je le fréquente. galohitok, Colloquium?
 Kego s'ijikiseikan v. Kego s'itichisekineken mial' s'ibi achimkka
 ne fréquente point les mechants ne se peuvent.

[pind/abitim]

Trait.

absi, fleche. matchigui, dard. e tepillek absi, à la portée du fr.
 mi echingset, vota les fr. de son village. s'na'ingammat, il a t. 3/10 fr.
 pechahighebin v. haming, fr. de pinneau.
 han pichikiseghin; sabi'pilighe, on traie des fr. sur une peau de bœuf
 semitibong apitille v. ichi'primi'batté, il va comme un fr.
 pepegik al. mamaiaki'nagossi, chaque h. a des fr. différents.
 sadihtagat ekitté, sans plantant qu'il prononce.
 mangsassi'sendagat, fr. hardi.
 s'papan'atchimigseton s'hiad e miboakat; e kimoté de.
 it a latti' e chappé miki' waiss' des fr.; de s'ijonnehe de.

Traités

mi'tepittou mi'hiad, je me traite bien.
 mi'mito'borasa, je le fr. bien. mit'essosa p'isite, on traite bien l'hôte
 mi'manchi-ha ma, je le fr. mal de voce.
 sabilalifi, c'est un h. traitable. v. mit'sebindagossi.
 takopilitidin; nichantidin, traité, accord mutuel de mariage; genélicé
 J. ket itappinalangit? quel mauvais traité? luy seroit n. 3. 2

Traite vide sup. Hapic.

Trame

kimotéch kikitok. alamating postikobill'on mitik. nagata'echighek
 ils trament quelque d. bien secret.
 ke mit'ogok mi'tipinigok kimotéch, mi'tip'endamagok kimotéch mi'ijodin
 ils trament ma mort.

Tranquille

pekatissi - tendam - tchitebe ka k. s'abini'kahigsetin.

Transcendant

alivi - liboa - tagossi - sendagossi. chahab. liboa

Transverse

mi'pitt'epilighe v. mi'nabi-

Transe

tchillika. tchibiska, il se trand; de peur. noninghiladotka e seghitika
 mi'michibendan e seghissian, je suis d. de Tussill's transe.

Convexe pakpakbat m^{da}, cela est convexe. & pakpakbat mstlemik^{kan}, là ou la cuellie est convexe.
 Convier mi'rik^{nghe}, j'invite, je fais festin. mi'rik^{ma}, je le convie.
 mi'palak^{na}, ka mi'nikaridina, je ne l'ay pas convie, je l'ay oublié, je ne m'en souviens plus.
 ka mi'zi'zagrak^{na}, je n'ay pas voulu le convier. mi'zigrak^{na}, je l'invite sans l'inviter.
 pimi^{nt}chi^{nebi}, il vient & convier sans être convie. dik^{nt}iff^{it}, il se convie luy même.
 mi'naki, je vas inviter au festin. mi'zagrak^{ma}, angario luy, je le convie à venir avec moy.
 Convoyer mi'mad^{aff}nghe, je convoque l'assemblée. -mak, je les convoque, v. mi'ahgalk^{ak}ak.
 mad^{aff}nghe, Convocation. & mad^{aff}ma & dik^{nghe}nghe, il convoque la jeunesse.
 Convoy mitiffikstatin, accompagnent. funebre v.g. natak^{pin}, vivit p^r un voyage, p^r une armée.
 natak^{pin} p^r m^{nt}ntang^{lit}, ceux qui le portent sur les épaules, ut a jud. p^r l'écrit.
 mi'mi'pikstata, j'assie à son Convoy.
 Convulsion Katichatibigⁱⁿ, Katichatibigⁱⁿ, Kikstegatⁱⁿ, pangstneffⁱⁿ.
 pangstneffⁱⁿ, il tombe en Convulsion. Katichatibig^{it}, Katichatibig^{it}, a vellement. De nest.
 Kikstegatⁱⁿ & p^rstikstegatⁱⁿ, il est crouti q^d on le saigne.
 Katichatibig^{it} & p^rstikstegatⁱⁿ, il meurt dans la Convulsion. pangstnghe, il en revient.
 Cooperer mi'rikstad, je coopere, j'ayde. v. mi'zigi'zraghe. mi'zigi'zraghe^{ma}, je coopere avec luy.
 & natak^{na} Kikstegatⁱⁿ, A Cooperer au vol. zagi'kast^{it}, il veut Cooperer à tout, si possible.
 mi'zigi'zraghe^{ma} Kikstegatⁱⁿ, J'ay Cooperer à toutes nos actions. ... inki'zraghe.
 zigi'zraghe^{nghe} Kikstegatⁱⁿ, il Cooperer à tout ce qu'on fait.
 zigi'zraghe^{ma} al^{pe} Kikstegatⁱⁿ, il Cooperer à tout ce que font les hommes.
 mi'zigi'zraghe. mi'minekstamaghe. mi'marinellamaghe. mi'nakstamaghe. je coopere.
 natakstamaghe. mi'natakstamaghe. mi'natakstamaghe. je coopere.
 Schigak, de chataigne. pakan & Kikstamaghe, de noix. Schigak, de noix.
 Schigatagan, de noix de pignon. (mi'zraghe^{nghe}, on l'en fait p^r boire.)
 es pl. Effak. zabstak, coquilles blanches. missteffak, Rouge. mitakstipitak, je le ouvre.
 Coquille michi malatiffi zagiⁱⁿ, C'est un grand Coquin. misstore mialatst & Katichatibigⁱⁿ, il vient tout seul.
 Coquin pagstchise rini, queue. api'jingsteff^{it}, il est déguiné au feu.
 Cor tehitchigst mifitagan pl. nal.
 Corbeille Kikstipitagan.
 Corbeau kakatichi pl. Chik. antegststst v. antegst pl. gstak, Corbeille.
 kakatichi & pakstipitak, noe fit pour le Corbeau. kakatichi, croasse.
 Jan dach & zraghe^{nghe} kakatichi malstin, que veut dire cumalin de Corbeau.
 Corde piminakstan pl. nal. affigstban. attiman. & tinaganab. Kikstaiab. zebahiganeab.
 De cord blanc. De saquette. De la gstststloche. D'hamelon. De dardur.
 Pinstagan, maître de cord. mi'piminakst v. Kikstaiab, je fais de la corde.
 abstka piminakstan, la corde de defait. zabistnghe, elle se brise.
 mit' & l'attaghinan Pinstagan, je fais un maître de cord. mit'atibiffstan, je l'estouffe.
 mit'achitebigatⁱⁿ, v. mi'matchabighinan, je l'allonge. mi'paktabighinan v. -tan, je l'alonge.
 mi'patabighinan. mit'achitebigatⁱⁿ. mi'minekstan mi'niffstan - bighinan. -chan
 je la plie je la croise je la double je la triple je la fait de 2. de 3. grand
 mi'nanchabighinan. mi'minekstan bighinan. mi'pangabighinan. { p^rzaganab, corde de cuir, bache
 je la barre je l'allonge je la bst forte. { atchab, corde de lare.
 & p^rzaganab & piminakstan Chingst p^r l'attaghinan, il pond des branches à des cordes dans son change.
 zraghe^{nghe} & takstzraghe zebahiganeab, Corde de dardur ou est attaché le harang.
 magst & takstzraghe Kikstaiab, empille ou corde d'hamelon ou tiens l'aine.
 mi' zraghe^{nghe}, v. la longueur de la corde. mit'atibiffstan, elle est longue, course.
 mi' zraghe^{nghe}, en v. zraghe^{nghe}. & tinabi, du cord. piminakstan pl. nal. cordeau.
 & tinabi, il tire la corde de la ligne. & tinabi, du cord. piminakstan pl. nal. cordeau.
 & p^rzaganab & piminakstan Kikstipitak, il tire la corde p^r se pendre.
 Kikstchitebigatⁱⁿ piminakstan, natakst zaganagat, la corde est laide, courbée au milieu.
 affinabigst, corde de l'okantikan. & tinaganab, p^r tirer les cordes pour glacer. & p^rzaganab
 p^rzaganab & tinaganab, de la semelle. & tinabi p^rzaganab, du peau p^r tirer l'air. & tinabi
 natakstabigat, elle est forte, Chitebigat, faible. pangabik & tinabi, il l'employe dans toute la langue

Wand feter mit'antchi siron, - hiron, je le tr. par eau.
 ache balikata v. - mda & makadaliqsin, e & Kigiqsin mintang Um. 2. i. 85. Kigix
 ke ki makasahiniba, on Wandfete le jour de la fete, occupé par un dim.
 i. 85. Kigix ka nich antchibittasint & hitimagalom, & makasahin Kigix
 le jour de la Wandlation du son corps, est le jour de la fete.

Wandfigurer antchihis. makaffi' magd'antchi' hō j. 3, Wandfiguraus se j.
 mit'antchiton - ha, je le Wandfigure.
 e antchihot maixaki' naqohis, il prend une forme exhaot, le Wandfigurer
 tchokona ichihis, il le Wandf. en toutes sortes de figures.
 antchi' abesseisi Nabuchod., est Wandf. en Cera.

Wandfuge Kinnlichind & Wandkardat magalababbanil, il jette du l'air.

Wandfuder mit'antchi- gabiron - dalaghen - lighinan finite &

Wandgraffer & chabz - v. & Kibixz - Kamdan & K. & ichi' nichpesein, il le l'air
 & achikitchikardat & skimamal.

Wandsi ni' pingheret, ni' nanningatet 3^a i je le l'air de l'air.

Wandiger Kichawidin eeh attawing, Wandaktion.

Wandmetze Ngm ka Dinghettsian mit' schittasak amikat ke nichihititigix
 alpek je Wandmetz mon ouvrage à la p. 2. 2. 2.
 amikat ke nichisat mit' schipikambak, je tr. ins. esset à la p.
 K. evin ni' manitlan, mit' abskittan. K. esimung mit' schipitighe, mit' ilaboki
 atesuitati pingo.
 ke ali amiks' ghi' hiting ka atchimigolli, il a Wandmit son nom à la p.

Wandmigration Ant'apisin. Ketchi Ant'apisin ka indomagalotik Ngm ke mit
 -Kaming 1748. ant'apira, chie Keija ikitok g & K. g Ketchilitigix.

Wandmutation mit'antchiton, ni' pi gittan. mit' ahita mititimin.

Wandparent Gassibite niji, nijich, Ktgni. i. e. Gassa & abami' nagdastl.
 chabz' afipe kiqis, & chabz' affen sabamodin. nagz' affiganal pimaligamstetl.
 e chiboasser v. e papapasser, à l'clairis.

mitahbebe, je cotoye.

Trandpescer pimastighe kifis, Chabs'afighe. pette.
Sissak' pinghe - gabind - askahanami : Chabs'tehé' larba, il est Tr. oc
ki'ga' Chabs'tehé' hōgon chimagan, tuam ijdiud Animam pethandibit gladius.
Chabs'tan mittik, - larba alf., larba, l'homme M. Tr. v.g. de la bale
nigot- minch- mit- -stoghiffi, bliffi en 1. 2. 3. endroits.
mit minch' larba, mit' mitt's larba, je luy fais 2. Claffes, je le esille de Corps.

Trandplawer mit' aut'assa Ceema, je Tr. du Tabac.
mit' si' aut'aki' hige, je dunt Tr.
fi aut'aki' pitice, ki' pit'it' akimigōnan, il vient sur nos terres.

Trandpoter mit' matchitōn, mit' aut'chitōn - la. mit' aut'akōn.
arazafsek, its Tr. je eux mêmes v.g. lunt bled.
mit' nagalaanda mit' kitigan, je luy fais un transport de ma terre.
kisanu-uraffs, - nelli, kisanutchi, Tr. de Col, de maladie, de froid.
kise'wobesss, transport au cerveau

Trandpoter mit' ki' andse - = sui - = pitchi - pitighe, j'ay Tr. eevant
est' andse' hōn apidim v.g.

Trandsubstantiation. Malastan ap' paksechigan, mis'k'echi alt'nanon j' s' hias.
aut'chi' siarōn paksechigan j' s' hiasing. j' s' mis'k' s' iarbha.

Trappe pagōkilagan. pagōwceragan. isk'antem iff. n' k' ijang.

Trapu metchabesiffi, alicha takossi, pawkantarakiffi. nanigabesiffi
chique

Travail alokisin, italokisin. mit' aloki - , - larba je Travail, j' luy.
mit' italoki; mit' mit'itad, mit' alokitad, je Travail; j' moy
alokitatisek, its Tr. les uns j. les autres. siag' aloki, il ne Tr. pas bien.
gr' alokitagōin s' nah' endamihigōn, il en court sur du Tr. qu'on a fait j. luy.
akadatok, il Tr. en vain.
alokitagōachan, Tablier dont se servent les Travailants. Patte de Tr.
oni endachikaffō ech italokit, c'est son cralli; le lieu où il Tr. tout.
gr' apit' alokihal v. gr' itasasihal, il le Tr., l'œuvre Trp.
mit' abla, je le fais travailler.
nibila gr' abstaganikala, il luy impose bien du Tr.

Côte

Si'pikaganima. ni'pikagan p. nat, ma Côte. Napale pighemak, les Côte du Côte. 137.
ni'pik' pighechin, je me souviens d'une Côte tombant. nitelami - ni'namaweli - pighemak, mes
mamang' pighechin, a naki akhanda' ni'pikaganat e' 83kaniffa. Côté à droit - à gauche.
toutes les Côte, paraissent, on les compte, on les aient. sans il est maigre.
wuse' pigai ilini, a'effimew' tass' pigai akse, l'homme a moind de Côte, la femme en a un peu plus
paw' pikechla, on lui donne une Côte.

Côte'

napale' pighemak, ahiganila. itabi' pighemak, l'un & l'autre Côte.
tebani' pighemak, la Côte droit, namaweli' pighemak, la Côte gauche.
ech akhabelawian, api ni'ni'jamit, isa ikhe, mon enfant est à mon Côte, dit la femme.
nit'ajime - nit'achase - chin, je suis couché sur la Côte, v. de l'autre Côte.

Côte

itabimatch iji'gek, ils vont de Côte & d'autre. Nitiganing agamaiti, de l'autre Côte du Champ.
napale chama, il est tout d'un Côte. agamawba, akhadak'ba v. achadagam (de la Cabane).
achad'ek'echi, il tourne la tête de Côte. Liacha, itadagam, des 2 Côte
achad'echime, il nage de l'autre Côte, il change de main. achad'isk'ant'ijel, va à l'autre poste.
pegik'ganong itabi, il regarde toujours du même Côte
atchitchaihi nigal'itinan mittig'ind, je rangerai à Côte le petit bois. atchitchaihi, d'un autre Côte.
ni'achad'ep, 3^e i, je suis assis en Côte. agam tiffin'api, il est de l'autre Côte vis à vis.
eloffamichimian p'ad'el, part du feu de mon Côte. nit'agamitekarda, je suis vis à vis du feu.
agam mar'offan, de l'autre Côte de la Pierre. agam mar'offel, va de l'autre Côte de la Pierre
g'entibadit v. g'entibak'offe' 8kanikan, du Côte que partent l'okantikan. g'entibadit, du Côte qui se va la gize.
aitabimatch iji'gek ech amab'fonghi, ils vont les uns d'un Côte & dans une allée.
achad'agamik, la maison opposée. a'eff'hang, derrière la poitrine.
8seiamiching a'eff'aiti, au delà de la poitrine.

Cotonier

ni' marachi' 8ronanon 2^e i k'ik'ong, nous nous Cotonier p. faire une parole.

Cotonier

8p'off'akomich, Pore d'arbre. ahini'binchik, Coton planté. p'galadkin, Coton sauvage.
8kanak, Coton de Blé d'Inde.
8p'ant'iff'at ab. ni'galadkin, Coton ou on enveloppe l'enfant.

Cotte

padkinak v. padki'jutak p'galadkin'ok, on nettoie ce Coton, on en ôte les saletés. (jeune & sans malade)
matchik'offe. alagap'echagan, Coton du p'chre file. alagap'offe' e'ak'offe', 2 chapeau d'arbres

Coucher

ni'kar'echim 3^e i nit, je me couche p. dormir. ni'kar'echim'okada, cum lo.
chinkichim, ta ab. Coucher toy, diton à un enfant. ni'v'inch'ochimim, nous couchons ? v. nit
ni'g'eb'lichim, je suis couché p. jeu de temps. tagadatechint'ok, ils sont couchés à l'ombre.
8k'ichim'ok echit'iping zakahiganak'ok, ils sont couchés au bord des pierres.
p'ag'at'ing'om, il est couché sans feu. ag'iw'ichim, il est couché sur l'autre cou.
atchimichim, ahimik'echim, chagad'ichim, il est couché sur le ventre.
a'8'ag'iganechin, il est couché sur le dos. at'at'achim, il est étendu.
ajimechin, ach'echim, il est couché de Côte. k'at'isk'ichim, la tête couverte.
p'it'ichim, il est couché la tête en deca de moy. a'8'ed'echim, la tête en deca.
p'isk'ichim, la tête penchée, pliee. changat'echim, levant un peu la tête.
8ag'ab'ighichim, il est couché courbé; p'ay'ig'echim, en rond; ch'at'at'echim, étendu de son long.
ach'it'at'ichim, la tête basse & pied haut. mit'bag'ichim, il est couché commodant.
ka mit'8'ag'ichindi, isa e'ak'offe', je ne suis pas couché commodant, dit le malade.
mit'anakanechin, il n'est couché que sur une note. ech'it'ichimian, Esat ainsi couché sur mon
ach'it'echim'echim, étant couché, il regarde en haut. ni'p'ag'at'ichim, je m'endors étant couché
8'ag'ichim'ok 8'ebinat'igik, les jours sont assis, couchés de file.
8'eb'it'ichim'ok v. 8'eb'it'ichim'ok'at'it'ok, ils sont couchés tête contre tête.
8'eb'it'ag'ab'iff'ant'ok, p'it'it' contre pied. ni'8'eb'it'ag'ab'iff'oma, je suis couché mes pieds contre les pieds.
tang'ag'ina'echim'ok k'ik'iet, les parents sont couchés dans le canot le long des varangues.
mich'at'ichim mit'it'ok, l'oise en Couché à terre, kad'it'ichim mit'it'ok, dans le chemin
n'at'ag'ize 2^e i padki'ff'at ech'it'at, il se vaire couché sur le ventre p. tirer un canard.
ni'p'ent'echimian, couché une nuit est noir. ni'gal'ni'pentata, je couchai une nuit est noir.
alichim'it'ichim, ka mit'ak'offe', c'est sans dessein que je suis ainsi couché, je ne suis pas malade
at'ichim, il est assis d'être couché. 8' marad'ag'amiching, étant couché à plate terre.

Travail

pechibita, api'ta, ka pemitadi, il est laborieux, occupé, appliqué
& m'oblige de le pechibitadin, Kotak dan'api'sin, il aime le Tr., un amant de
et'glawak'endan dan'api'sin pechibitat, un travailleur Penneye du Tr.

ni'wikschihak m^{nak} yakakgat e. schittian, i'ba arimonia, je Tr.
je. du Blé, aux haies, sur le folgeron.

ni'wibitén enakan, -tas, je Tr. à une note, je. moy.

ni'wakintaman, vosta mon Travail, mon occupation.

appendiffi, K. gadan'api, c'est un paresseux, ennemi du Tr.

ni'manitassén K. wotchinidin, je. Tr. par avance à mon l'etehite.

Travers

Traverse

Traverser

pim'awotén - ichin - itylagaham,
pichilataghek, & pi'takamiskanada mimit, ils Tr. l'île.

pi mimita - pi abita'ata - micha - alimatchi'ata - gaks

mit'achokan mikan, je Tr. le Churin. mit'achoghe, je Tr. la Rivière
Celibisse etkan nigotting eeh apatitong, la bord Travers. du 1. Corp.

natotenang pimitchidan lipi, la div. Tr. le village.

takomawossin & krittogan, la poussa Tr.

ni'kiskikanda elatindanghibba, je. Tr. les dessins.
male alimissinal & estiffignat v. & kiskikagnat, il on Tr. pas bien des peins

kipitchima, une parole dire à la Tr. l'arrête. v. & pichintamagén
elatindanghibba

ni'kiskabighiskagnan, il n. Tr. n. interrupt
pi alimandakada e pitdamikadint & akonghet

enagaladar & chabokadada, ils passent au Travers de leur enn.
ni'chabslag, je. sans blessé de Travers en Travers, de part en part.

paparanghibba, c'est un esprit de Travers.
ni'kakamisse kiziganing, je Tr. le Champ. v. ni'kakan & atan kizigan.

K. parang & karankegd & ichikichibedin, n'ally pas de Travers. D. 1. 1. 1. 1.
dasa & waraghek, ils ont Tr. de loin.

ni'mimilam, je. fait grande Tr., ni'mimilase'ans, ni'takama han

Travestin ikwe et'agdin v. s' machikwa et'aisu, il p. H. enf.
ihini et'agdin eist ikwe s' midinehwa ka marinaligot
une p. Handie en h. Chaffa la demerit.
ihini-, ikwe - sagache, ^{alcy} il est H. en h., en f.
maiahi' koleie q. s'ami' nagbi'ot, il prend un h. est. p. n'it'el'or
mit'otchi' koleiek, il p. H. ^{un} p'enant l'habit de l'autre.

Webucher mi'pichskatchin. mi'tanghi'pichin, je H. Bonehe
schima, -skasa, je le fait H., je H. sur luy
et'abs'pichskan p. ka s'pinghelehimigodin, le pache la fait H. non k'ombes
ka k. s' milamihigodin, rien ne le fait Bonehe.

Webucher e takynigatex kosligetehigan.

Treille chrominagadinch ka s'ikisamikatichigeng.

Treillis apporachiganing ichitichigate. achiteia'wssindol mittig'nsal.

Trembler kskkska v. -se aki, la terre H. Echings- nighi- ska ramihing
mi'min. v. mi'nannin- ghiska, je H.
nanninghi- wchi, lase, = ms, = satchi, - gaska, - lamikane'satchi
il H. de la terre, du corps, - pasteur, - du fruit, vaille, du dent du pied
mi'kkskks v. mi'kksks- v. mi'kwi'kbingt- tshe, je H. de peul.
mi'tchistika e Peghstian, je Tremble Jeffrey.
kkskkska Echiman, le Canot tremble sur la vague
mi'nanninghi' lase'tan hi'hat, je H. p. toy.
tat'skamighiska aki e kkskkskat, la T. l'autre du tremble.
nanimi'laseska e slatig'sit, tremblote de joye.

Tremousser kkskwe - pli - ladi, fretille (Blondiche)

Tremper mit'agvintchi-tsu - ma. ^{v. kintchita} mi'kinta-nan - bighinan alamping
^{je d. l'eau} f'y enfonce q'ch.
mi'tchak'abatsan. mi'pich'abatsan, je fait H. p. nettoyer
mi'ningh'agvintchitson s' madiki, ^{v. d'fondre}
mi'pinghe'abade, je suis sous l'eau.
tepalabade'abade kithigan, on a fait d'usage de la pluie
nahi' madk'abatsan sagak'at v. nahi'apitabi'kisan, est tremper à pleins
mi'pinike-, n, je H. d. la g'oisse, hoc.

Courbe

ni'ch'binan, ni'gaghinan, je Courbe cela - na nob. Saga, cela est Courbe. 120.
 Sakanachak'cepila mitt'kasab, on Courbettop l'ave. - biffé, il l'est trop. Saghiffi, il l'est
 ni'ch'binan gaghinax, je Courbe les varangues - S'kak, y mettant eau chaude.
 Saghiffi, il est Courbe; w'agabasi, il se tient Courbe v. S'kakji. w'be'sse, il marche Courbe.
 Saghik'keli, il Parle le Col. mi'el'elapiz, kakhik' S'kakji, v'la comme il se tient, toujours Courbe.
 S'katepi, le vieillart est tout v'oué. S'ni'ss'ping kiz'iz'aghis'ka, ne est Courbe comme un vieillart.
 Saghel'ix'sse, il plus Pour le faire. S'agabighichin e k'ni'ss'fi, il est Courbe' se'oube' de'le'g'is' et long.
 S'ach'gabab'el, tiens toy droit. S'ak'gaghinamad'ich'el, tiens moy cela Courbe.
 S'amaskahigan S'akamagat, la faux est se'oube'e.

Courvir

ka ni' maragabab'idi, ka ni' S'ach'gabab'idi, je suis Courbe, sans pouvoir me redresser.
 ni'jim'oze, je me Courbe p' approcher une b'eme. ni' S'agabighiche, je suis assis le dos Courbe.
 pimibat's, il court. ni'w'pinala, je cours après luy, le veut ch'cher.
 ni'pimibaha, je le fais Courvir. S'eb'ibibat's, kakhichibat's, il court vite.
 S'amibat's, il s'élance à Courvir. Kikhibat's S'bi' m'abinalat, il le suit de près en Courvant p' le Courbant.
 ni'k'ibibat's, il retourne Courvant. Kakh'eb'at's, il court par un chemin ab'égé.
 maratibat's, il court au bord de l'eau. alimibat's, il court en d'la.
 kaskibat's, kask'esse, ita ab'us, il commence à Courvir, à marcher, d'un d'un l'aspect.
 S'aganimibat's, il fait tout de suite Courvant. S'p'om'it'ek, il vient fuyant.
 S'ab'at'ig'el, S'matchibat'ig'el, il est supporté par luy Courvant.
 S'p'at'nik, pimibabit'ik, ils courent en foule. matchibat's S'g'm'iken, Courent luy porter, il l'a oublié.
 S'g'ab'at'nik m'ou'it'ik, les oliviers en sont Courvant (u. g. du Ben)
 S'em'at'ag'ab'arg'ik S'g'ab'at'ik, ceux qui s'élancent un à l'un en sont Courvant.
 ni'at'eb'at'ik m'ou'it'ik, l'olivier court mieux que moy. Kikhik'abat's, il court vite.
 ni' S'agat's' S'eb'at'anan m'ikan, nous suivons le chemin en Courvant.
 maratibat's S'bi' S'ak'ab'at's's'et, il court au bord de l'eau sans s'arrêter dans l'eau.
 alimibat's e w'ess'h'ang' k'eg's - S'kat' ab'ess'it, il court en d'la pour s'élancer q'q. ch., une b'ete.
 S'm'ak'ant's'k'amag'le, il jette les autres Courvant devant luy et l'att'ant s'élance sans s'arrêter.
 S'at'ak's'k'eb'at'it'um e'bi' a'ch'g'h'ing, on prend son élan p' passer le pont.
 S'hib'alam'd, il a Courbe l'aine p' Courvir. ni' S'bi' S'g'nagala, il l'arrête par les autres
 S'pimi'p'it'ig'el'eb'at'ik S'eb'at'arg'ik, les b'at'ons sont Courvant ça et là
 k'ok'eb'ag'at'ik, ils courent à qui mieux mieux. ni'at'eb'at, je cours de là icy.
 S'p'ap'at' S'pimi'bat'atan mad'kim'ot, - l'al' S'm'ij'ani's'at, il court ch'cher son b'e, son fils.
 ni'at'eb'at, je cours de là icy.
 ni'p'it'eb'at, je cours venant icy.

Courvant

hal' p'and'mat'gi p'eg'ik's'k'ach, le cheval mène son cavalier au galop.
 S'g'ach'ise, il est toujours le premier à la Courbe. matchibat's, il s'élance Courvant.
 Kikh'p'at'ch'iban v. Kichit'ch'iban, Courvant rapide. S'pimitch'iban, Courbe de l'ivrite.
 S'at'at'ch'iban, milieu du Courvant.
 ni'at'ahan, ni' S'k'eb'it'ahan S'a'ham, je vais Courbe le Courvant.
 ni'k'ij'ab'eg, v. ni'k'ij'ak'ab'eg S'a'g'g, je vais vite dans le Courvant.
 S'at'ab'isse S'iji, la divise va se décharger. Kichit'ch'iban S'iji, la divise à du Courvant.
 S'at'ik'ami K'it'ch'ig'ami ka Kichit'ch'iban S'ind'it, le lac n'a point de Courvant.

Couronne

S'iss'k'eb'iffon. S'iss'k'eb'iffis, il est couronné. S'iss'k'eb'ila, on le couronne.
 ni'kakh'ib'ech'ima ni'k'ik a'pak's'nak, je luy met autour de la t're une peau de loutre qui j'ay lavée.
 Kakh'ib'ech'in, la t're de la loutre y reste jointe à la peau.
 ni'p'at'k'ah'ig'he - l'an' ch'ich'it' S'it'ib. je met autour de ma t're quelque chose.
 S'ak'ab'and'abe, on luy a ôté cheville, il a une Couronne à la t're.
 Kich'eb'eb'iffon, tour de t're chaud.

Courvoye

S'ak'eb'eb'iffon v. p'ich'agan p'at'nal. ni' S'ak'eb'eb'iff' S'a'p'g v. - l'on ni' mat'iffin
 ni' S'ak'eb'eb'iffon ni'at'ahan, je d'lie ma courvoye
 y'attache avec courvoye auon post'it'

Courvoe

S'at'ik'eb'egi'at'eb'it'ag'eb'in, S'at'ait' forcé.

Courant

537.

manitoghin. michigat manitoghin, la Couruse a beaucoup de poil
mi kechabang & epistomibang, celle qui a beaucoup de poil et chaude
mitchigat, kintogal, elle est longue.
papakogak, ekokogak, Couruse unie, sans poil.

Treffailles ni' wadkwantak'endam, je Tr. de joye.
kwadkwantak'abim, et est un Treffaillement de joye extraordinaire
e. kalagitchinak ni' wadkwabillaghina, je le fait et le chatouillant
wadkwali e mitobigossiz v. wotchikisti, et Treffailles de joye.
tchajpazibba ni' niad a navimiladeska, et Treffailles de je mourois.

Treffa
Treffes
Seghibalsan, Tr. de Chevet de femme. apambilsan, l'envolope.
Kindobilsa, a longue Tr. ni' Seghibalsan, je luy et les ch.
atambilsan, le moule et atissamagan Seghibalsan.

mit'okara - nighu - nan - na, je Tr. de Cema, m^{na}, ni' h'iss de
okoklak'ok'okatenak, ou Tr. les feuilles de Bl. d'inde.
ok'atatak'opilaba m^{na}, et mettes les Bl. en tasse

Treve
prim'akste pakamagan. melius mitchim'akste pakamagan
genibik primibitix magatizyik, kikahamatizet d' mibik ke
primibitizet genibik; il faut Tr. et en marque le Tr.

Treze
mitass' achi m'isse. mitaping achi m'issing, Tr. fois.

Triangle
m'issing kink'cheia, m'issing q' dik'cheia.
dijdamagan kink'cheia, angle aige.

Tribu
achi minch'alinak'issizyik km⁸ et'ozonak, eitoraki nemissed'is.
les 12. Tribus du peuple de D., et une par chaque cote 3 à 3. (Sizyik)

Tribunal
Lipahigan et'adkwanghe'apissin.
Sardikwech ni' ga' nandikandam j³ et'ok' apissin, Congre malg^e
je parait au Tr. de j³.

Tribune
okitch agsindinaganik elassamitchigatok al' r'ellak'chigan.
al' negam'og'chik et'apissiniba. Sakahagatenagat.

539
Vois

missse. missing, 3 fois. ni' missimin, n. s. sommes 3. ni' missik, il s'ennuie.
 missik - nst, il y en a tout. ka missidix - Sinst, il n'y en a pas 3.
 nestiqix, l. 3.
 miss'kocagat ekwatak, cabane à 3 fois.
 missel, 3. Pas de Blé. missel & kitawtal, il a mangé 3. Pas de Blé.
 ni' miss'ladak chichibciak, je t'ive d'un coup 3 canots.
 miss'ciak ni'ga' pakikimighien, je seray 3 présent.
 miss'abik passik'ebiffen, mokiman, sagak'at, Collier, Cour, haies 3.
 miss'kamok - lagh'issak, il s'en va 3 dans un canot, 3 canots.
 ni' miss'ce'vitamin, n. s. chansons, n. s. parlons 3 ensemble.
 miss'ing papakamisi, missing & pakane'tten & h'ad, & miss'itt'en & h'ad km.
 miss'esiabi, il est 3 perdus.
 miss'ciagpiche, il entend 3 langues.

Tromper

ni' diechinghe - ma. ni' diwindschise - ma - nstla, je tr., je le tr.
 ni' dan'akintan; ni' pittinan, je ne tr., courant; planant une ch. p. un canot.
 ni' diechinhisa, - laba, je le tr. vendant, au jeu.
 ka d'and'omadi i.e. diechimadi, on ne le tr. pas.
 ni' k'akabik, il m'appare p. me tromper.
 pot'ade, palatchimé, il le tr. portant, va courant.
 ad. ni' peiatta'vandang e minchiang? qui se tr. de n. 2. ?
 peiattainti digsin km. s. tiep'ogoin; ni' pota - taint' - intimitis
 li. d. ne se tr. point, ni' di' woy; c'edz moy qui ne tr. moy même.
 Ganim'ochise'hib'iss' (comer) c'edz un trompeur achevé, la tromperie même.
 ka ni' n'w'at'ekamadi km. s. e' p'akabi'ekamak, je ne tr. pas d. me tromper à luy.

Trompette

papik'wan. g'otat'icag'et'chigan. nichit'ag' - g'assak'ag' - t'chigan
 ni' papik'wan, je sonne de la tr.
 Paki - Sissari - Sips - v. agatchi - g'otatchi - tag'at papik'wan, la trompette
 a un son fort, fâcheux, aigu, sensible.
 K. tapa - l'endang, - l'inchig'ek; ni' m'it'ik' set'omit, v. ni' chig'ow' - nakak - t'chig'at
 son embouchure; edz de la grandeur de la grandeur de la bouche, de la main
 Kalapit'ag'he, e' nagadi'ag'het & kalapit'at'at ka nich' & ch'it
 c'edz un bon cheval de tr. qui ne s'embarrasse pas du bruit.

Crème *passagraganiffing wonagan'atob, v. setix'ogamiffing.*
la qui est épaisse qui est comme glace.

Crèche *nabineksan epichim'oba j'epol, la crèche ou il dort Quebe.*
amark'wan, setix'ogagan, naslabitika e gagak, elle est fondue soumise au crecher
le, la corde à laquelle le crecher tient, Tas'ika.

Crêpe *passi j'ini'ffigan, faite en grappe. K'elbiff'at'el, toute la.*
assabihigak, claires j'eri comme vent.

Crève *mamakhin'be, m'it'uribe pakah'wan, le creux est crevé.*

Crève *passikatin, crevasse. padkabi'edon, action de crever.*

mi'pakahan - kinan - nichan - kahba - kina - nichsa.
je creve cela inst. manu gladio nob'ira

mi'padkabirehin, je me creve l'œil en tombant.

padkika - te - ff' e pakab'out - t'iska - t'jabase e m'it'uribe m'it'uribe.
cela creve, igne dans un'it'ur. le ventre luy creve à force de boire du poisson

padkijina k'ik'us v'g., on l'ouvre. mi'padk' - v. mi'tat' - j'it'ou, je le creve devant.
mi'tat'chan. tat' te - l'ka - t'jiff' k'ik'us - t'jika. - t'k'ech'isan

je creve cela secando. cela creve igne v.g. le poisson, le ventre luy creve. la glace creve et la Riv. creve.
mi'kamit'chik'ag'ou m'it'chim, le ventre me creve à force de manger.

padk'ore padk'iffigan, le fût il creve. mi'pakah'wan'ba t'wingix, je luy creve l'œil.

tat'atin v. j'ik'abin makak - aff' - t'lin e j'ant'ich'iz'ang.
le makak creve figure v'nto cadendo le laissent tomber à terre.

j'ak'isk'ee - abag'iffi, il se creve de chert. ping'he'ia'je, il creve de chert.

galikan. ag'sne'higan, creux en neige. m'at'ite'ch'ing'gi, le creux de la main.

mi'galike - katan - nan - gahan mittik
je creuse cela manu inst' bon.

mi'galagh'ifan - alan - ag'sne'hig'ke - abikahan - aff'isa Ching'ini'j'ogagan.
je creuse igne inst' en neige en j'isse igne j'ite de creusée.

galikate, galamagat, galagh'ise alti. t'j'it' - mang - alikate. ajit - alim - alagat
Cela en creux la terre est creusée igne devant largement. fort avant. creux

tinbat'iff' g'at'wan - t'cha mittik v'bi padk'ed'ek galab'ika, creux creux.
la buche est creusée igne, on creuse inst' bon j'it' le foudre igne.

simik'at'el j'it'it'kat mitt'ig'el, les arbres sont creux de creux mêmes.

mi'k'aba sangahan negat, ping'ji, je creuse sable, j'ouffire j'it' en j'it'at, en t'it'.

mi'nant' - mi'mant' - abikatan, je creche, je creuse en creusant.

et mi'ff'abikatan alti v'bi makat' nant' - alikatang,
il fait creuser la terre j'it' y trouva, y chert en creusant.

Chig'sk'at'chigan. mi'chig'sk'at'chig'ke - ran, je creble cela.

mi'k'ich'ise. mi'p'at'ak'ee, je fais le cry j'it' signal. mi'mich'it'ag'el, je creche haut.
mamand'izag'iffi, il creche. mi'j'ip'aki, je creche app'ant, mi'j'ip'ak'ima, je creche l'app'ant.
padk'ikit'ag'iffi ab'nd, l'enfant creche toujours. mi'p'at'at' 3e. 2e, je fais le cry dans le village.
mi'mi'p'at'is, il fait le cry dans le village. p'at'at'ala, on fait le cry d'attaque.
mi'p'at'at'ala j'it'ise - tan t'chim, je fais le cry j'it' annoncer l'envoyer, un canot.
j'it'ise - j'it'ise - d'at'ee - t'it'iam, creche marchant, venant, p'at'it'ant.
sa'j'it' g'at'ang'he'ed'ek j'ach'it'ech'ik, les guerriers amenant etenant font le cry.
je t'it'ise palat v'it'ech'it'ed, on fait le cry à celui qui apporte un chert, on luy creche t'it'ise.
g'at'ang'hima mak'at' palat, on creche g'at'ang'hi à qui apporte un ours.
t'eh'at'it'ise palat am'it'ed, on creche t'eh'at'it'ise à qui apporte un canot.
p'at'at'it'ise m'et'it'at'it'ig'ik v. p'at'at'at'ak, on fait le cry contre ceux qui sont attaqués.
t'it'ise'at' j'it'it'it'ak, toutes sortes de cry d'oiseaux. j'it'it'ise j'it'it'ise, l'oiseau creche j'it'it'ise, j'it'it'ise.
g'at'ang' j'it'it'it'iam, il vient faire le cry de mort. sa j'it' g'at'ang'hi, il vient faire le cry de mort.

540

gzeik'at'atamaghe.]
Toune

epikseias pitean, on l'apporta donc, corps d. Tete.

Trop

effam. effam'endaming, ce à quoy on pense trop, passionnément.
effammi- -si, -lasi, -fi, -ton, -chan m. da, -l's m., -wlassek
il est trop hâlé, radin, jureur v. g., babillard, coupé ign., boudi d. fait, il est fort trop de feu
-logheff's, -laseff; v. -kizal's, -ngoram; -pissan, -psn, -se mokman
il se chauffe trop, il est trop en colère, il dort trop; trop de pluie, d. nege, le cort. va trop d. v.

nehenchichend mentirre apsi, l'arison de un peu trop long.
ni'woutaiak'ehina, je crois qu'il est trop petit; que c'est trop peu.
ni'wlashtineemin, n. d. l'anné trop plein, trop de monde d. le court.
mit'alimitata, je crois qu'il en dit trop

Troquer

mit'aiachita v. ni'm'wstehi- -mit'imin eiechinagbak
ni'misk'ataminin v. t'gnatinin.

Troter

papa-lariffi -itika, il court, en d. la, de tout par voye. par chemin.

Trou

pagdahigasek narsiti, ce qui est percé au milieu.
passagan, trou à dard. andalapisat arzagik, où sont les dards.
pagon- -indeba; -essi v. babiffi'atik, la chaudière de percé.
maia passagan, trou à paffer les vers sous la glace v. narsikattagan
m'wiban, trou p. paffer de l'eau. wuzahiben, puits.
memahan mitik v. memehigate, le bois est troué, sec, bon à brûler.
sachike amik, le court fait son trou.
balibabika atchibik, trou de rocher
pask'akime, il fait les trous à la raquette.
T. n. ke. tap. v. ket et -akinesat estal's balibingot e pinteahamsoe?
Comment remplissent-ils tous les trous du vers? Comment? l'empêchent-ils d'aller?
pi tapi'wachi, s'tap'abamigot slaghek e balib'ching, il le regarda par un trou de terre.
ni'balib'bola e pagan, je perce le caducet avec un petit ch.
ni'p'otchi'wnehsa e pagan, je met d. le trou du c. p. fumet.
ni'balib'indebehsa, je lui fis un trou à la terre.
pagdahigseke, e pagdahan m'waram e akas; pinte'k'esse
il fait d. s. p. liques, il crée la glace p. dard; il creuse, enfouit d. un trou d. la glace
papagoneiamagar wstchijitewehigan, l'écumoir de trou.
ka p'at'laghiffet s'ahikaming, malatut na set'at'ajimint?
qd on se t'ombi d. un trou, est-ce un mal de t'iver?

Cry

Sakwachibé, il fait le cry d'attaque.

Wikitongdam, il est dormant.

Sakwala Wéissens e night, gaie abakan e pichiseng
on fait le cry qd enfant naît et qu'espère en amant.
e missiting, wach! wach! wach! wach!; alicha neypong, 88h! 88h! pitevitambok, ils crient
qd on l'entend, de cette façon; qd on murmure l'implent, de cette autre.

Sabang pitevitambok, on fait le cry de mort. m'papagatemb, je crie, je me plains
wendagshels abnd, l'enfant crie de douleur, se fait comme.

ijp. itasachin 8'papagatembimisa, leur cry plaintif s'élève jusqu'au ciel.

Keqnon Sakitstrang Sakitstr? que crie le criant?

pistiniisi itam parhisalet, on dira celui qui vient de la chasse chargé pistiniisi.

Crime

pizchittahisebin, niche pizchittabin. malakshidin

Sa ichi malatobnen m^{da} e testaminghi? quel crime y a-t-il à faire cela?

Crime

Sa ichi pizchittabinisandnen m^{da}? quel crime y a-t-il à cela?

Kighe - v. wetchim - wendagshé e Wikitcheffot (la crise) en ce qui a été violemment
fait espérer de lui qu'il guérirait, qu'il vivrait.

Crochet

Amikamassin. mit'amikamad 3^a 8^a, j'attache mon habit à mes crochets, je le cousure. v.

mit'sakahan mit'kolab - hsa 8'kolab, j'attache, accroche, aggrave mon - son habit.

Sasakandtehigan 8'ikop takobze, la corde d'un crochet qui tient tout d'un bras à l'im de bois.

Croche

8'itadi tak'atki, il cherche ou s'accroche. 8'tchik'agan, crochet.

Sagalize mannd v. Sagali 8'ibiz, le fil passe à la dent crochues.

Saghihintechi, il a les mains crochues, il se volatil.

pitiqshintechi, ka mita pishikshintechi, il a les mains volatilisées, il ne peut les entendre.

Croche

8'ka - v. elina - sepezagha, il est trop croche, croche à l'écouardie.

ka sepebamagadins, cela n'est pas croyable. mit'apshé je dis vrai - taghe - tasha - tam
v. wendagshé je crois lui cela.

ka sepebamagadinsidi, il ne mérite pas d'être croche.

sepeba mit'elima, je crois qu'il dit vrai. mit'agshé elima, je ne le crois pas.

hi'chachibitehem - tam, vous avez le cœur, l'écouardie dans le ventre.

Sabasse mit'adshitaba, videtur mihi quati ludens loqui.

mi'nijselima, je le crois mort. mi'apshé 8'kima, nijsapamitaba, je crois le chef, le grand.

Croche

mi' matchi - , mi'kiki - , mit'antchi - , mi'ittabi - ghi, je crois.

matchitehipeghi abnd, Kilijighi, ta 8'kimabi, isa q'el'abanket.

l'enfant croit vite, il bra e hif dit le divin.

ajidchi - peti - pshé - aiake - ghi - ghina - ghina
il croit vite, l'effe du croche on le fait ainsi croche.

Sakanaghichinok v. ji dalatik v. ji dalatikchinok on voit les Blés croche

la tige sort des feuilles, parole. gaiadanatik, ils sont hauts.

missadeli v. katitadendam, il a l'usage de saxon, son esprit a son croche, il a l'écouardie.

matchighisel peka 8'mjaniffal, les enfants croche sur eux, sont tous vivants.

mi'Pagalsihak m^{na}, se fait germer le Blé dans un makak v. g.

ji kitchitehigik, Pagakshik, il croche, les Blés poussent.

antchi'Ponghi'chekskola, on le fait croche en ouvrage.

parehighi abnd, mit'ghi, Kiti ghi, l'enfant croche.

antchi'ni'boaka'wendagshé, croche en sagesse et on donne des marques.

Troubler

papalaka - s'lainila - mata - -Kamigat, la Terre de Houblée.
 Snakke kamigat s'p'otabaganibang, le Trouble de S. l'air Camp.
 mit' snadesemik, mit' snadksemik, il me trouble, m'introuvable.
 s'kke snadksema, il le tr. p. peu de ch.
 s'abanimasat, il le tr. luy parlant diversent.
 ni' mintasendam, ni' q'otadi'itendam, j'ay l'air de trouble.
 pigda - saksa - -gami, eau trouble.
 ni' pigahan nipi v. ni' pigdagamahan, je tr. l'eau.
 e. sakdagamik male p'itahalam, on pêche avantagendut. en l'air trouble.
 ajadkisagami emiffi e tatagoffek miffilijing e mintatehsang aki
 l'eau de trouble au delord de ^{l'empouchin} miffout, mêlé de terre par le vent

Troupe

tchigotkstatidex mban'apinetgik, qui vont aux d'airind y vont par tr.
 mamamad'f'ek emimi, pata - nich - -ilik, volent en tr., pour troublent
 mamad'f'ek v. memiffi - e p'ind'f'ek, marchent par tr.
 minch'f'ek e gotatchisat, vont 2. de compagnie d. l'air
 J. m. ilikotatidixemik v. elik'gabasi - ad. ! ô quelle tr. de gens, debout
 J. m. eligotidixenak eb'itw'gik ik'esek ! q' de fumée l'air v. g. p. l'air

Trousser

minotagan. p'itahalam, carquois.

en trousser

s'minch'niqat pegikskahit, pegik s'eliganing api, Kotak s'p'itabaring
 ds sont 2. à cheval, un sur le devant, l'autre sur le derrière.
 s'eliganang si'namatapi, ni' jik'banang, un sur l'air en trousser, d'air ind'ny.

à des trousser

W. s'mikinsmal, ka s'p'oni' nat'w'madit, s'magotkassmal W. il art'ny.

Trousser

tak'ambiffi v. s'tak'eghinan s'kolafal v. s'p'iff'issu. v. nanghik, ds tr.
 sebiffi, il ds.

Trousser

ni' makan - sa, je le tr.
 ni' maks - -bi; -bita affab, v. -gdala; -bighikarsa akik; -skadex
 je tr. de l'eau; le ds de l'eau; d. l'eau la chaudière; ds p'it'nd.
 -p'it'chila kakadud'k pangbixing; -antan, -anteligne
 ds les endroits le bled qu'on tr.; cela avec les ds, g'ennin.
 s'maks'mamat m'nd'ut' abim, il trousser les p'it'nd' odorat.
 m'nd'chak miffi ni' maks'abantan s'ariatt'nd'ng, s'aglinang, s'abim'nd'nd'
 s'p'at'nd'ng, ahsoda de, je ne trousser que l'air d'ag'issu q' j'it'la v'ie 1747.
 ni' m'neffinesak amik'nd'nd', je ne tr. plus les e. q' j'av'nt v'nd'.
 kefikha - sa - -sabama, on la tr. sur le feu. Min'abama, on l'v'nd' en l'air
 s'assing min'api j' h'otid'nd'ng, j' le trousser autour du feu en l'air

Wower

eni' mawo- - tehinan; - laseha, in ma menefibba; - nahan ndunna
 je W. elu manu; j'ay troue equily par flait; j'etr. in aubur.
 Kil e. ki' mikasabimil v. ni' mikasinan ki' liab, v. mes mon sul seye.
 ki' pi' sanaghiskol, je viud. te W. p. ch. de consequence.
 ni' ki' naxse - v. - naga - hsa achs mda, je lay tr. iey p'afant en canot.
 ni' tchakiskan & ki' samal, ka ni' makasadi v. ka arbia ni' makasadi
 iya naxse uiker v. naxit, ta mitchiladessi, sich & sifinibba.
je ay parcoure toutes les cabanes, je ne lay pas pt.
 dit l'instrument, et l'ara fuchi, et avas fin.
 eni' maffkasa, ni' kefikasa neboatchikaghibba, je uay pad, j'ay W. elu je v'iticois
 nan, nighe, je ne W. v. n. g. d. la cache, j'y chuche l'ayon v. n. de la l'ay
 ar. ka ilikasar? qui irad tu Wower? (vint le W.)
 & piliffi & sifigou Chabendag sifin, & pi' naxse - v. naxse - kagon, le bonheur
 & mawo pignal & katang

Truchew

chitsaghet, inuysse
 Rego' kadilli, kisamilli e jindilareskagor mun., et est le W. du diable qui se p'ait

Trucher

ni' sindigokaba i.e. W. ni' pagochi. kaba - ha, je uat boy. Ch'ay W. quemanis

Truite

nameq. nameqt. Kandmeggi. Lakos - W. longuet, Courtod.
 Napals'cecege, n'a qu'une moitié de machoire.
 & unghitkamit'nagan, le dessus de la machoire ou tout les dents.
 & kigot, & piksach, & g'utagan, & v'illise, v'indop, & ak, & h'itichikagan,
le oeil, la valve, la queue, le naut, le pel, les dent, la machoire
 & chigadan, & v'astk.
la queue, son court. & g'anal, sem de l'ayad mangi par la W.
 & cheganikala nameq, on coupe la g'ole W. par le dos
 ni' s. nes - karnag, il en a pris 3, et à la lique.

Cru

askameg, poisson Cru. askiseg, viande Crue.
 askit v. askamegoffi kik'us, le poisson Cru.
 askamegban siad, la viande en Crue. askalitchisi min, le Pout-Cru.
 askalitchisiat pinggalamosskaghek, passigbtsneset'et' ninal, le Pout
 Cru. P'attachent au gofier, sont aces.
 mit'askib'ola, je le degale en Cru. kat'askit mit'andak kik'us, je mange le poisson Cru.
 kati'askalitchi mit'itchinal ninal, je mange le Pout Cru. mit'askit, je mange Cru.
 askalitchisawol' awonda ninal, es Pout sont Cru.
 askin, cela en Cru. Asking, ce qui est Cru. kaskaihi, Chiment.
 missingessak, de gros Pout Cru.

Cueillev

mit' mabins 3^e e, je cueille des fruits. mit' mabins on mittig' min, je cueille du gland.
 mit' mamassabi, du Choucroute. mit' mab'ajimo v. mit' stapinike, des Salines.
 mit' mama, 3^e e, je fais la soupe. Chaié enausa, la soupe en fesse. v. mamam.
 mit' tchaki' jid'on Kittigan, j'ay tout cueilli mon Champs.
 St'ehig' v. St'ehaki - nanasa mad'ighi ninal, ils ont cueilli sous les atocas.
 mit' mawon m' 3^e e, je cueille cela. mit' mamak m' 3^e e, je cueille les Pout.
 mit' michichak' enax michak' offi Kitchi akatchigaff' 3^e e, je cueille toutes les
 feuilles des yeux sur terre ne obumbentur.
 mit' pakabik'ona e hijit'ing 3^e e, je cueille les etouilles mures.
 mit' mani' sa saphakole v. mit' saphakoleke 3^e e, je cueille des fleurs.

Cuillire

Emikban pl. nat. Kapsak' bagan, grande Cuillire à poisson
 Kib' emikban v. bindas'emikban. partak'at' emikban. mit' k'at' offi emikban.
 Longue Cuillire. Lait d'un naut Parke - de l'ostie.
 askan emikban v. askan'ch'it'ek pl. K'it'ek, Cuillire de Corne.
 ask'it'ek'ete emikban, la Cuillire ou murene est ornée d'une main.
 s'chial emikban, Cuillire d'argent.

Cuir

patighin v. pat'eghin.

Cuivasse

pisabik'og'achan pl. nat, habit de cuir.

Cuire

Kijize - 3^e e, cela est cuit. mit' kijifan 3^e e, je le fais cuire.
 akag'ap'it'it' mit' 3^e e. Kijakate siad. v. passig'it'it', 3^e e, 3^e e, 3^e e
 est cuit à propos. Bien. la viande en Hop Cuit. est prouvé du cuit.
 mit' ap'ben, je fais cuire au gril. ap'at'ch'is'assigan siad, viande Cuite au gril.
 Kijigamit' kik'us, le poisson Cuit vive. Chabese nautabon, le pain de Pout d'Inde.
 3^e e - 3^e e, cela blute, on fait qu'il est Hop Cuit. at'andan 3^e e, on le fait Hop Cuit.
 chachig' 3^e e 3^e e kik'us, on fait bluter le poisson le Cuitant. - 3^e e ign.
 Chib'it' amik, askat'ai, le Carrot, la peau passé en d'ata. à Cuire.
 jize, k'as'ap' kik'us, le poisson comme Cuitant. ask'ete w'at'ete, cela n'est pas cuit.
 mit' m'pegamit'it' m' 3^e e, je fais cuire le bled la nuit et le lendemain - 3^e e je fais chaud.
 ask' m'at'at' ap'agan, it' fait cuire au feu le Calumet. mit' at'it'it' emin 3^e e, je fais chaud.
 mit' ap'at'ig'aka k'as'at'ong, je tire de la Chand. ce qu'on y a mis cuire.
 p'at'at'ona ask'at', on fait cuire morceau de poisson avec jid'on chaudes
 Lagan, plat à faire ainsi cuire.
 K'eg' k'ati' ask'it'itch'iken, ne mange rien qui ne soit cuit de Corne
 askalitchi de fruits.
 mit' k'it'it' missingessak, le bled à l'état en cuit.

Tuev

apiti'lada v. ap: - v. pinghe - - Chin, it a sui lui loide.
 mi' puchi - nata v. - lada, je le tue par mesgare, p. un autre
 mi' machi'nala tabeskech, je commence à tuer du charbon.
 mi' pinghe'lehina ~~v. tabeskech~~ pitehi, je tue l'oiseau le servant. (galama
 mi' nabi'nala, je tue celui qui m'a tué. (v. mi' minghe - v. mi' apira -
 mi' apitasa, mi' apiti'galama, mi' appaganti - v. mi' apiti - - lada, je le tue.
 s' lade - patta - - kamigat, patta - v. mi' - - tsek, pitagalantin v.
 pitehi'bin, on le tue les uns les autres.
 kimi'natavak aliindk, mi' kimi'natagonan, ils l'entendent (chou)
 on n. a me le dit en secret.
 mi' en/la, mi' mi'ise; mi' hitten, mi' mittaghe; mi' mittaba, mi' mima
 je le t. je tue; je tue cela, je tue; je t. cela luy, je t. luy à luy
 mi' kimi'naki, - nata; mi' itapinala, mi' itapinala.
 je tue en Calcutta, luy; je tue ainsi, je le tue là.
 mi' mittaghe, mi' mittabi'nattaghe, je Ray sur du bois.
 s' patagaskadal naghitigat, elle a soufflé l'enfant qui naissait
 mi' nandka'galama, je l'achève, il étoit presque mort.
 mi' itehigohi v. mi' kitehida'galama, je le tue du pied.
 mi' itehi'obima, mi' golla, je pense qu'il me veut tuer.
 kami'natigik v. kimi'naditigik, ceux qui tiennent en Calcutta.
 Cwatalba ki' si nifalir s' jindikadal, il entre chez luy p. l'y tuer.
 ketchisak s' tchaka'galama, il en tua mille.
 apit'ikag s' i.e. panghikkonessi, il tombe vide mort
 s' apit'ikagou affin, madrik, il fut tué vide d'un coup de pistole, par un méchant.

Tumew

paghissi, il en a une. pitchingtan, au genou.
ngbe, au stage; -lingorigane, à l'axelle; -land

Turbulenz

manek Kichse. pachikwasi. Kantschihise i.e. alchihise.
gagantchihise i.e. namiskihise, neque quidem, neq abos simit quidem.
s'gagantchihon stand v. s'nikatchihon, il y est tous en trouble
gagantchi'kize'tta, plus on veut l'arrêter, plus il en fait.

Tutele

ka tipiladessifidi. ka mache tipiladessifihadi, magna bibin:
=Jamban et'ailim, il y est. il ne dispose encore de rien.

Tuyan

u. [Lyn]
papikwasiak chipatchi'atton nigri, on fait passer l'eau par un T.
papikwasiaton atkikomam; on fait comme en forme de tuyau de plomb.
pisabik nappagarkabikak papagabihitton, papikwasiabihitton,
on appelle d. a plaque de fer, on les fait comme en tuyau,
aiamiksiabihitton, pinnabihitton alamaKing nigstgi nigri
on les embote, on les place de tout cost pour être v. fait tout l'eau ou en tout
K. igigaditong.

Tyvan

Skimadin ka makantot, adungpatent (le forban d'hanover)
s'makantot - - Kamaghen, - Kambal Skimadin
L'empereur, par lui (quelque grand) le Royaume (Sanglittou)
alharin Katabamakergix mitall's Skimak, les 10 Tyvan justament

Dague

manissin'koman. Ditabih'koman, gladius militaris, gladius anlept.
ni'wimikomane, je porte dague. ni'chab'cheh'kote, je la lui enfonce dans le canal.

Daigner

Ka ki'ching'abannig'binan'kman, Dieu ne daigne pas de jeter les yeux sur vous.
Ka ki'agatchi'di e'bi al'vich'kote, n'ach'ar daigne, n'ach'ar la bourse de se faire honneur.
Ki'ghit'imak'chimig'nan, it a compassion de vous, daigne vous regarder en pitié.

Chab' R. J. pencher

Dailleurd

schitch, napp'katch.

(al-holisin)

Dais

Tessap'k'kate, mes d'pimite'spinanada'w'ass'k'katech, n'abih' p'ini'w'it'bi ka p'ini'tak'nanang
it en Couvert en haut, 4 le porteur elui, ca la quot' h'le'pede, in medio stat qui huc illud f'at' h'iam.

Damas

Ka ki'g'eghi'p'ilig'asak, w'esse affabab ka p'imate'haning' manit'eghin, Stoffe qui est
ondée, qui est tissée de soye.

Danger

ahimitadin. ahimissin. calimak.
ahimaki, it est en danger dans le pays ou it est. ahim'api, it est assis en danger.
ahimassike ahimiki a'g'p'ani'kigigak, le tombeau p'usage malheur, en ce qui y a mauvais temps.

(dans les terres, mauvais temps)

ahim'kigigamissi, mach'ikigigamissi, it a temps facheux. n'ah'kigigamissi, favorable.
ahimita, it court vitesse. mit'ahimitt'ou ni'hiad, je m'expose au danger.

ahim'na'g'at mak'gam, la glace est dangereuse. ahim'na'g'issi'etene'diffi, le malade est en danger.
ahim'ima, on le met en peine vabid, on lui signale le danger.

chare ni'ki'kit'kikan'calimak, je me suis sauve' du danger.
mit'ag'ach'ima, je le tire du danger. ni'ki'bi'ahimita, ag'as'ch'iss'el, tu as voulu en courir.

(les risques, et cetera)

manit'and' mite, et'at'ad'abamal'etene'diffit, le jongleur se plaint, it trouve son malade en danger.
ahimissin'al ni'kadit'ak'g'onanil, k'ind'etta ni'w'it'ch'ab'f'ahig'nan.

pe'ic'uh' Circumdamur, Dieu seul peut nous faire passer au travers feux & saufs.
et'ah'et'ou'ch'ias, it se desespere. ahimitak'et'iss'ig'el'ik, les francs s'exposent trop.

ni't'ahim'api'v. - ahim'v'iam'k'etatching, nous sommes en danger, d'ou q'on craint l'ennemi.
mit'ahim'ahanin, nous sommes en danger sur l'eau.

Dans

pintch'ishi, inter. pintch'ila, Chab'la, si de Corpore humano agitur. ng in fine vobis.
pintch'ishi'kakalig'aning, dans le fort. Chab'la'ak'issi, it a mal dans le corps.

pintch'ikat, alam'kat, alam'katang, alam'stang, dans le ventre.
alam'slag, dans le canot. Galatinang, dans le ^{haut} de la montagne. miss'atinang, au bas.

ni'p'ind'ike'g'ase, j'entre le Blé dans la Cabane p' le poudre.
mit'ind'at'ines, j'ay mal la dedans. Siping' dabilara, on l'a blessé à Ballé dans la Riviere.

alam'ag'oban'ni'k'iss, it parte l'enveloppe' dans la Couverte.
pintch'ikomane'pintch'ikomate, le Couteau à guéne est dans la guéne. (le detour)

pintch'ilagan, dans le plat. pintch'it'ad'isse, le lac entre dans les terres. Gadiattand'ng, dans
alam'kat'mannig'at'gek, ils se battent (jacob et sau) dans le ventre (de Nebula)

Danse

alam'ing, alam'ing, in' d'aud. **SKRICHAKISIGAK**, ils dansent **masques** p' se faire p' qui d'aud.
nimissin. mimi, it danse. ni'et'ch'ikama, je danse avec lui. ni'wimik'ada, je danse contre lui v' d'aud.

p'ou'kak, ils cessent de danser. Gaban'kak v. - id'ikak, ils dansent jusqu'au matin.
mass'as'as'ikak, k'ih'ig'ikak, ils dansent p'le mede. ni'le'ig'abat, v'la comme ils dansent.

ki'et'ach'ind'ak, ils dansent en rond. pi'ing'ach'ind' m'ik'ind'ie, la velle conduit la danse.
nimik'agle, it danse en cadence. G'wimik'adal'negam'st'egit, it sur le Choeur du Choeur.

nimiba, on le fait danser. nimik'im, on se fait danser. mit'at'ach'iga, v. mit'at'ind'an e' mimit
nimib'taghe'v'ie'p'ag'ch'is'et, it danse p' g'is'et. nimik'et'at'ig'ek, ils dansent infimble.
nimib'tada'ch'ippai, on danse le mort. p'ind'iss'ch'is'ana'ch'ippai, on fait danser le mort.

p'ind'iss'ch'ise, ita'et'ch'ipp'ait, it fait danser le mort, d'ou de celui qui a un mort.
ni'k'et'ch'ich'ima'ch'ippai, j'en employe un autre p' danser le mort que celui que j'avois destine'

on'ent'at'ak'nam'ik'it'ig'ik, on recompense les danseurs. me'at'ahan' mok'man, on fait p' d'aud d'un certain
ching'at'ant'and'ak, ils font p' d'aud de guéne. nimik'agle'kotak'et'enan, un certain village vient p' d'aud
- que à la danse.

545.

+

127

Dard metchighit v. ghi ju ghil & metchighim, son dard. amik, poche dard.
 akhat, dardent. passahagan, trou du dardent sur la glace. maia passahagan, le mitieu d'akhat.
 nassa basktan, e kypinobit akhat, l'abry ou Cabane du dardent.
 nantshagan, lieu à darder en elle. akshagan, en luy. Gassinantshagan, poise.
 ni'nantsha 3^e le, je darde en elle. mit'aksha 3^e le, sous glace. Gassinante, il poise.
 ni'passhamie, je finit le bord de la poche à darder. ni'passha 3^e e, je darde avec flambé.
 mit'akshaba name, je darde l'écuyer.

Dartre mshachagtagom. mshachagtagomi, il est plein de dartre.
Date & kaktise pilighen kan ethi kigigak na schipighet, il luit en abryé quel est le jour auquel
Davantage petit. adeshimend.
Del pakellan p. ak, noyau de pousse, qui est usant sur l'écuyer ad luy. gshigan p. ak
 Kantahigan v. pashunighin v. teqshak, del à Coude.

Debander kechadish mitigab, l'arc se debande. v. kechadash. kechadish aghimak, les sautois se
 mit'abattena, v. ni'kechadashena v. -ela mitigab, je debande l'arc. v. ni'akshipita.
 Passchichimshak shina ech itchimshat, ils fuient à la debandade, fuient à l'écuyer.
 mit'abahan, mit'abinan, mit'abashan, je debande cela mit'aksh. man, Cabane.
 Gebiskshagan, bord de l'écuyer qui se debandant tombe. Tiffshagan, la flappe.
 abishi gshikshish, il se debande l'écuyer.

Debarquer Caperdin. Kshelach Kaperdin, malat Kaperdin, beau, mauvais debarquer.
 Tatchikakindama adashang, le debarquer. On à pic à l'ancien village.
 pagdamagat v. abimat Kaperdin michimakinang, il est plat à michimakinang.
 tatchikakia, il est à flot. ni'kappa 3^e e, je debarque.
 ni'ka-seechi 3^e i. -pashon -pala. -pash 3^e 25. -pad 3^e 25 p. 15k
 je debarque en passant. cela luy. p. faire postage. au terme tout ce que j'ay.
 Kapashak a Kasherigik a pakshadagik, ceux qui viennent de Chasse, poche debarquer.
 mit'agdanat 3^e 25, je debarque decharge ce qui est dans le canot. agshanashtom, on debarque
 ni'kepi bighichininin, ka pagshindi dehiman, nous avons offert de can, le canot ne buche pas.
 passa'mikina'mshak, ils ont les pieds p. debarquer. Kapashim, on debarque.
 ni'chigsholshimin, nous debarquons p. nous charger de vivres.
 Sepashakamiga, Kshelach Kitchi Kaperdin, terre bonne p. debarquer.
 ka nigshigi a Kapandin, il n'y a point ou debarquer. Kapashitshik, ils debarquent simul.

Debarasser Kaktish amik seppshobba, le canot p. à l'écuyer se debarasse.
 ni'kashitshen mit'andan, mit'architshendanechininaban, je debarasse mon talon, je l'avant foule
 mit'archi Pitelchin, mit'it ni'kashitshen, j'ay la pied lumbassé, je le debarasse.
 mit'abishina affab, je debarasse la dent.

Debat Gushutshin, namibikintshin. Gushutshik, namibikintshik, ils sont en debat, se querellent.
Debatte Kshakshabishitshin mika, l'écuyer se debat.

Debaucher papishibi Kinebix, kikshon, le poisson, le poisson se debat.
 papishabi ashakan v. Chachalshaghi e takshimint, l'écuyer se debat, le demene quand on le pousse.
 achose, achitise, il debauche, exerce vobis, sans. mit'akshaba -ma, je le debauche.
 ni'kashchi-la -ma, je le pousse, Mente à... & Kantschikashat, ils l'ont debauché.
 nandnantishi, & mitshina shinise, c'est une debauchée, elle liquense les hommes.
 Gshammilardi, arme Noy à Coude, à se joier, est l'écuyer debauché.

Debit ashadshin, vense. mit'ashad -sen -sa, je vends -cela - à luy.
 ni'tehigshenebe -a, je debte tout - à luy. -qsh on m'a tout accepté.
 mshashinaning alokashigan, marchandise de debit, qu'on desire.

V. Sub protectione Virginis Veneranda Cujus
Virginum partum Univerſi Veneratione Vere Dignum
post hos dies quinque Venerabimur

Vacances abegitex, abechinok. Et abegittanok Nakinhamatisin
et Kilabandak, les écoles ont vacances.

Vacations pegik kipil ka mabesik statidik tipok gamigang esukanghatgik
v. tepinghatgik tipatiganok, c'est le temps des vacances p. les gens de patok

Vache pichiki mitjan, wbanchet, qui allaite. ap. Enipilini, elle a bcp de lait.
iapend, veau.

Vagabond papalaska, papamatisi, il court les villages. (fize
palarisi Nadessi, K. papamete, le prix l'or, il n'a point de demeure
palarisik endalissa panikseiax, m. et egokanda dikisamal e
pagschisebat; qd on a dit p. en son ds v., il court tout les Caband qu'on

Vague tigol tigol. papitaska esukadkak, elle bat impu à Tula
Gewing mi sendakak, elle vient du côté du vent.
shina bg dndaska, les vagues viennent de l. côté.
mamangaska, papakamagat tigol, mabeska, les v. sont grosses, dures, font bruit.
ka tigokadindo, il n'y a point de vague als wting ap. malipi laq. vent
agagbita pakitimagatol, m. da bg appahitizat tigol, se jettent les v. sur les dunes, v. (comme
pintifek tigol, m. gappogomin, v. m. k. kahogomin, les v. ont un d. le canal, n. empilées (passent l'un sur l'autre)
d'wngahan tehiman a papapohitahang tigol, la vague s'élève le canal

peapitaskak tehiman itendam, esptz vague, flottant.
nanalabitagavili sa ikitok, ils tiennent des discours vagues.

Vaillant mangodassivi, il l'est.

Deboiter *Kitiskiganeska* v. *Kitiskiganeskabi* & Kan, La un os Deboite.
 } *bits*, La Deboite un os. - *bita* & Kan, on luy Deb. un os
mi'kitiskiganesbiton & Kan v. *mi'pakessin*, je Deboite un os; je le Repare. *pakessin*, il le Repare.
 Deboite *nabakanes Kagbin*, Deboite. *paghi'kelintamin*, Chagbin. *mi'nabakanes Kagbin* *mitchim*
nabakanes Kaghe *IKK&ab&*, L'eau de vie donne du Deboite. Les vivres me degoûtent.
mi'siffaghe'iskagbin *mitch*, Le cœur me bondit (ayant mal dans le corps)
papissibi, La du Deboite ayant mangé gras. *papissib'kaghe* *Chaminabas*, le vin donne du Deboite
 Debonder *mi'kitinan* *Kipahigan*, J'ôte le Bonheur.
S'as de'ebantan v. *S'as de'egan* & *mitkassissin*, il Debonde, fait éclater la Colère.
 Debonnaire *pekath*, il est possible.
 Deborder *mi'sskahan* *Sipi*, *mitkan* *Sipi*, la Rivière Deborde.
mi'm&ka
mi'm&ka *dgamin*, nous sommes pleins d'eau, le Canot Deborde.
mitibimagat *aki*, la terre est inondée du Debordant. *abissibi* *Satchis*, la montagne est inondée.
abisse v. *kin*, cela Deborde, avance plus.
 Deboucher *mi'skaghe*, il Debouche, débouche la Cache. *pakahan* *assangigbin*, on Debouche une Cache.
mi'pakahamagbin, *mi'm&kahamagbin* *assangigbin*, on me Deboche, on débouche ma Cache.
ab, *ami* & *Kipagbinan* - *kan* *Sipi* *bin*, l'enfant, le Canot bouche mané, *indit*, le petit enfant.
S'nassagabinan *Sipi* *bin*, - *kan* & *kitabim*, il Debouche mané le petit enfant, *indit*, la Chauffe.
Kipahamikkaban *Sipi* *bin* *schig* *Kitchigami*, *nassagabe* *dash*.
 on bouche de pierre le petit enfant par le lac, il se Debouche.
pagatibiba, *ka* *Kipitibabba*, celui qui avertit bouche, se Debouche.
me *mi'katigik* *nass'nikagak*, *nassi'katenak* *papitig'pogik*, *mi'katak'pogik* *nassalagab'benak*.
palakiti *Sanantur*, *ambulant* *Claudi*, *mita* *bequantur*.
 Debout *mi'ntardi*, *mit'ichi* *gabadi*, je suis Debout. *mi'niparasar* *3. 3.*, je me Chauffe Debout.
mit'assiss
mit'assiss *gabadi* *tada*, je suis Debout tourné vers luy.
mi'winch *gabadin*, nous sommes, nous arriverons tous 2 Debout.
Jamin *Kagam* *eh* *itapien*? *Ta* *Kitinimin* *eh* *ichi* *gabadin*? *que* *fais* *tu* *la* *Debout*?
mi'matchi *gabadi* *ie* *1.* *mi'ndtchi* *nant'abal*, *isa* *nent'abal*. *2.* *isa* *setene* *dit*
 je commence à me lever si commence la guerre, dit le guerrier. dit le malade
g'pik *baning* *e* *gutchi* *ak'pfe*, *mitent* *e* *mitabit*. *ap'pe* *passig'bit*, *ça* *lève* *toy*.
 qui a mal au dos. pour avoir été long temps Debout. *Songhi* *gabadi*, *tu* *es* *bien* *Debout*.
mi'passig'bit *amaghe* - *arak* & *ak'mintigik*. *mi'nabit* *amaghe* - *arak*
 je me lève et suis de la Cabane jusqu'à la place - aux Amis. je prends la place - Deux
mit'iki *gabadi*, je m'arrête Debout. *mit'iki* *gabadi*, je suis les d'être Debout.
IKK&la *gabadi*, *haut* *sur* *point*. *Kaditabadi* *aghe*, *haut* *autour* *Debout*.
 Debouter *mi'mi* *Si'kaba*, *mit'ala* *bandamika*, je le Deboite de la place, de ses Espirans
 Debouter *mit'abi* *SK&nan* *mi'pindikambagan*, je Deboite mon Rabat.
 Deboiter *mit'abi* *SK&la* v. - *na* *pegik* *SK&ach* v. *mit'abak*, je Deboite le cheval.
 Debois *Chig'assindin*, Debois de maison. *papi* *essindin*, Debois son Cujuslibet.
Chig'assin *Si'kibam*, L'une des de la maison que les Debois. *Chig'assin* *schimen*, le Canot est en Debois
 Deboisiller *papi* *essin* *kego*, cela en en Debois.
mi'pakataghina *3. ne* v. - *nassabi*, je Deboisille la Rue. *S'amit'gan*, *Rest* *blouillée*.
missi *rahimatik* & *Kashit* *e* *Chab'endang*, il vient à bout par son esprit de toutes les Difficultés.
S'it'akintin *nal* *minch* *Stenatal*, il reconstruit deux villages Deboisiller.
 Deboisquer *mi'mi* *Si'kaba*, je le Deboisque. *mita* *mi'Si'kaghe*, c'est un Deboisqueur.
 Debut *mit'chit* *bin*, *matche* *bin*, Debut d'action, de discours.
ge *Smit* *on* *ka* *ndtch* *kanghla*, il a mal Debuté, il se reprend dans ce qu'il commençoit

& Vain

v. alich by ni'igita (inutile)
 mit'akasi- -ska, -ta; -ton v. ni'pakatchi-ton, je vais, j'agis en vain; je vendis etc.
 mit'abs'piha ka tagochindi, c'est en vain q je l'attend, il ne vient point.
 v. ni'akaa' v. ni'pakatchi- -piha.
 mit'aka- v. ni'pakatchi- -schittou, je fais cela en vain.
 mit'aka- v. -alicha- -gotibola v. -zila ki'goti, tu es vain vainant. p. 200. f. 9.
 nalawatich mit'indala, ni'nalawit, je pêche en vain.
 massagor endalaianag. massagisti.

Vaineté & 8t'8'hamm'elindanara Keisqvinidandindok, it's pour idolâtres de la Vanité.
 mamantagb- endam v. -chind, -mô, il est plein de vanité, vantard.
 8'Wôkigb- v. 8'8'ng- -endan v. -chindan 8'hiat, it est vain, l'infirmité.

Vaincre & ni'chagb- -iha v. -ha v. -tchih v. -tcha, -tô: -tche: ma
 je le vainc re, vainc.
 ni'mamantchi-; ni'nanilasi- -ha. ni'Wôkôkôda
 je le vainc (dit le vainc); je le dote. je l'oblige de l'aller
 Kôkôkôchisamit'ik 8'8'chichit'igat, it's le collecteur p. voir qui s'attache fort
 ni'pichise v. ni'pilak abakanak, je suis victorieux, j'appréhende et claud
 a chagstehigot 8'mi'adinaghesin, esam-vaincu par son amour.
 ka mita chagstehadi kim' ca, Dieu seul est invincible.
 chagstehitigian 8'kakinohatchihon, la marque d'une victoire.
 as'pabikinigata. 8'mamantagb'kakinohatchihon 8'chagstehit'bedin
 elle en. etwin. it eleva un peuple memem. de la victoire.
 chagstehi- alichi- -kamellon ki'teh 8'adik'betehihon
 remportant la victoire sur les passions impétueuses de votre cœur.

548.

Siand'na Gelen'et

Dalatchigan, pot, pinte de.

Vaisselle
vaisselle

minik'ochagan v. minik'obagan v. minik'obatchigan. makak.
askikomani slagan v. askikomanihil - D'elain
chshani slagan v. minik'obatchigan v. chshanihil - Targent
pshika slagan, - kiffi akik en creux - Wolagat Tchiman

valet

mi' mininabem. mit' skinghim. ka piminit. ka askittasit. man.
Tambi ki' paninim? Tambi Endalat? ou est ton esclave?
et' abtal' spiseffimal, et' skinghimat v. skingpameimat.

Valatudinaire v. pimine'et'iffi. K. Chinghichin. Kalkikanaffin.

valoux
mit Canadien

Yahimat, Panagat, eda l'm. Panatikagoffi, Panak'endagat, goshing'agat skikita.
ce qui? dit en d. n.

valide

markabi'agoffi, s'ga'kadkiton kikiton. ya kark'oe. (valide)
la valon sont

ka ki' pilsaff'edi, kit'aka'goshona, eda v. he-sont v. la suite justitiable

skichantisinisa s'tapseton sk'a, s'naladitton, valide l'ou l'on dit, l'on dit

ka aiutechichindind' s'isintisin, nalat'atoki, le mariage n'ou val.

vallée

missarin, tabassakaniga. passatinamagot. e Kijitatinak, valon.
takis'at'ichis Kalkijittalinatol, valon. missatichisens, missaking iland' mikan, il ya un
Chemin d'la vallée.

valoir

Padegant, manitokass, si' goshing'oe, il veut le faire valoir.

s'manik'obatan entit, ekitt'oe, il fait v. ce qui fait, ce qui dit etc.
si kakk'at'okass, il fait v. ce qui dit.

Mame'onghe v. s'mame'okmal ka atamig'ogit v. s'mit'etan s't'atoka-
tchigan K. atamig'ogit, il fait valoir la marchandise.

s'pichitizamoffon s'kitigan, il fait valoir lui même la terre.

epitch alabat'endagoffi ka mit'a' tetipak'sadi, il veut trop.
malat'iffi, c'est un vaut-bien.

van

pshikatchigan. nan'okatchigan. s'pshikaton pak'echigan, il vante du blé
pshiminag'iffi'et' m. nak, makchi'achin'et' siagassenial.

Deceles *si'ni' nigot's galandambal' tukulati, il le deeda d'un coup.*
 De Comenance *madaghi'wedi, il Baiffe la tête. agoffi' nagoffi, il m' decontenance, j'abandonneux*
 De loup *ni' pakichichan - chka, je deoupe cela, le miel par pieces.*
 De dure *si' pitehila' tipahan, il Commente à payer de durs ainsi de la somme.*

549
 Vapeur *adan. pifawle aki. nisse gamisehan Niteligiemi.*
la tisse fuma bresillard esprit sur la lae
passagaxste. papakaxste, embaxste. epaille. l'eleve.
staxaxste i.e. paka by papatangaxste

Varangue *zaghina pl. ak.*
ni' m'w'w'oklak, ni' jintchichimok, ni' tibi'w'w'ochimok, ni' kakkapaghik'oklak,
je les fume, la place - - a egale ditome, je les fait epaille.
Ch. mit'ak'w'w'oklak, tibi'w'w'oklak, j'ay fini de les fumer, je les
ni' tag'w'w'oklak. te'w'w'oklak & l'incense & maskarattok tehinan
je les presse. celui qui presse les var. la presse pl. afferme le Canot.

Variation *e.g. w'w'oklak, ils varient touz. d. lunt resolution.*
 varier *memit'oklak e mitching, e sabantaming de ka tchagatchipitandin*
varier dans la mat, dans la objet de empêche l'annuy.
mit'ichi' jichichimin aiantch' t'osin k. mit'chindamang, ni' aimant mat'oklak la var.

Vaste *piffag'gan. kint'w'w'ok, il tiens de long, de vaste ditome.*
pitchamagar milik kapes'kang k'ipis, les pare que par tout le solil est vaste
iffimili & tibe'w'w'oklak & inibokasin, & archimig'w'w'oklak, & w'w'oklak.

vassal *& w'w'oklak chindamat, c'est son vassal.*

Vaudesour *api' as'w'w'oklak, tchakinek, ka axia is'w'w'oklak, pour tout mot.*

Vauver *siaghit'chichimok, w'w'oklak chichimok ajak'isiking v. mal'ch'w'w'oklak. v. chini*
sisel e malat'isil & vicissim, se vante dans l'ordure.
w'w'oklak yadiag'kendam v. w'w'oklak kendam, y vante son esprit
w'w'oklak chichimok - jimi' siag' - chime w'w'oklak, se vante d. la sange.

Venimeux pitehbsin. maskik. nigditi'sark.
 ni'pichebs-tan -la, je luy en fus avale.
 tagaba pitehbsimisi chichigoe, le serpent sonette en a beaucoup.
 Si'at'abitang ^{ingendin} papikbi-^{pubula. luy au} -ghisi v. -gati chichigoe: e takbanghet
 Simibighiskate, mippi chingatesse, tagasse al'pangharing
^{elles se perdent, & sont de separees d' tout le corps d. l'homme}
 Kitchi nigd-^{un venant de mort} -tchi'takbanghet v. -abitanghet masatte mitik
^{est un venant de mort} petchipsimibang, e mis'atissit. ^{les grains a couleuvre sont venimeux}
 Kinebi's'vinal pitehbsimibang, l'herbe a sup? est venimeux.
 Kichinaganisi maba, ni'gat'ach'k'k'it, u. mitimicken
 et est couragieux, et se communique a son venin, ne le perd pas.

Venir

mit'omb, mit'omba, mit'abija, ni'pi'ija, -matcha, je viens
 mi eppanghiching Guiganing ka pichiset, le vainqueur vient tombé au portage
 pincassa-v. Gudaaha-v. Gudaah pi- -wisse, Sagak'sse, il vient icy.
 pagamisse kchimam, le canot vient en diligence avec bruit.
^{akchisek, ils viennent en canot avec bruit, en diligence.}
 pit'achisek, ils viennent a la voile. pit'abimat, le Tempete vient.
 Geseench mit'ei'pimin, n. verons de 2. Côtés opposés
 pi pitehbsisek nentobaligik, les querelles viennent en bande, s'approchent.
 mi Gantahsat, vouta Dou ils viennent. pitassak, ils viennent chargé
 pi'matchi'kigigat v. pi'nag'abakbat, le mauvais temps vient, le cidle couvra.
 ni'pich'apisa. & pich'apigat & pitehbsiseal, je suis logé chez luy, & les autres
 papese pi akstatisek, il viennent se. Pivans de pris.
 agagaita tagochinok, ils viennent coup sur coup l'un après l'autre.
 ni'Kapsendagamin, ils viennent aborder près de nous.
 pi nichikaska. ~~ni'Kagalam~~. il vient seul en canot.
 ni'pi'nataga, je viens aborder.
 estakaminang Gubisse Ripi, le div. vient de l'ance à la pèche au des. ou fault.
 pit'abitisek, pit'abshik; kichipabshik, ils viennent en bande sans, aquit.
 et'abinalal al'pet, il vient de chercher un h.
 Gassa mit'em pi marcha, kada ni'paitik'bechin e vibanian
 je viens de loin, à peine j'ay remu la tête de fer.
 Gikama ka tag'atissik nentafabigik, les pêcheurs ne viennent q. tard.
 Janibi Gant- -chit, -chisset, -ak'et, -s'et? Dou vient est, volant, par eau, par terre
 matse tagochin, on l'entend venir.
 ni'ndadax e naneptew'btawdat ni'niat v. -l'issat, & sam e
 Panakihigat e'k'kaligat; clamor ilorum venit ad me, j'ay vu venir les labours.
 papagik it'k'antem papixabik'kamok, ally & vuy d'une pour à l'autre

Degenerer & Sieghitson & mitchahogin, il gâte la naissance.

Degourdir ka statchit abatsiffa, celui qui est détreuvé par le froid, se degourdit.

Degout siaskitchedin, sab'clindandin. Sim'nagoffe, il est degoutant. Siaskitchede, il est degouté.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

Siminabama, je le vois avec degout. Chinkendana ikke ka'causehi'k'et, la femme malade est degoutée.

553.
Vemiv

mita'-manixxi, -stehemivka, -mivka, je viend du bord de la mer, du port de la
 ech a tianba Gassatindang, venant de demeurer à la baye.
 milik by mek salendang ichi'onamda, il dit toutes les qui lui vient à la bouche
 mi ca memachogabban atase'ihini kipi's ebintiba, il venant de l'endroit que Ki' si.
 isweciang pi te v. pitehika, il vient de vivre à l'akabal, il le suit.
 mit a' nambchi' tabaligok, ils sont venus me chercher en taine.
 ki' pi' michihim, v. venant grand nombre. T. pi' ebichieq? Combien des v.?
 mit' vitabok, il vient à moy par eau. agrachi, il arrive par eau.
 ch. a' ki' tagochin mikinak, une Tokie pour déjà venue.
 tes nigajpa, je viendray tout l'abord.
 nigotgi pitehikidese'ka kchimam, -hamok, ils viennent par eau p. 24 cl.
 ahepila, mi vench ahepitar, on la fait s'élouffer chemin, v. la p. q. il vient de
 pi tagot'el etitaghil, en venant on nous en fait. (p. q. j'arrive.)
 ka Pakitadadi, mi ma piteh'ekhaian, ekie't, on ne s'élouffe pas celui qui dit, v. la
 sagak'ellex pavitatzix mitigaking, du l'endroit viennent sortant du bord.
 s'laghinang mit'ent'ete, je viend s'hyverner au laghinan.
 tapi. v. kajima - -sembagin meiatad'issit, je ne s'ay Ton vient ces l'anges.
 Gwentabang, Lakeadibi Gwentchik, venant de l'orient le 1er jan. 1748.
 s'pi' natichibatalal, il vient vite le chercher venant de l'ouest, l'endroit
 pi w'liget'kaghe iswecabab, ven p'et'ek kchimam, leau d. v. charge, emp' l'air.

554.
VENT

Wetin. Kibetin, Stchikissin, nipatchikissinakat, vent de Nord.
e Stchikissinissing, nord-est. e nigabihang, Est.
chabandong, Sud. pinichiladutin, vent de Côté.

e Stchipsahang, nord-est.

Wdnatawning

Kibekiwetin, le vent se tourne

pepsemiffin e wsting, la fumée vient d'en haut par le vent.

mamiqossin, le vent favorable.

Kikwese wetin, le vent est favorable.

zopinaba, il n'y a pas de vent.

pa'achiben makkam, ch. e march'achi v. Kigeiachi, l'u. am. eor la glace
michimakinang ilahimat, le vent, ^{na du cor} de Mich. (elle se ventouche.)

Sutchiska' - v. Sutiska' - gaham, il navigue vent devant.

namaham - chi, il navigue vent arrière.

mi' namd'awan, namidandong mit'ija, je marche vent arrière.

mimilose'achik, ils ont bon vent ^{je l'avertis}. Kichigaiachik, vite.

mi' pagantahogomin wetin, le vent et la lame n' battent, n' agitent.

Ki-, ma- - chasi wetin, vent fort, violent. Kikikwese, l'augmente

paehig'akat wetin, le vent est favorable, favorable.

pekab'ahimat, il vent modérément.

wtamagat yikidam, la cabane est ouverte au vent. chachibais.

gda- chiba- - sin mi'kolad, ma Robbe comme passage au v. clair.

wseweweketgik Ki' salla'kisilak, la sursis aux yeux des vents.

mahataghet, mibachik, ils ont bon vent.

ymbassin nipi, le vent souleve l'eau.

stchikissawetessin, le vent souffle par la porte.

niqda-, kaba-, seba-, nichiba-, papama- - chin

est Kampa, abasa. Culwi venso, un angle du vent, empoussi, tourne à 2^{es} vents.

tatchi kakkala pizese, wstchig'at'alahimatki Kichilawid, faeur de

repente sonal tanquam advenienti spiritus vehementis.

panghi e kachik pi nemi' megaz wetin, vent Coulis.

Nante

mamangdaffs, il se vante v. mamikdaffs
g'mamantagdalat v. g'mamikdabal, il se vante à tout
mat ... avec saison.

Ventre

gskatama. ni'skat, mon v. alamiskat 2^e le v.
v. ^{malinigt} ~~gskat~~ e teprilinit ab. ^{v.} gskat g't'akssin
meskitidat mamakdeli gskatada, a qui a le flux le ventre. ^{v. Favarttop mangi.}
pawslaghi, il a le ventre plein. Matchabesilli, gros.
papagaskighi, il est élingué, n'a pas de v. -laghi
ahimik-chin. -g'pakhis, est coulé sur le v., fad.
chigiskate. g'e dabamat al. p. se cachet.
ni'p'adiskan misket mematchimagak, isa anshiksh, je ne quitte pas
kiska - v. kaka - kketchin v. kakasi gskatang, n'a pas de v.
Calibiskate, insatiable.
g'adientagan maba elassiqi endalaghet i.e niposiffi
ap'ikskisin 2^e g'kikahindan
kshochalaghi i.e. gskat mittakamimigasse, ila ^{v. manghi.} pekshaghi
g'okkeshochalaghe son v. balle à force d'oreilles
ni clappineian, ni'skatang mit'alamines, j'ay mal au v.
ni'pik, mon bad v.
ni'piksang ni endalinessian, j'ay mal au bad v.

Ventouse

patakihigigan. g'paganigon setnesiffit.
ni'patakihkaba eassiffit ka pepechout. ka papagaskhemaghi:
-pittong, ka sakahaming alaming atson. misksi g't'g'apawan.

Ves

messe. messe. manizoud, kinebizoud. chighiladiffak
De messe, Dabou de. Davande, joutoua. insecte. ^{Jacks.}
matseiabitechindak alamishi endiffek, g'balibafizamarat, papedigt:
-skahiel skan, on entend le vent se lever, j'entends, il se cache.
messeessi, gan siab; messe g'pammili; stchi g't'g'chikalat kishiel.
il en leindoud, la viande; les ves fourmillent; les mouches en infestent le poisson.
ki'ga' minabil ki' kiziffat manizoud, je te fery pendant de la viande insecte.
g'achagdalat kinebizol, il en a jitté un par la bouche.
Chighiladiffak ajadkixiking tabek, e dinamagak aki, e nipisokamigak
alaminjissisek, e pakitabing adabak: les aches sont dans les fesses ou
on l'en tire.

Vesmitkon mi'skōb- -andō v. -laman. & salaman.
mi'sachi-hō, -na, je me vesmittonne, je le veim.
& landō, ita ap: & el'antahik agōit.

Vesmoulu pititijistak & chachibawōtan alamāhi mōsse.

Vesmine Wōtachi & rōmī, it m' plain d. v. v. & kitamōgō makōtjistik.
& achamal & utib makōtjistik, epitch kitimit & pīnaxōmet
it faz fōm d. la tête aux pōux, tant. it est pōssib. de se peigner.
ap: & rōmīka ewāiaq, papamōtōk makōtjistik, & sammitōk
tōut fōumit d. v. chūvōt, la pōux l'q pōmōmōt, it y en a à faire trembler.

Vesmit & sōsōwōamagōt, & sōkōtō. & lausa.

Vevole malabōsin. malabi, & mōsseini, it la. mōsseka.
mānāti'ssin, papikōtjōsin, la pōche vevole. & migōsin, la galle.
ingōt, it en a le village pōmōi.
& tchitichigōmi, vessie

Vevve & abambōin & chinagōt mīnīwōtchigōm, - à boire.
kanatatchi'ni'ak, canot d. v.

Vess mōmōska. mōsseit & tōwōamigōt, it dō songē par le vent.
& bōhīp'antān & kan, it pōu l'ō. mī & kīkōtōng, vōtā jūsq'ōm it songē.
amīwōng d'abōtchōchin, it & cīabōtchōchin, it faz tōut songōmōmōt.
tchitichigōm papamōtōk & wōtōk, tōut fōumit d. v.
& mōkōhang & pōt tōkōa, vess l'orient.

Vesler Wōhībōsse & taban, la soine à veste.
& tōssōtōnal & tabanāt, it faz vesler par luy la soine.
mōtōssōhik & tōtabanāt, it it a faz vesler d. v. par moy.
pāghinātātinghī ichi pōssan, it pleut à veste.
mī' hīghinan, -tōssa, je vōud' eida, - par luy.
pīghīssa & tīk, la chaud. vōde. mī' pīghīchīmōk m. nōk, je veste le bōis.
mī' chīgōnāmōsa, je luy vōde
mī' mētchi- v. mī' tchōki- -gōtōtōn mī' mītkōim, je v. tōut mōmōng

558.
Verle

tetanghiffi, it on bin unti en kout
Gaminghe, it a maluse. Gamingheski.

Vestabe

Stamp. pl. ik.

Vestige

Kisskweibaurana, it vor kout koutnes.
In echi kakala kasskwebing kiai? Quel vestige v. j. vent!
Kissani'kizaffs, subito irasentur.

Ventu

mitstinarakissisin. miboakasin. mitstehasin.
eiaichi' mitstinarakissisinal ka teqomang, vestueux
mitik msochitehantang belichichinihix, & kipaiken. Paquizar boni
mialarakil, & misendan. fugit quidquid sentit mali
& kakitabendandin ka & k'yi' agnottandin, ka & k'ika & k'animigodin & teh
vaxioni sua non contradit, et nunquam a corde suo Redulstat.

Vestibule

pitadikan selegatagarek.

Vestie

schighisin. & piksach & de poston.
m. da elige ksksat sasekkeh schikidin, mi penahaming mi endalakang
pitchipimagan, vestie, fan & hunte
Crimite

Vestige

pimikase, & kadihin sasekkeh, le chevalil lath pind, tacep de la couche.
& kadi moud, l'original lath de pisset. ka & kadiji.
panghi'ksee'esse, it lath de s'omiger de Pan.
j. & papamikatanal & tejihihesinal, j. lath pastour de v. de s' bont.
meqa jimi - kagohiset - kagorihval & charehinghesinal & kina
it vna enlove par tout de s' bont de la bont.

Vetiv

mi papitadagsake, je suis vnu de double robe.
mit'agvin mi'hiat, je me vetit. - mi'jistikan mi'kolat - de ma robe
mi'jisthi - koleie - kafe, nippitakiline, je prend ma robe, mes bas, mes sou
mi'kivchi - v. kiti - v. kidi - koleie, je me dresse.
T. m. kichissinen, kasskissinen! qu'il de vnu chandant!
& kolassina, jistikkaita, ou tu vint.

559.
Vie.

Viechingshin, faux vie.
 yabidin.
 ni'ga' nagata' abama echa'ind'et, je le suivrai de vie
 gasta il, dit, gachei, kichi, gsk, papilaras - abi, la borne v.
 peche'ak, kika - yabi, la vie courte, vie de villard. v. sim-
 ni'nik, ni'pat, ni'qbil - abama, je le perd de vie.
 ka ni'tepi'pichimadi, ka ni'te'it'abamadi, ma v. ne va pas jusqu'à lui.
 ni'et'abian, ma vie ne va q. jusqu'à là.
 manchingse, mammalabi, et n'y voit pas.
 ni't'abawtan - ma, je le voit en longe.
 peche' g'ki'gnd'abamb, et la vu de pres.
 ni'mamantchi'nik ni'mamitsem i.e. ni'ki'gabawtak'itilik.
 g'ak'bing g'gabawtak'itila.
 gabawtak'itila v. - itile - a
 g'etkingiq'gabawminghi k', ichi pagak'endamban, aussi elait qui en q'en voit
 pat - gan - abama pilasi, ka nitta tep'abamadi, on le perd de vie
 g'teg'abawtan Missi k' k'm', J. voir tout June l'été vie.
 kichata - gachise - maghe, - madichit nig'it, a vie sub... ay' la sub... fil.
 aw'atarabi, ka nitta g'iechimadi, est oculé, n'est facile à tuer.

Veuf

Chiga. Chigakse. chigadi, namitadi.
 pakina. mis'kalif'sena.

Vexer

ni'napi'nisinesa i.e. k' ni'mila g'p'ni'mag'ska'g'omit
 setimo me à vexatione.

Viande

g'ias. mitchim. machi'g'ias v. g'iachich. kitchi'g'ias
 ni'nag'abil v. ni'at'esse, je voit qu'on de la viande tuée.

56.
Vie
Vivre

wotchimbin. primatissim. takw- wotchimbi - primatissi, it a la vie Couste.
 wotchimbiak gias, Chait vive.
 Kaki' wotchim naghsa, on l'entente tout vivant.
 mishi-jakhsa, on l'entente vif.
 ni'gand- ni'jim- akhsa, je luy condebe la vie.
 Ke-wakhs'akhsin v. banen, mishi kachitton; ni'ga'nip; *Teus, Comme s'entente de vie.*
 J. ni' ichi takhsanen ki' wotchimbininan! o q n'istie vie est Couste!
 Kiltse kit'ichi'linidakissimin, Kachi gikant p'mi' wotchimbi' bangsbane
 cepend. n' n' comparatons, comme si j'amaist n' ne d'urions Ceffu de vivre.
 wotchimbi'iti' kikitin, parole de vie.
 Genibik primatissimagaat ki' wotchimbininan Aking, ka T nakabe.
 -sondins wotchimbin bakhsing, Chibinika kachikeffin
 n'owu vie sur la terre de j'espere, celle du ciel en l'empire, elle est eternelle.
 neieffebangsin p. J'abord q n' avons la vie.
 wotchimbi'eghissian gias, appe W. K. Gitchi' wotchimbi' mix mit'chippam
^{viva capo} W. K. Gitchi' wotchimbi' mix mit'chippam
^{usinum tempu' talum vivat} W. K. Gitchi' wotchimbi' mix mit'chippam
^{quam d. de mibi d. d. m. utinam d. de vivat, d. de saginatur, vita nostra.} W. K. Gitchi' wotchimbi' mix mit'chippam
 Ksarkse- lasi, li, il est vit, quel.
 wotchimbi'ong ichi' j'ihigass, il est joint au vit.
 tattatabilaghiton, vit a parler. v. se
 wotchimbi'agatik ka Stitichang nabendam; ka nabendam
 e pakiskalcehik, lorsqu'il taille au vit, il le suit; il ne s'ajoute a ce qui est joint.
 ni'pachipi'chegmix v. ni'chabs'lasemik e miskimit
 il n'a pique au vit at ni'ni'chabs'lasemik, il n'a fait plaisir possible
 e w'ans'neglegsin Km. miffi neptong, p. d. Celle d'ouster, on ment.
 ni'tegitix kigik k' Sabawomdan wotchimbi'it, je luy dit la vie.
 nanalati primatissi, il vit a l'entente sans savoir trop p. quoy.
 mit'ichi' wotchim, meqba mit'ald. bi, mit'ichite, je n'entente.
 tepi' wotchimbin, quand j'antoy aff. veau. primi' wotchimbi' kagheba
 e' wotchimbinisadal j. cal. Jesus est la vie X. ad. } j. postol'at la vie.
 millaba v. meqbalch ech als primatissi asia, appidigsin j. alamaiki,
 machi nipbin apit'chindagbat, qui vit, vivus mortuus est, mit'ind adz j.
 mit'it'acshigs j. al. sabiqong, ka mit' ni' wotchimbi' kandin ni'kas, dilma
 j. e' wotchimbi'kan, X. Confess sum. Cui, vivo Ego jam non Ego, vivit in me X.
 Gatadema'wein i'elincita, vivus Comme fuit & fuit non Comme mort.
 neptong ichi' nagessi e seghilit, il est plus mort que vit, de vaince.
 wotchimbin, la vie.
 Kichi'ance, Couleur vive.

Deptes
Depte
Depte
anaffnahigan. ni'ji'lipahanda maffnahigan, je vied by payet mes deptes.
kijikaffa, ka kijikaffa di, il paye les deptes, il vied by paye joint.

562.
vieux.

mit'akiseffinisi, ni'lika, ni'pinghe'lika, ni'ptatinama, je suis v.
mitimdie, mitimchans, vieille.
matataiak, ^{il est de couleur} vieille robe. kikada. kette-^{sim}, vieux chin.
kette'kaba, chachaie & kaba sibba, vieille pisse.
Laff:ki'flegik, kette'ediffigik, les vieillards, les anciens. abitak, je s'ouvre
Tabaton.
gak'stak e & tchi'kikasat, ils sont courus de vieillesse.
mitabint e hikariang kaba ni'pindoffemin, etant vieux à peine marchons n.
ni'pindnachen m. da' ni'kolad, cette robe ma s'ouvre tout l'hyver.
chigokamasichil ka pindnachaman, l'hyver l'hyver habit qui s'ouvre
echi kettehigihiskaming, echi mettesekaming ni'kolassinan,
ta ichi kette'isan, mettesekaban aki, ut vestimentum veterasce.
abit'ghinisi ichi, -ke ikbe, à mortie de l'age.
kakamibor, il devient vieux avant le temps.
Woffig'endagoffik e kakikabendamdat, respectables p. la matiere de l'age.
kappansa tchipatiffi e abt'kikat, ichi megdatiffi, (l'hyver gignit de gignit)
Le plus forme d'or malgre' la vieillie, encore vigoureux
kikadin m. te & akabaranaba, ki & kizamdat & chingehindanaba
Senectutem omnes de pindant, odant adepti.

Virge

kikang, non mariee. Kabihe kigang, vesale. Kikengor, jeune fille
kissalakse, agylakse, vierge. Tiffala-^{ihini}, -ikbe, vir. femina.
Tiffaladi, il, elle est vierge. Tiffaladin, Virginitas.
Teffalabitgik q' ichise, q' aksebe & al. ^{si} virikaba j. s'pondat virgines.
Molie noietase' Tiffalaksebit Tiffala'ihinisel & enapemibba jolephal
Malia virgo virginum vivo virgini junctas was connubio jolepho.

Vigoureux

maskadiffi, Ponghiffi, megdatiffi, kichillatiffi, tetanghiffi, il est.
meiamabi' maskadilatadiffi, il est extremem. vigoureux.
ni'kichillatiffisin nichisan, ma vigoureux se deffere.

Vigile

Sabang k. makabalinisa, kbingchind' & kamdat & makasali' ^{si}
Laveille qu'on doit les honorer, on jette à leur honneur
ichi nigam' khandiff' & kamdat. c'est ainsi qu'on jette son honneur p. eux

Vigne

Chaumin-agadineh - ikki varsin-vigne - vignoble.
 Chaire e mandong Chaumin, vendange
 Simighibiskan, api? Simighibiskan e mag³SK²ng, pi chaboga, elle coule
 on la presse, foute
 Pighinan sasiatagaming, on la vade d' un tonneau.
 passagya - v. Keppaga - -gami, gros vin.
 ech andandastek papa'Khanal v. mandnat Chauminat, on coupe le g³
 ni' mabin²agaming & d'ali'atnaba makakong, & kintchitaharaba
 Ketchi makakong, & minch'ondanal pegixskach, ninching Sakabikate
 e paki'galehine - Koffon. alint mis²agamis²son, & uchigat²on,
 chig²ichit agrasison.

Vil

api? pishini, un h. vil, mesurable.

Vilain

sasiagok, e da l² agott'endagot eut²amain, en fait des ch²
 KSKK. netchi²-nag²li, c'est un vilain, un mat²oti.
 nantnanti², c'est une vilaine, une coureuse.

Village
ville

Stenab, Stenabens. nichaban ni²Stenabinan, ^{(Grand} ^{village} ^{est}
 netchi Stenab. mit²Stenabinin, n² avons un vil.
 datet²ogik, les gens du village. metchikapig²episak, vil, land fort.
 mit²g²amigar Stenab, le v. est de 10 Cab. dat²Stenabit²gik, un vil.
 mimitanata²g²amigat²ol alint Stenabat, q² villages pour de 40 Cab.
 & kit²king datet²siang, lorsq. le village etoit sur la montagne.
 mit²assin²bbani & Stenabat, ils avoient 10. villages.
 tchig'ete'hitim, namahand² car²gik, le vil. est vide, le var²cam favorable
 n²Stenang pi piskabik, eita'isk²ant'ijak, K. asia ch²chimi²keg².
 aller & venir au milieu du camp, d'une porte à l'autre, n' y a queq² personnes.
 ni'itchi'et²min v. -ntimin, n² Pommis du même vil.
 mit²stem, v. mit²St²aminina, il est du mon vil. maic²it²ini, etang²
 si antchissison Stenab, tchinkabeng ta i' l'antajim, on veut changer le vil, le p²
 pit, pindike - -stek, ils viennent, ils entrent au vil.
 p²St²enang v. eska² - -ihing minch²g²amigat²ol, il ya 2. Cab. au bout du vil.
 p²St²enab v. p²St²ele, il ya fumie au vil.
 ni' nabi - -son - -K²St²enab, je retable le vil. & nabikihig²in, son p²
 mit²eichi'Kape'Stemin, n² arrivons ensemble au vil.
 tattasi'gaminichind², ils sont au large d' le vil.
 ni' nanta'et², ni' nant²nehan al' p² ent²at, je ch²che

564.
vin.

chauminabs. un³usagami; sabi'chauminabs, vin rouge; Manc.
yilagagami, Charagami, vin-rouge. apab³an, on Pen. P³ affaitomas.
pak³an, vin-rouge, fruit-rouge, yik³ban.
ch³sibi e ch³sibihig³ charminabs, chauffe' de vin.

Vingt

minchitana.

Violon

matse³abigahigan.
papakan³ i³ba, ahint³ e³ba, ahint³ nichise - set³el

Violon

y³kibikatanda y³k³ y³tip³stamag³binat, it violon le corda du chef

Violence

y³mitse³sihal. y³batik³ - tehi³hal - mat, it luy par³ viol.
^{il la viola.}
y³ahigahal, y³kimisital, it usa de violence à son egard, it l'homme qui
y³kitass³, it est violent, ray. en colere.

Violet

min'ante mitasig³hin.

Violette

estkipagak³ babassakole. ka nig³ i³chi³ mag³ad³int³el aubenda.
p³ihis³abig³mit³el. pap³it³int³el ahint. Simbiffanal.

Violette

on bon ton. pimakk³at³el. mittigong³ katibak³int³el. e mib³si³ang³ p³ih³ak³an.
ka mita³ pak³kad³int³el. nell³si³hi³ atte³ matching. palag³bit³on
^{on ne peut le cacher}
slag³ak, pap³ak³bit³on ka nichitak; e mittigong³ babisk³at³el, nabek³
mit³slag³he³at³el.

Viver

w³el³be. ab³nd (jeu d'enfant) it fait vivre un enfant avec une corde.
pi³pint³chiganahiganak; y³kanal³ nab³i³st³amat. (avec jeu) os³pak³
p³im³ist³uig³ate, est à vivre.
y³ks³el³ib³ pak³it³on³ p³as³ip³im³is³igan, it vive les crêpes.
y³ks³el³ib³ pak³it³ib³ al. v. y³ks³el³ib³ pak³it³ib³.

Vivule

naxase eeh absa'vang.

565.

vis à vis

libisus, tipach. ^{atonda} tipagam pakwete, la fumei ^{in del'auke} ^{vis à vis}
 eli'kakan Epian pakitinal minitel, fard du feu vis à vis du moy.
 mit'agamitekaba v. mit'gw^uiskadapitaba, je suis vis à vis de lui.
 mit'gw^uiskadapimin, isek iskawengk epigik k. w^utimilit ech apibat.
 ki'waseer'apittel, je suis vis à vis de toy.
 gw^uiskadinka dikidam, la Cab. vis à vis. pitcheiskawante, ^{post}
 tipach minitel agiwetitel, les j'sb sont vis à vis.
 In ket ilakittonghibba? vis à vis de quoy?
 mi tchagweiatigokeng galla enragok, vis à vis d'un arbre éloigné.
 mi'geband v. mi'gabut - afam'apitaba, je suis aff. vis à vis de lui.
 mit'afam'ingdama, je le regarder en face vis à vis de moy.
 g'ga'nagadkaba ka ji'ga dinghilitigi, il va au devant
 tipagamentessing api v. agamareffing, gw^uikidaming jim'agamitezsi
 gw^uitchi'iskawantabek, ils ont l'air portés vis à vis.
 mi'gegw^uitchi'iskawantabama, j'ay ma part vis à vis de la part

vis queux

paris. passage - fin, - auke ka tanghiffing, le colle à acquit l'ou de.
lawkelber pileffak v. higabiganeechindk, ^{vis à vis}

visiter

mi'wiboarchise. mi'ji'wiboarcha v. - iba, v. = stilla, v. = nabikiskaba,
 je viens le visiter v. = medatilla v. = nandikaba
 mi'kape'g'atanal mte gw^uikidamal, je visite toutes les Cabanes
 mi'p'wiskaba, je ne vais plus le visiter.
 mit'ahimiskel, ki'ji'panaghisikel, je viens le visiter p. affaire importante.
 mi'ji'p'g'chikaba, je le visite p. lui demander
 mi'kefikaba, je le houe, mi'messikaba, je le manque.
 indan gw^ualema, j'arrive à temps p. fumer de son Tabac.
 gw^uji'nah'ondan dias kiltchispaminan, nicha ame vient de chez d. son Corps
 mi'ji'nadiba, - ma, je viens le visiter, lui parler.
 mi'jindikaba, j'envis chez lui.
 mi'wipadkaghe, je visite de nuit.
 mi'wibafikaghe, je le visite trop souvent.

J'm: pakamiffinen km^e al Pung, qu'il y a de disproportion entre Dieu & l'homme.
labna ta kibisw'ondagbat eiektaching eteksa chindimik, y a bit d'outrage par
peu de proportion entre le fini & l'infini.

Dispute aichitensisin. mit' aichitoma, je luy dispute aichitensik, ils sont en dispute.
abich si achitese, il veut disputer sans raison. Si Chagobusik, ils veulent avoir raison.
mannikot si teysek, si chacun avoir raison.

Dissention pakit'elintik Sakihit'abba, ceux qui l'ont se aimoient, se divisent.
Si papa' pakitinan chink'elintisin & seiffining, il s'ont la division dans les familles
& nantechan thirli angshit, il cherche à me perdre.

Dilèquer mi' g'eriak'schan telipai' elighit, je fais la dissection d'un cadavre, le coupe d'ort. u. mi' pakicha

Dissimulation ag'esein, n'oute'esein. ag'ese, il parle avec dissimulation.
n'oute'ese, pakam' i'w'ese ebi' m'echi'hadisint, il dissimule, c'est-à-dire qu'on ne le possède.
nansute'ese, nansnantchik'ichese, il parle avec dissimulation.

Dissiper mi' katit'aba mi' tek, je luy cache ma pensée.
patibilintehi, c'est un dissipateur, qui a mangé toutes les pelures de pain.
mi' palahik mi' mit'janis, mon fils me dissipe tout.
k'esk'eladasi, pichik'eladasi pakima ka' snatchik'ese, c'est tout dissipé d'avoir tout dissipé.
Si palachit'on, & mighipitt'on mitik' ag'isit, ka' k'ind'ese & chehichindisint mitik' ag'isit,
il dissipe saune tout les habits, il ne s'en va pas long temps sans.

Dissiper Paga kamissi, il les confuse, en parole. Si' tchaki' nit'eh'aganatch'esein & ch'obama
& nas'k'elasi, il est dissipé, troublé. (il dissipe l'argent).
pakassan m' da, on fait dissiper cela caloré.
k'is' & tchit'ehilachikan kibik, le Soleil dissipe, chasse la nuit.
si' pasad'esan v. pak'asan, le usage la tempère se dissipe. pak'assigan - parle blut.

Dissolue si'aghi' tag'essi, il parle d'une manière dissolue. mameffant'agi' tag'essi, il s'occupe en malice
malaise, obtene' loquim. mameffant'ehilini, dissolue malade.

Dissoudre nanghik'essan alsi, on dissout le plomb caloré. minghik'essan finite, on dissout la graisse
peka' b'ese p'esse paghik'ka nabik'esan, le vaisseau se dissout vieillissant peu à peu.

Dissuader pa'iangh'ichin, il est dissuadé, il revient de son mauvais dessein.
mi' pa'iangh'ichima, je le dissuade, le fais revenir de son dessein.
mi' sebima, mi' gadkima k' i' s'idi' ag'it, je luy persuade de ne se point en aller. (dissuade)
mi' psama v. mit' al'sma, je ne puis le dissuader. Kada mi' pa'iangh'ichima, à peine le puis-je

Distance mi' apitehak' a'ch'enda' gut'ehi, vorta combien il y a d'icy là.
mit' s'uritan - rada, je l'entend de là. p'it'ehamagat, il y a loin.
k'is' tag'at'ak' pak'issigan mi' is'ipi' ensak, il demeure à la distance d'où on entend un coup de
peche' & t'echik'endan' & enat, il demeure près du village.
peche' - s'appa - chibessin'ihal' & s'ik'is'ama'isa, leur maison sont proches - loin.
mit' al'is'ih'iboama, valde d'ivo ab'illo ingenio sup'ando' Sibias. Chibaria, il y a de
peche' atteli, p'it'ehali, cela en est fort lointin. La relation. l'espèce d'ore-doux.

Distilled papangh'ikka, guttatim' p'it'at. P'ik'ad'ing'ese, les yux se distillent. abita' gut'ehi
malabighi' gadim'agat' miji, cela distille comme goutte à goutte. & tagh'ing'ang
Si' gabighina' name'g'ot, on laisse distiller toute l'été. & p'it'ehak' mi' echapis

Distinguer mi' n'iss'ira' seliw' - rabi' - elima - selindan - gabauran - rabama - m'it'ika, il parle
je distingue mieux vite mente'illum hoc vite hoc illum. distinctement.
mi' n'iss'ira' seliw' k'ansan - k'ehama, je distingue manu hoc, illum. mi' g'eriak'ot' tag'ehi
mi' n'iss'ira' s'end'annit'ada, mi' n'iss'ira' r'ada, je distingue ce qu'il dit (j'entend distinctement).
mi' n'iss'ira' seliw' k'ehama, je le connais à fond. mi' g'eriak'ot'ese, je parle distinctement. - rada - luy.
mi' pagak'abama - inada - abi - elima, je le distingue vite - nettement - mente. - mi' pagaki
mi' s'ar'ana' s'omik, il m'écroule par les paroles. Ka' n'iss'ira' mi' k'it'ese' di, tu me parles pas clair
ka' n'are'g'at'ese' di, & nas'k'elasi b'ese' k'is'ese, il parle sans ménagement.
Si' in, place de distinction. K'at'ip'at'ag'ese, il s'écroule, a langue embasée.
je distingue la voix. n'iss'ira' seling'he' ab'us (l'entente de la saison).

568.
ulcere

chankipis . pagssin .

michitseiabi .

un

nigt . pegik .

nigtaias, l'un ou l'autre . nigstiek, qq^s uns .

pepegik, un à un . Chaqu'un .

pepegiks' - ssiek, - pindek, - patamok, marches entre personnes à un .

ni'pegiks' - kam; - kon, je mange seul à mon plat; j'unis cela .

apre pegiksonghi ki' tchian, unissons nos cœurs .

wtchindsskadichit ni'tchipam, ki'hiabing e' nabiching .

vivifica mihi animam meam, in te solum quiescat .

ka k' kokkatasint k' sich ichi pegikstamassianban

rien ne me fera une telle union avec vous .

pegikstamassit ni'hiab, unissez moy avec vous .

tipantassakssi akik, est uniforme, toute d'une pièce .

tes by isksachimatamik ap', rien fait par à 2 fois, tout d'un coup une bonne fois

k' pegiksong tsa, ichi'issi, ilinighe e'hi'k'k'k', condite unif., monotonie

ni'agagita' stamita, aliud ex alio me impedit .

agagitatichindk, ils tombent l'un sur l'autre .

st'iaachira' mitchindan k'; ssala by spavizchi' sebiran k' .

une ch. by fait plaisir un temps, une autre une autre temps; il jette de côté d'autres

pegiksonjan, enfans unique .

ni'pegiks' endamin, N^o Sommet d'un point unanime .

tiwimin,

uniformes de nos façons .

post exhaustas quadragesimas labores opus resumptum 14 ag. 1748
& Deo bene juvante, quanto citius condummariam .

Distraire abissi' dicitur eie' wabitoat, e' stan' endang k' e' selahig' endangbat.
 scelerat qui fatigatus est in applicatione, dum se occupat circa gratia impendenda.
 Gnawata, e' mi' endang ka aie' w' endamihig' bat, it' se Distraire
 Chaffant de son esprit ce qui luy fatigue l'esprit.
 mi' gi' gnawata, je vult le Distraire d'une pensie affligeante.
 mit' stamihila, je le Distraire de la Cour. d'un autre.
 mi' pachi' g' chindam, mi' ki' samit' che, mit' e' palari' t' che e' h' al' haian
 je suis Distraire en priant, ay des pensies folles. v. mi' pachi' g' bat' endam.
 Gnaw' e' endam, it' a l'esprit Distraire, embarras' de mille affaires.

Distribuer mit' andat' endan v. mit' andam' endan, je suis applique' a cela.
 mi' matinase - nan - nanda - chan - chare - chsa - skas
 je distribue cela a luy coupant la portion.
 mi' matakab' e, je distribue la Boisson. mi' k' e' h' h' lak, je distribue a tout es'bum
 mi' maticham' dak et le pak' se' h' gan, je luy distribue pain beni.
 k' alibi' w' nase, it' d' distribue egalent. Seti' k' s' k' mi' k' ipak' e, je distribue egal' d'ous' e' s' gal' e.
 mi' k' e' h' k' s' k' m' i' t' g' i' k, je distribue a tout les Couvies.

Distriet pepakan' g' and' e, pepakan' endal' e' it' pepag' i' k' e' n' a' t' e' s' e' n' e' s' e' i' g' e' h' e' s' e' s' a.
 ou demeure' s' p' a' e' n' e' t' ou est' h' i' e' u' e' chaque village v. g. le h' a' n' o' n' l' e' s' a' s' a.

Diversifier pepakan' i' t' e' h' i' g' e' h' e' i' n' mit' e' h' i' n' d' a' n, on aime des mets divers' s' i' e' s.
 pepakan' s' i' n' e' s' a' t' a' n' d' a' n, on aime manieres' d' i' f' f' e' r' e' n' t' e' s.
 s' a' m' i' n' m' i' n' t' a' s' e' n' d' a' m' e' g, s' a' m' i' n' m' a' n' i' c' h' i' l' e' s' e' n' d' a' m' e' g, p' r' o' u' q' u' o' y' a' u' t' v' o' u' s' d' i' f' f' e' r' e' n' t' s' p' a' r' d' e' s'
 t' e' h' i' t' e' h' i' p' i' l' a' s' e' i' t' a' s' h' i' m' i' t' k, v' a' r' i' e' n' a' s' t' a' n' t. m' i' e' n' t' a' i' t' e' k, i' t' v' o' u' t' e' n' d' i' v' e' r' s' e' n' d' o' i' r' t.

Diversiv stamih' e' i' n, s' t' a' m' i' t' a' s' i' n, s' t' a' l' i' g' e' g' a' m' i' g' h' i' s' s' i' e' i' n, d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t. p' a' p' i' c' h' i' b' i' t' i' k, i' t' s' e'
 s' t' a' m' i' t' e' a' b' u' s, s' t' e' s' t' a' m' i' t' e' n' m' i' d' a, l' e' n' f' a' n' t' s' e' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t' a' c' e' l' a. s' a' i' l' l' e' s' p' a' r' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t.
 m' i' g' o' r' g' i' s' t' a' l' i' g' e' g' a' m' i' g' h' i' s' s' i' k, i' t' e' s' t' p' e' u' s' i' t' e' a' s' e' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t' e' q' u' a' n' t' a' u' p' a' r' t. m' i' t' s' a' h' a' m, i' t' s' e'
 s' t' a' l' i' g' e' g' a' m' i' g' e' t, p' a' p' i' t' a' k' a' m' i' g' e' t, s' t' a' l' a' s' e' h' a' m' i' g' e' t, o' n' s' e' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t' l' a' s' i' t' e' e' n' e' n' j' o' y' e.
 p' a' p' i' c' h' i' m' i' g' a' t' i' k, i' t' s' e' p' o' t' e' n' t' p' a' r' j' e' u. s' t' a' l' a' s' e' s' t' i' t' e' s' i' t' s' e' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t.
 a' i' t' e' s' t' a' l' i' g' e' s' t' a' s' a - s' a' b' a' m' a, j' e' m' e' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t' a' l' e' n' t' e' n' d' r' e - a' l' e' v' o' i' r' t.

Diviser mit' stamih' e' n' a' a' b' u' s, j' a' m' a' s' e' l' e' n' f' a' n' t' e' t. mit' s' t' a' m' i' h' i' l' a, j' e' l' e' d' i' v' e' r' s' i' f' i' e' n' t' l' e' d' e' s' o' u' v' e' n' e' u' e' s.
 p' i' c' h' i' k' e' h' i' m' i' t' i' k, i' t' s' e' d' i' v' i' s' e' n' t. m' i' p' a' p' a' t' i' k' a' k, j' e' l' e' d' i' v' i' s' e. s' e' n' e' n' d' a' s, j' e' d' i' v' i' s' e' l' e' v' i' l' l' a' g' e.
 m' i' p' a' p' a' t' i' c' h' a' n' m' i' d' a, j' e' d' i' v' i' s' e' c' e' l' a' l' e' c' o' u' p' a' n' t. m' i' s' i' l' a' h' i' s' a' k' a' s' e' s' s' a' s, j' e' l' e' d' i' v' i' s' e' l' a' b' i' s' e' n' e.
 m' i' s' i' l' a' h' i' s' a' b' o' c' h' a' s' e' k' e' c' h, m' i' m' a' t' e' h' i' h' i' m' i' h' a, j' e' d' i' v' i' s' e, d' e' n' u' m' b' r' e' v. g. l' e' c' h' e' v' r' u' i' s' i' l.
 s' t' a' p' a' t' i' h' i' n' a' l' m' i' p' p' i' m' e' a' t' e' h' i' h' i' m' i' h' a' t, i' t' l' e' v' e' n' t' e' e' t' e' n' f' u' r' e' i' t' l' e' d' e' p' u' e' s.
 n' a' n' a' l' a' g' a' b' i' e' h' s' a' m' a' k' s' a, o' n' d' i' v' i' s' e' l' o' u' t' o' n' p' e' u' t' m' o' l' l' e' a' n' t. m' i' t' a' h' i' m' i' h' a, j' e' l' e' d' e' n' u' m' b' r' e' s.
 t' a' p' a' k' e' s' e' v. i' d' a' s' o' t' a' p' a' b' i' c' h' i' k' e, i' t' d' i' v' i' s' e' g' r' a' n' d' p' a' r' t. t' a' p' a' b' i' c' h' s' a' e' s' i' h' u, o' n' e' n' d' i' v' i' s' e' s.
 p' a' p' a' k' e' s' e' s' t' e' t, v. m' i' n' g' h' i' t' a' s' i' s' e' s' t' e' t' l' i' p' i' s' e' t, l' e' s' d' i' v' i' s' e' s' s' e' d' i' v' i' s' e' n' t' s' e' p' a' r' t' e' n' t.
 m' i' n' e' s' i' t' e' s' a, m' i' m' i' s' p' e' e' n, m' i' n' a' n' d' e' s' e' n, j' e' l' e' d' i' v' i' s' e' e' n' 4. 3. 5. e' t' c.

Divorce m' i' p' a' k' e' s' a' n' t' a' n, j' e' l' e' d' i' v' i' s' e' a' v' e' c' l' e' s' d' e' n' t' s.

Divulguer p' a' t' i' h' i' k' e' s' a' s' i' n' t' i' g' i' k, l' e' s' m' a' t' i' e' r' s' s' e' p' a' r' t' e' n' t. s' t' a' p' a' t' i' t' a' l' e' s' i' t' e' t, i' t' f' a' i' t' d' i' v' o' r' c' e' a' v' e' c' l' e' f' e' m' m' e'.

Divulsion m' i' p' a' p' a' m' e' s' e' - s' t' a' n, j' e' d' i' v' u' l' g' u' e' - c' e' l' a. v. s' e' s' t' a' n

Dix s' a' m' i' h' i' z' i' l' i' b' i' l' a, o' n' l' u' y' a' a' t' t' a' c' h' e' l' e' p' a' u' l' e. p' a' k' e' s' i' k' i' b' i' l' a, o' n' l' u' y' d' e' m' e' t' u' n' e' c' o' t' e.
 m' i' t' a' s' s' e. m' i' t' a' s' s' e' k' e' t' e' h' i' s' a' k' 1000. m' i' t' a' s' s' i' n' g' 10 f' o' i' s. m' i' t' a' s' s' e' l' a' a' m' i' n' g, d' i' r' a' i' e' m' e' n' t.
 m' i' t' a' s' s' i' s' e' k, i' t' s' o' u' s' d' i' x. m' i' t' a' s' s' i' n' d' e' t, i' t' y' a' d' i' x' e' l' e' t' s. k' a' m' i' t' a' s' s' i' d' i' k, i' t' u' n' e' p' e' n' s' e' p' a' r' d' i' x.
 m' i' m' i' t' a' n' d' e' m' i' n, n' o' u' s' s' o' m' m' e' s' d' i' x. m' i' t' a' s' s' a' k' e' t' a' t, i' t' y' a' m' i' l' l' e' e' h' . i' g' n. - m' i' t' a' s' s' i' t' e' n' o' t.
 m' i' t' a' s' s' a' k' e' s' k' e' s' a, i' t' f' a' i' t' s' e' m' i' n' d' e' 10' e' h' a' u' d. m' i' t' a' s' s' i' t' e' s' u' l' e' h' e, e' l' l' e' a' 10' e' n' f' a' n' t' s.
 m' i' t' a' s' s' e' w' a' l' a' m' a' t' e' h' i' s' i' e' i' a' n, o' n' f' a' i' t' s' o' b' b' e' d' e' 10' e' a' n' n' e' s. m' i' t' a' s' s' e' k' e' s' s' e' t' e' s' t' e' n' d' e' d' i' x' e' .
 m' i' t' a' s' s' e' k' a' p' e' s' e' h' i' g' i' k, i' t' y' a' 10' j' o' u' r' s' s' e' v' o' l' u' s. m' i' t' a' s' s' e' g' e' s' e' n, d' e' d' i' x' e' n' d' i' x' j' o' u' r' s.
 m' i' t' a' s' s' e' g' e' n' a' g' a' t' i' k, e' n' d' i' x' j' o' u' r' s' d' i' e' u' . a' i' t' s' m' i' t' a' s' s' e' g' e' n' a' g' a' t, d' e' p' u' n' d' d' i' x' j' o' u' r' s.
 m' i' t' a' s' s' i' s' e' k - b' a' m' i' t, i' t' s' o' u' s' i' t' e' n' o' u' s' d' i' x. m' i' t' a' s' s' e' p' i' p' t' a' n' a' g' a' t, i' t' y' a' d' i' x' a' n' s.
 m' i' t' a' s' s' e' p' i' p' t' a' n' a' g' i' s' s' i, i' t' a' d' i' x' a' n' s.

Docile s' i' m' i' n' d' i' s' a' g' a' n' i' s' a' k' e' s' g' a' m' a' m' i' t' a' s' s' e' m' a' m' a, i' t' p' r' e' n' d' r' a' l' a' d' i' a' n' c' e' d' e' v' o' s' h' o' u' p' p' e' u' x.
 p' a' p' a' n' i' t' a' g' e' e' k' i' n' d' a' m' a' d' i' n' e, i' t' e' s' t' d' o' c' i' l' e, i' t' e' n' t' e' n' d' r' a' i' s' o' n, e' t' o' n' l' i' s' t' e' n' d' e' n' t.
 s' a' i' c' h' i' c' h' i' g' h' a' n' t' i' c' h' i' g' h' a' n' a, o' n' l' e' v' e' e' c' o' m' m' e' o' n' v' u' l' t, i' t' e' n' d' o' c' i' l' e. v. s' a' i' c' h' i' c' h' i' g' h' a' n' t' i' n' e' .
 k' a' t' i' h' i' s' e' n' d' a' m, i' t' a' l' a' c' o' n' c' e' p' t' i' o' n' a' i' t' e' s, i' t' c' o' m' p' o' s' e' n' d' i' t' e' n' e' .

569.
unit.

Ki' Ki' madnanan Ki' madnananil; Nagata & bintita
nous avons uni nos corps; Soyons unis, ne n. quittons point.
ni' totagbonan malomik, ni' chisskamighinan Sabigan
j'unit la terre glaise
glakamigoke, il unit la place de la Cabane. Ki' & bintit.
gladanga - kamiga, la J. est unie; papikakamiga - vaboteuse.

universel ehigokkak aki. ehigokkak kamigak. m. ^{te} giabantaming, Kachibing

universel tegs'liboa, c'est un esprit universel.

vau ap' tibi sitam & endagratih & mitchimibiliti/ & bstanta & simina Km.
il faut accomplir fidèlement les vœux qu'on fait à D.
& mitchimibiliti/ & bstanta Km., il fait un vœu à D; Pengage, Patiake à lui

vogue & wase. milselima. & i/ & kasa, il a la vogue. est en réputation.

vogues ni' papa'il'achi, ni' jimiska, ni' papa'ilaska, je v. vat ca & la navigat
ni' matchi'achi, ni' matchi'ak & achise. Contr. ni' pit.

voila mi. mi ma v. mi m. da ech attek, voila où cela est posé.
mi ech apit. mi ewrarch. mi e datakit. mi m. ba kemskit.
voila où il est demeuré. son pays. voila le voleur.
Ki' kadkipitagan m. da, voila ton sac à peun. m. da Ki' makak & uniba, voila v. ba
mi isi, voila ce que c'est.

570.
voile

agvabspitchigan, v. suspendu. echigak, la largeur. chispigak, la hauteur.
ispiming 8. pi tatzghiska al. he' agvadin, velum tempus scissum est a summo
mit'agvin. v. ni' mat'agvin - gobis, = bila, jeme, jely v. le village.
gidingebill 8, agdingebihziff 8, il s. v. le village gidakvets - la tête
y'kip. v. y'kakip-ingebilabal j. t., velum ei faciem.
pittshini 8' agdingevimisa tsalavsek, chigahamagat v. chababani (- nagba)
le vote des virgés est double, il est transparent.

voile

nangassimben.
pina-, omba- - knighe, il cache, leve la v.
pimi-, achbeghi. v. affambeghi - piton, chinghi. v. pitishvnan nangassimben
on met la bouline, on prend des vis, on ore les vis.
ki pagami pitong nassaksetong, mippi takspitong, q'on la passe d'homme, on l'ore
tabassi-, affi-, achbeghi - piton nangassimben, on prend des vis en haut, en bas, un peu.
ni' pim-, nit'it-, ni' matchi-, ni' pit-, ni' kichigai-, ni' kapei-, ni' agbei - achi
je vais à la voile, ainsi, la, ily, vite, j'arrive, à pins.

voisin

dit'akintisek, ils sont voisins. tsutakantisek, leur pays sont limitrophes.
ni' dit'akima, j'ay mon champ proche du sien. v. ni' tsutakama
ni' tsutchikala, c'est mon voisin. tsutchikalanghi, nos voisins.
tsutchishvantadek - utisek, ils sont v., leur pays sont vis à vis.

voix

mit'ib 8, v. mit'akind. v. ni' nabals. - tada mahingan, v. ni' mahinganis
mippi nichesek a panvbi'bahitizat, je contrefais la voix du loup, des biches etc.
ni' missivzarda, j'entend la voix. (- shii)
ni' karchi-, ahinisi-, akvodi-, dibs. v. agatchi-, nipisvse-, mitb. v. shi-, manhi - sh
à la voix en colue, d'homme, de femme, pierre, saque, celle agréable, telageable
ihinisi-, msud-, naninghilase - mb, à la voix d'homme, d'animal, semblable.
T. m. chigovutaganvnen, quelle voix!
napaganvch kit'chi'gvtagan i.e. ki' mitb'agds, tu as la voix forte
ki' ki' manghi'gvtagan, ki' ga' lepitak, galvch, pohtuy, voj pi' abim
kichise, il a la voix forte. (- msud)
ni' hingg ni' hippingo 8' ki' kiva ig'ga' chavendamitan, il exprime la voix

571.
Voiv.

mi' send' abamint, chaise m'oki' nag'issi, c'est d'la qu'on le voit, il
 Commence à paroltre, ou l'age sort.
 -abi, vilag' sintehit'ya, a bonne vie, claire.
 mi' pichisketima, je le voit avec évidence.
 ka ki' pichisketimidit, je ne voit pas clair, tu n'apportés rien.
 eli nik' abami' nag'issat, on le voit de vive v.g. d' une vasse, partie
 pemiskarqik q' nik' abamak
 mi' n'ababantan, je ne le voit pas bien. En a' trop j'eu: ka mi' tep' abantat' sin.
 gas' kittabit mi' Kingik j' v. ka nassabimint, qu'il me tend la main, air de
 mit' al' v. mit' al' - abantan t' par' Kingik - abama t' affab, dispoit
 mi' tchagast-, mi' g'it'at-, mi' san- - abantan, je m'ennuye de-, je ne puis
 ditabi, ita bonne vie. agasabi, à peine y voit. malab'it'
 mit' ag'assinama, je mets la main sur mes yeux p' le voir.
 mit' tchag...
 mit' t'iss'ag' abama, ka mit' atiminesadi, ka mi' pal' abamadi, je le fait de vive
 mi' balik'aba m'oud, j'ay vu les jistes sans le voir.
 mi' mal-, mi' siag-; mi' n'ak' sei - abama kem'at' t' je le...
 mi' t'ag' sab-, -antan stand, je vois d'en haut - le village.
 ek'it' a'king mit' end' abama, je le voit de l'loin...
 mi' p' abamaman, ce fut alod que je ne vis plus le jour.
 Sabamib'amin, si je te voit.
 par'abi chaise alim'oud, le petit chien commença à voir.
 affigane sabamatik, alichima itab'is'it'ik, peut être a-t-on vu un
 j'voquant, peut être nous. it' rien vu.
 J' mi' mitim'iel s' nag'at'ig' n'enal, ou la vieille la loiffé!
 Nanant'asabi, il voit. qd l' de imagine d'ent'ur. il ne luy manque la par'at'
 J'ane mit'ik ka n'ab' m'at'ya, avec combien t' d' tu abouché, chemin...
 ki n'ab'ent'isek yachit'and'ng q' s' pag' inang y'it'chik, ... le son abouché
 mi' p' n'ala siabanghet, s' tip' abantan s' hiad'isa, mi' ki' t'ip'ant'at' - ka
 je visus ch'uch' le medecin; il examine leur corps; je fut ce qu'il m'adit
 mit' al' abama, ka mi' p' d, mit' t'elima: mi' n'ak' abama, ka m'it'ch'it'
 s' n'iss' abamat' ik' s' s'el, s' ad' p'it' m'it' ch'it' em' ad' concupis' cend'um
 mi' t'eg' ab' - abantan, je voit tout, - cela
 mi' k'ak'and' i' abama, je le voit de profit.
 mi' mag' abama, le voyant, je le voit mechant.
 s' m'it'ki- taba - namada s' hiad', il le voit voir à eux.
 p' m'et'ch'it'ch'it'ch'it', ki' ga' n'ab'ab'ing' am, accompagnés moy p' la
 dernière fois, tu secountes la vie.
 ka mi' n'itta' mi' sabamadi ki' Kingik, je ne puis m'el'ongner d' voyer
 Paga- se-, -tch'ise-, -k'be- =/ik' alk' e' p'imit'kanq, s' t'ch'it'
 mak' s'aming e' p'ind'ling, ou commença à

Ebrantew
Koskiska aki, kitchi kausakamdat sakahigan, lastuwa essebante
Koskissin sikisam esi karisjitat, tanisim essebante lastuwa l'abbatua
mit'kausahan, j'ebante e da imw.
Ka sika kechasi hedi - madi, jamais on ne l'ebante. - voce

573.
Volowce'

ilehindandin.
mappe ing elehindamin, fiat voluntas tua.
Kit's' eichi' mit'elintchiganin na mi' mit'elintchigan, ma
volowce' est-elle conforme à la vôtre?
mit' eil' elindandina Km's, idem volo cum deo.
e pegi' elindon Km's, ki' gat' otatchikan, ki' ga' mit' elindan m.
ayant la même vol. que d., tu le fais volontiers.
mit' elindan tipilabe e kraman, je le fais volontiers.
elehindang e' e' tipaliken, volontaire, il n'a d'autre règle.
kilaba kit' ilehinimim, vous avez cette Courne v. j. may.
mit' amit' e' ga' pimittagot, il fera la v. de ma fille.
tangbe e' a' q' veut-il dire? comment l'entend-il?

Volubité - de langue tattatabalaghiton.

volupté - matchi elatig'isim.

Vomir

mit'acha- v. mit'achagge, - gatan, je vomit - cela.
achagachigan, vomitif. j'skagon madiki, la med. me provoque à vomir.
mit'achigge- v. mit'pichibi- - kehe, j'ay des nausées.
mit'achigatatche, je me fais vomir.
et'achagatigot mehamagot jonad, est vomir par la baline.
ka achagatamdat e'neish' elapantansa v. neab' elintchinaba
k' itada' e' saghik, vedant à vomitum, ne imiter illos.
abel mitik ka gontanghibba achagatamsha, il en faut plus p' l'oeil.
mit' gat' achagatamsha mitik ka pit' antanghibba e' p' l'oeil.

blouir mit'appinges 3^e 1^e, je suis ebloui - bona kipis du soleil. je j' eblouis. ¹⁷⁸ sa luy
peirepachabikak itagsache, son habit en eblouissant comme une robe lustrée.
piggan-ingge - abi, et est ebloui de neige, ou de glace au petit printemps.
mi'pipivabi, je suis de mon eblouissement.

ebouler niffita sanghiffe atki v. pina - la terre s'eboule. v. paswaka atki. v. nigahan
ebanches mi'michi'lik sanehsa mittik, v. mi'nikahan etiwon, j'ebanche arbre, coupe branches
nichanatakahighe minasa ^{u. piki v. laki v. paka} mi pas sangh anaghiffit
et coupe cime afin qu'elle nouveau il pousse feuilles, branches

ebanler woskaka atki, la terre s'ebanle. Wak effin mittik, etiwon, la maison s'ebanle.
mi'tchitichibina - nan, je l'ebanle main. mi'kattikantahan, inst.^o
mi'keshadima, je l'ebanle luy passant. kechabi si qui plante qui n'est femme.

ebtecher paswaka matakiganatik, la gratte en ebteché. pakicabzeia wakakwat la hache les
mi' paswahan - nan, j'ebteche cela main, inst.^o mi'pittabwse, j'ebteche ma l. par megarde
paswabite'chim - hwa, et le sump de dent tombant - on luy casse
patabiffin mokman, le couteau est ebteché. sabatite, les ebteché, a dent de manque.

ebullition papik'effisin. papik'effi e kijsiw'effot, la ebullition ayant le sang ebteché.
ecaille elagai pliat v. iel, ecaille de poisson. tchikala attikameg, on ecaille du poisson blanc.
etichikotchighet v. tchikamegset, ecaille le poisson, impul.

ecarlatte saffagantek manit'eghin, étoffe brillante, carlatte.
saffagante mi'w'eghin gaie makate'eghin, le rouge & le violet sont couleurs brillantes.

ecarte sanahat'on mitan, on s'ecarte du chemin, on le perd - saniffit'on - note
nigotgi, atचित्ताहि, pakon, à l'ecart, à quartier. mi'kitani v. mi'pake
atचित्ताहि mit'itinan, je met cela à l'ecart. je mi'ecarte.
paswakan'ei mak'on, le petit ours s'ecarte de l'arbre. (ce qu'on luy dit.)
nigotgi et'ichi matchi, ka s'nagat'endandin chut, et vait aller à l'ecart, et ne peut pas
mi'paslagamahan pinite, nipi, j'ecarte de la grasse, du lean les salons.
sanit'onem v. sanse, il s'ecarte passant.
mit'gnatcha v. mi'sanipatikina mit'eg'agan, j'ay ecarti mon calumet.
mit'gim'paktipata mi'kolad, je ne s'ay ou j'ay mis ma robe.
schitamaik affab, et m'a ecarti mon sang. mi'g'ib'vrad, j'ay ecarti qq. ch. je chiste

ecarteler mi'neson. mi'nesiha - taba et'had, je l'ecartele, le met en 4.
papak'bagh'pila, on l'ecartele, tire les membres (v.g. à cheval)

eclesiastiques siabisi'gontagan'gik, qui ont collectes plantes.
ecervelé pichik'watifi, c'est un cervelle. pipiw'antibe v. papik'antibe v. ka massik'eb'edi
à la tete rompu, le cerveau brisé, ne peut de penser.

echafaud testak'ahigon. nitessawahan mit'ehin - bon tchimam, j'y mets vivres, canot.
aw'pim'agan sentchi pin'aghang, de kichat'aking, luy ebré don on t'ira sur les affaillants, son
aw'le'atik, poteau ou l'on s'élève de l'eau.

echalas tatipaw'p'igigan e tanibax'p'rong ab'ehimin osch, c'est qd on fait suspede sur v.g.
aff'ahigon, ch'eminag'at'ineh e aff'ehaning, sur quey on appuie la vigne.

echancre papak'ig'vadin. papak'ig'vete e kel'isang, cela s'echancre. pas'eno.
achag'agan e si paligat'ong, on met cela sur l'ongle à l'echancre par l'ongle. (en change)

echange mis'kot, manis'k'etgi, aiachika, en change. manis'k'etgi v. aiachika mit'ak, et s'echange
v. on en fait échange.
aiachitta - v. manis'k'etgi mit'ak asakanak, on s'echange de choses en change.

echantillon katina'sabant'higon.
echapper mi'batinan mokman, je laisse échapper le couteau de mes mains. v. mi'kit'iska t'ut'chiffin
et'chab'k'aba, et s'echappe passant à travers les parois v.g.

mi'kihigona, je le laisse échapper. mi'pichigona v. mi'kit'iskina asakan - l'esclave
sihise David, et'kihig'et paslat, David échappe, sans le laisser échapper.
chab'itise asakan, kihigona, l'esclave s'echappe, on le laisse échapper.
arab'it te'w'bilabbamil, l'esclave qui a été libéré s'echappe de luy clam

lechoir
ceot

paiechijigatck mamikabi in'niqis, il m'echoit (à la lottie) un Coltonnet blanc.
mabatun'iqigatck e gikwatisat, Chaqu'un dit ouiel l'ouiel par ceot.

575.
Voylin.

Siexentakakkaenadatch, leur voylin par le pays.
Siexutckikalax, mon voylin dans le village.

Vray.

tepsa, chag^{tsinghe}tsche, kaskaskantse, il dit vray, il l'emporte.
tepsamagat, cela est vray. tepsedaniensamk, la blute qui court vite.
nitcheisse v.g. selbathighet, il dit toujours vray
ni'hiading ka tepsa'jigatck km' & kikitbin, la par. d. d. va l'ac- (ce mot)
ki'gat'iti'tepsa, tu dis vray, ce q tu dis je le fais, on le fait.
ni'tepsima, je lui dis les veritez, je lui expose avec fondent.
ka kaskandins ie. ka kaskitbin & kaskittong, on ne veult pas.
Simili & madlinatigan ie. ka tepsamagadimk, on n'excluse pas
stabad nematagit, & affigane ahimtagotit, c'est un vray st. qui est vray, un v. g.
mit'aindi-, ni'jichigot - tasa, je suis sur qu'il dit vray; je vois qu'il ment.
mitik kalabach ewogin, c'est une chose vray-semblable.

ville

pinimigan. palibaxschigan vela- miasa- hamtichil, d'effroyable

wine

chichighi- sin - tagan
& chichighi- lat, - tan, - tanndan, il wine sur lui, sur cela, sur cela qui est à lui.

usage

mi elinibagan, tel est l'usage
ki'chachaxschigan ai'sschil, & ilaxemikatahichil, ad' un mot moy de votre m'ichonide, & fait
tepsataganidi maba e nagat'andag, c'est un homme faible d'usage & d'experience.
Chesagat padniffigan chachaire eising, un fait sous on le fait depuis long t. est use.
meta - bixifin sagaxsat, - seska ni'kolafis, la herbe, ma robe est use
pabfika, pitche metchi metadeska sepsitamisang, Robe de C. v. g.
ka ni'jikschit'sinasa ni'makiffinisa, vous n'avez point usé vos souliers.
aialorat mittigan (le chape) use. iahititi, il est usé de travail v. g.
aiabfchintix ie. tchagat'ehintix, leur Amirie est usée, sefoidia.
in'da nit'abski-, ni'paga- sagaxchan, c'est mon habit de travail, de p. s. v. g.
chais & kottahigniskan eggit, ka & nahagat'chittadin, il a déjà usé son habit.
pimelichil chagokkamain, chagokkambat & kinnighit
le habit usé, le habit usé des jeunes-gens.

used

échapper

ni'pakiskamak namegts, la suite mange mon appas & s'échappe.
ka ki'ga'kiki'di v. kiki'kiki'di, tu ne m'échapperas pas. (oi'kiha - t'ya
ka ki'ga'kiki'din pakti'chigan, flagnum non fugies. (je luy échappe) (pote mal
paffak'kahi' t'ya e malat'et, les paroles luy échappent de la bouche sans qu'il
ni'pitabighinan pakti'chigan, je laisse débiter le sup. t. par me garde.
ni'kiki'kiki'ngon malat'et'in, il t'échappe des paroles sales. pi'kimi, il vient s'échappé.
y: l'eta'iskone v. nata, il a échappé sur au carnage. échappé. (pote s'échappé.
ni'kiki'kiki'hwet'hi'ka, esquis e manibus ejus. Stamilo'han, noie'te, ambassadeur qui fait échappé.
akatikass'in. akatikass'e, il va avec des échappés. échappé. (pote s'échappé.
ach'slang'g'iss'in v. sin. -sk, il en passant. Et'ach'slang'g'kan chimagan, il passe. (pote s'échappé.
y'nabikan'g'nik, il a le bras en échappe. échappé. (pote s'échappé.

échaffer

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échauder

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échauffer

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échauguette

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échelle

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

échec

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

éclair

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

éclair

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

éclair

ni'wiff'abatt'on variantagan, m'lichogamitan, j'échaude le bast.
ni'likab'eskamada, je l'échaude, fait tomber sur luy car chaude.
paw'ab'saff'e, il l'échaude, l'échaude par eau chaude - t'ya, on le l'chaude.
ni'jisk'ass'e, il est échauffé, a des échauffés du sang. v. isk'ass'e'ant'it' & m'isk'ass'im.
ab'ab'et'jina ab', on échauffe les doigts de l'enfant. Ni'ch'okada, on luy échauffe le corps.
affamate' k'ichigan, - t'ya cema, le champ, le sabae en échauffé par le soleil.

576
usurvier

offam alis milik & nantestambal k² naji atas migst v. e rapiasikat
e naji asihiset offam mamiffse. Makantse.

usurpateur mekantskamaghet. Kotak et aihim & y² tipilake sikitiffen.

utile

Ka migst ilabata sindo, cela n'est utile à rien.
Tan elassemikatanen? à quoy cela luy est-il utile?
ta kit' alabatchies-nan v. -min al. hevin? à quoy s'en utile la prière?
eia ilabatat km & s' m' iji v. s' p' iji - tahannabimma, prière à oia utilis est.
alabat' endagshi maba; nanitamilli, c'est un homme utile; un vaut rien.
e piw' ankeian mi elabatchihak nit' y' sagan, mon Calumet n'est utile q' fumer.

Vuide

pi chichigkat & kikan, la maison est vuide.
lag Kapetek, ils débarquent sans vuide, sans rien apporter.
-aisanest v. -piw' minamisanest, voyant vuide. ka simisandis pakon
-mipi i.e. pit' schi' miji, Eau vuide de melange, pure.
Ka piw' chi' chiggan atedindo chichiggan, la goutte est vuide.
metchi v. Cheski v. Kihik ni' tagochin, je viens à vuide, sans rien apporter.
Ka sika Kihik matchisik, Kijji' Panaghisik et Kihisegik, ceux qui luttent en
disant je viens de parler de chose importante, jamais ne se vident à vuide.
e piw' skabih, metchi' tagochinest, veit' vacuit.
ni' chiggnan affantchiggn, sabisntagan, je vuide la cache, la femme.

577.

+



écoute

ni' pishiwaghe - san - tassa, j'écoute - cela - lui. 182.

pishiwaghe agotching, et j'écoute l'oreille de haut. v. pishiwaghe.

ni' gabni - mitepi - tassa, je l'écoute sans le comprendre - et le comprend.

Dalok Kalapimigagatin arsiat gosiakche v. - taghe, si par hasard quelqu'un le décrit, et entend clair.

mit'afitasa ie. m'ndudasa e Kalapimig, ni' jindika Daek, je l'entend mal distinct et

ni' pichigat tassa, je l'écoute dire des vains. pichigat taghe, c'est un dit sur du vains.

ni' chagatchi - mimalo - v. mit'oli - ni' mali - v. ni' chinghe - tassa, je l'entends

avec ennuy, volontiers avec peine

éwan

Katikshakan v. hira. ni' katikshakan - hira, je mets un cerise - à lui.

Katikshachil, sur moy j'écrit. v. Katikshachil, ni' katiksh, j'écrit l'écrit.

éwason

ni' pinghe - v. ni' chachaghe - tchikasha - hira - ma, je l'écrit par - in - d'écrit.

ni' jinghishakha - han, je l'écrit bruyant, foulant. - cela.

chachaghejiskata ab. e Pindawokskadint, l'enfant en écrit dans la foule.

parokwotaghe v. nakatshoksh v. spakwotaghe mittik, est écrit sur écrit.

chachaghechiswesse e taffelaghe g'aratan, la chand. en écrit. d'une bûche

e katshet ixse e pingheshkatat e mizjaniffel abaming ek apit, la femme

tombant écrit son fruit in écrit.

e' patshikshon, il écrit cela par écrit de fait. (ni' patshikshon e' k'itman

e' patshikshon k. g'effigamitik, et en écrit sur fait par écrit.

ni' siaghitjiize, ni' paghiskan, ni' chichokshkan ajakti, j'écrit la bûche par écrit.

ni' patshighekkata amé, j'écrit une marche, une queue par écrit.

g'aratanal taffel, et l'écrit par écrit pour une bûche. (j'en écrit.)

éwéisse

alchaghet v. e'heir pt. - cheiriet. ni' alchaghe v. ni' nantabachaghet

éwéisse

echipihighebin, pechahighebin, martinahigan, schipihigan, écrit, écrit.

ni' schipi - v. ni' massina - hige - han - hira - hamsa, j'écrit....

ni' mité - pagati - sagh - v. peche - matchiki - v. siaghi - taghe - pake - papitte - pihighe

... bin, j'écrit l'écrit, mat mauffadim? avec, l'écrit, je l'écrit duplicata.

netchi - v. matchi - v. sebi - kape - v. i'kwe - cheirade - pihighe

et commune l'écrit, et l'écrit, et l'écrit écrit

kabe - v. tchinghitchi - cheirade - pihigare, l'écrit va en écrit, - écrit.

ni' nantshiphan, j'écrit cela à divers écrits. pecha - massina - hige, et l'écrit l'écrit

e' massinawokshat mittigong e' laghetong, et le fruit sur l'écrit d'un arbre.

ni' elanfinahigatchik, vorta comme cela est écrit.

pechahigan - abé - e' dalatuhigan, plume, écrit, l'écrit.

ni' taghe pihighebin, j'écrit cela avec le verre, je l'écrit. (ni' sebi - ni' pichit - pihighe

apapim' pihigare, cela est écrit sur 2 écrit. (massinathami pihighe j'écrit

manitshakan. manitshaka, et l'écrit (et genitive, et a maladie extraordinaire)

éwéisse

meskarak e' kitchaichi ni' patoghichan, j'écrit autour ce qu'il y a de écrit.

éwéisse

pisabiw' e' lagand e' katbagatong, par plat d'écrit qui a écrit.

écuelle

ni' m'katchigan, écrite à écrit... Pinaksh mittik, le fruit comme

écume

pite. pite - han m' da - si ashik - tchikan lipi, - katshapsh k'itshon

cela comme, la chaude, le chaud, le poisson bruyant.

pite - siton, - lanté, - k'itshapsh, et comme de la bouche, ayant mal caduc v.g. de l'écrit

padkagan, le la comme. penitebagannik ni' k'itshapsh, can qui l'écrit a écrit en écrit

et l'écrit l'écrit e' chinaghat ni' k'itshapsh, l'écrit a comme comme de écrit, en écrit.

ni' aiakha v. ni' k'ba - bahan pite, pite, j'écrit le pot, j'écrit la grande.

ing, pite pimanhan v. manahan, qd on écrit écrit, on écrit.

gan, écrit. pite lanté k'itshapsh, et comme de l'écrit. 124.

yeux

ni'kingigok, mes yeux.
 mit'appinges, j'ay les yeux eblouis. mit'agababi, j'ay peine à voir.
 Sona Kipi Du Soleil
 sigsan-ingse -abi, il a les yeux eblouis en entrant.
 ka ni'nist'at -v. -pichisk -abisi, je ne vois pas clair.
 simikkingse, a les yeux longs, enfoncés v. sinakalong ichingse.
 s'pik'kingigsan, la jumelle de l'œil. WSKKamagat, elle ronde & voulante
 sabiska, elle est blanche. siabi'kingigsetgik, les fibres aux yeux blancs.
 s'pakeffaneringse abimkanki, Makka, a l'œil rond comme pome
 ni'lipse, ni'lofok-, ni'katip- -ingse; je ferme les yeux, lanage & blut. my fous mal, je suis
 malatraghingse, a de mechants yeux.
 kiskisk- v. kiskalang- -abi, il aille souvent les yeux.
 Chaire passag'skatol ni'kingigol, isa nepot, nepat gais, mes yeux se ferment.
 s'adachingseawisek v. Mameie'stawgingsebeek, le dormeur s'endort des yeux
 ni'nabi'kingi - v. ni'nabin- v. nit'eichin- -gama, je lui ressemble.
 ni'katitchi'kingigsebila, je lui arrache les yeux.
 ki'ei'katitchi'kingigsebilchim na? vous en nous arracher les yeux?
 katitchi'kingigse'chsa, on lui a arraché les yeux.
 ki'gessi'kingigsamamanik al. Ka ki'kessi'kingigsamadisanan Km.
 nous craignons les yeux de h., & nous ne craignons pas les yeux de saignem.
 mit'eligo'schiz al. siabamigsin, k. ni'nitta'schim's'kingigsamak al.
 Km. & ni'papa'nanak'sekaba: qd. h. me venant, que s'elice? je puis fuir les yeux de h.
 mort Dieu je la s'eloute par tout.
 J. il'ag'sin'chit'st & kingigol? K. s'lina il'ag'sin'chit's'isit, ou regardent? qui ne regardent pas
 l.b. ni'gar'afam'endan ki'kititbin, j'auray touj. votre parole pour les yeux.
 pikiskalatol ki'kingig'sanan, passag'skatol, ni'p'magatol, nos y. se g'sent, se ferment, meurt.
 chaschamingseli, a de beaux yeux, l'air ouvert & s'ant.
 agatchi'ingse, s'passag'abilig'sen an' s'ibik'om, s'ag'ingse'mig'sen salati's'in de...
 il a les yeux de l'ombre, couverts des tenebres du t., les richesses de lui mettent sur les y. un voile pais
 is'piming mi & l'ag'sin'sek ni'kingigol, je lue les yeux au ciel.
 ni'ga'kiabamit, j'auray toujours les yeux sur vous.
 pi'k'selibi'gabamichil, Tournez les yeux vers moy.
 ts'ki'zabinichil, de filz moy les yeux.
 mit's'kingig'singok kek'ip'ingsetgik, je suis l'œil de l'aveugle.
 ni'lipse'ingsetak, il ne veut pas me regarder, il ferme les yeux & ne voit pas voir.
 mamanghi'kingigse, il a les yeux grands mamanghi'kingigset, m. du l'œil
 s'il'ag'sin'chit'sa v. singhe'abi, a les yeux bords. v. m'askingset
 ni'wich'ab'schinaganak, mes cils. ni'mamak, mes sourcils.
 eeh als ag'sanad'in'chit'sa & kingigok ka gabantchikedi v. eeh als s'ib's'katit'st
 & kingik, ka k. s'abastandin, aperiis oculis nihil vido
 passag'abing tsa.
 ni'kingik a makak'skatok, mes lunettes.

(aveugle)



579
yeux

^{echinagsox}
 &lagaiak, &utikeli &skingigong, anippi &ilatariabi.
 quadi. *Quama celidivans oculi ejus, & vultu clara.*
 Ki mitchiag Ki'ga' &abi'larababim, ubi Comeduntis a potuerunt oculi vultu.
 &tepani' Kingigogaganiling &padkingochisa, et lunt attache l'œil droit.
 &namantchi' Kingigogaganiling &agshogonasa pekohak sanax, ils avoient l'œil
 gauche couvert de lunt bouches.
 namikk'ingoe &vilindt, et a les yeux enfoncez de la graisse.
 mitagvintchitisa, a les yeux modestes
 mamisa- papila- -tatsabi, a les yeux vants, plevanant.
 askadkora &alaghingoe, a les yeux vinctelant
 Ki'wof'abamsox al. pex, Km. & Ka Ki'wof'abamsox Sina, la craint les yeux des si. (Non ceux de d.)
 Si g'otasi' Kingigogaganing, ita Ka affam'ingoganghet ciariapi'abit
 et vent avaler des yeux, diron de celui qui regarde de tous les yeux.
 menagvingset mi'chinkema, superbo oculo odio habeo.
 misahagamingagan, le ceux de l'est, l'enfouent.
 pegikso', eitabi' - Kingigoe, n'a qu'un œil, a les deux yeux

Zele

et aiachi Kitchamal Km^t, et est plein de Zele p^r Dieu.
 { pichibita tamaghenal et tchipanimat, et Naville avec Zele à gagner des am^s
 } sal Km^t à Dieu.
 app^r pichibita et nah'endamihat et Kimamat, et a du Zele p^r Coustume son m^r.
 { pilsalat pottanimabutin, p^r Disculper la Calomnie.
 et adkabi nagvibigon et Pakihassin Km^t, Kⁱ tibi'itint, Kⁱ g'lig'g'behimimint
 et Lon deffeché par son amour p^r D., par le Zele qu'il a à le faire voir, honorer.

Exegi monumentum Vitro Fragibus
 volare que pluma Neppa que levius.
 quod aut imber edax aut vis flammae volax
 heu brevi aburnet, ni caveas, Deus.
 ô tu qui legis haec, Corrige, Corrige.
 namque in Barbaria barbara plurima
 excedere, novam babbuiniibus
 sed monam figitis, atque oculis apicis
 missum quam exiguos inspicientibus.

opus quaecumque
 quacumque modo absolutum
 7 juxta 1748

Cum utcumque hic saltem nichilominus
 deservit ut insultantium nobis miratum
 p^r ludium

quo Anno, postea (circa 7 Aug.) F^r J. H. West
 Carensi Maxse etate Lynago, Chingibich
 Amuse, et planqola missilique, occidit ab illo
 ullo suo vulnere et novam miltos qui se (supputabant)
 occidendo deducant Quebecum, in laem prope L^r Havina
 ad machit ovam. Credere possit, nam et non vobis
 = limitem, sem tamen veram narvo.



embouber mitchimiskidchin, 1 l'ur
 embrocher mit lintaksha, je l'embroche en son fente. mitnastarsawata, mitnissakaha attikameg v.g.
 mitnassaksha, mitchabsaksha, je l'emb. vedu, je l'empale
 embrajer pagatte, jiskale, it ya embrajent, le feu flambé, en vit
 jiskale dingse e apitchitahet, son visage en embraje de l'ardent de son cœur.
 jiskale tche'locat km, son cœur est embraje de l'amour de vin.
 embraffer mit'abitjina, je l'embraffe avec. manu. abitjimitik, ita Plumbraffer
 mit'abitjina e abjimat, amptevor osulaad. mit'abitjina mitik v. mit'abitjina
 ketagindit e'epaxenon mitik, celui qui moure embraffe suffisant. l'arbre
 e'ntlakxenan eligokxaxak, it ne peut embraffer avec. it est trop gros.
 mit'nshina, mit'wshjina, mit'wshjiana, je ne puis le prendre à l'assise.
 embroüiller snaswexendam, 1 l'embroüille l'esprit. mit'snaswexat'el, tu m'embroüilles, tu m'embrouilles
 mit'siaghinan - na affab, j'embroüille la res. e'aswexghiska affab, la res est embroüillée.
 e'aswexghiska e'kimadin, la cheveu l'embroüille, l'embraffe. salab'e'endam, a l'esp. embroüille
 mit'sastikan e'indstagan, je m'embraffe dans le marre de res.
 mit'akant 3. 28, je suis en embuscade (de l'embuscade.
 mit'akantsha, je l'y mets. mit'wshkita, je suis sur luy
 pipigbai pl. aia. kiti's, grand emerald. Emerald
 apitkiti's v. michikede, petit emerald.
 agachinisi apitkiti's, makate'siffi michikede, l'un en petit, l'autre gros.
 jiskikamagat, cela s'emie. papin'agete, tombe par mi, l'emie
 mit'jissinan, mit'jissipon, j'emie cela. Emiette
 mit'papiskipatina v. mit'jissina emma, j'emie le tabac
 mit'papiskitaba kixwond - nichka e'kors, j'emie le poisson broyant, coqant.
 kiffa le poisson s'emie de l'ailon.
 ispatina, substantivi d'ieur. Eminence
 ispatinat'el, it y a des eminences. abassatin, au delà du lieu.
 e'isniboakat, homme d'un esprit eminent.
 e'ragagw'stinal km. papakanat'ighit e'lichichisinal, e'aintehi-
 e'mada - e'apitchi - stinal.
 dieu a toutes les perfections eminentes, toujours, ensemble, infinement.
 mit'nabaw'stisen, mit'pintaw'stisen jiskabik
 mit'sisw'stisen matchisat, j'emmie le coq's mangot. Emmancher
 e'isw'stisen tag'shi, papaghe'se, it a le langage emmie.
 mit'machila - e'ila - hista je l'emmie, par tout, en cœur
 hista, je l'emmie vite.
 mit'siw'stichisila, je l'emmie de force
 e'ragansamagot kops alim'dl, le chien luy emmie qq. chose.
 mit'cheqonan - hiron - bisen, v. mit'achab'sen - isinan embraffer
 isassisen mokman e'kinak, j'emmie le couteau au taillant.
 cheqamagat v. achi'sistin, cela on emmie
 chesilibxa, it a l'esprit emmie aiand'ahiba chie, son esprit emmie
 mit'kichigima, je luy parle avec emmie.
 e'ch'itehangha, it emme les cours en parlant.
 mit'e'ch'ichemak, j'emmie l'ur court.

Chiffre

Embucade

Emerillon

Emiette

Eminence

Emmancher

Emmie

Emmient

Chiffre

Emouvoir

Opus Supplementum 18 maji 1792

mintahisesin. ni'mintahise han ha v.g. saljakat. Envoy. 196.

ni'kantina. mit'ali'kantina. ni'ji'kantina. j' l'envoie, le d'envoyer. En Dela. En Dela.
mit'abskinds, j'envoie querir par un tiens. v. ni'mitchise - na, je l'envoie querir.

Cappaga ghissi - gaktat - gatin - ghigat. Cela est. Epaie
Epaie luy le bois la glace l'effe.

Sasaganagat, il y a des parfums epais.
{ usa v. - ksat v. passakwat v. - gaktat le bois en epais

ni'epitche kappagat, ni'epitche maksam, ni'epitche ghigat, ni'epitche kakt
voila l'epaisseur de cela, de la glace, de l'effe, de l'ocher.

peingstek m. ^{me.} Soupe epaisse. passa - v. agst - setse, elle fait chaud epaisse.
peingste st - han v. passate - han, cela est epais au feu, on y epaisse cela.

papa kassinagossi ka pimnagossi ba, ka kadkendanghisa Epanouir
il s'epanouit celui qui languit, qui est triste.

Sakipaghi sik mitigot, padkiliniwix, les arbres s'epanouissent.

ni'nanegatinak siskipiminak, ka ni'papitnadik Eparquer
j'epargne le port d'Etat, je ne le prodigue pas.

ni'nanegat'antun mitchim, j'epargne les vivres, et ni'mementinghe, je suis prodigue

ni'nanegat'ehisa, je l'epargne, j'y de la complaisance j' luy.
ni'li'ghis v. ni'poghhi - na, non - namba v. ni'papisse - Eparpiller
v. ni'passe - je l'eparpille, cela, sur luy ou ce qui est a luy.

ni'chinghimine, j'evade du port. piseghissin mitik, l'arbre tombe va en delat.
ni'passe v. ni'tehichi - bigahan v. - ghinan inpi, - pimighinan pimitte.
j'eparpille de l'eau de la graisse.

Passestin siki'sam, tout est epars dans la maison.

Si v. Sa - ssagaminin inpi, on eparpille l'eau aspergant.

mintil, mon epaule; mintilit, mes epaules, mintilinan, nôtre. Epaule s'itima
ni'namantehitilimangan, ni'tebantilimangan, achastilimanganing.
mon epaule gauche, droite, à l'autre epaule.

ni'ni'kilimanganeska, il a l'epaule demise.

st'awsskafal st'itil v. st'awsskatamaghenal st'itimat, et chink'abembang kegs.
il hausse les epaules, voyant quelque chose qui luy deplait.

mit'ali - ni'ji - msma, je le porte au delà, en deca. ni'nanagema, je le jette au port.
ni'pimilikatan - kala, je porte ca & la cela luy.

ni'pabitche'itilimanganema, je le charge sur les epaules.

psciarsalent mit'itahindis, e. sabamak, e. wberdarak, je me regarde comme
trop chargé, lorsque je ne vois, lorsque je l'entends.
Chimagani pl. al; Chimagani pl. tak, Soldat Epee

piutalsamikatchigan, fourreau. st'achstasabissu, baudrier. (fourreau
e. juitchik v. e. piutalsamikatek piutalsamikatan Chimagani, on met l'epiee au-
st'akibissu v. tiabissu, s'pimissit'issu, s'negdassu, st'achstangstkan, s'ambonan.

il l'aportera en... par tout, dans le fourreau, en baudrier, et l'amené bien.

st'naniki'pit'issu, il la tire.
kakantchilachahigan. ni'kakantchilachahisa, je l'epieone Epeon

e kakantchilachahisint etta kegsiss lab s'mikintan, il ne fait que querir, qu'il fait d'epieone
s'assagang a pitahigotek. Epiee

ni'la'radki, ma peau, ki'lamarakanan, nôtre peau. Epiedme
s'at'issu s'lamarak, il aime sa peau.

197.
Espinion

nenagapstapet. absta esi memetchi'kenchiket - abantchiket

on le voit par observé par le devant, derrière, voir.

ni'nanagapstata, mitakababama, mitakamba, je l'epie, l'observe.

ni'ganababama ka alam'dimak, j'epionne celui que je observe.

mit'assikayb, ni'kesikayb sakimshan, on me surprend lorsque je veux voler.

Epiquie

ni'nahagachika, juse d'epiquie à son regard.

ni'ga'nahagastan maffinabigan esi hijahikan, nassastapst hi'gabitan.

tu ennuies avec l'epiquie l'esprit par le prindre par l'epie, tu l'interrompt avec l'epiquie.

navipdin. navipst, il tombe d'epiquie, du mal caduc.

Epileptie

mitchikend j'ak. mitchikendagastinich j'ak epine arbr. v. minisagastinich

Epine

mitchikend j'ak. mitchikendagastinich j'ak. Blanche abinastak v. ibinastak.

Epinette

mitchikendagastinich j'ak. Blanche abinastak v. ibinastak.

ksak'elichitichitak v. msk, ils se soulent dans les epines.

ni'astchitichimst 3e les esi parakimshinien, je crains de ne pas me piquer

zabagastan j'ak. pskbi z'atagastan, il l'a soupie.

Epine du dos

nessegabitehon. psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Epingle

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Eplote'

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Epointes

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Eponge

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Eplucher

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Epouffetes

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Epoux

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Epouvaire

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

Eprouver

psat'akiffin, mitila mikatiffin, ni'nessegabitehon mitila

ni' g' d' g' i' m' a' s' t' r' a v. ni' g' d' g' i' m' a' n' a' C' e' m' a, j' e' p' r' o' u' v' e' l' e' t' a' b' a' c. 198.

ni' g' d' g' i' g' s' k' a' t' e' h' i' t' a - k' e' n' e' - l' i' n' t' e' h' i' t' a - m' i' k' e' b' i' t' a, j' e' s' s' a' y' e' à' l' u' y' t' a' d' e' l' e' s' j' a' m' b' e' s, l' e' c' e' u, l' e' s' m' a' i' n' s, l' e' s' p' i' e' d' s.

ni' m' i' t' e' h' i' m' i' k' a' n' t' a' s' a' k' e' m' d' h' i' t, j' e' m' e' t' v' i' v' i' t' j' e' p' r' o' u' v' e' v' o' l' u' e' s.

ni' n' a' n' t' s' p' a' p' i' r' o' s' e - k' e' a' d' 3^e l' e' n' n' a' n' t' a' s' a' k' e' m' e' l' j' e' c' h' e' r' c' h' e' p' u' e' d' m' e' d' c' h' e' r' c' h' e' t' o' s' p' u' e' d' s. p' u' e' d' s

ni' p' i' n' g' h' e' a' i' e' k' e' s' s' i' s' i' n' d' e' l' a' s' s' i' t' u' d' e' n' e' - a' i' e' k' e' s' s' i' - m' e' d, i' t' e' s' t' e' p' e' p' u' n' t' i' d' e' m' a' l' a' d' i' e, d' u' b' o' s' s' i' n' d' e' s, p' l' a' n' t' e' s' p' l' a' n' t' e' s' E' p' u' i' s' s' e' m' e' n' t.

ni' a' s' k' a' d' k' a' b' a' n' u' r' d' i' n' a' n, l' e' p' u' i' s' s' e' m' e' n' t' à' s' i' e' u.

ni' t' e' h' a' g' a' h' e' n' m' a' k' a' r' e, a' l' s' i, i' t' a' e' s' t' e' p' u' n' t' i' l' a' p' a' u' d' e' s, l' e' m' p' l' o' u' b.

ni' k' a' s' i' k' a' a' i' e' k' e' s' s' i' s' i' a' d' i, l' e' n' t' e' s' t' e' p' u' n' t' i' n' e' p' e' q' u' i' s' e' j' a' m' a' i' s.

ni' p' i' s' s' a' g' e' s' s' i' a' r' i' k, k' a' a' n' t' a' h' i' s' a' d' i, l' a' c' h' a' u' d' i' e' r' e' n' v' e' s' t' e' d' e' n' e' p' e' q' u' i' s' e' p' a' r.

ni' m' i' c' h' a' k' e' s' s' i' p' l. l' i' k. s' k' a' n' a' t' p' l. k' o' l, B' o' u' g' o' u' r.

ni' p' i' s' s' a' g' e' m' i' n' a' t' v. p' a' s' s' a' g' a' k' e' m' i' n' a' t, e' p' i' s' e' p' i' s' à' 12 e' t' 14' r' a' n' g' s. E' p' i' s' d' e' d' e' l' e' d

ni' n' a' p' a' g' a' s' s' i' s' e' m' i' n' a' t, e' p' i' s' p' l' a' t' t' s. s' n' a' k' e' s' a' k' e' m' i' n' a' t, e' p' i' s' a' v' o' r' t' e' s.

ni' p' a' k' e' s' a' k' e' s' c' h' i' p' i' n' a' t, e' p' i' s' c' a' u' r' t' e' s' f' o' u' t' u' i' s. m' i' t' e' h' i' m' i' n' a' g' h' i' c' h' i' n' d' e' k, i' t' s' n' o' u' s' p' o' i' n' t' d' e' f' e' m' i' l' y

ni' p' a' j' a' s' k' i' n' a' 3^e n' e' v. - n' a' k' m' i' c' h' a' k' e' s' s' i' s' i' t, j' e' g' r' a' i' n' e' l' e' s' e' p' i' s. E' q' u' a' r' i' e' v' o' i' r' p' a' g' e' 574

ni' m' i' s' s' e' s' i' s' i' s' i' n. m' i' s' k' i' s' s' i, m' i' s' k' e' s' s' i' s' i' t, i' t' p' l' a' c' e' b' e' a' u' t' a' n' t' d' e' q' u' i' p' a' g' e' E' q' u' i' p' a' g' e.

ni' p' e' l' a' j' i' t' a' v. s' e' h' i' t' a, i' t' p' l' e' q' u' i' p' p' e' p' l. p' a' r' t' i' s. s' a' g' a' t' i' n' i' g' h' e, e' n' s' a' s' e' e' n' p' a' e.

ni' e' i' e' p' i' t' e' n' d' a' g' a' k, e' i' e' p' i' t' i' n' i' g' a' k, e' q' u' i' e' n' d' e' m' i' s' m' e' v' a' l' e' u' r' j' u' i' d' s. E' q' u' i' p' o' l' a' n' t

ni' t' i' b' i' s' i' l' i' s' i' n, t' i' b' i' s' i' l' i' s' i' n. t' i' b' i' s' k' e' s' t' a' v. t' i' j' a' v. - t' e' s' a' E' q' u' i' t' e'

ni' m' i' t' e' h' i' s' k' e' s' t' a' g' h' e' t' a' s' a' v. m' i' t' i' b' i' s' i' l' a, j' e' s' u' s' e' q' u' i' t' a' b' l' e' - à' s' o' n' e' q' u' i' t' e'.

ni' n' a' n' c' h' o' s' t' a' g' a' k. n' a' n' c' h' o' s' t' a' g' a' s' s' i' v. p' i' t' t' e' s' e, i' t' j' e' r' a' l' e' p' a' r. E' q' u' i' v' o' q' u' e

ni' a' s' s' i' n' a' m' i' c' h' p' l. c' h' a' k. - c' h' i' n' d' p' l. l' a' t, p' e' n' i' t. E' t' a' b' l' e' s

ni' s' t' a' g' h' e' k' e' s' s' i' n' g' p' i' s' u' t' e' h' i' n' i' g' h' i' s' a' t' t' e' s, s' a' b' a' t' s' e' h' i' n' a' g' a' k, u' r' a' k' a' m' a' g' a' k

ni' s' c' h' i' g' a' h' a' s' s' v. p' a' n' s' e' g' a' h' a' s' s' - i' a' k' s' a' s' s' e, i' t' e' n' s' a' i' l' l' e' l' e' s' e' t' a' b' l' e' s.

ni' n' e' g' s' m' a' k' s' a' t' e' h' i' g' h' e, t' i' p' i' b' a' k' s' a' t' e' k' e, i' t' m' e' t' l' e' s' c' o' u' r' c' e' a' u' x' e' t' a' b' l' e' s, v' a' f' i' r' o' e' t' s' a' p' p.

ni' s' m' o' n' c' h' a' g' a' g' a' s' m' a. m' i' t' s' m' o' n' c' h' a' g' a' g' a' s' s' i' n. m' i' m' o' n' c' h' a' g' a' g' a' s' s' i' n' E' t' e' s' i' p' e' l' l' e

ni' m' i' t' e' c' h' i' g' a' n' c' h' a' n. s' m' i' t' e' c' h' i' g' a' n' c' h' a' n' a' l' m' i' c' h' e' s' e, u' r' d' u' s, a' d' e' s' c' h' e' c' h' a' E' t' i' g' o' t

ni' m' i' t' a' g' s' i' n' f' i' r' e' g' a' b' a' r' o' s' i' t' a' s' a' s' t' i' c' h' i' n' a' g' a' s' s' i' s' i' n' e' t' i' m' a' m' a' n' t' a' g' a' s' s' i' n' a' k. E' t' i' g' e' n' t

ni' j' e' l' u' y' u' i' g' e' u' n' e' p' a' r' t' i' e' p' l. l' e' s' e' n' d' e' r' e' g' l' o' b' a' l' e' s.

ni' s' i' a' d' p' a' u' s' a' t' i' h' i' s' i' s' s' e, i' t' v' u' l' t' l' e' s' i' g' e' r, l' e' l' e' u' e' s. E' t' e' i' n' t' e' r

ni' p' o' s' t' o' s' g' a' n, p' o' s' t' o' s' c' h' i' g' a' n' t' r' i' n' d' e' c' a' s' t' e' s' e' e' h' i' n, i' t' p' l' e' s' e' c' r' i' u' s' i' t' o' u' b' a' u' t.

ni' p' a' l' a' n' s' i' s' i, i' t' u' r' o' e' a' s' l' a'. p' a' l' a' n' s' a' k, i' t' s' p' u' r' e' r' a' n' t' l' a' s' l' a'. E' t' i' v' e' s

ni' p' a' s' e' h' o' l' a' n' k, i' t' s' l' e' d' i' t' p' u' s' s' i' t' e' a' s' l' a' m' e' a' n' o' t. - s' t' a' v. p' a' l' a' n' s' e, e' n' f' a' m' i' l' l' e' d' u' s' t' r' i' e' s.

ni' p' a' l' a' n' s' e' k' h' i' n' e' b' i' s' i' s' i' k, n' a' m' e' d' e' k, l' e' s' p' i' p' e' t' t' e' s, l' e' s' t' r' u' g' e' n' t' s' e' a' s' l' a' s' u' s' p' u' n' t' a' u' t.

ni' p' a' c' h' i' t' a' n' d' a' r' e' s' i' n. k' i' n' s' a' g' s' i' n' s' i' k' e' t' i' p' a' c' h' i' t' a' n' d' a' r' e' s' a' t' E' t' e' a' l' a' d' e

ni' k' i' n' s' a' g' s' i' n' d' i, e' t' i' p' a' c' h' i' t' a' n' d' a' r' a' t' a' n' g' s' a' k' a' h' i' g' a' n, i' t' e' t' e' l' a' d' e' l' e' f' o' r' t.

ni' s' a' g' a' n' p' a' t' a' g' h' i' c' h' i' g' a' n, v' a' d' e' n' a' v' a' n' t. E' t' e' a' l' i' e' r

ni' s' p' i' m' i' m' a' d' a' t' d' i' a' s' s' i' n' g' t' a' b' e' l' i' n' d' a' n' g, c' h' e' f' d' e' s' t' e' a' d' e' s. E' t' e' a' d' e' s

Sasse nagossit Kiche manik

Skaneus ketiffek. Nitiffe v. Kitalatili Skaneus, l'esquille sort par la saie. Esquille pour os.

miti'gontagan, ita une esquinancie ou le gerier pourri. Esquinancie.

ni'gostigissou sagakbat, j'essaye la hache. Essay.

ni'gost'agachienan pindikambagan, j'essaye le capot ou l'âme par le bras.

ni'gostgi - manna v. - massa cana, - sissou maslitti - gitarax & j'atissigan

j'essaye le tabac la médecine, son fusil

ni'gost-tahan v. ni'pajapitaham, - hissou, - hissou, - hnan, - hna, - kaksahigie.

j'essaye de charger de faire aller cela, lui, de pousser, de tirer sup. en v. etc.

ni'kokset'atssi, - akim 3^e me, - akimisse, - tahan mittik, - akossissou mittik,

j'essaye à tirer d'aller, à marcher en sautoir, la glau ligu, à faire un bois,

- ahakobe, - askinational abrit; j'essaye un fusil tirant contre arbre, à vanger batis en p. etc.

les Esqs & inghessi, son coup d'essai est un coup de maître.

Kalitarandambin, ni gentsch alichinapossing, la darton en ce qui contribue l'homme. Essence

Deh atakochinwat siadissessigik, là ou sont attachés les roies. essence

Kowse'issahé piteffi, siba arkingasahé, l'oiseau prend l'effort, d'abord effort

il va loin. et après, il va loin, vole loin.

ni'kassi-nan, - han - ha, - hanisa, - kaba, - hsa, - hsis

j'essaye cela manu, iust^e, à lui, j. lui, sa peur, ma peur. Essayer

ni'kassihissit, effuye roy sa peur. Kassi'inschihou, effuye main.

e pinte sissouan ni'kissitou v. - tuché; ayant la bouche grande, je me l'essaye.

ni'kassihintchi, - ngse v. - ngseché, - hsa v. - na. - pingochésa v. - na abelochens.

je m'essaye les mains, le visage, à lui. les larmes à l'enfant.

Skochda tehissou, j'essaye le sang du mort.

Siliffet & ni'kassihighenat madelaine, elle fit servir les cheveux à essuyer.

Kegs & alipak Kassinan, on essuye chose qui est sale.

male & ni'kibikkatanat, & ni'aschigonal alinississinal, ita essuyé bien des fois.

Sentabang. Sentabang watin, vent d'Est.

ni'paktsakpissouat & jibikot, ni'kakkissou, j'essaye, ôte racines de. Est.

malassanis & pise' mitassikéban, on fait bas de laine, du poil de mouton. Estaine

la laine { pimatchan, nanchikéban, on la file, on la cardé.

pidabikéban ali nanegossitou Chimagan, on en file l'espece jusqu'à la garde

Képpissoung, mitaké jégik ali ni'ligé bressou, lorsqu'on a donné le coup d'essai, on jette d'essai

mannisakhsahamassék, ils passent les coups qu'ils se portent l'un à l'autre.

S'pachipassat tachikakala, il lui jette le coup d'essai, le jette d'abord.

jakan & hnan Chimagan & schissat, & ni'gani'at: il jette cette saie.

mit'pichigat alinikéban, image d'un dessin.

gost'ing'elindambin, respect. ni'kissé'elima, ni'gost'ing'elima, j'ai l'estime. Estampe

ihini kit'itelimit, je t'estime, te regarde comme un homme.

kit'agit'elimit ni'kissé, je te regarde comme un autre moi-même.

mit'at'elindambin mit'elindambinissin, j'estime la vertu.

tak & antchigan.

nibin v. naving. navinghi, en cre'. Ke navinghi, l'empouch. etc' etc'
nibin v. naving ind, it fait cre', temps d'ere'. nubs nibin, un bel cre'.
nibini'ki'sse v. e' nibini'ki'ki'sse, it fait chaffe d'ere', en cre'.
nibin'ki' navingat, it y a 2 cre's. nibinaghi'ssi affab, le vent a deux cre's.
nibin'eghi'ssi, l'antepennelieine ere'. nibin'oke, it fait l'ere'.
nibinatai pt. aiak, Carrot d'ere'. nibinatahe, it a habit d'ere'.
ate' i'skote, le feu s'ereint. nisanche', l'amovite.

nit'atshan i'skote, j'ereint le feu. nit'atshen pitak & louchigan, j'ereint l'allumette.
nit'atshan i'skote, j'ereint le feu. nit'atshen pitak & louchigan, j'ereint l'allumette.
nit'atshan i'skote, j'ereint le feu. nit'atshen pitak & louchigan, j'ereint l'allumette.
nit'atshan i'skote, j'ereint le feu. nit'atshen pitak & louchigan, j'ereint l'allumette.
nit'atshan i'skote, j'ereint le feu. nit'atshen pitak & louchigan, j'ereint l'allumette.

Chibighiska, cela (l'herbe) est cruda, Chibabose dans l'eau.
Chinghinika' patakakisa, on l'attache les bras erendus. Chibinikeli - Kateli
Chibichinan' patighin, on erend peau passe. il erend les bras - les jambes.

ni'chinghinan, -ghinan manitseglin, -piton, -ghichiton' patkseglin, -pitak qui
j'ereint cela manu, eroffe, cela en brant, peau passe, l'attache Carrot.
Chinghinan' eroffe, le fait de canot erend l'ere'. -ghichina manixian, on erend
nit'chichinan' eroffe, j'ereint l'ere' - egichiton' patkseglin, la peau passe.

pagh'igpa'naghisi' mittik, l'arbre erend les branches.
Chacha'antepi, il s'ereint, erant affis - Chin, couche', - Kateli, les jambes
ni'pappaghichina' Chink'ep, j'ereint branches pt' apichinon.
Et'acheg'agintchiton v. & chinghing'agintchiton & kolad, il erend son habit sur l'eau.
prim'atshin' atling al'gatik, la erant en erandie a erode.

ni'chichighinan' manitseglin, j'ereint l'ere'. Chibilasi & Yimkat, il s'ereint en
tacheg'ghiska' eron, la bouche en erandie. Chingatechinan' in'nan, on erend du l'ere'
v. taff - abiganechin, il est erendu sur le dos
Kiasse, il erend son discours; & Kins'et' in'na, il erend cela en parlant.

Katikeshin. Km' & Ha Katikasta v. no, diu fut en erand.
Keatikatch, l'erand. Katikeshin, le feu erand.
ni'tchatcham 3e. mds, j'ereint. ni'tchatcham'onalan, je voudrais.
ni'p'p'achin, je esse d'ereint. Tchatcham'offigan' l'ebore, medeine pt'
ni'tchatcham'offina' cessa, le Tabac me fait erand.

ni'KisK'anakakisa' mittik, j'ereint arbre, luyote erime.
ni'Kijakad 3e. s, je suis erique, su de chaleur. & ni'p'p'achin' Kijakassin
Et'highet' massinabigan'end, petit erand qui indique. Kakahigan
p'p'atik' i'skote. p'p'atik'le, p'p'atik'le, ni'p'p'atik'lanchehan' i'skote
su qui saute. it saute, it fait erand, j'ereint erand
arkas'k'et'sabi, il a les yeux erandants.

manitseglin pt. nal v. vol. teche - v. tesse - gat
tasse - v. tache - gat - ghissi, l'ereffe est en piece, non erand, continue.
Ker'ag'at' manitseglin, eroffe Babole.

206.
exhorter
exiger

ni'kakandama. ni'naga?uma.
Sabi'k'k'ji'ndhi Ki' papamitabint, .t exige par force qu'on lui obisse
minass'nd e alolat Kotak, mag'sskaffi'lag'shi.

exiler
exhortant

il en exige trop pour s'en employer un autre, il est importun, alah'at'e.
maial'aking misineh'ba, maiala'sskaghe. on l'exile, il est en toute honte
pachit'jita. pachit'ji' pit'chita v. kibikachise e pit'chit'at.
il excede il fait de crimes exorbitants

exotique
exorde

T'm. Kitchi'mamiss'emim, que tu es exorbitant. cher.
Sabi'k'k'ji'ndhi, pinghem' m. m. e Sakiffitabat eiahsat
on force le demon par paroles faites de l'avis de celui qui est possede.
matchi'sebin. e' pachilabema e matchi'set, e mi'bs'et.
il gagne le monde par un bel exorde.

expedient

mamikk'endamin. ni'ki'makk'endan ketiang, j'ay trouve un expedient.
mamikk'eta v. - endam, il trouve des expedients. v. mamikk'et'jita.

expedier

meiamad'endag'at'ik e' makk'endan, il trouve le meilleur expedient.
il ch'indag'at'ant'ak'isin, il est expedient de changer de pays.
e' e' l'chindan j'es' abes elabatchi'siang, kit' e' l'chindamag'nan
elegit Jesus quod nobis magis expediret, nobis id elegit.

experience

ni'sesebi-ka-ten-tara. j'expedie luy - cela - j' luy
sesebita, sesib'iski, c'est un homme d'experience, expedier.

expier

e' nagatchikan Naut'balisin, il a l'experience de la guerre
ka e' e' nagatchikandin, il n'en veut point parler d'experience.
ech' al' Kakik' mikintang e' Kaki'pachikan Nabech
quoy qu'il soit toujours cela, il n'y a pas d'experience, de dextérité.
Keak'ke'ss'egik e' m'ochit'ona'ba e' hiabi'sang e' t'p'p'e'at's'tambint alamakamin
Les d'ann' exp'imentent dans eux memes la vertu de l'enfer.
e' xi' m'ochit'ona'ba m'bag'esin e' p'ch' alimat'ik
ils ont l'experience Combien la soit est possible. (dit on)

expirer

ni'tatipahan. Keat' pit'atkan Nakar'ess'in, al'p'nda'aking ni'ga'tatipahan
n'attent pas le purgatoire, est icy sur la terre qui fait expirer son peche.
p'en'alant, il expire. paki'balant' ch'aire, il vient d'expirer.

explication

paki'balant' Signifie entre 1.° kindend ka kipahang e' n'ess'in, si ka n'esse
2.° si ka kiki's, il parle enfin. apres avoir long temps retenu son haleine, il respire enfin
pagak'e'tampag'esin. ni'pagak'etan, j'explique cela.

expose

je luy explique
ni'ga'tatipahan e' alimat'ik m'assinabigan
v'ent'idi'idi' d'astina h'ltum.
ni'ga'tatipahan, ni'ga'tatipahan ni't'ap'esin, il l'explique a son frere.
pagak'ini'chit, q'bisak'ni'chit, expliquez moy cela clairement.

exquis

ni'alimiba, ni'nam'paniba ni'ni'janis, ni'ni'paniba ni't'af'ab
j'expose, mais on dit que mon frere, je dis que mon frere.
e' nam'panit'on e' hi'at, v. nam'panik'iss'e, e' naut'baling g'et'el' i'ni'sum
il l'expose se met en danger, dit on sur tout en parlant de quelques
e'lina alimita. e'ham alimit'iss'e. il expose a l'outrage, v'p.
ni'benbinema, je cours les memes risques que luy. ign. - n'nan' q'm. n'ghe
assam'ass'e, il est expose au soleil - te ign. passante'ke, il est expose au soleil
il l'assam'ate e'at'ch'is, napate'ini' ag'at'ate, la mont. e' n'p'p'aus, de l'air e' l'air.

Ya dinghi' p'at, il aime les morceaux exquis, il en tient.
ni'p'p' - pagaki - pit'chig'he, la b'g'nt' exquis, c'est un d'air d'un gout exquis
napagant'chi - v. pachit'chi - v. e'ham'ni - p'eg'at' - ni' nob.
c'est d'un gout exquis.

formalite magoskatih, magoskatch tba. magoskatch & takonan ketekijilnatsakthbin. it m impostum par les facons. it fleurit d'indulgent. avec v. d'indulgent.

forme, bijou, regle, modele. mit'ichi'ton, je donne à cela cette forme.

mit'echinagoh - ak, v. la sa forme, la figure. Inwendesch & chijipitigase

formel mit'api. q'siakk' jiligatok al. inaffinativaning, sim du plus formel dans l'evangile mit'na q'eteh echijipitigatok. cela y est en l'indulgent formel.

formel el'ezamaghet mit'ik ke typ'ottam & ak. mit'ik, les appositions ont formel's un formel qui est un abrégé de tout ce que doit croire un chrétien.

mit'niit'echikat, mit'niit'ghinat mit'enzam'at, je les forme, les elwa bin.

mit'nikat'ndla, je le forme, le dresse. v. mit'katt'andla, je luy forme l'esper.

K. entag' d'ingoba & t'entina anglia al. q' km. la forme de vien.

ajarki'king & t'ataton adam & siappin, mit'na dach & nest'antand'au ki'kichig'niit' de l'usage formel's ad' corp'us, deinde ei inspuant vitam

ekam ta & chiglin' at'i, ta nichilat, la teste le formel's de plus en plus, deinde tremblant

echi'konagat' mit'i, le put le forme. mit'kichig'nan km. Dieu nous a formel's.

fornication. w'elikebin, v. -balit'bin. malatchita, al'ek & jip'p, formel'catat.

mit'ichit'at'ek, & jip'p'at'ek, Pinut formel'catat. Nant'ch'it'ik, pagak'it'ik

mit'ichit'at'ek, v. un habit mecum, air form. v. mit'ari'at'ik, mit'mat'ik, mit'mal'at'it'ik.

mit'w'elikebin, mit'jip'p'at'ek, mit'jip'p'at'ek, mit'ing'ag'at'ek, mit'neg'at'ek & chig'it'ina

mit'mik'at'it'it'ek, v. vol' frequens, air form. gamag'at'ek, de un'que d'indulgent.

ichim'at'ek, e pat'it'at'ek & p'ok'it'ek, a hit'it'at'ek & k'at'it'ek, & t'at'it'ek, p'ok'it'ek.

mit'at'ek, & hit'it'at'ek, mit'it'at'ek. & t'at'ek, & t'at'ek, & t'at'ek, & t'at'ek, & t'at'ek.

bat'it' - b'la - b'la - b'na - b'w'ana - k'at'ek, pat'it'ek, pag'at'ek, d'it'ek & t'at'ek

hit'at'ek, j'it'it'at'ek, lanugo. & t'at'ek, mit'it'at'ek & t'at'ek. & t'at'ek & t'at'ek, v. it'ek

t'at'ek & t'at'ek, & t'at'ek, & t'at'ek, & t'at'ek, & t'at'ek. (ch'at'at'ek, man'at'ek, man'at'ek. Quid?)

fort

pinghe' mit'oska - mal'at'ek - hit'ek, it est fort fort, mechant, v. eum. ap'.

nap'ek a hit'it'at'ek, au plus fort du fort. w'et'at'ek & t'at'ek, se d'at'ek & t'at'ek

hit'ek & t'at'ek, tanin & t'at'ek. j'it'it'at'ek & t'at'ek hit'ek & t'at'ek, me d'at'ek

mit'it'at'ek, voy'it'at'ek, it est fort fort, la corde.

fort

fort v. fort. mit'it'at'ek, - hit'ek v. - gane, j'at'ek hit'ek fort, je j'at'ek de complexio.

S'ngat'it'ek mit'it'at'ek, me d'at'ek fort fort. mit'it'at'ek - t'at'ek - hit'ek - nan

mit'it'at'ek, S'ngat'it'ek & t'at'ek, mang'it'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek.

nana & t'at'ek & t'at'ek, a j'at'ek & t'at'ek. S'ngat'it'ek & t'at'ek hit'ek, hit'ek

pat'at'ek - at'ek hit'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek.

hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek.

hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek.

hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek.

fort

hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek, hit'ek & t'at'ek.

233
Glacé

makwana. Kaskatin, ty on a. at Kaskatin, it sur un petit vit, fin.
 Kaskatin miji, (eau en glace. xv. actéin, alhadatin vno, au dila du mont.
 81K-, makwat-, ^{minca} sag-, mirt-, mamint-, aché-v. takam- -atir- glaci
 seure, fute, ^{kapaga} Pataku, pout, le Senouelle, far pour ^{mit' miffemin}
 mi Epittatinogin, voila son epaisseur. Mite, elle fut caire. elle fut tout mou. (L'usage
 miji Kaskatin v. -t makkam, it y a de l'eau d'effus, elle est mouillée. yki'iskat'alo
 matchi-salle -ska. s'en va en l'ivinte - sur l'air. mi'babiskam, je le puce par l'air
 niga-, pagta- -han, on la rompt - parce. et par l'air, elle est d'effus, pite
 mi Koksetahan Epittatinogin, je l'onde son epaisseur. mi'katichin v. -bigichin, j'y enfonce
 Echichig'agintre makkam melokaming i.e. ahue chagaming, ahue agintre mege
 elle est toute froide au printemps partie fondue partie flottante
 mateteh vna- . Kinechita- v. Kintabi- v. gonsabi- -hogé, la glace
 vint de large. est enfoncée par la lame.
 papama-hogé, it sont portés ça et là par la lame sur glace.
 etat-, takam-, mich- -agakké, it va, traverse, aborde (E par l'air) ala bute sur gl.
 alammiskatapi affab. mami-v. matchi-lagé, le vent en dans la gl. est emporté par la gl.
 minilaké, it traverse sur gl. (pend) L makkam, la gl. est emportée.
 paffikéat, fonte de gl. tatarakahan, on la ^{pend} at echiman, le canal de glace
 piffahogé, nigahogé, elle brisa menie à fluer, elle s'ent en juit. ^{est v. mamiskak al. les hommes le font.}
 mi sentikta- v. sentchi pagone- . ^{makkam.} senta-haming miji (chebigat lipi, Kichig'asi
 voila où elle se rompt, ouverte. où on juit de l'eau. est de l'air)
 miffikata v. -han, on la fait briser, enfonce. (mi' miffikan K. est yrek, j'abote qq. ch.)
 Ksekchiba-, mskille- -hogé, la gl. va & vient à fluer, separe.
 Kiskikikaghe makkam, ahue, la gl. bouche le passage, vient pour les fons au mont.
 ahimingagat, elle paroit dangereuse. agsira-kinza- -lagé al. , est elle, sabote par la gl.
 ka apit'agintre dind, Kisk'agintchin makkam, Kisk'atiba, la glace n'est
 pas juit de son bord à l'autre, it y a interruption, on en fait le tour.
 papatikahogé makkam Kigging, elle paroit sur l'air. mi' chikak, voila comme elle
 Kaska- v. Kipa- -chisek it sont arrivés de glaci. agsaffe echiman, on brise, mais ne le canal est
 mi' Kung'ahama makkam, je le pout sur gl. pabiligban, Bourguignon. (piff'iskat'
 chahagintre, wKamagat, agsakkat, elle est molle, poutie. Double glace
 tchighe sabali, saie course nette. mi' papasahighe, je pèche sur gl.)
 nit'achatek'adukel, je puce de glace en glace. Chibakamagat, it y a un clair de gl.
 y'pachikahan Kétin, le vent la rompt. nabi- pi- Echibali, va au large, vient en deca
 achachabe- Ksekille- -hogé, elle tourne. piff'iskat', it y a double gl.
 matchaiki api- matchi- -takka, pagamille, frappe contre le passage - avec l'air
 agsaffe Kiching. chibakamagat sababikking. e piff'iskat' Kaskamagat, mi' Kkamagat
 elle paroit à l'air au bois blanc. it y a relation à la pousse d'ice. L'usage qu'elle a en l'air, c'est
 melokaming petchagining. papasikakak, it est tout diffus. (a passage
 elle qu'elle a le printemps au fond de la grande Havre. ka nanda- v. nandita- v. chibate- -dind, it y
 Kig'ap'agobatté, tu n'y pourras marcher. Saffak'omate, elle luit.
 Kintahagan, fouche par pèche sur gl. Kbabahan, on en pout le gl. par l'air.
 Chibigat, pagamitan, it n'y a plus de gl. Saffekang, au vieux village.
 achiteka makkam, ka sit da mamiskadint, Kig'ap'apachit'ahan
 elle s'accumule ne s'en va pas, se pousse, s'agrandit par diff.
 Sibateh pabilikahang v. hi mamiskak, l'abord qu'elle est partie.
 mi goghik Echiching paffikéat, voila où il y a toujours une fonte.
 mibigat v. Chiskta, elle est glissante. piff'igamagat, non glissante.
 Kskihogé, it enfonce la tête la première. C'est d'ici
 81sk. 81ské, l'un a, it luy en vient at 81sk cad vante, pabilikab.
 mi'nan'asit'iské. nibila mi'nikat'iské, je l'onne l'air par l'air.
 mighichise Kaggé, le devant glaci. K'ikind'at'at, l'usage
 tchipai esk'lam'at'it'apachimé- v. dindamagat

Kapaleskaban
n'istum'a j'istut
la glace.

Glande
Glanes
Glapis
Glar

Grand mitchabéssi, -slase, -akilli, -aiape, -akelli, -abam'nagossi.
 c'est un grand homme, corps, megr. jean, megr. mâle, arbre, et jout grand.
 en outre maba, kintéssi, et est grand, haut. Eligok'abik'chiab, de toute la grandeur
 d'imitchob'kolan nantékol, il dem. de la mesure en grande ran. M' mamecha'abutan, C'est un
 Wetera akelli, ie kintéssi, et est fort haut, grand. mamanghi'ize, a deux pieds.
 mi eligok'abigox apikan, v. la grandeur du collier.
 mamanghi-v. mamitchi. -nagaghi^{minille}, grandes. ites. mamanghi'negat'et, elle le font.
 mamangabik'ka v. mamichaki'abik'iffin Alambing, et y a deux pieds au fond.
 m' da ch'piter pat'gian mamitchaghi'et, l'objet que j'apporte est haut. ^{l'idee en regard}
 mit'alibi'ghimik, mit'eiak'ossina. -pintimin, et est plus gr. que moy, j'us au g. q. l. ^{l'idee en regard}
 mi ak'ak'ossie abinatik, v. la hauteur de la chaudi. flamme. [mitentéssi, -k'entéssi
 Wetera il'ispichin, et couche en gr. la fort haut. ^{il est grand, fort, middle}
 metat'issi ak'essur, K. v. K. ^{il est grand, fort, middle}
 J. mi. eligok'ab'issina, o quel grand homme! epit'issit mit'ap'is v. m'iepi'issina
 Eligh'igbin, je ne. Peay de quelle grandeur il est. Kiti'issi, et est gr. homme fort.
 Kitchi m'at' v. mechat, grand our. Ketchi'chimogamich, le gr. plus, plus.
 pak'olag'issi, grand v. m'at. m' da k'at'igok'essin, tu le feras de cette grandeur
 Jaga eligok'essin, voy la grandeur, jusqu'à elle va. (= bonnatio or grand D.
 Ka mamecha'abutan al. ^{pe} 'ab'ess'abutan Km. ^{quod altum est hominibus, a.}
 Effame ki'ga' manghi'gnapal'echigonimi, est m'at' ma magna nimis.
 ilab'ga'kaba mita'k'isse, ce n'est pas un grand chaudi.

Grange Kichak'at'igamik. Ka k'ich'aming pak'achigan endalat'ing, ou on met plus coupé.
 Grappe nig'ing a and'at'et & ch'omin. passaga - chigaha - ^{est - nom - bien fort}
 une grappe v. g. de v. itin. ^{est - nom - bien fort}
 Grappin pi'abik' m'at'issin pat'ak'issig'it anax'aming. pataka - ^{est - nom - bien fort}
 Sontier de fer qui enfonce en glace & fonce les p'ies. ^{est - nom - bien fort}
 Gratte matahigan. -abik, de fer. m' matak'au - ^{est - nom - bien fort}
 Gratter m'k'ich'abinat' v. - ^{est - nom - bien fort}
 je me gratte - à la tête, - au dos. ^{est - nom - bien fort}
 m' pas'at'issin, ie m' pas'at'ena affai k'echagamitch' m'ping. je gratte, pile
 par eau chaude je suis toujours jean en eau chaude
 pag'neffe, pat'iboska, pat'ibiteska matahigan'abik' e' ^{est - nom - bien fort}
 en brèche, rompue, cassé au d'ant ^{est - nom - bien fort}
 elag'hekol & k'ak'ah'at, et gratte tout l'arbre. ^{est - nom - bien fort}
 mit'ech'ing'inghe - nan pat'ig'ing, je gratte une piece v. m' nanchi - nan v. - ^{est - nom - bien fort}

Grabin ag'k'ete, ag'k'ete.
 Graton Fassigan, k'ich'ig'issin. m' passan p'ime, m' k'ich'ig'issin, m'ning'issin, je suis fort glais
 Grave Kik'at'issi, Kik'at'chi'linat'at'issi, la conduite de plume de glaise.
 Gravelle Kippich'ig'ine, et la, murs de construction de plume.
 Gravel m'issina' b'k'ah'igate, cela est gravi sur le sol ou sur le lit. - ^{est - nom - bien fort}
 d' m'issim' ^{est - nom - bien fort}
 pap'ech'at'eg'inghe v. kat'at'ig'inghe, il grave, sur le sol ou sur le lit.
 m'issinab'ighot' k'ich'ing, grave bien dans son cœur. & it'at'ig'inghe m' ^{est - nom - bien fort}

Gravier p'issim'and. - ^{est - nom - bien fort}
 Gré' b'ika k'igat' & lat'endan a k'ich' al. ^{est - nom - bien fort}
 eek' al' & m'ib'elindand'itan, k'it' v. ch'ek' m'ig'at' ^{est - nom - bien fort}
 te'p'ib'ig'eb'imit, et par bon gré du bien qu'on lui a fait. p'it'at' ^{est - nom - bien fort}
 m' t'ip'it'at' v. k' m'ak'at' k'at'issin, c'est de mon plus gr. que je suis ^{est - nom - bien fort}
 Grètel mit'ig'ing m' p'it'ch'at'at' & k'at'and, je suis ^{est - nom - bien fort}
 elag'hek & ak'it'chi'laghe' ^{est - nom - bien fort}
 - ^{est - nom - bien fort}
 m'issim' m'issim' & lip'onan, & m'ant'at'ag'han. ^{est - nom - bien fort}

Sub protectione beatissime virginis marie in templo p[ro]fecta
an Annab.iffimi Stanislai Cujus non h[ab]et p[ro]p[ri]um: Mater dei q[ui] m[er]ita mea.

habile

et e[st] q[ui] lib[er]a b[er]nal k[er]ta stakamighi p[ro]p[ri]al, et est habit[us] d[omi]ni (historia).
singh[er]sti, et en habit[us] Navaithe bin. t[er]g[er] lib[er]a, et en habit[us], a beaucoup d[omi]ni.

habite à

ap[er]t mita k[er]ta, habit[us] p[ro]p[ri]al. (8) m[er]it[us] k[er]ta d[omi]ni elidamighi p[ro]p[ri]a, q[ui] p[ro]p[ri]a k[er]ta d[omi]ni.

habit

et Kolassima v. egging. m[er]it[us] kolad, mon; k[er]ta kolad v. eggt, son. dit' q[ui] kolaffin m[er]it[us], j[us]t[us] elay[us] habit[us].

m[er]it[us] kolaffika - k[er]ta, je f[er]s un habit[us] - ahy. m[er]it[us] p[ro]p[ri]a - m[er]it[us] k[er]ta - k[er]ta m[er]it[us] kolad, je p[ro]p[ri]a q[ui] p[ro]p[ri]a m[er]it[us].
m[er]it[us] p[ro]p[ri]a k[er]ta m[er]it[us] kolad, et m[er]it[us] laiffi son habit[us]. m[er]it[us] p[ro]p[ri]a v. m[er]it[us] p[ro]p[ri]a - m[er]it[us] p[ro]p[ri]a - k[er]ta, je p[ro]p[ri]a.

m[er]it[us] p[ro]p[ri]a - k[er]ta v. - k[er]ta, je luy mets son k[er]ta. m[er]it[us] p[ro]p[ri]a, je l'habit[us], luy donne habit[us], luy donne habit[us].
et ag[er]tin m[er]it[us]; et ag[er]tin; k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta g[er]ta. 8) m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta k[er]ta 8) kolaffat.

et ag[er]tin m[er]it[us]; et ag[er]tin; k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta g[er]ta. 8) m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta k[er]ta 8) kolaffat.
il se Couvre de cela; et a un bel habit[us]; et nous Couvre Bin. et est v[er]u m[er]it[us].

et ag[er]tin m[er]it[us]; et ag[er]tin; k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta g[er]ta. 8) m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta k[er]ta 8) kolaffat.
il met un habit[us] par dessus. je luy f[er]s voir par dessus. et d'un habit[us] blanc.

abas ag[er]tin echi sabiskigabilik 8) kolassima, habit[us] plus blanc que la nega.
nanagata g[er]ta, et a un mechant habit[us]. p[ro]p[ri]a k[er]ta 8) kolad, le port en m[er]it[us].

ka k[er]ta m[er]it[us] ag[er]tin m[er]it[us], je n'ay point d'habit[us] à donner. m[er]it[us] k[er]ta, j[us]t[us] ma Couronne.
nanab[er] v. p[ro]p[ri]a - g[er]tin g[er]ta m[er]it[us] kolad, mon habit[us] est plus.

m[er]it[us] k[er]ta m[er]it[us] kolad, ka m[er]it[us] k[er]ta d[omi]ni, mon habit[us] est v[er]u je ne puis le mettre.
g[er]tin g[er]ta, m[er]it[us] m[er]it[us] k[er]ta, et est v[er]u je l'amp[er]t[us] v. ag[er]tin g[er]ta, k[er]ta m[er]it[us] k[er]ta d[omi]ni.

m[er]it[us] k[er]ta, papanghi k[er]ta m[er]it[us] kolad, mon habit[us] tombe decheté, l'un va en l'amp[er]t[us] v[er]u d[omi]ni.
k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, nos habit[us] sont sans port, sont v[er]u. m[er]it[us] k[er]ta, je l'habit[us] d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, habit[us] neuf. m[er]it[us] k[er]ta, rouge. sabiskian, blanc. m[er]it[us].
mi eg[er]tin, mi eg[er]tin, v[er]u comme je suis, et en habit[us]. m[er]it[us] k[er]ta, je l'amp[er]t[us].

pi k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

Habited

pepegik semisig[er]tin k[er]ta d[omi]ni, chaque p[ro]p[ri]a habit[us] d[omi]ni.
mi d[omi]ni k[er]ta, endalation, v[er]u ou j'habit[us]. et est habit[us] d[omi]ni, les habit[us].

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

Habitude

mi k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

et k[er]ta m[er]it[us] kolad, et est habit[us] comme un gueux. T. m[er]it[us] k[er]ta k[er]ta d[omi]ni, que tu d'habit[us] chad.
ag[er]tin k[er]ta k[er]ta m[er]it[us] kolad, m[er]it[us] k[er]ta 8) kolaffat ar[er]t[us], k[er]ta n[er]t[us] g[er]ta k[er]ta d[omi]ni.

rouplande agitabagsachan K. Kistang. matchi agfimal K. Kistang, mechant rouplande, voyage
rouffe patahibichon. - hba, il en a une. - hba, on lui en fait une.
ymisk- v. ymamak- v. ypapik- - andibagan patahakhan & patahibichonnanaba, ils ont
une crese de coq V. rouffe ou ruffe.

rouffe egreit pegixkack:
rouffine abittahonend. Kipins pemitakhsaming v. mittigend Sekimikemint, baguette qu'on tient à la
Kuard mank y. goek. minchobagan, ka & ka piniffesi. eja! ykatin wstin. Katichibabaghe.
Kuche atiffibighinighemakak, a pitigbahiganikang. a pakseeliganikang. ou on dettange, ou on
Kuce Saksek v. Saksek, il est, Pour des hudes v. Sakbachek. Sakakala, on en fait à son attache,
Kuite pinite. pintchijimagan, vaissau à mettre huile. - piniffes chichib, le canard effranchi
Chachsi- v. pssti- - gusse, elle s'écrit. mi'pachissatou e pinahaman, j'en repuds l'entonnant
mi'pachissatou mokman pinwang, j'en fait bien entrer le coudeau en huile. pakkiss, il y en a bien.

Kuis iskwantem. paganzalagan, poste à côté de la Cabane. Ka missaffesidix, ils ne sont pas hnt.
Kuit miss- v. nich- - raffe. albi missaffes, dix huit. missaffesek v. nichsatchesek, ils sont hnt.
missaffes, il ya 8 choses. missaffing, huit fois. missaffesak, 800. - 800, ils sont 800.
Kuite es. p. rax - blaming, la 8me fois. mi'missaffemin, nous sommes huit. - ing Ketchisak, 8000.
8mitanas, 80. = taping, 80 fois. - 800, huit jours.

Kumain checharentchiglet, qui a de l'humane, de la compassion. Ch'bi'take, il est humain, ta le cœur tendre
Kichatiff, sentiffi, pakatiffi, il est humain, variable, doux. Ch'bitake, ka Ch'bitahedi, v.
Ka wskadimti & sek, il est inhumain, dur, invitable. pitich sentiffi, il est bon, naturel et humain.
Ki'at - hitiffi Km. & pagixkjanal, le fils unique de Dieu possesseur de notre humanité.

Kumble kabach'elind v. elindiff, mal'elindiff, wsdariakelind, ka & gossik'elindandin & pas
il a bad sentiment de lui même, se méprise, l'essime moins qu'il est, ne fait grand cas de soy.
Ka ni'kegnisidi, mi'pipiffi pangosidi, je ne suis rien, je suis caduc & poussière mi'etta.
mi'wssesi, mi'ziagassidisi, ka ni'kokatiffi Si & Chaschunien, kil & etapanimimien, & elat Km.
je suis un peu, une belluette, je ne méprise pas que vous ay. j'espère de moy, je suis sûr et certain de.

Kumectes & ragabamagat Nitigan, & v. chaka- taghiffi Cema, le Champ, le tabac est humecté.
nit'etaka- v. ni'chaka- v. ni'ni'pisi- - lama Cema, j'humecte le tabac avec la bouche.
{basala v. - bla, - & abon v. - & abon, j'humecte avec eau rob, ign.

ni'takite'abasala v. - bla, je l'humecte, le sapperidi's. mitabiffibighinan macthara j'h. Cague je
ni'etakababe, - lam, je suis humecté, j'ay le goût humecté. Chaki & egat & id, l'aviande aduise
ni'pangotake, takite'abaschichit, j'ay le cœur d'effeché, humecté le moy.
{lamise, asiffi'elamisechichit, j'ay la langue sèche, humecté le moy. (poussé & la dépend.)
mi'pa- v. mi'papagot- - elandan al - hostisid, j'humecte avec la langue la p. L'oreille qui me hnt au
missabamagat ni'kolad, mon habit est tout humecté. mi'missabamagat - la, je mouille cela - bay.
mi'passe'bighina Cema, - nan Nitigan, j'astose le tabac, - le Champ.

Kumede chakais, - gamiga. v. mi'pissin, - givisa. mannidibi-gabi, - gat, - giffi Sipagan.
cela l'est, la suite. L'air, il y a du vent. itales yank humidid, l'herbe l'est, le fruit l'est, l'ya sosee d'iffi
mi'pisan, wsskahan & & iang, notre maison l'est.

Kumeur ichitiffisin, complexion, naturel. pakilestin, wsskabitadin, langue. pakkile, Paroquet le grand.
wsskabitadin, - ilasi, & e, mi'echitiffit; manit'eli, chingh-; papatanghiffi v. - rele
il a des quivers, s'agire, poste par fange, vile son humeur; il a l'h. douce, mechant; inegale.
elindang by mi'wstang, il suit son humeur, son caprice. wsskilase, elle est de mauvaise h.
ak'ese & abiffi, il parle comme un homme de mechant humeur, il est d'un humeur d'homme.
Ka tappa, ka g'ciak'ea - tiffi Si, il n'est pas d'une bonne humeur.
mibatchiga, il est toujours d'humeur à la bande. & talig'iffi, il est de bel humeur, j'ovial.
nit'el'at'ehi- v. - tehe, - hantan, je suis d'humeur à - cela. K. papji, il est toujours.
aki & indibisan, humeur, l'air de la terre. (Pannon, chien.

Kute wsskch, wsskachi'wsskch, mak- , manchamag- , alim- - g'wib hnt de cochon, Puffier, ouid.
Kuter & h. y. stak. papa'etsek alindk e g'ibmakak & etaimig'igi. wssbi'ek.

Kutte & h.
Hydroptie pitabilig miji ijiffeli, & & ni'papget, il va de l'eau avec air & h. t. d'un toujours de l'air.
Kymne al. nagamin
Kypetole & ababe. papit'age. mamantag'etage'iffi, il parle par hypotales.
Kypowar & wssbagamin Chaminable.
Kypowar & wssbagamin Chaminable.
Kypowar & wssbagamin Chaminable.
Kypowar & wssbagamin Chaminable.
Kypowar & wssbagamin Chaminable.

inexorable, ka k' g' b' b' r' k' e' n' . ka ki n' i' t' t' a' p' r' e' s' e' s' s' e' , ne ch' u' c' h' e' p' u' r' a' b' r' e' u' d' e' , t' u' n' e' p' u' n' t' i' n' c' i' s' e' .
inextinguible ka n' i' t' t' a' p' i' l' o' m' a' d' i' - t' a' u' d' i' n' - v' - g' o' t' o' m' d' i' f' i' t' a' u' d' i' n' , o' n' n' e' p' u' n' t' l' e' x' t' i' n' g' u' e' r' e' .
inexpiable ka n' i' t' t' a' c' h' a' e' n' d' a' m' i' t' a' g' e' s' i' . - c' h' a' e' l' i' n' d' a' m' i' b' a' d' i' .
inexplicable ka n' i' t' t' a' t' e' t' i' p' a' h' a' n' d' i' n' i' s' a' s' a' b' a' l' i' n' d' a' g' a' t' p' r' , c' o' s' s' u' m' o' l' i' m' a' a' b' o' l' e' , i' t' n' e' p' u' n' t' e' x' p' l' i' c' a' t' i' .
inexpugnable ka n' i' t' t' a' t' e' t' i' s' k' a' u' d' i' n' g' a' l' l' a' b' i' g' a' n' , ka n' i' t' t' a' g' i' t' t' e' t' c' h' i' t' e' s' i' n' , o' n' n' e' p' u' n' t' l' e' f' a' l' e' r' .
 n' a' n' d' - v' - t' i' - t' i' n' a' n' d' i' n' g' e' t' a' n' a' t' , o' n' n' e' p' u' n' t' e' n' a' p' p' r' o' c' h' e' r' .
 t' i' n' a' d' i' v' - f' i' k' a' b' a' d' i' e' g' l' a' t' e' s' i' b' i' t' , o' n' n' e' p' u' n' t' l' a' p' p' r' o' c' h' e' r' , c' a' t' u' e' .

infaillible, ka n' i' t' t' a' k' i' l' a' d' i' s' k' i' s' i' . ka n' i' t' t' a' p' a' t' a' n' z' i' n' d' i' m' i' t' i' e' t' i' t' e' s' t' . = i' t' i' t' e' s' i' - g' i' e' t' h' e' s' i' n' d' a' n' d' i' .
 p' i' t' i' c' h' i' h' i' e' s' i' , p' e' g' i' k' o' s' t' a' g' e' s' i' , n' o' n' p' r' a' b' i' n' a' d' i' t' e' s' t' , u' n' u' m' e' s' t' q' u' o' d' d' i' c' i' t' .
 k' a' g' g' a' s' k' a' s' i' n' d' e' g' l' i' g' e' t' i' g' i' g' a' n' , c' i' a' p' i' t' i' g' i' g' a' t' , b' a' l' a' n' e' j' u' s' t' e' .
 p' a' k' e' s' i' , m' i' t' a' g' e' s' i' , n' e' p' e' u' t' l' e' a' b' o' l' e' r' , p' a' r' t' e' c' o' m' m' e' u' n' m' a' i' s' o' u' .
 ka g' l' a' t' a' n' a' n' m' i' g' e' t' a' k' e' i' n' g' l' i' s' , m' a' p' r' e' d' i' c' t' i' o' n' e' s' i' n' f' a' i' l' l' i' b' l' e' .

infame p' a' p' a' m' a' t' a' t' - v' - p' a' p' i' - v' - p' i' - c' h' i' m' a' , o' n' e' n' p' a' u' t' e' m' a' l' , o' n' e' n' t' r' e' p' a' s' t' o' u' t' .
 k' a' k' i' n' a' g' m' a' l' a' b' i' m' i' g' e' a' l' t' e' s' t' a' m' g' e' t' m' a' t' h' i' s' s' i' , i' t' e' s' t' m' e' q' u' i' d' i' d' e' t' o' u' t' l' e' m' o' n' d' e' a' u' c' a' s' t' e' .

infanterie a' l' i' c' h' p' a' m' o' s' s' e' g' i' k' m' e' a' n' i' s' i' n' k' e' r' a' j' i' k' .

infatigable ka k' e' t' a' i' e' k' e' s' i' - v' - g' e' t' a' s' k' i' s' i' - l' i' g' e' s' i' n' .

infatigable k' i' s' a' m' i' s' a' , o' n' l' i' n' f' a' t' i' g' e' , o' n' l' e' t' r' o' u' v' e' f' o' l' . m' i' g' a' n' i' t' e' h' e' r' i' k' , i' t' m' i' n' f' a' t' i' g' e' .

infection m' i' n' a' g' a' l' a' s' s' i' n' . m' i' n' a' g' a' g' a' m' i' , - t' a' n' , l' e' a' n' i' n' f' e' c' t' e' , o' n' l' e' t' r' o' u' v' e' t' o' u' t' e' l' l' e' .
 m' i' n' a' g' a' t' i' n' t' e' l' i' s' k' a' g' e' n' t' e' a' n' g' l' i' n' a' m' a' n' , e' s' t' q' u' e' j' e' t' o' u' c' h' e' u' n' i' n' f' e' c' t' e' l' e' s' d' u' g' e' s' .
 c' h' a' b' t' e' c' h' i' n' d' e' k' a' l' i' m' o' s' t' e' m' i' t' a' g' e' s' t' a' l' i' m' o' s' t' g' i' t' i' s' a' t' , l' e' s' c' h' i' n' d' i' n' f' a' n' t' e' s' , s' e' p' a' n' d' e' n' t' m' a' n' a' n' d' e' s' d' u' e' n' t' .
 g' m' i' t' a' g' e' s' k' a' n' a' d' a' , g' e' g' e' t' e' c' h' i' t' e' n' a' d' a' e' a' p' i' s' a' t' a' l' i' m' o' s' t' . i' t' s' e' n' p' r' o' u' v' e' t' h' e' b' e' n' o' i' t' s' o' u' t' .

infeser m' i' g' e' n' i' l' e' t' i' m' i' l' a' n' ka g' e' a' l' t' e' s' t' a' s' e' , j' o' u' r' n' i' s' i' n' f' e' s' e' q' u' e' t' u' n' e' p' u' n' t' i' t' e' s' t' d' o' u' t' d' e' b' o' n' .

infeser m' i' t' i' b' e' l' i' m' a' m' a' , m' o' u' i' n' f' e' s' i' e' n' t' . t' e' b' e' l' i' m' i' t' e' , c' e' l' u' y' q' u' i' e' s' t' i' n' f' e' s' i' e' n' t' . m' i' t' i' b' e' l' i' m' a' , t' e' s' t' l' e' m' i' e' n' .

infestile m' i' s' s' a' t' a' t' a' k' i' , l' a' d' u' s' e' l' e' s' t' . ka k' e' m' i' g' i' d' i' n' t' e' v' - m' a' l' a' s' a' t' v' - m' a' t' e' h' i' k' a' b' a' n' a' k' i' .

infeste g' e' t' i' p' i' t' a' n' a' d' a' g' i' t' i' s' a' m' m' i' n' . l' e' s' d' i' a' b' l' e' s' i' n' f' e' s' t' e' n' t' l' a' m' a' i' s' o' u' , l' e' u' n' p' e' u' t' t' o' u' j' o' u' r' s' .
 g' p' a' p' a' k' i' p' i' t' a' n' a' d' a' m' i' k' a' n' a' t' e' n' a' s' s' e' p' i' m' i' e' j' a' d' i' n' g' , i' t' s' i' n' f' e' s' t' e' n' t' , t' o' u' c' h' e' n' t' t' o' u' t' l' e' s' c' h' i' n' d' i' s' , p' a' s' o' n' p' e' p' a' i' k' a' j' i' t' a' n' g' h' i' k' k' g' . g' m' a' d' i' n' a' l' a' s' a' t' a' b' i' d' e' k' e' p' i' m' i' s' k' a' l' i' t' , c' e' u' x' q' u' i' i' n' f' e' s' t' e' n' t' l' e' s' j' e' t' a' t' t' a' q' u' e' s' u' n' q' u' e' s' .
 g' i' e' g' h' i' t' e' n' a' d' a' m' i' k' o' g' i' k' a' m' i' g' a' l' a' n' g' a' e' p' i' m' a' c' h' i' s' a' t' , l' a' m' o' u' e' s' t' i' n' f' e' s' t' e' e' d' e' n' o' s' e' n' e' m' i' s' .

infidèle n' a' n' d' e' n' e' t' a' , ka n' i' t' t' a' t' e' t' i' s' k' a' d' i' , i' l' f' a' i' t' m' o' i' n' d' q' u' i' l' n' e' d' o' i' t' , n' e' f' a' i' t' p' a' s' j' u' s' t' e' c' e' q' u' i' l' d' o' i' t' .
 g' e' t' i' e' c' h' i' m' a' l' g' i' e' t' , g' n' a' p' e' n' a' t' , i' t' e' s' t' i' n' f' i' d' e' l' e' a' l' e' f' e' m' m' e' , e' l' l' e' l' e' s' t' a' l' e' n' m' a' r' y' .
 e' a' l' h' a' d' i' k' i' n' f' i' d' e' l' e' , n' o' n' p' r' a' n' t' . ka a' l' h' a' d' i' e' n' e' s' t' u' n' .

infinite g' i' e' c' h' i' n' g' e' , k' i' l' a' d' i' s' k' i' , ka g' e' e' c' h' i' n' a' t' a' s' e' d' i' , m' a' k' a' u' t' e' c' e' , i' t' t' r' o' u' p' e' m' a' n' t' u' n' t' e' s' t' e' d' e' u' n' c' o' m' m' e' d' e' p' i' l' l' e' .
 n' a' n' a' f' a' b' i' t' e' c' h' a' m' a' , o' n' n' e' p' u' n' t' l' e' c' o' m' p' r' e' h' e' n' d' r' e' .
 ka n' i' t' t' a' g' i' t' i' t' e' c' a' m' a' d' i' .
 ka a' i' e' k' t' a' c' h' i' n' d' i' k' m' e' t' , ka i' s' u' a' i' s' i' d' i' , a' p' i' t' e' c' h' i' c' h' i' n' , ka n' e' u' n' t' e' t' i' c' h' i' c' h' i' t' e' s' i' k' m' e' t' .
 d' i' e' u' n' e' n' p' i' n' t' b' o' r' n' e' , p' i' n' t' f' i' n' i' , i' t' e' s' t' i' n' f' i' n' i' , l' a' b' o' u' e' e' s' t' i' n' f' i' n' i' e' .
 p' a' t' t' a' i' h' e' e' m' i' n' i' k' , g' f' a' m' i' l' i' e' k' i' k' o' i' n' e' k' , l' y' a' u' n' e' i' n' f' i' n' i' t' e' d' e' t' o' u' d' e' s' d' e' p' o' i' t' o' n' s' .
 v' - g' k' a' t' e' n' a' .

infirmité k' a' i' a' t' e' s' i' n' e' t' , i' n' f' i' r' m' i' t' e' . g' p' i' m' i' n' a' , g' k' i' c' h' a' l' a' , g' k' a' r' a' t' e' n' a' e' a' k' e' s' e' g' i' k' , i' t' a' s' i' n' d' e' s' m' a' l' a' d' i' s' .

infirme p' i' m' i' n' e' s' a' t' i' s' s' i' , m' a' m' a' k' i' s' s' i' , (a' s' m' a' m' a' k' i' s' s' i' , l' a' l' a' p' i' c' o' s' e') a' k' i' s' s' i' , m' a' g' e' s' k' a' t' i' s' s' i' .
 i' t' e' s' t' l' a' n' g' u' i' s' s' a' n' t' , i' n' c' o' m' m' o' d' e' d' u' n' j' a' m' b' e' r' i' g' . d' u' n' b' r' a' s' l' e' . m' a' l' a' d' e' , i' n' d' i' s' p' o' s' a' , t' o' u' j' o' u' r' s' e' l' e' g' y' e' .
 v' - s' k' e' e' s' e' s' i' .

inflammation k' i' j' i' s' s' i' n' . k' i' j' i' s' s' e' s' s' e' t' , a' l' e' s' a' n' g' e' c' h' a' u' f' e' . p' i' n' t' e' c' h' i' l' a' k' i' j' i' s' s' i' , a' i' n' f' l' a' m' m' a' t' i' o' n' i' n' d' i' s' .
 k' i' j' i' t' e' b' i' g' k' a' k' a' n' , l' a' i' n' f' l' a' m' m' a' t' i' o' n' d' e' p' o' r' t' i' n' e' . v' - g' f' a' m' k' i' j' i' t' e' g' m' i' s' k' e' s' i' m' .

inflexible ka n' i' t' t' a' c' h' e' b' i' l' a' s' e' m' a' d' i' - h' a' d' i' - k' a' s' k' i' h' a' d' i' - m' a' d' i' , o' n' n' e' p' u' n' t' l' a' t' t' e' n' d' r' e' , l' e' p' e' r' s' u' a' d' e' r' .
 a' u' t' c' h' i' g' h' i' n' a' m' a' d' i' g' e' t' i' c' h' i' g' h' i' s' i' n' , o' n' n' e' p' u' n' t' l' u' y' c' h' a' n' g' e' r' s' o' n' p' l' u' s' .

inflexion a' i' a' n' t' a' h' a' m' d' i' n' . a' n' i' k' e' a' i' a' n' t' a' h' a' m' , i' t' f' a' i' t' d' i' f' f' e' r' e' n' t' e' s' i' n' f' l' e' x' i' o' n' s' d' e' v' o' i' x' . (d' i' v' e' r' s' e' s' i' n' f' l' e' x' i' o' n' s' d' e' v' o' i' x')
 n' i' t' t' e' a' i' a' n' t' a' h' a' m' e' n' s' a' s' s' e' a' i' a' n' t' a' h' i' g' a' t' e' b' i' k' n' a' g' a' m' d' i' n' , i' t' f' e' l' l' e' d' a' p' r' o' p' r' i' e' t' e' s' i' n' v' e' r' s' e' s' i' n' v' e' r' s' e' s' l' e' s' .
 a' u' s' a' - a' p' i' t' a' - h' i' g' a' t' e' n' a' g' a' m' d' i' n' , l' a' c' h' a' n' s' o' n' a' d' i' v' e' r' s' e' - l' e' s' m' i' m' e' s' i' n' f' l' e' x' i' o' n' s' o' u' t' o' u' s' .

inflexion m' a' s' k' a' b' a' h' a' m' , ka n' i' t' t' a' a' u' s' a' h' a' n' d' i' , i' t' a' l' a' v' o' i' x' i' n' f' l' e' x' i' b' l' e' , n' e' p' u' n' t' c' h' a' n' g' e' r' d' e' t' o' n' .
 m' a' s' k' i' s' s' i' e' n' a' g' a' m' i' s' s' e' , i' t' f' a' i' t' l' a' b' a' s' s' e' , b' a' s' s' e' l' a' v' o' i' x' c' h' a' n' s' a' n' t' . g' i' n' g' h' e' n' t' a' h' a' m' , a' b' e' l' l' e' v' o' i' x' .

influence g' e' t' i' s' s' e' t' e' k' , q' u' i' v' i' v' e' d' e' n' h' a' u' t' . ka a' n' i' g' h' i' t' e' m' a' g' a' k' , c' e' q' u' i' f' e' l' l' i' t' e' l' a' t' e' r' r' e' .
 a' d' i' k' a' g' i' t' t' e' k' a' n' g' g' e' n' i' g' h' i' n' i' t' i' k' , c' e' q' u' i' a' i' d' e' l' e' t' e' r' r' e' a' a' p' p' r' o' c' h' e' r' s' u' i' t' .

influence k' i' j' i' s' s' i' , a' i' n' f' l' a' m' m' a' t' i' o' n' g' e' k' a' m' i' n' t' a' h' a' m' d' a' t' a' t' i' n' g' , c' e' q' u' e' l' e' s' a' r' t' e' s' e' n' v' o' y' e' n' t' a' l' a' t' e' r' r' e' .
 e' k' a' b' i' t' a' t' e' s' e' k' g' i' k' a' m' a' n' a' s' i' k' a' g' h' e' t' e' s' t' a' m' k' i' k' i' s' s' i' n' a' l' i' t' , k' i' k' i' c' h' a' t' e' b' i' k' .

influence m' a' l' a' d' i' s' i' t' e' s' t' m' i' s' t' e' r' e' s' q' u' i' s' o' n' t' l' e' s' c' a' u' s' e' s' d' e' s' t' r' o' p' d' u' f' r' o' i' d' o' u' t' r' o' p' d' e' c' h' a' u' d' .

265 indiscret

mit'ainsonghe v. mit'adik'songhe - ma, j'indisse - aujour d'aujourd'hui. ainditagoffi
aindissifi et sabimadissint, il vient bon contre les instances qu'on lui fait. il fait instance
& pichip'atstan m da, l'insiste la dessus, & veut s'insister, en parle souvent.
K. & Kalep'atstan nappalstebigan, il insiste sur la récompense, en parle sans cesse
Si teppiffi, l'insiste, veut l'empêcher.
Ka mani'gitikemadi e manch'kichek, K. & Niskatiffi.

insolable

Gsachi'cedik, qui parle sans respect. mit'offannima, je luy en dis trop.
insolent
nit'offanniniggok, ils m'en font trop. v. mit'offalade'etstambestagok (matin.
Ka mita'kijekassidi.

insolvable

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Saban'apisin. Saban'api, Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

insomnie

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

insouvenable

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

inspection

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

inspirer

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instabilité

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

installes

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instance

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instants

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instigation

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instinct

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instituer

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instruire

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

instrument

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

insuffisance

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

insulte

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

insupportable

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

insupportable

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

intégrité

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la

intelligence

Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la
Ka mita'pippadi, & papi, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, travaille la



- Limon** ajaskiviki - ataghib. ataghibigdik mitinak, les tortues Pour du Coulon limoneada.
 Ka lipi, la limon de limonade. api; 25ki taffe, et ne peut se faire du limon.
- Lin** afflabi. wskikwafbak afflabik, on le broie.
 hihetk, pichiskinighek, nibinakket, primatetihetk. Sur les genoux
 elles le broient, l'essillent, l'effluent, le pleut v. jiminakbet & kchingmakang
- Lin ceul** papakisebian epichimbrig. nangapimobin egait, patasachet, qui en court d'un vol double.
- Lineam.** ichichingoesin. Kit'ei chingama v. ki'wab. Ws3 echingebba, tu as les lineam.
 Kit'ei nissradinamit, je te reconnois à cela. mi claudinohaming, v. la l'usage qu'on attire.
 Ki'pepakan'ichingebhigonan Km', Dieu nous a donné d'effluents lineam.
- Linge** teat'egak papakisebian, piece de linge entree, ta'egak, elle l'est.
- Lingot** tot, kamendiseiabikak & fabe'eban, or qui est en masse
- Lion** (C'est un bon vocabule) le lion pl. et v. ad.
 (C'est un bon vocabule) le lion pl. et v. ad.
- Lippée** pi' mitchinabi, makabaff'ki'vixvminak, c'est un paradis, un chuchun de Panthelippe, qui fait la
- Liqueur** kasahiff'k. ki'gabiff'eamagat, cela est liquide, glisse, coule.
 nanabiff'kinigik, wipi'echingateffe, l'air en fluide, l'eau liquide. Neanabiff'ingikigik.
 minghite jinnite, -flan. -Wflan albi. -piff'ba agon. on liquefie
 (elle est liquide) la gaitte le plomb. la rage. minghite, font Calata
 kasiskan, chibakkan ka minghitek, natta chab'abadachimagat, on enfonce en ch. liquide.
 m'ki'ch'piffan, je fais chauffer liqueur. natta katti. v. chibat - kaming fluide.
- Livre** ni' niff'ca'babawau - tamba, je lis cela - à luy. ni' niff'cabinari, je distingue l'écriture
 (la livre.)
- Liste** nibile'pithigasin. mi eutachibat mepinahanabintgik, v. la nombre de ceux qui sont sur
- Lisse** n'okac'ia m. -eglin, le soie a le port lisse. & l'ade excessif, est lisse.
 & l'ade al. et a les cheveux bien lissés.
- Lisse** de canot, apiff'agan.
- Litames** ei'ahik'echinardakistivat zak. epigik nanibite. nant'omak eli ei'apit'endagiff'bat.
 omnes choti Parvolum involantur secundum Ruum ordinem.
- Lit** nippagan. apichimbon. et'apichimbinikang v. -nintaming. mit' - malat - ateli.
 tamibi a'etapinassien, on est bon lit, la place.
 mitaska kamigichin, et a la place de lit. mitanakanechin - pi une simple natte de lit - hige
 mit'apiskanton pinte'lag mitik, & laghek, appakce, j'ay pu lit en canot malcan du bar, c'est de.
 al'et'ch'iq epichimbinig, mi g'pet'apiskaming, ce qui lit de lit, lit aussi pu l'usage.
- Litiere** epiff'agababivat pagik'kakelit v. et'apichimbiniba, litiere de chevaux, qui se met sur l'entree, on le vante
 & higitinighe, & higitinighe mawta, v. & higitinon aki, l'oub' fait la litiere, bati la litiere.
- Litiere** ninch'echigaming ag'pichin ~~mat'aba~~ v. mat'chiff'k, une maison posée sur 2 roues qui se font aller.
 tellant'kala minch'aganibit, on pose le bled en litiere, sur un Blanchet.
- Litigieuse** & n'ont'isimisan mda, cela est litigieuse.
- Livide** mittiba - v. apapiffa - boghiffi. mittib'ingse, et a le visage livide.
 galama { 68 galama, on le use avec de l'ouge. mittib'ingse galama - au village.
 ni' & t'oghid 3. si, je suis maudit. papakivi'chamba & mittiba boghiff' sin, on luy ouvre la maudit.
- Livre** libra tipahigan
 livre libel massinahigan - & p'et'huva. ni' patinan, je l'ouvre. ni' patapinan, je le ferme.
 si mi' eligok'at'onen mas'gan & quel grand livre! ch'otik'pithigara, écrit en livre d'or.
 kataghitagare, Caride sur Navete. P'ot'ia'ch'ach'igate, dose sur blanche. kat'ak'pithigate, course
- Livree** katinadat'agachan. et'ekinamal & katinadat'agachanili et'ag'in, il porte la livree d'agon
 pepagik & pepakan'agachaka et'ekinighima, ch'equin fait habiller d'effluents. Les gens.
- Livres** ni' ki'hibutaka alokat'chigan, je luy ay livré la marchandise. ni' patit'inghean, j'abime
 tak'ant'eh'akan & m'at' m'p'nahigan, g'et'ch'hibutakan, donne luy cette lettre, livra à luy
 u' & dia kotak minch'ikan, et l'epitabe minch'ikan, donne à luy même, non à l'autre.
 ni' k'at'ant'eh'it'it'it'ichipam, in manus tuas commendo spiritum meum.
- Lobes** & pan, & ksan g. papak'ek'aneian, le poulmon & le p'oc'entant que partage (en 2 lobes)
- Loche** niffai' p'iat. niffend' p'at' p'isre. katalang'ciak, P'os de p'isre loche.
 niffai' & ksan, P'os de loche. mi & cart'igh'bat, v. la leur grandeur.
 niffai' & k'ant'it, mi & k'ant'it, g'at' comme une loche. p'isre'esan niffai' & k'ant, & g'at'
- Location** il'cedin. ei'ait'cedin, toutes sortes de langages.

Luy

abe. ka na abidi aye. mi aye. n'este pas luy? ouy c'est luy. 286.
pakaniffi aye, c'est un autre. & kikelinat eeh abidi, & Comoir que c'est luy.
& niffitadinatal, & le dimanche. abi, maba, akomama, & il ma, luy, luy même.
aghi si, luy. nigot' abchik, & luy est peut être arrivé 99. ch.

501

Maigre chaachagqhi, et est grette, mince - qdabesiffi, maigre. it l'est à faire pour, en espagnol.
 chachigante, à la jone maigre. mitchikakaroffi, v. maiahi - v. manchi - v. Jani - magiffi
 Pasaghi joganachin, les os luy percent la peau. Wribaly, et est maigre à force de courir.
 atabiffe, et l'est de mal, de Navar. Tchichigoffi adessend, kikond, bid, parson maigre.
 Tchigashitiffi mashitit, Simdnagoffi, celui qui a la Courante l'apunte, parson languissant.
 alchima ilabesiffi e. v. ^{u. ykanisit} 88 kaniffit - ngbet, c'est ainsi qu'il est maigre de son naturel.
^{u. anaxitia} papagoffi mon ychop, la Cougue de l'orignal est maigre. nandasthine, et est maigre.
 papagongwa, a face mine, maigre. pitelchi trad mangochan, on fait festin de viande maigre.
 ni pingokoron jiffaiyagan permitesang jecqstasse viande hachée grasse (y mettons maigre)
 matakamigon, - qban, terre maigre, elle l'est. Singand, de maigre et est d'un grand aspect.
 eskam-bq ih' ykanisi, et devient toujours de plus maigre en plus maigre.
 gyladakdkamak karoffetgik, pakabagdek, les Chasseurs vont bien mes, pour maigres.

Maille pasq - sagb - affab, vers à grandes, à petites mailles.
 illi affab Nisek affabik, le vers est à grandes, les dents sont à petites mailles.
 nabi agriffi affab, le vers est à mailles de jone grandeur.
 ndnasthine, ka kapa'bedi name, la maille est trop étroite, l'espace n'y peut entrer.
 ka sika tabassatassik affabik, jamais les dents n'ont moins de dix mailles.
 mirassha, achinigeetha affab. mi entrasslaghinget, achi ne'salaghinget
 on fait le vers de 10, de 11 mailles. vata combien la maille, 14.
 achi nalan balinget, le vers est jurei de 15 mailles. Sagb affabike, et fait vers à petites mailles.
 papozjigera e. glinallabing affab, on met main en mailles par jentende vers, plus d'une dent
 pegik napijite, la maille est de cinq doigts, enich namjite, de six, nabijite, de sept, de huit.
 keklik q' mitassha name affab, on donne 10 maille aux vers à esurgeon.
 pegik' pasiffi, nass' napijite, la maille qui a 7 doigts est trop grande d'un vers de 10.
 Tamin ek' pasiffi' higit? de Combien est elle trop grande?

mail itabikanang nibilekiffik mittigak, matchant, chissakakand unikan,
 ex utraque parte via. Plic plurimum arboris, grandis plurimum via, unum
 Saba borigaton tabibikana; pak'ak'ak' e mik'apping, e mik'ak'offi' ng Saba borigan
 claudimur undique via; la boucle l'entourer donne courir, qu'on la fait donner courir la clef
 pi ki'ebite, pi si'pita ech'iekkamb'ik. et s'ijante, elle s'abonde du bout de l'alle.

maillet pagamistigan, sepp'echigan, pagamissagan.
maillet zis'piffin v. - tchigan v. apantiffin. mit'apantila ab'nd, j'emmanche l'enfant.
 megpa tab'piffi ab'nd, et est encote au maillet. mit'abansa, je le debie.
 t'ikinagan, t'ikinagan j'p'ic signifie la planche sur laquelle on lie l'enfant. g'ak'ak' j'echigan.

MAIN mi'lintch, ma main. j'it.
 mi'pik' - mi'nabitte - mi'achabe, tanghi - lintch, le dos, le creux, le dessous de main, l'ongle.
 mi'nalagakilintchagan, tout le plat de main. citabimik, les 2 mains ou bras. Depuis la prise.
 est ni'piffi' lintching mit'ik cema mi'milik, et me donne aussi long de tabac que la longueur du doigt.
 mi'tebani - mi'namantchi - lintch, ma main droite, gauche.
 namantchi, tebani, itabi. Solum v. ubique addendo - mika, et est gauche, droite, ambidextre.
 patagb - sepi - stchi v. ak' - lintchili, et seve, et ouvre, et seve la main - na, on la luy de.
 mi'nasale - mi'winche - mika - tan - taba, je prends d'une, de 2 mains, cela, luy.
 mi'paki v. mi'pantichi - lintchantan; - ana, je quitte de la main; luy s'ouvre entre les mains.
 t'echeniket v. ki' t'echiak' ibinam'ik, joindre les mains. [pa'p'isaghi lintch'it'at'chi
 n'iskilintchili, et classe les doigts, m'iskinan, classe les doigts. et a l'ongle.
 mi'chachibana nanda v' t'epagan, je nettoye son Calumet. [mi'kali v. mi'nantchi - nan mi'kolat
 mi'laghinan, - nikenan kekkipingbet, je suis main cela, l'ongle. [ka t'mak'nan'it'at
 mi'nabatinan m'da, mi'antinan m'da, je prends cela d'une main, et cela d'une autre. [Canacol
 mi'ga' mak'ojina j' k' nabik'ak'ak, je me souviens de j' seules dans de la main son image penchee
 ka mi'kiski' miked' mal' niglijon, toujours le si tu veux, je n'ay pas coupes [je j'ouy fait en aut.
 e kitchiki' lintchian, a la jointure des deux mains. mi'mitad'nan, je prends cela d'une main (la main
 a ganeng mi' t'ok' v. mi'kiski - chaman cema, et me coupe tabac jus qu'à la jointure.
 mi'kilitaba v. mi'tak'antchiba, je luy donne cela de main.
 mi'kilitaba v. mi'tak'antchiba, je luy donne cela de main.
 mi'kilitaba v. mi'tak'antchiba, je luy donne cela de main.

même kil b, kilura, q kil kiliterisk, soy même le mens. nit ma, nit gta, moy men
 chind ba michaghet, ils abourent en même temps.
 ni' ditchi' d'offimim, v. pagik d'offiang, n. s. avou le même pte.
 ka ni' ditchi' d'offimadi, je n'ay pas le même pte que luy.
 nameyong elighit' d'ek kindonek' d'ek, les Roches sont de même g' d'off' d'ek d'ek d'ek
 namebit' elagamit' d'ek, namebiting' elagami, le Boitlon a le même goût que celui de l'oepe.
 nit' ciapiti' d'offimim, n. s. hommes de même age.
 ciapit' elindag' d'ek i. e. sabit' d'ek, de même pte.
 i. e. kigik ka iapit' d'ek, le même jour qu'il s'off' d'ek.
 ning' d'ek d'offimim mamak' d'ek ki' d'offimim ni' ke, apit' d'ek d'ek j.
 j. s. nous s'off' d'ek avec le même corps que n. s. avou.
 echimig' d'ek kilura ki' d'ek, cum ipse me invizaveris.

memoire mik' d'ek d'ek. mik' d'ek d'ek d'ek mag' d'ek d'ek, echit', memoires.
 ni' makat', ni' chachit' d'ek, nit' aiand' d'ek, j'ay bonne memoire.
 ni' makasin, ni' makadandan, ni' tak' d'ek d'ek, ni' ganad' d'ek d'ek d'ek d'ek, je n'ay
 pas oublié ce que tu me disois. nit' d'ek d'ek d'ek, je l'ay oublié.

menales ni' kow' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek.
 j'effaye à effayer v. g. l'enfant cadin, Boitlon est le sud de l'age, j'le menale.
 ni' nanissamima, je luy fais de grandes menales. d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, il fait la rage
 nanissamim' d'ek d'ek, j'echit' d'ek d'ek, d'ek d'ek d'ek, a d'ek d'ek d'ek, il menale de d'ek d'ek d'ek
 ni' nanissamimig' d'ek d'ek d'ek d'ek, d'ek d'ek d'ek d'ek, natchi' d'ek d'ek d'ek d'ek, nous sommes
 menales de d'ek d'ek, de maladie, de quelle rage.
 ni' nanissamimig' d'ek d'ek d'ek d'ek, tu te mets en rage, embourent malgré vent
 nit' d'ek d'ek, ni' ga' d'ek d'ek d'ek, ka ni' d'ek d'ek d'ek d'ek, je le menale en d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek

Menage menages d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, les volailles, la menagerie. ni' pit' d'ek, je suis en menage
 d'ek d'ek d'ek, ils s'en vont en famille. d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, le nouveau marié fait menage
 d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, ils ont tout en commun.
 ni' nahegatinak d'ek d'ek d'ek d'ek, je menage le petit d'ek.
 d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, il a soin de son menage, de sa famille.
 k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, nahegat' d'ek d'ek d'ek d'ek, k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, menage d'ek d'ek
 nahegat' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, il menage les d'ek d'ek.
 d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, il n'a point de menagement, fait du j' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek
 ka nahegat' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, il n'y a plus de menagement à garder avec luy.
 nitta nahegat' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, il fait garder des meduses avec luy. (d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek)
 ni' nahegat' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je le menage, ne veut pas d'ek d'ek

Mendier pag' d'ek d'ek d'ek d'ek, mendiant, queux. ni' pag' d'ek d'ek d'ek d'ek, je mendie - à luy.
 agam d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, on n'a envie de mendier qu'à celui qui est v' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek
 ka k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, celui à qui on a envie de demander d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek

Mener Alami' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, v. k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek

Mener nit' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je luy montre le chemin qui mene au village.
 ni' pag' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je le mene par la main.
 nit' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je le mene d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je le d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek
 ni' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je le mene ca & la, ni' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, en canot. ni' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek
 ni' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je les mene en troupe, par bande ensemble
 ni' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, je le mene avec moy en queue. ni' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, j' d'ek d'ek
 k' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, n. s. l'amenent d'ek d'ek. voit la celui à qui on a fait le d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek

notes + achit' d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek d'ek, - d'ek d'ek, et les a, - on les luy met.

Moisi

agragaschin paksechigan. agragraschin mitchim e nipping. ^{Bob.} agragraschin La...
le pain l'est. les vivres le sont sans moisi l'est. est c'est la sont.
siffagrasgan vias. la viande l'est. agragrasgan, viande usortie.
agrasgashanigat eki, la terre l'est. m^{te} Kitagrasgashanigat, tu l'as fait tout moisi.

Moisson

mamechin. ni'mama 3^ae, je la fais. ni'kisichan paksechigan kⁱ
mamian, je coupe le bled p^r la moisson. mit'asxatton-pax, je l'amasse.
ni'pattahak, mit'asxatet m^{na}x, j'amasse du bled.

Moite
moitie

nipissi - san.
abitaskine, moitie plein. sask ni'milik, il m'a donne la moitie v.g. d'un ches.
abitadiffit namebile kipis, a la my main. abita nibin, moitie du l'es. abita gijjona, luy.
abitadikhanang, a my chemin. abitadi-p^{ra}am - mit, a my cuisse - Gasse.
mit'abitachipila asakan, je tie l'esclave par le milieu du corps. - t^{on} ign.
nabisk^{te}ng, ^{de la viande} du milieu du feu. p^{ro}sk^{te}ng ni'nip, j'ay la moitie du corps morte.
ni'nasale - kiffine - taffe, je n'ay qu'un soulier, qu'un bar. abita kigigat, m^{te}dy.
nata - abitasa - gam, au milieu du lac. - k^{te}kan, la moitie de la corde.
betaskichok, maikataskichok, betask'igat'iananda, coupis le par la moitie, chaque en deux.
abitadintsa m^{na}x, quand le bled sont a moitie fait.
mit'abita'skinaton - la, je l'euylis a moitie.

Mol

ni'w^{te}kahig^{te}an vias v. - hige, j'amollis la viande.
w^{te}ka bigot, - w^{te}at, - gonaga, - sanga, - kamiga, - b^{te}caffin, - magat ni'skar
c'est molle, c'est mou, c'est molle, sale, zure, a la dent molle, j'ay la viande c'est molle.
ni'w^{te}kalant^{te}an patis, j'amollis la gomme machant - l^{te}ona nob.
w^{te}kigat - ghiffi m^{te}aglin, l'estoffe est molle. - h^{te}achi, a la main molle.
ni'w^{te}kighisk^{te}an patighin, - ghitt^{te}nat madkiffinal, madkasatet et
j'amollis pede la peau, les boubons. D^{te}ch^{te} au feu.
w^{te}kitchiskisagat, fange. ni'w^{te}kich^{te}en tchimau, je plate mollement la canot.
t^{te}ebi - v. w^{te}ki - migag^{te}ffi nichat^{te}ffi, l'epi est mou, en laiz entote.
ni'w^{te}ki - nan, - china, - chima, j'amollis manne, je le coupe mollement.
w^{te}ki - sik, - sek m^{na}x, ne sont pas mure, sont cuit
p^{ro}sk'w^{te}kat^{te}on eki k^{te}m^{te}, Dieu a amollis une partie de la terre.
mippi kⁱ w^{te}ki'chinan, ce sera alod que tu l'as cuchi mollement.
s^{te}w^{te}kisag^{te}l chingapil, la sajin le tient mollement.
w^{te}king^{te}an, il se sent a d'entree apres son suer.

Molestes
moment

ni'kakawlichigitaha, ni'mamag^{te}skatekha, mit'staradima, je le molest, l'empedme, le p^{ro}ble p^{ro}le
viba. zelibuk. kallibuk, ek^{te}skam, a tout moment. nig^{te}ting a passang'alabing, dⁱ un che d'ast.
ni'ki'zelibukichin, je me suis repose un moment. fila zelibuk niga'zelibukichin, je n'ay pas de moment.

Momesie

papissin. pepapichichik, qui aime a en faire.
mit'smanag^{te}ak kaffi niffila, pintehla q chachonak kitchi p^{ro}ki'kalabidig^{te}an
on les p^{ro}te de p^{ro}fund entremet, et meme en d'entree q^u qu'it ne p^{ro}vide pas.

Monarque

kiche onontio. s^{te}ati misait. belutcheket.
monesau ni'mamadatchichim^{te}ak m^{na}x, je fais amad de bled. ni'mamad^{te}en ign.

Monde

miffi yak^{ng} q atting ostag^{te}ak, miffi ziabaminag^{te}ak. atgik
sham. male. gabarik, il y a tout de monde icy autour. ni'zchilinad^{te}ak kiffing
ka t^{te}g^{te} kape^{te}ik, tout le monde n'est pas arrive. ainsi va le monde.
m^{te}ki'p^{ro}lig^{te}an^{te}ak, kⁱ le monde n'est ent.
w^{te}skinepit al^{te}, tout est plein de monde.
p^{ro}sk'w^{te}kat^{te}on eki dalabak, jⁱ vient comme sachet^{te} le monde.

neutroind madi, bulasi. cek ats' stenderfian, malsteh in' get' alanika
Kulawiski mit' it' d' indanaban, ka d' mit' ag' smettasadi, ^{queyque je suis malade, neutroind je suis} ^{queyque je suis}

necessaire

lelehdagpak, viarikset' endagpak. malsteh tagak, cela n'est pas necess.
mina ka yarikset' endagpak, cela est necessaire?
ka vit' ap' yarikset' endagpak, cela n'est pas absolument necessaire.

aladit' imogot chagstehit' hiffin ealamihadi' singhi v. ealamihadi' sai
ka hi' ga' chagstehit' hafi' mm? v. yarikset' endagpak enama' t' ong' hafi' sin

ki' naladit' adong' ehibehit' hifet, il on ne. de plus pr. vincer la d' entation.
y' himak ka y' haminil' t' at' pakiti' mighet, maba d' meniff' ke

mit' hifba y' pakiti' mighet, la grand' font' l' amon' de l' un' sup' th, la p' am. de p' hif
p' etta' hif' hit' and' isan' alim' hif' sin' y' habeli' n' ak' sen' am' ag' s' on' hif'
napal' y' end' ag' ot' as' s' on', f' at' d' de' necess' i' v' et' u.

nef.

nege

ag' on. singhi' p' o, i' nege. mamang' hif' on, - a' g' v' o' s' flouons. t' ehing' s' p' i' s' s' e' d' u
ka ni' mit' s' k' ad' isan' on' ag' on, n' n' y' m' at' e' l' o' u' s' p' ad' c' o' m' m' o' d' o' u' t'. (i' t' u' a' n' e' g' e' d' .

ni' n' ad' a' h' am, j' y' e' n' f' o' n' c' e' . q' u' i' k' a' t' p' a' l' i' m' a, q' d' i' l' y' e' n' a' u' t' a' . ag' on' a' k' s' t' e' ,
m' e' t' i' k' w' a' k' , q' d' l' a' n' e' g' e' s' i' t' a' s' i' m' e' , c' h' a' n' g' e' u' e' n' g' l' a' c' e' , e' n' p' r' i' n' c' i' p' e' s' u' g' .

al' am' a' g' s' on' i' j' i' t' a' k' a' g' h' i' m' a' k' , l' e' s' s' a' q' u' e' t' t' e' s' e' n' f' o' n' c' e' n' t' d' l' a' n' e' g' e' .
ni' m' a' d' h' a' s' a' g' s' n' e' s' k' a' n' , j' e' l' a' d' u' r' e' i' t' y' m' a' r' c' h' a' n' t' . a' k' i' z' e' a' g' s' on' , l' a' n' . f' o' u' l' u' , b' a' i' l' l' e' .

m' i' n' t' a' k' a' h' i' g' s' a' k' w' s' w' s' l' a' g' s' s' e' m' i' k' i' k' , q' d' l' a' n' . o' n' h' a' u' t' e' , l' e' l' o' u' t' e' s' a' u' t' i' l' l' e' d' i' f' f' e' r' e' n' t' e' s' .
ni' n' a' g' s' a' g' s' n' a' h' a' n' , ni' s' a' g' s' a' g' s' n' e' s' s' i' t' e' n' , j' e' f' o' u' r' t' e' c' e' l' a' d' l' a' n' e' g' e' .

s' p' a' g' s' a' h' a' l' i' k' w' a' k' , ni' m' a' m' i' t' a' k' a' m' i' n' , l' a' n' . e' s' t' p' u' h' a' u' t' e' , n' m' a' r' c' h' e' l' o' u' s' s' a' q' u' e' t' t' e' .
ni' a' g' s' n' i' p' i' k' e' , j' e' f' a' i' t' f' o' u' d' r' e' l' a' n' . ni' n' a' t' a' h' a' g' s' o' n' e' , j' e' n' v' a' n' s' q' u' e' r' e' d' .

ni' h' i' c' h' i' s' a' g' s' n' e' n' a' , j' e' l' e' f' r' a' p' p' e' a' u' p' e' l' o' u' s' d' e' n' .
a' g' s' m' i' k' i' n' g' a' p' i' m' a' u' r' a' , n' a' g' s' a' g' s' n' e' h' o' s' i' t' t' e' s' , l' o' u' d' e' n' f' o' u' d' u' n' t' a' g' d' e' n' . d' o' u' b' o' l' , l' e' u' t' i' l' l' e' s' .

n' a' g' s' p' i' s' a' t' e' h' i' s' s' i' n' m' i' k' a' n' , l' a' n' . c' o' u' r' s' e' l' e' c' h' e' m' i' n' .
ni' n' i' s' s' a' g' s' o' n' e' , ni' n' i' n' g' a' g' s' o' n' e' s' , l' a' n' . m' e' m' o' i' l' l' e' , f' o' u' d' f' a' i' t' m' o' y' .

e' h' o' s' k' s' a' g' s' n' a' g' a' , l' a' n' . o' n' g' l' i' s' s' a' n' t' . w' s' k' i' s' s' i' , w' s' k' - c' h' a' g' - a' g' s' n' a' g' a' , m' o' l' l' e' .
ka m' a' t' e' l' i' h' i' g' i' g' e' k' p' a' p' a' g' a' p' a' k' w' e' h' i' g' h' e' n' , a' g' s' on' u' n' m' a' u' v' i' s' j' o' u' r' o' u' o' t' u' l' a' n' .

ni' e' k' s' a' l' i' g' s' a' k' a' g' s' on' , i' . n' i' . e' k' s' a' l' i' g' s' a' t' s' o' n' a' n' , v' o' i' l' a' l' a' h' a' u' t' e' r' d' e' l' a' n' . o' q' u' e' l' l' e' s' t' i' t' a' u' t' e' .
ni' e' h' s' p' a' h' i' a' n' a' d' w' a' t' e' l' i' a' g' s' on' , ni' b' a' b' i' e' h' i' n' e' m' a' d' w' a' t' e' l' i' z' , l' a' n' . e' n' f' o' u' e' , j' y' e' n' f' o' u' e' q' d' m' u' l' t' d' u' e' .

ni' w' s' k' i' s' s' e' , j' e' n' f' o' u' e' d' l' a' n' . m' o' i' s' s' i' s' k' a' a' g' s' on' e' m' a' d' h' a' s' a' g' s' n' a' g' a' k' .
e' b' e' b' a' h' s' k' a' g' s' on' v' . m' a' n' g' a' l' i' p' r' a' w' o' s' k' , o' t' i' d' l' a' n' . t' e' h' i' k' k' a' m' i' k' s' h' a' g' a' n' , p' o' l' e' a' e' s' t' a' g' s' on' .

p' a' l' i' m' a' t' a' p' a' p' a' g' s' h' a' l' i' w' a' k' , l' a' a' l' i' t' e' m' a' g' a' k' , l' e' u' t' o' r' i' t' e' n' y' a' u' t' a' p' l' u' s' t' a' n' d' e' n' , e' l' l' e' f' a' i' t' .
ni' e' u' r' a' c' h' i' t' v' . ni' e' p' i' r' a' j' i' t' v' . ni' e' k' s' h' a' l' i' s' s' a' k' , a' b' i' t' a' s' k' a' k' s' h' a' l' i' s' s' a' k' , e' t' e' l' i' n' g' s' h' a' l' i' s' s' a' k' .

v' o' l' a' l' a' h' a' u' t' e' r' d' e' l' a' n' e' g' e' , j' u' s' q' u' a' m' i' j' a' m' b' e' , j' u' s' q' u' a' u' g' o' u' e' .
k' a' w' s' p' a' h' i' n' i' n' , l' a' n' . v' a' f' a' l' e' . e' s' t' k' a' p' s' on' , l' a' n' . e' s' s' e' . w' s' k' a' h' o' s' i' , l' a' m' o' l' l' i' t' e' .

ni' s' a' g' s' n' e' s' k' i' p' i' n' g' i' c' h' i' s' a' h' i' s' s' i' s' s' i' , e' s' t' b' l' a' n' c' e' c' o' m' m' e' n' e' g' e' .
h' i' n' d' s' h' a' l' i' s' s' a' k' m' a' e' h' e' l' i' g' i' a' g' s' on' , ni' p' i' p' i' n' i' p' o' t' e' m' o' u' s' , l' a' n' . o' n' h' a' u' t' e' r' d' e' l' a' n' . e' s' t' a' l' i' t' e' .

O. Subprotectione B. Mariae Reginae Sanctorum omnium
quod amabilem formam post se dicit, de dante, celebramus

Obeis ni' pini - ni' panni - ni' papami - -tara - taghe, je luy obeis, j'obeis.
Neboakadigsk ka & papamittandinara a. l'hesin, les indiens nob. pas à luy
ni' Chagokagok chimaganissak, ka pini taghedik, les soldats en nob. pas
mi etta neagastorsint meirassot, le Chef de guerre en le pas à qui on ob.

Objectes ni' agnettaghe, -sa, -k, j'objure, à luy, et m'obj. ni' si' Chagokagok.
nalabachintik e kang'elintisat, s'opposent, le fait mutuellement de l'obedi-
tion lunt diffint mutally par luy, jaloux de meirassot.
nalagatsek ka tsak, ta nalabachintik, s'ont avoués l'entente
& kipitchimat, et l'arrin, luy fait une objection.
misson & nalabachintik kipitchimat & kipitchimat, et s'ont avoués l'entente.
chesitagranti & kipitchimat, son objection est faible. latip'entagat, m'ont dit.
chagokagok v. -konasaghe, et fait savoir tout le monde.
kipitchimat, sa nautsabat, ila: chagokagok, sa kipitchimat, on dit
on luy bouche le passage, du qu'on n'en l'arrin: on luy ferme la bouche, du qu'on n'en l'objure.

Objet. ghitimagat, c'est objet digne de compassion. ni peajitchimigot - de l'arrin.

Obligant chechawechigat, tatepichagat. Ux chachintik, et l'arrin.

Obligé geshim ka nabatchibang, vout n' obligé de n' donner à manger en passant
ni' tepichik kigik ki' gabansandon watechimint, je luy ay obligation de luy donner
ni' sanatikik, ni' al' tepichik, ni' akachik, et m'oblige beaucoup, me met
à l'arrin de pouvoir reconnaître par l'arrin.
ni' gsetek ket a. pabsiam, isa, sardate, j'ay obligation de qu'on m'a donné
de quoy assommer, d'arrin, et l'arrin.

Obligé, couvaindre. & kipitchimat km. ki' ganabchindamang & kipitchimat, Dieu
me obligé de garder par commandement.
sardatechkaek ni' ga' pomitak, je l'oblige à m'obeis.
Wom ki' vinding & l'arrin, obligé de l'arrin qui il est.
ka vi kibiskakandadi km. tepitchimat; sardatechkaek & kipitchimat km.
sibisint mg. ki' kipitchimat, il ne faut pas luy donner de l'arrin.
il faut nécessairement en le pas, faire en l'arrin.

Obligé ka gsetak & l'arrin, via gratum non satis; patanghite p'obachit
papatanghite, -tate... sa sardatechkaek, est obligé de l'arrin, et l'arrin, l'arrin.
Ille ex m'echihadisint, obligé gratum ne de p'obachit.

Obscur pagbanamagat. patanghite, temp' obtent, p'obachit kigigat.
ni' p'obachit, cette maison est obscure.
ni' p'obachit, tout me parait obscur en entrant, je suis obtent.
arsan'itak, et l'arrin obtent. patanghite, et l'arrin obtent.
ka p'obachit, et l'arrin obtent.
ka p'obachit, et l'arrin obtent, il n'indique pas bien son obscur.
ni' p'obachit, et l'arrin obtent, & ka p'obachit, et l'arrin obtent.

ongle ni' skantch - pt. ix. ni' skantchinan, nos ongles. 88 Kantchi, il en a.
 ni' negro' skantchi' chian, je me suis frotté qq. ch. avec les ongles tombant.
 ni' paks' skantchi' pita - pita, je lui arrache les ongles avec le feu.
 v. 31 chin, j'arrache ni' skantch, les ongles me tombent (en sautoir)
 ni' tata kaktoskama e aghimossian, je me suis essuyé les ongles marchant
 papikwaktoskantchi, a. les ongles sont frottés, saboteux.
 ni' ni' skantchik v. kaktini - pitelisek, kaktans - m'arrange
 les ongles ont ongles crochés, langués
 ni' papakos' skantchi' pita, je lui arrache les ongles avec les dents. v. - kanchi-
 ni' paks' kanchiska, j'arrache ni' skantch, l'ongle me tombe.
 ni' paks' kanchi' vetch v. ni' tata kaktoskama hiteki' vetch, j'ay l'ongle.
 88 skantchiel, regard du chef, le signal de. (très long)
 ni' ga' paks' vetch ni' skantchik, 88 am kaktoskama, je me regarde les ongles.
 ni' mit' kaktoskama, ni' kiskik' vetch ni' skantchik, je me les coupe.
 ni' kiskik' kanchi' vetch, j. d. ka ni' ga' kaktoskama hiteki' vetch, ni' tata kaktoskama.
 mit' 8' makabe' vetch ni' skantchi, j'ay les ongles v. d.
 ka 8' hiteki' hiteki' kaktoskama e kiskik' kanchi' vetch : paktoskama hiteki' vetch
 kaktoskama hiteki' vetch 8' a' vetch vetch ; kaktoskama hiteki' vetch, ni' ga' vetch vetch
 vetch 8' ga' vetch vetch. Pt. v. aime, il ne les regarde pas off, Pt. v. hiteki, il les regarde v. d.

onguent agospi'ssin. medik. agoschichil, found m'en.
 mit' akospi'ssin. mit' abahan. ni' manon. neal mit' akospi'ssin, je l'applique, l'ore, en medik.

opaque mit' akospi'ssin pagik.
 opaque ka chab' akospi'ssin. 8' nagatkan affikessin, 8' nagatkan, avec les ongles
 ni' nagatkan ni' kaktoskama hiteki' vetch, tu es un ombre un corps opaque.
 ka akatchi' kaktoskama hiteki' vetch, 8' chab' affikessin affikessin, avec les ongles
 tu es un ombre opaque, il n'y a point de corps, les ongles.

opines abicha mi elchindaman, c'est mon opinion.
 opinion ka mache ni' tipbedik seffedipagik, les autres n'ont pas encore opiné
 achi' kaktoskama hiteki' vetch. quelle n'est votre opinion achi' kaktoskama hiteki' vetch
 ni' eichindaman, je suis de même opinion que lui. ni' ad' hiteki' vetch, quelle n'est
 ni' mit' kaktoskama, ni' mit' kaktoskama, mon opinion est bonne, manant. c'est la dernière solution.
 ni' ke kaktoskama ni' kaktoskama, 2. s'agit d'une solution sur l'opinion. (v. d.)
 eichindaman kaktoskama, avec agospi'ssin, tout est de même opinion, 99. 8' kaktoskama

opiniâte kaktoskama, mad' hiteki' vetch, si kaktoskama, et l'opiniâte, v. d.

operateur ka mad' kaktoskama. ni' mit' kaktoskama, ni' kaktoskama, v. d.

opposé ni' mamagotis kaktoskama, je m'oppose à ton départ.

mit' akatchi' kaktoskama, ni' nagatkan, ni' akatchi' kaktoskama, ni' kaktoskama hiteki' vetch
 je m'oppose au départ.

ni' ga' kaktoskama, ne obtiens rien, n'arrives pas mon but, laisse moi s'opposer.

ni' ga' kaktoskama, ni' ga' kaktoskama 8' hiteki' hiteki' vetch, 8' kaktoskama hiteki' vetch
 achi' kaktoskama hiteki' vetch, j'oppose les maxims de j. à celles du monde.

dire is' kaktoskama hiteki' vetch, v. d. de la pose.

ni' ga' kaktoskama, ni' ga' kaktoskama, je l'achète.

ni' melechi' kaktoskama, ni' melechi' kaktoskama, il n'y a point de possibilité.

ni' melechi' kaktoskama, ni' melechi' kaktoskama, 8' kaktoskama hiteki' vetch - endug' 8' 117

331 orlic

mindan pl. ak, ni'mamak, je loeante v. ni'manassefabi. Kabi's kiffik.
ni'nanchi'wocinghe, je loe mille. mindan -, sab-, ni'sw- - affab
gocetok eal. Kaxix. Dieiarsa'kaminohamaghevin aliut & kithighi'gieghe:
-wona, aliut & magatambona.

oro fore

singhe - ni'ssawi - ilan'kualighe. ni'ssawi'pilighe.
okan. ni'kanal, med os. abessetigand, loe de la C. n.

Orthographe OS

okami v. okami'ssi, il n'a que les os. okami, il a un os.
kaka'wutichigan, os de la tete de l'aturgeon ^{delabruite} qui chaque sous les dents. okanagan: (=abe
ni'n'wobehin, & wobehinal, non, son os de devuliffant aux enfants.

paehiganechigan, piece d'os esquille, e. padkahaning okan.
ni'kadkadkahan okan, je saek un os. psk'wagane, il rompt un os.

mit'ak-3^e e; -aga, l'auton okan, je casse un os; p. luy, avec les dent. ni'mit'akke
achotahan affining okan, primiteliffison, akatan, mijji simbigan ^(chaming) peska:
on appuye contre une piece un os, on le jete de haut, on le casse, et on tire la moelle.

ka ni'appegane'fimin, n. ne vont pas les os.
kaki adnigan ni'p'okokan okan, je cre. un os non cre.

spik'ganagan, os de la cheville du pied. alini'wudibikagan, crane.
ping'ganettatol ni'kanal, med os sont difficiles.

osier

longhi'che, ka chago'tehadi, ka agat'chidi, ka chago'elimo'di.
ni'tataga'tanghi'fison iskw'at'abik, -k'aba, je n'ose toucher le po'chand, avec les pie

ni'ak'abala wemidigoch ki'gabotak, je n'ose aller parler au pt. je ne luy par. l'auton
ni'goffime, je n'ose luy parler. -ton n'ose si'maw'ianba, je n'ose jeter cela.

ni'ak'atatan n. ni'chag'elim ki' naut'ataman, je n'ose demander cela.
Tamin kechi'si di'p'itelisan, comut. es'w'ed m. pech'?

ni'goffi'pindikatan al-^{ke}vik'iam v. ni'tatagan v. ni'kikimatan al-^{ke}gamik
je n'ose entrer d. l'eghe.

tatt'ag'at'chi, ak'at'at'chi, kikim'chi, e. kiffinat ali'ap'p, il n'ose du hant, de l'at'at'chi:
affi'figo'pimichendak chit'okag'issik, tatt'w'p'iteligan'isak, p'ch'ant, f'at'ant, h'ant

osier

kappag'issik aliut, wiba p'ok'okak e. p'it'ibighimint'ba, il y en a depuis de g'it'
il rompent de l'os qu'on les jete. (ostentation)

ostentation

os'agambin, mamantag'wudin. sich okim'at'ok'p's. sich al-^{ke}kap's, il pie pot
e' nag'oson endah' of mamantag'os'hisak, il se remonte de es'g'it' a par ostentation.

orage

ke'kei'at'ik'ken pl. ak. K'et'ek'ei'at'ik'keng'it' okagan, l'at'ant qui sont en orage
ke'kei'at'ikel, donne des orages. e' ke'kei'at'ikanal e' f'os'it' okagami, il d. l'os f'os'it'.

ni'p'at'ihinaw'ol ni'g'os' ki' t'ib'elimat, te'p'ed'ib'amin, je te donne mon f. d. l'os
e' mit'ehiminal ke. ap'it'agi, ke'ig'at'it'at'it' ka nalas'at, il s'at'ant un

orage, jusques a l'arrivee de celui qui's vont chercher.

osier

mandan e' t'ehimand, on luy a ose son canot.
ni'p'at'it' lamad'ekhan ad'ighin, j'ose la cheir de la peau verte.

is'kahab'os' i'w'ba, elle ose de l'eau de la chaudiere.
ni'etta p'at'it'igan i'kw'nan'w'w'ba, on luy ose tout excepte le pap'it' avec qu'on

ni'as'kahan p'imit'eban, w'os'iban, j'ose toute la g'raffe, l'eau du puit.
ni'mama v. ni'pima - han, j'ose la g'raffe, je la lye.

ni'maw'oson, v. ni'maw'ivan affi, j'os une peau.
e. di'p'it'ak e' t'ehima p'imit'eban, w'os'iban, l'enveloppe de canot.

pa'p'ag'os'p'oson ki'mik, oses la gale. pang'it'ka p'at'it'os' ke'ch'at'ok'lag'os'
ni'mam'ichan oses, j'ose la cheir de la peau.

est al. - affantigonal ki'woka hamak, il v. ouvre les tiroirs de la glane.
 ni'pi'woki'rahattst, je viens v. ouvrir mon cœur.
 nassi' hincchi'eksa, on luy fende les doigts d'un coup de p. v. g.
 Nassikali' stkingit, pagak'abi, ps yeux l'ouvrent, il v. clair.
 Nassahatsta' mikan, ouvrir le chemin. mitahake, tabak'ochighe, il ouvre le ch.
 pibisus - v. pagaki - li'boa, son esprit l'ouvre, s'pibisus'li'boahigst ketipihboat
 pagoneia, il y a une ouverture. s'pi'katobahan i'wakanem, il vient ouvrir la p.
 ni'paimabikahan, je l'ouvre avec Clef.
 ni'paskahsa' sukibang, mit'ohiminehosa, assing ni'wappotawa, je luy
 fers un trou, une ouverture à la tête, le frappe d'une pinte.
 e-machi' padkikat, avant que (l'apostrophe) l'ouvre. paitatikat, q. elle l'ast
 ni'mistihison, ni'pistikonan - hison, ni'pakighinan maffinahigan; ni'patabighinan
 l'ouvre le livre; le fers.
 mibla' mit'itilago, j'ay une grande ouverture, une large playe.
 patabirek' mit'obison k. k. i' piasst' d'istak, double la part v. qui d'ouverture

v Ouy

atygha. mi gote. mi. Ren. ande sursi. autotatst. miffa. mi gché.
 Panghama. taminde'. tamina' gata. Tan dach ke tsilba. abiarbe ie mi isa.

v Oye

abissikiffi pl. sex. Sabiskiffik' endibarsang, elles ont la tête blanche.

v Oiseau

pitlessi pl. ak. pitlessund pl. ak, petits.
 v apiskat'is meg'hilling' aalighiti, epetiv' grand comme un aigle. wonebest, La petite
 v sinanghe, oiseau puant.
 v apiskikaghe, petit corbeau.
 v Sab'omimi, pigeon.
 Stalamiffak'ozandechund, Korolot, Ksadsesssi, alamattik' - issan k. k. Sachik'off's.
 s'patapinan, s'patinan' salan, kipi' sachihint' salaming (Lappan)
 s'prie, s'prie la queue, le Polent est tracé sur la queue.
 v matchitamalechin pl. iak, petit oiseau qui a des doigts. s'p' glande, m. t. rouge.
 v wbingwichi, pie.

v Oseille

wiskwilibak.

Paix

papintikaghet, Ambassadeur de paix. ni'pakat'elint, j'ay des paroles de paix
 kassa Maniffintolag'sind, on m'en parle, p. quatre.
 Zippagami ehaie, ka migatidim kitchiganing, on m'en parle sur les laes.
 ni'gechiton aki, je fais la paix, j'allomade la terre. (je me l'entend par
 alamaihi mit'atton pakamagan, ka ni'ga'gostinandi, je mets le Cuffin sous terre
 e Cabibahaman aki alamakamigong. j'emette pakamagan, je fais un trou en terre de
 ka kikitotating metakabigutthi mit'os'pagan affining echinoy'stit
 qd. on fait la paix on expose un Calumet rouge qui est comme un Nocher (Pallu)
 M. de achilik ni'kadnikichiton, ka ni'ga'chabokasadi, q mit. k. wiskissian.
 je pose ce Nocher comme une barriere, et la passerai point, ni moy manquants a ma parole
 mit'achok'skuechin ie ka ni'gotakchidi, paka ni'ni'pa, je m'en parle sur une terre.
 Zippakamigat kitchiminan, nonne terre m' tranquille, paka chakamigat.
 eskba kikitotating pekatakamikat, apres la paix conchie, la terre m' tranquille
 v. e takosamint s'pagan, apres qu'on a fumé au Calumet de paix.
 meqsa iti pemosschiz s'chabokan v. s'balibiskan, et troube la paix par les demandes
 kakirogik ka ikwakamikt'sadik, ils ne concluent rien.
 ka nigot'itamantchikedi kakiro' nadsefi, ninch'ili tak'spitak
 le Peix venant traiter de paix au Pe diffie de rien, on en lie deux.
 s'p'okshol s'p'paganit ka pi mississet, celui qui vient en guerre. On le son Calumet
 ni'kissamagat kitch'oin, pagik pi ibotasa, ni'g'omikaffs s'elakabset
 on va parler de paix, il y a un entremetteur, il porte le Calumet de paix en Cerimonie.
 ni'g'omikaffs s'pagan s'elakabsholing, lorsqu'on se produit le Cal. de p. il n'est pas de p'leme
 memiskot s'akichitakim s'pagan, on se produit mutuellement le Cal.
 ta pekatakamigat kitchigami, il y aura paix entre les deux des laes.
 ta mataganiska, il y aura guerre. ni'kikitot'aghe - t'aba - lakimin, je parle de paix
 mit'os'pagan kitch'isa v. e'k'edendagoffing, par verbi.
 ni'pekatakamigat'sining, in paer tua.
 chais p'oni'tak, ils ont fait la paix. Akahat'aki v. nahalat, la terre m' partide.
 ni'pakitinanon ni'gagok'set'snan, ni'kikitotatimin, ni' m'ont pas nos haches, ni' fait les
 missing miss'amin ka ni'ga' mat'okchidi, ka ni'g'ainiss'ibis, n'essing miss'ian, ni'p'ite miss'ian
 si tu me tues 3 fois, je baiffuray la terre, je ne tueray pas, si tu me tues une quelconque de
 ni'kikitot' omima, ni' d'ach'apoint, lorsqu'il vient traiter de paix, on le trompe, on le trombe.
 ni'ga' s'ep'pagan kitch'oin, s'ga' s'ainiss'et k'akichitotating, je vais rompre la paix de
 pekateki'tehergik, pacifier. ka nigamikenisegik, qui se produit au qd le Calumet
 s'ga' pakat'abamat s'el'ess'it'sit'igil, mess'it'sit'igil, et la terre tranquille. s'el'ess'it'sit'igil
 s'ga' p'oni'kitch'ogot s'kimal, et faire la paix avec le chef.

parade patakibibschis, il a par parade une plume au bout de la touffe de cheveux.
v. s'patakibibschon, il en fait parade.
pisekshis, pari de duvet.
s' mamantags' moki' nagst'en ka kimobkiba, il fait parade de q' la volé.
mamantags'offo e kikiwet. - La entilostang, il parle, agit par parade.

paré Sasega. mamandags' mabintan. pichikalin' d'agsat al. ^{ganuk, m'bin paré.}
ni' mamantags' - ni' Sasega. - son al. Re'sitibans, je par bien l'Eglise.
al. ^{he} t'effak' b'igaming iat' s'ab' b'ehikang eia' t'antek, parent. Peard.

paradis endal' q'isat neyob'gik eal. ^{hagik} ke milt' ayogik
sawsi' sendagbat e m'echi' zehondam' assong km' s' milt' eli' mig' binina
il faut regarder comme un paradis le point intime qu'on est Bin au Dieu.

paradise Ni' ga' kilabisk' endanada ket i' k' s'ian, Ni' gat' aia' b' stanat' ba, ni' gat' ^{Commons une faulx}
- ab' b'ayse ^{Commons une faulx} e bo' pagak' s' t'aman k' aia' b' stanat' ke' ^{Commons une faulx}
eyuat. je ne diray rien que de vrai, au? que je ne explique ne v' l'ing' j'one au doute.

parafe k'akino' atehi' j'ihig' assin k' kilabisk' j'ihig' assin assia.

paralyse p'itchi' z'ne'ntsin. aka - v. p'itchi' - manik' b' elint', Esot avou' Bin' B'ouvi.

paralytic milt' t'chipai' smagat s' pakess' sin. Keatikane'ling, paralytique v. Keltag'ie
kittapi, napilli v. nanipinissi ie p'arassat, il est, il ne peut marcher.
p'ok s' hias m'p'isi, m'p'is- nika - Kate, il l'on - thuy' p'aku, avec l'ad, à la jambe.

paraphrase z'ag' s' ta kitchik' esin e'g' s' ag' s' t'ihig' k'iba tak' s' esin ka p'ih' s' s' tang

paradyze pi mint' k'inebi.

paré siak' k'ahig' atek milt' ig' s'aki sa' d'ael' gab' s'ihint' s' aia' i' h'ig' k' as' eff' i' ak
e' s' talig' s' w' t'ehi' h'int' s' a, e' k'ig' i' h'ig' s'at, aia' m' k' e' g' h' i' s'at.

parchemin Kad'ighin. Kad'ighin' skatan m' d' u' s' e' g' h' in e' p'ichagan' ab' ikang.

parceque S'ag' h'iss'ek k' k'at'iss'ien, il ont par parceque l'usur te caehur, ent' d' un s' s' t'aita
minek m'bin p'ak'it' s' a' e' f' ab, m'ip'pi ke z'eb' in' i' k'iba k' m'at'ehi' k' s' i' e
un s' m' p' s' d' u' s' t' and, ap'us q' u' y, il faut le j'it' s' p'arcequ' il ne vaut rien.
e' k' i' k' i' n' o' h' a' u' d' s' l' a' u' n' i' s' e' u' t' a' p' i' a' u, je suis icy parceque je t'ensigne
m'ialat'ok e' h'ip' s' t' a' m' e' q' u' i' n' a' s' i' n' e' k' n' a' n' e' h' e' g' m' e' n' v' o' y' t' s' ^(L'usur. s' t'aita)
m' i' s' i' n' t' a' t' e' n' d' e' t, e' l' a' s' u' n' a' t' g' i' n' e' p' o' b' l' e' g' i, il pleure parceque s' p'arant' s' t' m' o' r' t' ^(L'usur. s' t'aita)
k' m' i' h' i' l' o' e' t' m' i' s' i' n' e' k' p' i' t' c' h' i' v' i' l' a' s' k' a' g' s' t' e' r' e' h' a' s' n' a' l, la femme l'ennemie
parcequ' il pleure d' a' s' s' a' d' e' ^(L'usur. s' t'aita)
e' s' c' h' i' p' i' t' s' h' i' u' t' m' i' s' e' n' m' a' t' e' h' i' t, n' a' g' a' t' a' t' e' h' t' a' t' a' g' o' e' l' i' n, il l'ennemi' j' u' s' t' i' c' e' ^(L'usur. s' t'aita)
C' e' c' e' r' i' t' s' o' n' n' o' m, il ne survivra de p' s' t' o' r'.

parcourir ni' papa' s' ab' a' r' a' n, ni' n' a' u' i' k' e' n' d' a' n, ni' n' i' b' i' l' e' a' b' a' u' t' a' u - s' e' u' d' a' n
je parcour de vie, de p' e' n' d' e' e'
ni' t' e' h' a' k' i' t' k' a' n v. ni' k' a' p' o' s' t' a' n s' i' k' i' s' a' n, ka ni' m' a' k' a' s' a' d' i'
je parcour toutes les e' g' l' i' s' e' s' p' l' u' s' h' o' u' s' s' e' n' i' n' a' m' i' g' h' i' s' k' a' n' a' l, ni' n' i' b' i' l' e' b' a' t' e' s' a' t' a' n' a' l

pardonne mit' abse - v. m'ip' s' i' n' - k' i' t' e' l' a' s' a, je luy pardonne.
ni' z' e' b' i' n' a' n' i' k' m' i' t' c' h' i' p' a' i' m' i' n' a' n' i' k, n' s' p' a' r' d' o' n' n' e' u' n' d' m' o' t' s' ^(L'usur. s' t'aita)
ni' p' o' n' i' a' b' a' m' a' s' a' m' i' f' a' g' h' i' b' a, ka k' s' m' i' t' i' t' e' l' i' m' a' d' i, je pardonne à celui qui je
n' a' i' n' i' p' s' i' c' h' e' l' i' m' i' t' e' e' t' h' a' b' s' e' z' e' b' t' a' l' a' b' a' m' a' k, je pardonne à
mon ennemi mortel, je ne luy fais rien qu' il ne veuille à mon avantage.
ka m' i' g' o' t' s' a' s' t' e' h' i' n' d' a' n' d' i' n' n' e' s' s' a' t' a' t' e' n' n' a' d' o' s' s' i, on se pardonne a' s' t' u' t' i' e' s' l' e' p' i' s' s' e' ^(L'usur. s' t'aita)
ka e' g' i' s' a' u' c' h' i' n' d' a' n' d' i' n' e' t' h' i' c' m' i' t' k' i' h' i' u' t, i' m' p' u' l' e' a' b' l' e
k' s' m' i' g' o' t' s' t' e' h' i' n' d' a' n' g' l' a' n' s' i' s' t' e' m' i' t' h' i' l' a' n, s' a' n' c' i' n' d' a' m' a' b' i' c' h' i' l, p' a' r' d' o' n' n' e' m' o' y
m' e' t' o' f' f' e' n' d' e' s' j' e' f' e' r' s' o' u' s' t' e' s' a' v' o' u' e' n' c' o' n' j' u' r' e, M' o' n' d' i' m' a' b' l' e' s' a' u' v' e' n' t
e' t' s' a' i' m' e' n' t' m' a' s' t' e' l' a' n' g' s' a' n' i' p' p' i' n' a' e' t' t' e' h' i' m' l' a' n' g' k' m' s' ^(L'usur. s' t'aita)
je pardonne à tout le monde. Amen

parasol agokwobiffon, tassubakragan, agokpinagabigan, passikwobiffon.
paravant esen kipinabak, kibinsskahigan.

parer orner mamantagob' mabituan, Divinent. paré.
pinakwobissa sechibot, qui est paré et poigné.
Deboutant m^{de} mit' ilinan & sepporabit, je parer aussi le Coup qui est un coup de
mit' acchuan makbam pemiskaian, je parer la glace en Canot.
tatapasitan, il parer avec le bouclier.
mi' misinikessa sepporabit, j'éloigne de moy. mi' misahan patkiffigan
mi' tapasitan patkiffigan e kowobekelian,
e sagadwse v. ki patkiffian mit' ande' gabamik,
mitnamisaba makbam oitabih e sabibstek
mitagatchikawda v. mi' piswoblagkha, je luy fait manger son Coup.

paresse kitimiski. appindiffi. akosatchi. K. si' mipa. agagarsatiffi. Kardatchigan
mamantagob' ikasse, Kilibakimod, il se tient assis, se chira je ne s'en faire.
mit' akosatan al-^{le} siki'sam, je suis paresseur à aller à l'église v. mit' tabaga
e piteh itigedwasit mi' kitimissita, ka mi' sitchisadi, mi' kitim' esse
lorsqu'il vient n^o. assaibles je suis paresseur à l'accompagner, à marcher.
mi' tatagassoma, je suis paresseur à luy parler.
mi' tatagassi-ka e ijaian, -za e itabokian.
Chachakwobichik sechahigetgik, ceux qui Naventent à faire ont été paresseur

parfait esil e. km. m. Bindalin pichik' endagob'issin v. mit' elindagob'issin
ka k. s' manessidin & lichichissin, tegob' endagob'issin, weichtasendagob'issin.
m. tegob' mit' elindagob'issinal & Bindalin km. ka k. s' n' s' m' essidin
& tegob' mit' elindagob'issit, Dieu peut posséder toutes les profusions, il ne luy en manquera
pangob' elimok, kit' igonan j. and' eg k. al' elindagob'issit k' mit' oit' s' inissa,
k. pichik' elindagob'issit k' it' elisa, j. vout que n^o. de p' vout de plus en plus à la profusion
choie kichit'on tehiman, le Canot est parfait, achevé.
and' eg mi' kichihia, je le profusionne de plus en plus.
eskan eg ki' gat' elichichit'onan siki'sam, n^o. profusionne tout peu à peu la maison.

parfumer sassaichi chikak' sutchimagob'issit, la bonne guerre fait sentir son parfum au loin.
missi' siki'saming tegob'issin, toute la maison en est parfumée.

parier arabit, ils gagent.
parjura mi' pattama km. m. mappé n'essit km. m. mit' k' it' xeh' al' k' it' s' s' k' ian.
es' o' s' s' sin km. m. an' papichit' onawda e k' it' s' s' k' ian.

parlent. Pessetiffigik e mamantagob'issat. Kipob' sagamik
si' pahiganak e itapissat e kipob' esak.

357.
pesche

affin ⁺ & tak samat affabil, la vess est accoché à une pierre.
 maksagan ka pi matchidi, la scène ne vient pas en face.
 ka nassabidik, namikinastabik alich, ils ne vivent pas, ils ne vivent seulement
 gappsek & kitjissabing, ils sont entrés les poissons de la nasse. ^{Ugassukutjibogagan}
 metchikaming mindissek kikoniak, les poissons tombent de la barrière. ^{espece de nasse.}
 apbalak ichitagamisan.
 gappsek pepisissitgik & keasipitak, eeh & loks pigigheng & kitjissab,
 on prend les petits harengs, qd on vient le bord de la nasse
 metchikatan lipi. Sagsattsu narsih liping.
 e gappbang kililachighek, natchilachighek, miipi & gappstovint miipi, pagamilach ^(char)
 miipi ke atkibihurra.
 Siabang nataganaffabin. affinil etrong ni'tak nassabi
 namebil e pirtahsesar.
 gassak & gassak, gassakolentarak, pirtahpahsak, on pêche les poissons ^(flambeaux)
 pirtahatak eargik. pirtahatak nassabizik. pirtahatak pirtahatak, font pesche
 alichina nitatakababoffemin, ni' pirtahatak de quoy vive si à vie.
 mitass- nirtahana tassa- pite, la pite dix, vingt pirtah etc.
 agsintakatak atikameghek kape tibik, on pêche toute la nuit.
 nassatagsekka atikameg, mementevsagi nassikali etron, les gros le pirtah ^(la tête)
 & tebisikarat affabil, l'ont totillée. Natagan, pêche d'evangeon, lieu de
 & tamibshan affab e nassikinassabiat, la nass est mellee qd on la tite.
 & keasid etka kagighe pirtahang, il n'y a que le hareng qu'on prend de jour.
 ni' kichigsekkanassabi, v. ka ni' pirtah biladi, je n'ay rien pris.
 nirtala pirtahala; agsabila kikons, kichigsekkanena, on le tite de leau, de la maille.
 agsanassabik, ils sont la nuit, finissent la pêche d'autonne.
 & l'assik eargik, ils prennent toujours beaucoup de poisson. ni' kichigsekkanena
 kirtassabila? ni' nirtah pite. Combien en est il pris? 2. pirtahana nagan, nirtahana
 namebikarong, la ou le poisson sege ni' namebikaromin, ni' pirtah qd il sege.
 ni' jarkitaba, ni' kinta- nirtala- eta, nirtindala, je tends.
 ni' n- , ni' nat- , ni' stin- - affabi, je vais lever les nass. ni' jarkitaba, je tends la nass
 ni' nat- , ni' kot- - inassabi, les nass sont gelés. Passagaskassa, proche de tette.
 Pass' affab, Nott à pirtah maille. nirtahimikiffi affab, tirtah. ni' nirtahabita, je tite
 pirtahka mich affin, pirtah affab kirtahpita, pirtahana nirtahisse, on ne tirtah
 ni' ga' girtahonassabil, je vas coucher sur ma nass. ^(bar pirtah)
 ni' stin ni' matin- affabi, je fait les pirtah. ni' slangschima affab, je la tirtah
 ni' autin- , nirtant- - affabi, je la change. ni' tichig' abighe- ie. ka pirtah pirtah
 & pagon' eskagol namegoffal, une nass y a fait un trou. ^(pirtah pirtah)
 tchibatassabanakst, soit pirtah la nass d' une riviere. ^(pirtah pirtah)
 ni' kirtassabike, je commence une nass neuve. ni' nirtahabita, pirtah de la pirtah
 & iagheffing pirtahora affab, qd il y a de la pirtah de la nass. ^(pirtah pirtah)
 & pirtahora, il pêche aux canots. ni' nirtahabita, je tirtah
 pirtah affabing v. pirtahat affab, nirtahabita, qd la nass est remplie, on la pirtah
 pirtahana ka chegouint affab, & kirtah, elle est à la nass. ^(pirtah pirtah)
 tchitichigoffi kikons, pirtah nirtah. ^(pirtah pirtah)
 pirtahana nirtahit, pirtah pirtah.
 & tawstokak & iagheffing pirtahora affab

Stammahres Kitzbühel, 1798 abendliche posten.

358

359 petter kikitass. Echigobits, kikausse, pagasanghe, manitambtagssi.
peruviv sicchiffahise, sanarilli, kasskesebing-ichi'naqssi.
meiapitehitatgik et'achihada esitiki'kiseffinrak, les paves pavesissent les autres
ki'ga'sanarilli'hiqssak, ki'gat'achihigssak calanihadigssak satchi'sarvakra.

petet mi'kipahighe-han. mi'gossigssak, je suis perant.
mi'psasig'salhana mi'kolad, etiam mitchighisti, ... en trop ped. Hoop grande
mi'psadinan mi'hiob e kikaian, je ne me jure point, sur pedant, etachyicant
Senghinak pakima mippi ke pakimilag, qd j'auray appedanti ma main sur luy,
ki'hiwechik mi'mamaqssak, vove main p'appedantit sur moy.
mi'gossigssakla ki'hiwechi, j'appedantit ma main sur luy. v. mi'psasaleha.
arsennin ki'hiwechik ke snambak'sanantang, manus tua pondus qui sustinetur
epitich gossigssak'seqsian mi'p. nat, e ki'hiwechik'seqsian, ka mi'ni'ta:
sombi'wandaundinal, je ne jure lever la tete sans elle est chargie de pied
de mes pechis.

petemede aloch'osq, solina'osq. mamasi ki'ajimin. mamad'sisonal ciai'chilak
pete kichisagan. Set'etapahang, celui qui la bre. ki'ach'et'hiqssan.
nichakikose, grande moralite. j'imakose. chibakose; gesskose, psna-
pet. mi'psokir 3. i. mi'psokitok, luy contre moy. duvalongt.; fessik, celle
siba pi'hiwe'se petose p'okitchitichigan, s'mu de ci'waille jaune mi'psokina v. telina'ajolak
gesseta, la fesseta
la edite e mi' d'au'pet

petillest esep'eharol mi'jadait, siba dach'at'atol.
papakite isose, matsole, nichite. mi'pakiles 3. is, le feu petite sur moy
papasse pangobak v. siabik'issa'apin. padkiss'hiqik. slaghek mematsess'e.
assaraik, kiskissak e p'ob'ang matsolek, papakitek, kikaussak
petard padkise makate sak'seqsiong.

petit. peu. panghi. pepanghi. panghitichien. alab. memantehis.
ab hoc verbo nehenchichend, un peu apres. papitiminagat -ghissi, petit-grain.
seduno apud agachin'sindban, cela est petit.
multiplicat operi panghi'ssisek, ils sont peu. et agachis'sek, pepisabekiss'sek, ils sont petits.
involuptum, papisichenis'sek, naind. palatjanand, p'na' d'atane.
Die 26. augusti 1745. agachabesiss'i -kolase, il en pete, qu'este.

mi'taks'eksa cema, je coupe peu de tabac. mi'papakisek'sa, petit-moulin
tans'gabarik panghi'ssisek, leur assemblee en petite, n'est nombruse.
s'ebik etta, un peu de temps. maghe'os'sa, tant s'ir peu loin.
dach ke mikik? C'est bien peu.
itabissa v. papela mit'ais, je suis un peu mieux
alab kijika'sset, s'assabat'ejan, k'at'ed toy un peu, il y a loin ou tard.
etiam lind'attemagat, ki'kijiskas, adachimend nehenchichend dalapit
on est trop pressie, tu m'empesche d'agir, s'ehim toy un peu, sur toi

petiv asit'ibighinighe, passage'jiskiseghinighe, pak'obes

36 pied

mi' sit, ki' sit, & sitat, mon, ton, son pied. mi' nalaga ki' sitagan, la plante d. p.
 memanghi- pepisi- -hze, il a pied grand, petit. Kakitchi' hze, son fait tout
 mi' kichis- mi' takkaki- -hze, j'ay les pieds chauds, froids.
 pataghi'ka mi' hze, la peau de mon pied. hze. mi' pagjo' hze' chin, je me couche le p.
 mi' napale' tanghi' kam, je frotte d'un p. tatanghi' kstati'k, il se dresse à l'égard d'un p.
 kakand- v. Chuehagadi- -hze ka & taji'kandiu makissin, a l'p. long, son fouet d'un p.
 & lassatang i'pisse avokach e nagsalakanint, on juit au pied au collet.
 mi' kitchi' hze akkessing, mehak, mon gros doigt de pied.
 eek akikarakit, la cheville du pied. mi' saki' hzena, je le tiens par l'p.
 & tchikend mi' makoskan, j'ay honte d'un p. Contre une souche. Simi' hze p. hze
 pingasachaki' hze & takkarakah i'ksta, il marche sur le feu nu du pied.
 siand' hze mi' van kassi' hze' sasal, & kisi' bighi' namda & hrahisa, il luit l'un l'autre p.
 mi' & hramiqok prakosikatetgik, l'un juit l'autre.
 sit' apimichil kessijeh Chankelunikkik ki' hze' ang appalakanint, sedit à d'un p. (Donc ponant)
 navinghigana, ka mache sinderkamidi, n'en enlève point sur le p. (Emp. d. p.)
 mi' pataki' hze' chin, je me suis mis qq. ch. d. l'p. tatanghi' kstati' sek, se dresse
 siaghi' hze e takkakatang moss, a l'p. sans s'avoir marcher sur fiante. (Cont. d. p.)
 mi' ot' hagi' hze' chin, ka mi' & makissini' si, je me suis fait mal au p. je n'ay point de
 ki' gat' appalakanimiqok v. kichikagok v. takkakatigok, on mettra le p. sur l'oy.
 mi' wot' kikan k. Ganittong, j'ay troué avec le p. qq. ch. qu'on avoit perdu.
 & ksegamisa takkakatamak, mettra l'un le pied sur la gorge.
 katchiha asid ki' i'jat, on luy donne trop de pied. ketjik, au p. de la lettre
 nahasat euk, il est sur un bon pied. alumi' gabasi, l'err luy p.

piège

nagsagan, collet. hyslagan, attrappe. mi' nagsamikasa, je luy en fait.
 chais potalaghi' ka & chikadit salikaming, incidit in focum quam filis miki.
 nagsala, nagsallo, il est pris. k. pala- guala v. gsallo, le manque toujours.
 palagale nagsaganiket, ne juit rien. (De pines pointues)

piers

affin. affinika, lieu pierreux. akkabikokeng mi' jindoffe, je marche en piess
 papiksalikoki, ka mi' labikandiu, c'est un piess pierreux, je n'y puis marcher.
 & tchalaffin, pierre p. appuyer le canon. Tanghi' kstehigan, celle de l'okentikan.
 affinabikogud, mi' à pied des piess. michaffin, qui tiert le vent.
 adole' sabikol, qu'on met un pied du canon qu'on fait.
 tchingabessing clappigdin, il est immobile comme une statue de pierre.
 atissalik, pierre à rendre. maketabak, pierre noire. pitalak, pierre à frotter
 pikos' ssa affinik, le bris sur au feu.

pien

zakahiganakot, pierre de fer
 p. mi' katchigan, pierre, baston p. tenir le canon à bord.

pioux
con

songalanika. Chsachsbiteleskit. cachi' tchamar kmi.
 mi' nagsagan simini, & b' simini. navinghigana, na q.

363. pique nabahigata pisahik. pimek... Kewbakbak.

private mi' kq... memakawbet. pemi akawbet.

pive & eleutehiket mialatetik & t'endamasson, etuy qui chodit poud le pive.
mi elisi malatitiz, voila le pive v.g. mi' nizamit.

& chiching tago dindogin, nautabatek v. mals bogs vintat'isn mda, ce sera mangé...
& kke alabendam, il j'entend tout au pit. pak'p'urthike, ka nika alabendam, il j'entend tout au pit.
Kalapentelikek alitk, ka & mita' kadkendamihiqo dindara k', tiennent la miche.

pisine & salabirigataz afin balibabikahigata miji & chabokak a kiffit'uteling &
piffes chichighi-, tagan, il, utine. & chichighitan i'k'k'at'abab, -kag'on le farinier.
& chichighitamadal & kolafal, sur la neige. mit'isk'ib'k'ka i.e. mi' & chichighi, j'y envoie.
pak'ababse -asse a chichighi ab' i'k'k'at'abab, l'écouche uniment.

pisre & kadi. kete-, & ski- -kaba velle, fraîche. j'iteli-, alimi-, en dico, au dca.
tehaqiskan aki, ka tedi, on est alla' par tout, on ne s'en va plus de piffes.
mi' nant' & kaseiha, je cherche les piffes. mi' nant' & kaseiha m'end, je le fait aguerir les piffes.
mi' & k'k'at'abab, j'ay tr. la p. mi' nagat'on & k'k'at'abab, je les fait.
mi' nant' & k'k'at'abab, je tombe par la p. mi' takamala, je traverse la p.
miffit' & k'k'at'abab, app. & k'k'at'abab, & k'k'at'abab pimi'k'abab, m'ichaki ag'p'edka.
on voit les piffes, l'air marqué, par la neige, enfouies.

mit'ab' & k'k'at'abab, mi' k'k'at'abab d'ach, n' avoud vû les piffes, mais il n'a échappé.
ne & k'k'at'abab nagant'gik, & k'k'at'abab gik, on voit les p. de A. devant.

maksa mit' & k'k'at'abab, mi' pimi'k'ch'k'at'abab, n' avoud vû & p'iri' l'ourd.
pemi'k'at'abab & i'w'p'inalaba, il s'ouvrent l'ourd piffes.

mi' j'i'abu'hab'it, je reviens par un p. mi' nag'at'abab & k'k'at'abab, la neige couvrent p.
nag'at'abab maba & k'k'at'abab, mi' d' & k'k'at'abab, la h. a couvrent les piffes, il s'en egare.

mi' pak'ehala ab', mi' pak'ehalon & pimi'k'at'abab, j'écoute les p. je les piffes
mi' & i' n'ag'at'abab, mi' & i' n'ag'at'abab, mi' & i' n'ag'at'abab & pimi'k'at'abab, je vais par un p., je les piffes.

mi' & i' n'ag'at'abab k'm. & k'k'at'abab gik, efface les p. par l'abond. de neige, j'le fait jeter uniment
n-, t- -ag'at'abab, toutes les p. sont effacés, on ne voit que piffes de tout côté.

pitie Shi- v. ki- -magachiffi v. -chichi v. ghiti'magchiffi. mi' ch'at'abab, j'en ay piffes.
k'k'at'abab mit' ai'abab, je le mets en pytoyable état. mi' ghiti'mak'elima, j'le juge digne
ghiti'mag'at'abab curag'at'abab mit' i'ja, je va' ou il y a un corps mort.

mi' papal'at'elima, mi' & k'k'at'abab, mi' kalap'elima ka & i' m'it' & k'k'at'abab, je s'ouvrent
k'k'at'abab mi' k'k'at'abab, k'k'at'abab p'ir' nautab'effian, k'k'at'abab p'ir' k'k'at'abab & k'k'at'abab, mi' k'k'at'abab d'ind'at'abab.

je n' en est pytoyable, je l'entend tout au pit, la branche à piffes à l'endroit, je me suis piffes
& k'k'at'abab, & k'k'at'abab n'essim'at'abab, affiganciel n'essim'at'abab, il a piffes de tout côté

simagaching ki' h'ad'ian, n' s'ouvrent digne de piffes.
papal'at'abab, cela est pytoyable. ghiti'mag'at'abab, on la met d'un état à l'autre.

mi' ghiti'mag'at'abab, il me fait piffes.
mi' ghiti'mak'elima, mi' ch'at'abab, j'en ay piffes

k'k'at'abab, k'k'at'abab ch'at'abab, k'k'at'abab, ou ab' n'ag'at'abab piffes

située Sakagan.

place mamelotte, bonne place p. Cabane v.g. Wogababit, fait place
 achita nigot & kimabala, on a mis un autre chef à la place du mort.
 mi'ki'kit'shamba, je parle en la place. (S'ittam'apihal, il luy donne l'ap. place
 gnah'apitarat ka pi miboatchihigstapt, il donne bonne p. à celui qui lui vient
 mi'ki'nikarda, je luy ôte l'espace p. passer. nigan namat apt ho, on luy donne
 echik'essinghiba, eli'w'eschinghiba, où croient plaines p. pied, la tête.
 g'nab'kabal pichet, il prend la place de pierre.
 neiab api, s'tebichimal neyobitgit skimal, il prend la pl. du chef mort
 pakwakona, kitchima, neabichima, on le met à la pl. d'un autre (un chef)
 mi'ji' nabikamba gakkumint, je vient prendre la pl. du Cowie.
 mit'ak'essinaban, kit d'assagang madkik ki'mimikbalissi, tu la prend à ma pl.
 taffindonemik apinassa? combien de pl. v.g. d'le canot, d' la Cabane
 nigot ik'oteng minchiwst apinassa, à chaque fin 2. place.
 mit'ep'adkinata, j'ay place p. le mettre. mi echichit'sug, vorta comme on y place
 atchitchaiki & dalapt, va te place un peu à côté
 ta kindute nichichent, mi'kikaban, mi'michit'mine, enon on le va faire une
 ki'hibissit'arak alb. ^{pek} ki'hiat, tu met ton corps à la pl. d'un homme.
 vit'chiat & hibissit'-teken -t'aken & kipahamababissit'ang, il se lève p. n.
 & ak'namdat, il se leve p. luy faire place.
 mi'w'el'apimin, mi'mik'adkinemin tchinaming.
 mi gaie kit keki echis'ianbai, ke k'ianbai, vorta ce que tu aurais dit, tu p'ois à ma pl.
 ka si t'otag'p'isambane & etene'issianbai, si t'otad, met toy en la pl. sur luy ce que

plaides e'gub'entiat k's, s'randikabardal kipahiganal, ka ik'wadet, ka g'isak'kone
 lorsqu'il ont quelq. dispute, il vont trouver le juge, qui décide, qui juge l'instance
 la p'issintaghe kipahigan & chikiang, e manitaditakang, mi'ppi ke ik'wadet.
 le juge entendra le sujet de nos disputes, de nos plaintes, & il décidera.
 mi'manitikarda, je le plaide.

plaine mad'wete. & lak'kamigat, terrain uni. & la-bikat-w'at, Roche unie, terrain
 & lak'kamig'hit'on aki k'ichig'kang, on unit le terrain p. bâtir.
 pip'w'ea-v. mala-kamiga, -bikat, -w'at. (- suk'cia
 mad'k'ezan m. a'ki. kind-, & abie-, & ip'p-, papad'k's-mamina-, & ding'p
 plaine longue, rond, entee, pelée, plaine à côté, brulée

plaine mamat'be & etene'issit, mi'w'ade akhamad'isint, il se plaint de ce que ne luy est
 mi'ji'manitikaditak, il vient me faire la plainte. mi memintam'it'el'ang.
 mi'kakant'china & g'is, je ne le plaide pas, il le m'ade Ben.
 manit'ant, manit'adit's, man'k'w'ad, il se plaint
 m' da mi'man'k'w'ad, je ne plaide de cela. mi elat'k'w'ad, vorta comme il se plaint
 mi'mint'ab'ona & et'ad, m. je ne plaide qu'il n'est d'p'p' v.g. de la viande, de la
 Tan d' Finen ech'ib'et? p'quoy se plaint-aidi?
 man'k'w'ad & t'imang'ing v. & manit'and'nal & t'imang'anal, il se plaint de son
 p'ind'ing'p' abim'k'et'ehi e'ch'ib'ab'et, le chien se plaint en se grattant.

pluvoir Kimigan, et plus. eskabalam, v. pissan qd elle aura effe.
 ni Kimigan - essatamin, - ahambinin, n? marcher de pluie - en canot.
chigaijissan passanghiblan, plus à pluie. gamipissan, parole ichinagot, grande pluie.
stehipsehing offammipissan v. koeta iblan v. mamaughi-pissan v. bitan
 de Nord-est et plus fort, à verse. missabese, et plus maritlé.
gammi v. mitchimmi - pissanissik v. kolabobek, la pluie les arrive.
passanghi gamogot entairang, notkahan sikisam, il plus chugé, fort fort.
tehiqé v. sadieghe - kigigot, jour pluvieux. mevitlan, qd plus pluie.
padkadante chaie, padkote, enfin après longue pluie, et ya apparemment de vent.
mi pagami pissan, la pl. tombe avec bruit impétueux. psuitan, la pl. effe.
ni ga' kimigantou aki, ni ga' ik'balitou mitik waschimot aking
suam supur suam, debo oume vived. passagotan, pl. effe, du
ni ga' kimigantou mitchim, suam supur not catou.
ka nitta chab'ababedi, ne craint pas d'être puni par la pl., Kimigan

pli

mité, manchi - ghina, on lui a fait perdre un bon, un mauvais pli.
Sagakinighe, et plus bagage.
ni nahi nike, isa ikote herkatissé, eladema emahoyi ech ababab
 je plus bagage, dit une f. en colere, qui pour lui mublet et se parant.
Saghi, saga apanch, la poche pli. chobiska v. saghi ka chimagan, le pli est pl.
ni saghinabak, v. mitak namadak saghinak, je lui tiens la valangue pliée.
ni tehinan sikisad, je pli, route une corde. ni chibinan M. eghin seund, de pli
chobikossik chinkosik male agou e panghiching, j'annon. stikinet oum patina
ni notaghina mittigab, je pl. ulare. saghinigan, poche pliée.
ka nitta pidkighelidi, il ne peut plus le genou.
ni sadieghe ghinan mitik, je pli un arbre.
ni kachadeghinan v. ni pidkighinan M. eghin, ni nabissé, je pli noté.
pidkigose, pliffi, fronce. ni pidkigose ghinan matissin, je pli. noté.
tehitanagot - ghilli, impliable, infléxible.

plomb.

absi, mondabsi v. Ketehiabsi. chichib'absi. pepi diminagot.
pegi not minagot etta ke jinahaman, je n'ay qu'un grain de plomb à messe
gseriak libiké is gubaké, gudebaling panghissinti, tombe à plomb.

plonger

Wski, nikkams, et. ni Wskinan, atamping nit'itinan, je la. ni tehitanagot
kakichilabese manik, sassa ko not kamé, le rivet plonge long temps, en se fendant loin
chachibalabese e natamikot, demeure long temps plougi' cherchant qq. ch.
g'Wskibstan g'rieghi huasakissin, il dissimule sa mauvaise conduite.

ployer, plier

chesissi. chibiska, saghiska, ka nitta psokkadint.
autchighiskan maxissin e autchigochaming, on le change de pied. ni tehitanagot
ka nitta autchighinadi a ichighinissiba, on ne peut lui faire changer son pli.
tehinghitakississ, saghi tehinghitaki - gseriase skississ
 plus fort le faire, le faire lui fait vent le creu.
pasissibi sa ichi pasissibi, fait tout de sauplése, le pli comme il veut
alichitan, et plus, se vend.
tabassan g'pegi skakimal e missadese alexandre, guc

porc KKkSch. pl. ak. KKkSchend porz.

v porc-épy KAK pl. KAgpök. mitakaköe, j'y chasse.

Karsai pl. Karsial, Brind de porc-épy. mangarsciak, grand. mit'ap/sak, je les
primigfin, ouvrage de porc-épy. michigan & primigfitan v. -nikatan, ou une peau de p.
& papimö gsal Karsal esjaeh'sang alimöK, q'sutarsciak, les chiens en sort de d'ad'g'auy
Keradsiebianban, en crant p'eri. K'absta, il entre.
al'sarsciak alint e primigfinikarsal, il y en a qui exultent à Navantur en porc-épy.

v porcelaine mikil pl. ak. jikösuighendak. Nabitagan, Canon. Gadienig pl. ak, fond.

apikan, passiköschiffen pl. ak, Colbr. scrasieffi pl. ak, p'ehy fond
mi enrabigak, eligo Ksakiak, voute la longueur, la largeur.
ching'abikissan, on l'essud, mittam miniminan, on le truit.
mönjak sabistiminnagat, tout de grand blanc. makate- Gabi- -minak
pechiköete, pechigöat'hikenak, pebatanghiöete
minchitana primigöete, vingt rangs de haussur.

porche siksamigöete mikan. Nabitkaihi tarsichigöete.

porcs Gentschiffek, Ge. q papinöschiffek K. Ki'hiadinang.

papissi balibamagöete missi Kegrüäl.
Kiskizest e Kichatök v. pakatöet, Sipöatind e Kiffinak.

profil napalelingöe jühigöts. jimatarsabi' jühigöts. jimatarsabi v. -öpsintchitöa

port abama v. tejinaba - magat. Kaparagan. Kschatöch K. Kapang, K. agömsang
v. pindike/haute v. e tejinabak ijata, entouré d. le port, mettend usda l'abty

portage Snigan. Kapato, il débarque au p. avatassök Sniganing, il y portent v. Sniglet
ka Sniganisandind missi'iji e Sakiffot, T. K. Snigleug michemagat Sipi.

porte i'Köantem. v. kataga. ni'papagahan, j'y fuyje. v. Kippahan. Louvre v. K'önon
ni'ki'Köantamo, je luy ferme la p. pagökinagan, porte du fort, de la ville.

minchötagöete, Naffösihi patintöingöete, elle a 2 batant. Louvre par le milieu.
St'ili'Köantötsen sikisam e öwökarang Kipi' Akka, il tourne la porte à l'ouest.

ni'Gösiwöchi'Köantötsenimin, nos portes sont tournées vers à ou l'une de l'autre.
Kalkimua, w. Pömmö v'atind porte à porte.
& Han Ki'matse. -han -nan -skan i'Köantem, tu hentes trop v'atind à la porte.

ni'Kipi'karsa, ka ni'Pakönanödsadi, je luy ferme la p. au net.
Ki'pötschi'Kamörsöfiminin, wöating papakassin i'Köantem, NöhinamöK
le veut ouvrir eht w. par la p., il l'agide la porte, avoumnd'ca.

portes mitö. manchi -dale. maskösa - nagata - e Pösa - - Karsachi, il porte
bin, mat. w'öfist, accoutumé, fente. i'pösa.

öwöliang ni'ga'götschi'ötsang alokatödzigan, on rapporte de la marchandise de marchal
ökitating Gschidale, l'apporte du haut de la montagne.

mit'ili'mindiseöma Gadsösch, je porte un cheval tout ensu.
ni'psa'dale'ha, je le charge trop. niböta te'p'ad'kina Nabitögan, mi'Navi

ni'tep'öndan -öma, je le porte sur un. ni'matthi'öma, je
ni'psa - mi'Kark -öma, je p'epun. je jure le porteur ki'nan
missi'öma Snigjan, on porte une biche entiere. K'öni' mit'ö
Sungacöarissi ka ösika avössi, il le porte bien. ka ki'psa'ö

pouffer ni tchitchib-ahan -ahsa, -ina, -iskam, je u p. indr., manu, pede.
ni'kongsa-na ma -haha -skasa, je le pouffe manu, verbo, pede.
ni'kongsanasa, ni'kongkala, je le coudeye. ni'aratina, je leveille.

nangachi
102 pouffe verbo

ni'kautahan amit, kautahigan e pagpaffabing, je pouffe la perche sous la glace
ni'nangahan tchimam e matahamas, je p. vivent. le Canot Nageant.
ni'kintchitahan: je le p. le delivre. ni'kintchitan -tuskasa, je le p. enfouir
ni'kongsoekasa, je le p. le heurte. ni'ala-ni'pa-sika-na, je le p. le sursaut
ni'agsoahok wokin, le vent me pouffe à terre. Saghiwet minjaski?, les herbes p.
ni'iti-na -kasa. ni'obi-ha -ma. ni'ahisema, e p. adanek ni'ni'katchi, j'abre
je le p. aindi. je le persuade. je le p. à bout de parole ne pouvant le persuader.

pour
pouvoir

ni'kakanichihigonan, ni'achihigonan, ils n. pouffent à cela.
deban paksoat, ou pouffe le ballon, la boule.
e kongsowarsoat, e siffiksoatindisset, ils glissent, tombent à face de p. p. p.
pimitassan, qstaban, skotagan.
ni'mittasitron -ha. ni'aladidik, il ne peut rien faire.
ni'adess ni'aladess, je ne puis en venir à bout. ni'pawina.
est'itindandin nettasittahiget, qui peut tout ce qu'il veut.
K. n. psaladittadin, que ne pouvez vous pas p. moy?
ni'psadi'namingni'lasaitadisa e sabamak, je ne puis le voir qu'en tombant
ni'ni'mittasittahiget ni'ni'nettasittot, mon pouvoir vient de Dieu.
ni'ni'tta'charselimigonan j. K. ni'podi'sang, j. puis ne empêcher de Mourir.
ni'ni'ttasista, je lui donne le pouvoir, le force, l'induit, p.

prairie

ni'pibanaskot. tchibassakatot, kitchik-, anik-, droites, hautes, engastées
ni'piba, matse -ratot e pimoffeng, font du bruit qd on marche dessus.
Kan v. choskshan paskifigan.

prairie

madwste. minjaskaka, il y a de l'herbe. ka na maswte sandins, n'en estte.
skamngong, d. les prairies. -sakisam, papadwsamagat, ni'p. l'arbre
papadwsaka, miherbe e papadwsakachan, prairie sase, les biches l'ont mangé
papigotkotoia magat, prairie mûlle de petit bouquet de bord.

pratique

ni'it'ni'wadkabinan n. -tipahiker al. hesin ka kinohandlagot, je p. la p. que
ni'ewian, ni'achihinisakiffian, telle est ma pratique.
kakimobowik, sikokestatik, ils ont des pratiques seintes, des intrigues en ce cas.
ni'qsch maba elstint, il a b. de pratiques, ouvrages.

relation

K. ach'sendam K. mialasantik K. bah'kagot, il p. val. course les individus
e'kakita'nakweskan chadendagofisid, il p. val. p. les avantages.
nigan'endam K. kadkrot, e'niganimilshiran, j. p. s'effir. S. n. en les vivants
ni' maba kekittat, ka sika snadkatch K. smarchikandin, e'wskwotbandin

relater

e'nigan'offahat ke nigan'achimigotot, il fait p. son heurt.
mikanakkak, ils procedent p. faire le chemin.
Kekinohandlag j. al. p. m'nganing mi ma sepahikayang, le p.
kekisot, ke ichi pimariffit e'kinohandlat, le p. d'ind. le p.
Pakendagsat.

présentir

ni' milarasana, ni' qoi' karoska & ga' jital arasarbiat. jay un j...
mitasaramsk akwesek e jichibeng asia e nipsdik, si' joi'issit
es'elbatasat, il' jessas la venue.

presser

Kana qsalat ki' panghi' labessidi, mas tu vien du tout presser.
ni' kibitchi'abi, le brad me vante au d'ess du coude, ou a j'ubra de la viande. S'agat
es'issal'issat maffinambatgit v. alolagil, s'issal'issat, il' jessal'issat
ki' gas' alilapochimiu, ki' q'kkata, s'eschitara, le temps jesse, hatord en
ni' s'eschitara, je l'entends m'agat m'agat. K'issit, isa ki' m'atobeng
K'is'issan s'eschitapochi'issit, qu'il ne n' jesse pas tant.

Si'nd'agik, jesse v. s'ess v. S'ind'agiche, il' jesse v.g. une blessure.
ni' takos'issakasa, je lui jesse le talon, (en vaquette)
ni' s'indikasa, ni' s'ikkikasa, ni' m'agokasa, je lui jesse le pied
ni' hudi- ni' m'agok- ni' hui- nan e m'atobeng, je jesse le pied.

press

tattatpita, il' est press. s'elolagil'kamok, ch'ie jesse, nichitak, il' est press.

pressance

mito-he, gabassi. K'okassi- g'othingto- mag'issit, il' a belle pressance.

presumer

ni' manz- mit'alam- elima, je presume que c'est lui, je le presume.

presomption

alibichind, manikschind, - assit, akamamikk'elind, c'est un grand presomption.
K'ok'assit e'ch al'issal'issat.
s' j'ite ki' aschindon s'ak'issit tab'issal'issat'issit, qui ne contente rien la place main d'assit.

pretendre

ta q'oe triner? Tan triner? que presentil done? s'el'issal'issat & k'ima
makasass, si' pachitasetta ki' s'kimakalint; akassita, akasendann
il' j'essit à la ch'anté; s'el'issal'issat s'essit
ta ki' tab'issal'issat'issit ki' s'kimakalint v. s'el'issal'issat, ni' s'issit ki' manessit
que tu par ta presomption quelisi du ch'anté, tu n' jesse qu'un queux.
s'it q'oe m'obokaschind, il' j'essit avoir tout du bon tout.

presser

mit'abi - hise, n-na; -ha; -had, je jesse, -eda, -nob.; à lui; j'emplente.
aschichit, j'essit moy. atarak'issat, j'essit la ch'anté.

pretaxer

alicha q'obomok e k'ich m'issasat, il' cherche de faire j'essit j'essit
K'issan si' m'issit, tout quel j'essit tout tu me tout?
q'ob'issit ichita e j'essa s'chind'issat, il' cherche de j'essit j'essit la venue
q'ob'issit, K'issan s'essit s'essit, al'issat s'essit s'essit s'essit
il' cherche de j'essit j'essit la venue, il' se couvre d'un j'essit de Religion.

prete

na ial'issat s'essit s'essit. Na s'ab'issat'issat m'essit. Rob'issit à s'essit s'essit
na v. neta- s'essit ki' al'issat s'essit s'essit, ecclesiastique hon'issat s'essit

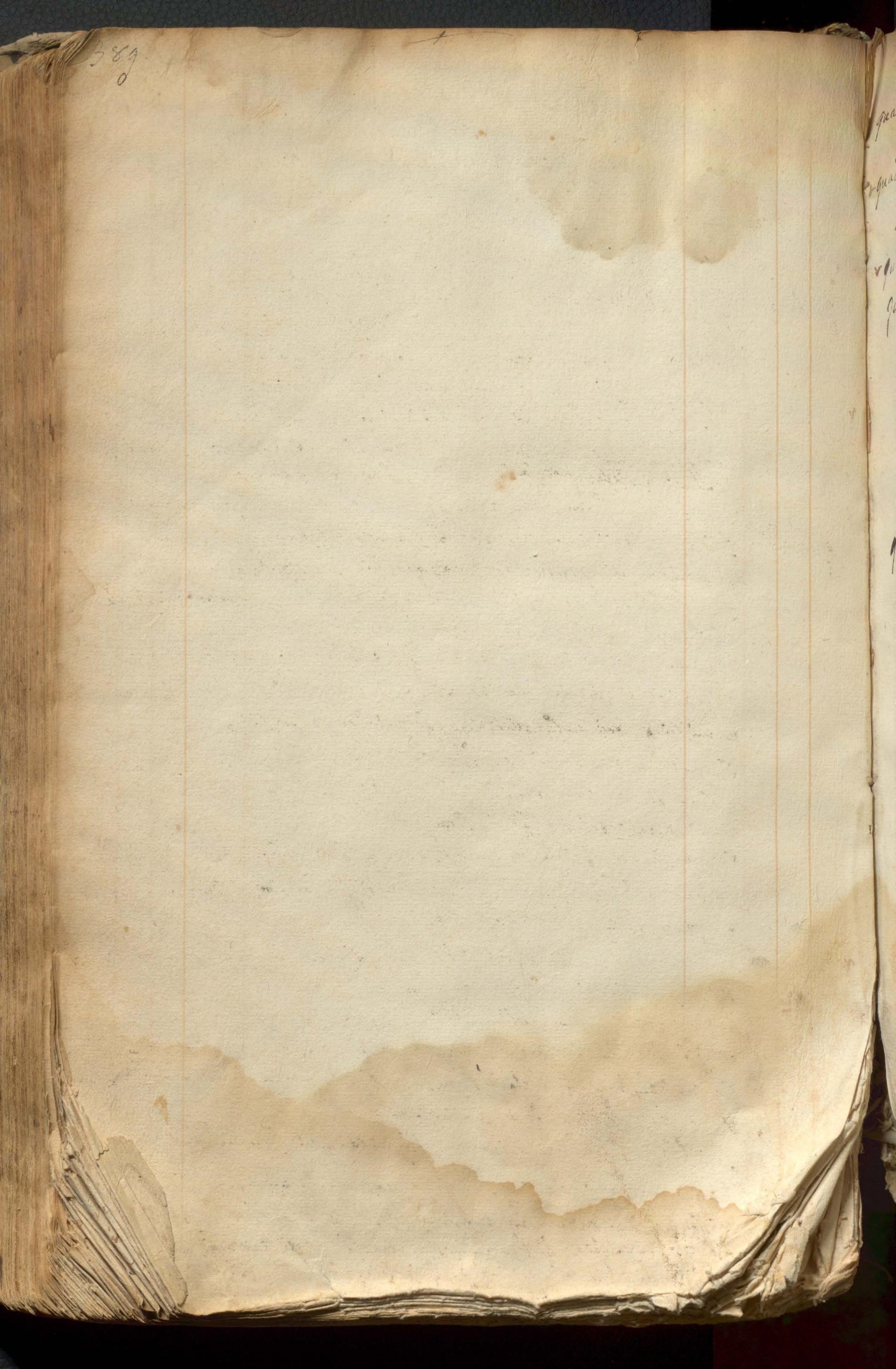
prevaloir

s'el'issal'issat s'essit s'essit s'essit ki' j'essit s'essit s'essit
il' se j'essit de la force j'essit j'essit à tout s'essit s'essit
s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit

signer

s'essit
ki' mamat'issat s'essit
s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit
s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit
ni' ga' m'issit v. K'issat s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit s'essit

389
0



Justitiam mactagiam kachigabit; mamechagabare

Quoy Jaintonen? ^{que luy font?} tant d'innocent? ^{que vus le?} Tan d'entit? ta kiltinimin? Segben?
Tan da ke kinnaban al'hesin? à quoy s'ent la p'vite?

Quoy que ab'bat, eeh ab'bat; e'bat il'ab'entidiang, m'ap' k'ak'itimin
quoy que n' ne luyons par' par'ent, Cypant? n' n' amou' beaucoup.
Kitchi ab' Dalippe, quoy qu'il en fut le maître.

Vite. Seriem litterarum secundum Seriem munitorem
in verbo omisso paginarum ab initio usque ad 186.

R. G. elupe

11
3
16

7

mississippi SKitchabawon
mandaksee

38

1

22

minigabsee

7

1

1

22
18
4

chant pour
alléluia, alléluia, alléluia
je suis Kit'shimaminan
Ki'mibokhamigwan,
sésolim papantakata, alléluia; alléluia, alléluia, alléluia.

je suis Kit'shimaminan
Ki'gawakhamigwan,
appahantakata, alléluia; alléluia, &c.

je suis Kit'shimaminan
Ki'pawakhamigwan,
manisakata, alléluia, &c.

je suis Kit'shimaminan
Ki'pawakhamigwan,
asthantakata, alléluia, &c.

je suis Kit'shimaminan
Ki'pawakhamigwan,
sésolim papantakata, alléluia, &c.

je suis Kit'shimaminan
Ki'pawakhamigwan,
asthantakata, alléluia, &c.

je suis Kit'shimaminan
Ki'pawakhamigwan,
asthantakata, alléluia, &c.

je suis Kit'shimaminan
Ki'pawakhamigwan,
asthantakata, alléluia, &c.

